

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 28

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 28 15. Juli 1982

hotel revue

touristik
revue
touristische

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.70

AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Kopflös

Was Fremdenverkehr und Militär gemeinsam haben: Sowohl Tourist als auch Soldat lassen den Verstand zuhause. Obschon aber beträchtliche Teile des Gehirns scheinbar ausgeschaltet sind, wird bewusst gelebt. Die Kopflösigkeit des Touristen hat Folgen. Vor allem für die Anbieter touristischer Leistungen: Sie sollten alles tun, damit der Gast sich so benehmen kann, wie ein kopflöser Mensch daran Vergnügen hat. *Anton Belwald* auf Seite 3

Flugtarife

Die Flugtarife zwischen der Schweiz und den USA werden ab Oktober 1982 auf eine neue Basis gestellt. So zumindest sieht es das neue Abkommen vor, das auf den Namen «Memorandum of understanding» lautet und demnachst verabschiedet werden soll. Die neuen Tarifbandbreiten sollen den ruinösen Wettbewerb der Airlines stoppen und ihnen ermöglichen, wirtschaftlicher zu operieren. Seite 19

Die Kontrolle

Früher war es verpönt, die Mitarbeiter zu kontrollieren. Es galt als Misstrauen gegenüber dem Angestellten. Heute ist man sich einig, dass die richtig gehandhabte Kontrolle sein muss. Was aber heisst richtig gehandhabte Kontrolle? Seite 31

«Tomas»

Les directeurs des régions touristiques ont mis la dernière main au projet d'étude du marché touristique «Tomas». A présent, les directeurs régionaux se doivent de persuader un nombre suffisant de localités de participer à ce projet et d'annoncer leur participation à la direction du projet avant le 23 septembre. «Tomas», système d'étude du marché touristique, est un outil de travail extrêmement important pour le tourisme. Page 15

Communauté

La Communauté économique européenne (CEE) s'apprette à lancer une véritable nouvelle politique communautaire du tourisme. Toutefois, une collaboration avec les pays à tradition touristique tels que la Suisse et l'Autriche n'est pas encore envisagée, a-t-il été déclaré récemment de source communautaire à Bruxelles, même si l'on ne saurait l'exclure à plus ou moins long terme. Page 16

L'hôtel corps et âme(s)

A l'occasion de l'assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers (ACVH), tenue il y a quelques semaines au Brassus, M. René Berger, ancien directeur et conservateur du Musée des Beaux-Arts à Lausanne, a offert à l'assistance un magistral exposé, donnant une vision insolite du tourisme et de l'hôtellerie. Nous reprints le résumé ainsi que certains extraits de cette conférence (les intertitres émanent de la Rédaction).

«L'hôtel corps et âme(s)», c'est un titre insolite. Si l'on est assuré que l'hôtel a un corps, il paraît plutôt conjectural qu'il ait une âme. La preuve, c'est que généralement le terme de nuitée l'emporte sur celui d'âme. Les hôtels auraient-ils une âme, fût-elle nocturne, dont ils taisent le nom par pudeur, ou faut-il en croire Conrad Hilton qui la définit, au moment de la prière, comme «le meilleur investissement qu'un homme puisse faire»? Mon interrogation part d'une double prémisse. L'une statistique - le fait troublant qu'on dénombre aujourd'hui quelque 300 millions de téléviseurs, autant de voitures et pratiquement autant de touristes -, l'autre, limitée, celle de mon expérience personnelle.

Une réalisation d'avenir?

A l'ère des télécommunications, l'hôtel est devenu, à l'instar du poste de télévision, un médium, voire un médium de masse, un relais dans la circulation des émissions que sont voyageurs et touristes. La transmission de l'événement en information, aujourd'hui quasi instantanée, se heurte encore, dans le cas du transport des humains, au fait qu'ils conservent un corps. Même si Norbert Wiener, père de la cybernétique, prévoit déjà qu'il sera un jour possible de «télégraphier» les voyageurs de Paris à New York, les problèmes techniques sont encore ceux de l'hôtellerie conserve un bel avenir. Cette étude théorique n'est pas encore suivie d'une réalisation technique, mais elle est envisageable, ce qui montrerait bien qu'aujourd'hui, l'une des conquêtes les plus étonnantes de la technique, à savoir convertir un événement en information planétaire immédiate, pourrait être précisément suivie de

ce phénomène qui nous laisse encore pantois.

La maison et l'aéroport

Tel qu'il existe, l'hôtel est un être hybride qui participe de deux modèles opposés; d'une part, il participe en tant qu'entité existentielle de la maison et, de l'autre, de l'aéroport. Le premier est un objet entièrement conçu et réalisé à des fins privées; le second est un produit entièrement fonctionnalisé. L'hôtel est donc un être ambigu, semi-finalisé et semi-fonctionnalisé, dont la motivation, toujours ambivalente, est d'être nécessairement aux prises avec cette double exigence. D'où sa complexité et sa diversité, du motel, quasiment purement fonctionnalisé, au palace.

Pour les «téléthropes»

C'est aussi qu'est apparue une «population» nouvelle, celle que j'appelle les «téléthropes»; en font partie les grands de la politique, des affaires, qui voyagent sans cesse au loin par le transport rapide qu'est l'avion, pour des séjours extrêmement brefs (ce ne sont d'ailleurs pas des séjours, mais des rencontres) en vue de prendre des décisions qui concernent l'action de notre planète aux plans politique, économique, technique, social, voire culturel. A ces «téléthropes», on pourrait ajouter, pour la première fois dans l'histoire, le pape que j'appellerai sans irrévérence le «télépape»; effectivement, c'est le premier pape qui a compris ce que pouvait apporter au sacerdoce l'utilisation des moyens techniques qui vont jusqu'à l'avion... A ces «téléthropes» répondent les chaînes internationales d'hôtels qui s'établissent aux (suite page 14)



Le week-end dernier, le coup d'envoi du Festival de jazz de Montreux a été donné et l'ambiance n'a pas failli lors de ces premières soirées. (ASL)

10 Jahre Ente Ticinese per il turismo

Neue Massstäbe gesucht

In Anwesenheit von Bundespräsident Fritz Honegger und der Spitze der Schweizerischen Verkehrszentrale - Präsident Nationalrat Jean-Jacques Cvevy und Direktor Walter Leu - feierte der Tessiner Verkehrsverband am 5. Juli in Locarno sein 10jähriges Bestehen. Die festliche Veranstaltung stand ganz im Zeichen der Neuorientierung des Tessiner Fremdenverkehrs an seinen physischen und psychischen Belastungsgrenzen.

«Vor zehn Jahren war es wesentlich einfacher, Direktor des Tessiner Verkehrsverbandes zu sein: Jede Initiative wurde erfreut begrüsst, einzig erstrebenswertes Ziel war es damals in den Augen der Öffentlichkeit, mehr Hotelübernachtungen zu erreichen», eröffnete ETT-Direktor Marco Solari seine Ansprache vor der Delegiertenversammlung im Kongressaal von Muralto, welche aus Anlass des 10-Jahres-Jubiläums besonders festlich begangen wurde.

Neue Massstäbe suchen

«Die Zeiten haben sich aber geändert; jedem wirtschaftlichen Vorteil des Fremdenverkehrs stehen heute Analysen der daraus erwachsenden sozio-kulturellen Nachteile gegenüber. Unser Jubiläum fällt mit einer Krise der traditionellen Werte und einer Suche nach neuen Massstäben zusammen. Die daraus entstehenden und entstehenden Probleme müssen angegangen werden, der Vergangenheit nachweinen hilft niemandem.»

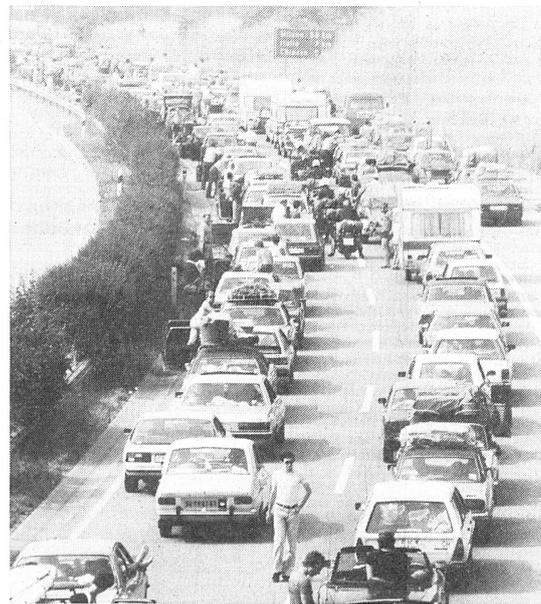
Grenzen erreicht

«Wir müssen uns öffnen, neue Bezugspunkte finden», führte Solari weiter aus und, von Qualität und Quantität im Tourismus sprechend meinte er: «Der Fremdenverkehr hat seine quantitativen Grenzen und es wäre sinnlos, die Unterkünfte in unserem Kanton bedingungslos vermehren zu wollen. Zuviele neue Aparthotels schaden den kleinen Hotels,

die Eröffnung neuer Zeltplätze ist heute nicht wünschenswert, denn inzwischen sind die bestehenden Anlagen bis zur Grenze des Möglichen ausgebaut und entwickelt. Ebensovien soll der Bau von Zweitresidenzen ermutigt werden: Ihr Nutzen gegenüber den erforderlichen Infrastrukturen und den von der Öffentlichkeit getragenen Kosten ist minimal.»

Solari sieht vielmehr die Notwendigkeit, die bestehenden Kapazitäten den Erfordernissen des Jahres 2000 anzupassen, die heute funktionierenden Verkehrsverbindungen auszubauen und mehr Mittel in eine anspruchsvolle Fremdenverkehrswerbung zu stecken.

(Fortsetzung Seite 3)



Tessin überfordert: Der Aufbruch in die Sommerferien ist am Wochenende auf der Gotthardroute und im Tessin erneut für Tausende von Autofahrern zu einer qualvollen Gedulds- und Nervenprobe geworden. Wie schon am vorhergehenden Wochenende brach der Verkehr vor dem Gotthard, in der Levantina und vor der Grenze nach Italien bei Chiasso, zeitweise völlig zusammen. Unser Bild zeigt eine lange Kolonne vor Chiasso bei Mendrisio bereits am Samstag morgen. (Keystone)

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/4
Hotellerie	5
Ausland	8
Suisse	13-15
Etranger	16
touristik revue	19-21
revue touristique	22/23
Betriebswirtschaft	31
Index	36

Drei Millionen pro Tag

Im Tessin sind rund 10 Prozent aller Arbeitnehmer (12 000) im Sektor Fremdenverkehr tätig. Der Ertrag aus dem Tourismus erreicht im Tessin 20-25 Prozent der kantonalen Steuereinnahmen. Der Tessiner Volkswirtschaft bringt der Fremdenverkehr ein Brutto-Sozialeinkommen von über einer Milliarde Franken pro Jahr, oder mehr als drei Millionen pro Tag. Im vergangenen Jahr bot die Südschweiz 9,8 Prozent des nationalen Bettenangebots und hat im selben Jahr 10 Prozent der nationalen Hotelübernachtungen produziert.

Neu: Funk-Service

01/302 64 65

LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

FIGGJO NORWAY

Porzellan mit Korund
bruchfest + preiswert
Dekor Nordblume blau

Buchecker

6002 Luzern 041 - 44 42 44

Verbandspolitik (VI)

Intakte Landschaft = Chancen der Hotellerie

Die Grenzen der Landschaftsbelastung durch den Tourismus sind in der Schweiz annähernd erreicht. Landschaft ist aber für die Hotellerie Existenzgrundlage und Rohstoff zugleich. Die Hotellerie hat also ein vitales Interesse an einer intakten Landschaft und einer landschaftsschonenden Tourismuspolitik.

Mit diesem Beitrag über den Artikel Umwelt (siehe Kasten) in der Verbandspolitik SHV setzen wir unsere Diskussion über Inhalte, Konsequenzen und Massnahmen der Verbandspolitik fort, nachdem im Mai/Juni die Berichtserstattung über die Jubiläumsfeierlichkeiten im Vordergrund standen. Zur Erinnerung: in den bisherigen fünf Folgen haben wir uns über den Zweckartikel, dann über die vielfältigen gesellschaftlichen Beziehungen zu den Gästen, zu den Mitarbeitern, zur einheimischen Bevölkerung und zu den Marktpartnern Gedanken gemacht und in der letzten Folge das Verhältnis zum Staat und zur Konkurrenz durchleuchtet.

Umwelt war lange kein Thema

Lange, allzu lange Zeit war das Umweltproblem in Tourismuskreisen kein Thema. Einsame Rufer in der Wüste warnten aber schon vor 10 Jahren vor der Zerstörung der Landschaft: *Werner Kämpfen* zum Beispiel mit seiner Warnung: «Der Tourismus zerstört den Tourismus», *Jost Krippendorff* mit der bangen Frage «Tourismus und Erholungslandschaft - Verderben oder Segen» als Titel seines Buches «Die Landschaftsfresser» oder *Horst Stern* mit seinem treffenden Ausspruch: «Zuerst geht die Kuh, dann der Gast, wen soll man dann noch melken?»

Langsam wird die Problematik auch dem Touristen bewusst. Die Ablehnung

gegen die Zersiedelung, gegen den Raubbau der Landschaft nimmt massiv zu, denn Hotelstädte können nicht mehr abgerissen werden, zersiedelte Kurorte nicht wieder hergestellt werden. Der Lebensraum der Einheimischen verliert an Lebensqualität. Man muss sich fragen, warum denn noch vielerorts Retortenorte aufgestellt werden, Bergbauernsiedlungen in Ferienstädte verwandelt werden und immense Bauzonen ausgeschrieben werden.

Keine Mitsprache für Einheimische

Drei Hauptgründe erklären vordergründig den anhaltenden Bauboom in Ferienorten:

- Die Einheimischen haben keinen oder nur minimalen Einfluss auf die Gestaltung ihres Lebensraumes.
- Die Promotoren machen nach wie vor grosse Gewinne.
- Der Gast verhält sich in einem gewissen Masse schizophoren.

Zum letzten Punkt eine Erklärung: der erwartete Rückgang der Gästezahlen in verstäderten Ferienorten ist noch nicht eingetroffen. Obschon der Gast in seinen Ferien Ruhe und Erholung erwartet, eine schöne Landschaft sucht, ist er nicht bereit, auf alle Annehmlichkeiten von zu Hause, auf die Ausgeh- und Vergnügungsmöglichkeiten der Städte und auf einen gewissen «Rummel» zu verzichten - ein schwer erklärbares Verhalten der Gäste.

Eine zunehmende Anzahl kritischer Gäste und die sensibilisierte einheimische Bevölkerung lassen ein Umdenken in der Tourismuspolitik erhoffen.

Hotelier in starker Position

Es ist offensichtlich und mit Zahlen eindeutig belegbar, dass die konzentrierte Bauweise der Hotellerie die umwelt-

Umwelt

Der SHV ist sich bewusst, dass eine intakte Landschaft für die Hotellerie lebenswichtig ist. Er setzt sich für eine umweltfreundliche und landschaftsschonende Tourismuspolitik ein und unterstützt Raumplanung, Umweltschutz und Landschaftspflege.

freundlichste Beherbergungsform sein kann, sofern keine architektonischen Fehlleistungen erfolgen. Hotels sind überdies besser ausgelastet als andere Formen, weil hier ein professionelles Verkaufsmanagement betrieben wird. Sie verfügen über öffentliche Räume als Mittelpunkt des gesellschaftlichen Lebens des Ortes, sie schaffen ein vielfaches an Arbeitsplätzen und Einkommen als alle anderen Beherbergungsformen. Im Bewusstsein dieser Stärke muss der einzelne Hotelier und der SHV für eine landschaftsschonende Tourismuspolitik einstehen. Dabei sind gewisse Grundätze oder Bedingungen zu beachten:

- die einheimische Bevölkerung soll die Ziele zur Gestaltung ihres Lebensraumes selber formulieren und an der Ausarbeitung und Realisierung der Richtpläne beteiligt sein.
- die Planung soll sich laufend an die wandelnden Zielvorstellungen anpassen können; es ist unnötig, die Entwicklung der Bergregionen für die kommenden Jahrzehnte auf fragwürdige Ziele zu fixieren.
- jegliche Planung muss darauf basieren, dass die natürlichen Ressourcen ein sehr empfindliches und unersetzliches Gut darstellen.

Wie unterstützen?

Die Unterstützung von Raumplanung, Umweltschutz und Landschaftspflege kann von jedem Einzelnen und vom SHV mit folgenden Mitteln geschehen:

- Einflussnahme auf die Gesetzgebung (Lex Furgler)
- Fördern des Bewusstseins bei der einheimischen Bevölkerung durch Informationsanlässe.
- durch Information von Behörden auf allen Ebenen die zukünftige Gestaltung der Ferienorte beeinflussen; Einsichtnahme in entsprechende Kommissionen.
- Information und enge Zusammenarbeit mit Architekten und Raumplanern.
- Ideologische Unterstützung der Umweltorganisationen. Umweltbewusstsein in der Schulung des Nachwuchses auf allen Ausbildungsstufen fördern. WF (Fortsetzung folgt)



M. Carlo de Mercurio, président du Conseil de l'Ecole hôtelière de Lausanne, remet son prix à l'un des diplômés. (Photo A. Mellier)

Ecole hôtelière de Lausanne

Une nouvelle volée de diplômés

Au Chalet-à-Gobet ont eu lieu tout récemment les promotions de l'Ecole hôtelière de Lausanne qui, au cours du semestre qui s'achève, a accueilli 459 étudiants et étudiants; 90 diplômés ont été décernés, ainsi que 23 diplômés d'assistante de direction. Lors de cette cérémonie, le président du Conseil de Fondation, M. Carlo de Mercurio, a précisé aux nouveaux diplômés que, si l'Ecole leur a donné les bases nécessaires à leur avenir, il appartiendra à chacun d'eux de les parfaire tout au long de leur carrière.

M. Jean Chevallaz, directeur, a rappelé les divers événements qui ont marqué le déroulement du semestre, suivi par 459 étudiants. Il a tiré quelques enseignements de celui-ci sur le plan de l'Ecole comme sur celui de la formation professionnelle. Il a en outre pris congé de trois maîtres: Mme Marguerite Hugli (22 ans d'enseignement), MM. Xavier Leforestier (8 ans) et Guy Burtuchoz (7 ans). Puis, établissant certains parallèles entre le sport et la vie, il a évoqué le renouveau qui semble se manifester, même dans les compétitions les plus élevées. Indépendamment de la technique - essentielle - l'intelligence et l'enthousiasme, la réflexion et l'énergie, l'engagement personnel permettent d'aller au-delà de la seule organisation, du seul calcul de rentabilité. Le «sport industriel» est en passe d'être bousculé par le «sport humain». Une sorte de rappel de la vie à la personnalité, l'imagination, le goût du risque priment à nouveau. Il y a là une forme d'espoir pour un monde nouveau, dans une mesure d'autant plus grande que l'individu saura s'oublier lui-même au profit des autres.

Palmarès

(ordre alphabétique)

Cours de gestion et d'administration

Mention «biens»: Wueger Henri, Udagawa Nobuko, Winkler Marcus, Weckler Ulrike, Rauchenberger Jörg.

Obtiennent le certificat ou le diplôme: Aeschlimann Martin, André Marie-Michèle, Aufdenblatten Jörg, Aufdenblatten Raoul, Baer Reinhard, Barton Vercelli Brian, Batsch Pierre Henri, Berg Philippe, Bossard Regula, Boyer Pascale, Brunner Philip, Burkhard Esther, Colart Dutilleul Nicolas, Dauscha Andrea, de Gunten Thierry, Defalque Marc, Duisterhof Anita Johanna, Egger Samuel, Erhart Arianne, Etter Marianne, Flueger Hans-Rudolf, Freihofer Arthur Eduard, Fues Philippe, Gaudard Roland, Gely François, Gessner Christophe, Giner-Bieri Elizabeth, Giroud Philippe, Haefliger Marina, Hoehner Urs, Hoffmann Christian, Jansen Erik, Johann Adriana, Kazda Thomas, Kellner Gaby, Kern Bernhard, Kern Walter, Kleiner Roland, Kohler Charles-Antoine, Kosman Benoît, Kraenzlin Daniel, Kraidy Hamid, Krog Pierre, Legeter Thierry, Loiseau Corinne, Luczkow-Jardel Stéphane, Maissen Christiana, Mauer Hans-Peter, Meier Jean-Pierre, Messerli Christian, Meylan Jacques, Milleret Bernard, Mojon Jean-Philippe, Monnier Alex, Nesselcer Ursula, Neukom Christian, Nicoll Fiona, Pilloud Florian, Prévost Sylvie, Primas Christina, Prince Olivier, Recourt Jan, Richard Nicole, Richter Michael, Roemer Susanne, Rysler Urs, Schmid Oliver, Schnarwiler Daniela, Speck Geneviève, Stivalet Rolando,

Strozzega Urs, Strubler Françoise, Stucki Willi Christian, Tourcomanis Antonios, Ulrich René, Van Gessel Béa, Vaudroz Michel, Von Gugelberg Hélène, Walter Felix, Walter Hélène, Wandfluh Magdalena, Weber Peter, Wettstein Urs, Wolf Emil, Wüthrich Mathias.

Cours d'assistantes de direction

Obtiennent le certificat ou le diplôme: Allegre Barbara, Bagley Patricia, Brennkemeyer Melanie, Dege Johanne, Graadt van Roggen Astrid, Habersaat Claire-Lise, Kamm Andréa, Leger Pascale, Link Monika, Lucet Maryse, Meyer zu Schwabedissen Magdalena, Morgen-thaler Constanze, Piffner Jacqueline, Rede Pascale, Rohner Rahel-Elisabeth, Sampietro Loredana, Schmidweber Susanne, Schwarz Denise, Seger Andréa, Spenner Ruth, Taubenreuther Susanne, van Hensen van Uningen Margreet, Wolf Daniela.

Prix

Mlle Ursula Steiner: Prix de la Société des hôteliers de Vevey et environs
Mlle Véronique Raimbault: Prix de l'Ecole hôtelière de Lausanne
M. Martin Blodeau: Prix Creaserva

Cours de restauration I

M. Louis Vanheusden: Prix de la Société des hôteliers de Genève
Mlle Maria Monoyou: Prix de l'Ecole hôtelière de Lausanne
M. Vincent Leclercq: Prix de la SHLO
Mlle Regula Kuhn: Prix Creaserva

Cours de restauration II

M. René Singeisen: Prix de l'Ecole hôtelière de Lausanne
M. André Steiner: Prix SCVRH
Mlle Christine Metraux: Prix Bols
M. Singeisen René: Prix Camus
M. Peter-Alfredo Emmerich: Prix Creaserva

Cours Hôtel

M. Pierre Berthet: Prix de la Caisse d'Epargne et de crédit
M. Beat Schiesser: Prix du Conseil d'Etat du canton du Val de Saane
Mlle Anne Philippeau: Prix de l'Ecole hôtelière de Lausanne
M. Michel Baehler: Prix Creaserva

Cours d'assistantes de direction

Mlle Jacqueline Piffner: Prix de l'AEEH
Mlle Andrea Kamm: Prix du Crédit Suisse

Cours de gestion et d'administration

M. Marcus Winkler: Prix de l'AEEH
Mlle Nobuko Udagawa: Prix du Comité central de la Société suisse des hôteliers.

SO: Dritte Auflage

Die dritte kantonale Lehrlings- und Kochkunstausstellung wird unter dem Patronat der Kantonalen Fachkommission für das Gastgewerbe, Solothurn, vom 26. bis 28. November 1982 in Grenchen durchgeführt.

Nach Solothurn (1976) und Olten (1979) ist diesmal der obere Kantonsteil für die Durchführung der Leistungsschau des Solothurnischen Gastgewerbes besorgt. Unter der Leitung von OK-Präsident *Hermann Brauen* (Luterbach) ist ein Stab von qualifizierten Mitarbeitern daran, den Teilnehmern optimale Bedingungen zu schaffen.

Teilnahmeberechtigt sind Kochlehrlinge aus dem zweiten und dritten Lehrjahr, sowie gelernte Fachleute und Gruppen. Eine fünfköpfige - internationale - Jury wird alle eingereichten Arbeiten beurteilen. pd



Todesanzeige

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

Herr Oscar Kochendörfer

Hotels Albrin und Palü, Pontresina im Alter von 81 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein freundliches Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes: Der Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi, rédacteur en chef

Rédaction allemande: Maria Künz, Gottfried F. Künzi, Angelo Heuberger, Thomas Käser

Rédaction française: José Seydoux, rédacteur responsable, Catherine de Lattre

Marketing: Fritz W. Pulfer
Service de promotion: Dora Beer-Artoni
Vente des annonces: Paul Steiner, Otto Hadorn
Agent en Suisse romande: Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Téléphone (021) 71 11 20

Adresse: Case postale 2657, 3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Organe officiel: Association suisse des directeurs d'office de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotels Saleas Management Association HSMA (Swiss Chapter)
Association suisse des journalistes et écrivains du tourisme ASSET
Food & Beverage Managers Association FBMA
Swiss International Hotels
Association suisse des chargés de voyages d'affaires
American Society of Travel Agents ASTA (Swiss Chapter)
Buspartner Schweiz

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Gratulation

Am 10. Juli feierte der bekannte Obwaldner Hotelier *Theo Imfeld* aus Lungern den 80. Geburtstag. Sein ganzer Lebensweg, der seinerzeit im Kurhaus Lungern begann, führte durch die Hotellerie. Nach gründlicher fachlicher Ausbildung setzte er seine Kenntnisse vorerst im Fernen Osten ein, wo er 1924 bis 1928 Stellvertreter des Direktors des Hotels Astorhouse in Schanghai war. Nach dem Tode des Vaters führte er vorübergehend mit seinem Bruder den elterlichen Betrieb in Lungern, der jedoch nur im Sommer geöffnet war. Aus Interesse an einem Ganzjahresbetrieb übernahm er dann die Pacht des Aarauherhofes in Aarau. 1938 erfolgte die Rückkehr nach Lungern, und von da ab setzte er sich voll und ganz für die Entwicklung des heimatischen Kurortes ein. Seine Pläne zur Erschliessung der Sonnenrassere Schönbühl konnten jedoch erst nach dem Kriege verwirklicht werden. Der tüchtige Hotelier widmete sich der Renovation von Gaststätten und eröffnete ein Gewerbesekretariat. Mit dem Bau des Hotels Sporting auf Schönbühl, das er selbst führte, gab er dem Wander- und Skigebiet neue Impulse. Er nahm stets einen grossen Anteil am Geschehen des Berufsverbandes, dem er heute als Veteranenmitglied verbunden ist. Das Interesse des Jubilars für die Entwicklung in Hotellerie und Tourismus ist wach geblieben. Wir wünschen dem Jubilars aus Lungern alles Gute und weiterhin gesunde, glückliche Jahre. r.

An der Züsä

Selbstverständlich ist auch das Gastgewerbe im Rahmen der Schau «Berufe an der Arbeit der Zürcher Herbstschau Züsä vom 23. September bis 3. Oktober 1982 wieder dabei: 30 Service- und Kochlehrlinge werden unsere Berufe demonstrieren. Für den Klassenwettkampf wurden folgende Fragen gewählt: Einerseits «Fünf Gerichte - Bestecke - Tücken» (Fisch, Spaghetti, Salat, Geflügel, Meringue glacée) - andererseits «Apfelsorten und deren Verwendung als Süssspeisen (Dessert) und Apfelgerichte». pd

Le congrès AIH 1982

Le prochain congrès de l'Association internationale de l'hotellerie (AIH) aura lieu à Fort-de-France, dans l'île de la Martinique, du 3 au 8 octobre 1982. Le président de l'AIH, M. Juan Gaspart, a en effet décidé à regret qu'il n'était pas possible de tenir le congrès à Buenos Aires cette année, contrairement à ce qui avait été prévu.
L'Hotel Méridien accueillera les délégués et Air France - transporteur officiel du congrès - leur offrira des tarifs avantageux. ath

Lokalfernsehen im Kurort

Leukerbads «schwarzer Punkt»

Am 3. Juli 1982, abends 19.10 Uhr, hatte das Lokalfernsehen in Leukerbad Premiere. Die Station im Dalatal - Slogan: Von der Piste ins Thermalbad - ist der erste Kurort der Schweiz, der Einheimischen und Gästen Lokalfernsehen bieten kann.

Als einzige Gemeinde des Oberwallis verfügt Leukerbad über ein Kabelnetz. Bildlich gesprochen, transportiert Leukerbad sein Fernsehen nicht durch die Luft, per Richtstrahl, sondern in der Erde, via Kabel. Die Sendung kann nur derjenige empfangen, der an das Kabelnetz angeschlossen ist. In Leukerbad sind das rund 2300 Abonnenten. Als Konzessionärin zeichnet die Gemeinde Leukerbad, der vom Bundesrat eine auf ein Jahr befristete Konzession erteilt wurde.

Neunköpfige Programmkommission

Lokales Fernsehen läuft überaus leicht Gefahr, in lokalpolitischen Fahrwasser zu geraten. Die Konzessionärin hat dem einen Riegel geschoben, indem sie eine neunköpfige Programmkommission einsetzte, die in ihrer Zusammensetzung Gewähr dafür bietet, dass das Ziel des Badner Lokalfernsehens eingehalten wird.

Seit Jahren wird zwar auch der Gast informiert, was kulturell oder in sportlicher Hinsicht im Bädertal läuft. In knapper Form und mit einem Blick zu erfassen sind die jeweils nur eine A-4-Seite umfassenden Mitteilungen an alle dem Verkehrsverein angeschlossenen Mitglieder, die wöchentlich herauskommen. Der Gast kann sie einsehen. Aber will er auch lesen? Von vielen Gewohnheiten lässt der Gast in den Ferien, am wenigsten aber von der Unterhaltung, zur Entspannung und zur Unterhaltung das Fernsehen einschalten. Aus dieser Mentalität heraus darf sich Leukerbad von seiner örtlichen Sendung einen Erfolg versprechen, wengleich er erst nach

dem einjährigen Versuchsbetrieb abzulesen sein wird.

Die «Fernsehmacher» arbeiten ehrenamtlich. Sie produzieren wöchentlich eine rund 20minütige Sendung mit kurzweiligen Informationen aus den verschiedensten Lebensbereichen. Die grösste Sendezeit soll jeweils einem Filmbeitrag eingeräumt werden, der von einem ortsnahen Kameramann produziert wird. Das Fernsehstudio von Leukerbad befindet sich in Räumlichkeiten der Gemeindeganzlei. Die nötigen Installationen sind für eine Jahresmiete von 40 000 Franken gemietet. Im Budget der Gemeinde ist der Posten «Lokalfernsehen» mit einem Betrag von rund 65 000 Franken eingestellt. Das Signet des Badner Fernsehens ist die Dorfkirche mit Gemmwinwand und blauem Himmel - man sendet in Farbe - und die Ansagerin ist im Hauptberuf Sekretärin im Verkehrsamt, wo andererseits der Hauptverantwortliche - eine Art Programmleiter - im Hauptberuf Musik- und Gesangslehrer ist.

Teletext und keine Werbung

Zusätzlich zur samstäglichen Sendung, die einmal wiederholt wird, gibt Kanal S 10 täglich kurzweilige Informationen als Bildschirmtext. Leukerbads Lokalsender «Der schwarze Punkt» ist allerdings laut Kabelverordnung daran gebunden, keine Werbung zu machen. Dieser Punkt freilich hat es ein sach- und hier dürfte für ein lokales Fernsehen eine Art Fussangel liegen. Findet dieser Punkt genügend Beachtung, kann es Leukerbad gelingen, ins Schwarze zu treffen und seinen Abonnenten Eigenständiges zu bieten.

Meiringen-Hasliberg

Berghaus Mägisalp: Symbol für Dynamik

Nachdem die Einweihung des neuen Berghauses auf der Mägisalp im Dezember wegen eines Föhnsturms im letzten Moment hatte verschoben werden müssen, fand diese Feier nun am 9. Juli statt. Eine Pressefahrt ins Haslital ging dem Fest voraus.

Verwaltungspräsident Arnold Glattli leitete seine Festansprache mit der Schilderung dessen ein, was hier früher war und was nun unternommen worden ist, um den Fremdenverkehr in diesem prachtvollen Gebiet zu fördern. Er kam dann auf den Baubeginn im Jahr 1973 zu sprechen und stellte die Baugeschichte dar. An die hundert neue Arbeitsplätze konnten hier geschaffen werden, in den letzten Jahren investierten die Meiringen-Hasliberg-Bahnen an die 30 Millionen Franken. Auf der Mägisalp stehen nun über 600 Plätze (300 auf der Sonnenterrasse) für die Gäste bereit. Eine Berghütte auf Planplatten wird in nächster Zeit entstehen.

Dr. Mathias Tromp vom Amt für Fremdenverkehr des Kantons Bern brachte die Glückwünsche der Volkswirtschaftsdelegation an und gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass dieser Bau möglich war, ohne die Umwelt zu beeinträchtigen. Dass die Bevölkerung in diesem Gebiet seit 1960 um über 13 Prozent angewachsen sei, bewiese die Wirkung der Tourismusförderung. Die Gastfreundschaft der Hasler werde hier, im prächtigen, von Architekt Ernst Anderegg gebauten Berghaus am Exempel statuiert. Tromp äusserte sich anerkennend zur Dynamik der touristischen Entwicklung im Haslital, über die man nur staunen könne.

Neue Masstäbe gesucht

(Fortsetzung von Seite 1)

«Der Ausverkauf der Rustici hat mit Tourismus nichts zu tun. Das landschaftliche Erbgut soll der Immobilienspekulation nicht mehr geopfert werden: Fordern wir vielmehr die Landwirtschaft und den Weinbau als bedeutendes Element der Rustici Landschafts», forderte Solari. Bereits heute seien 80 Prozent der sonnigen Hänge des Tessins der Bauzone zugeteilt...

touristische Infrastrukturen in Bergregionen mit der zu diesem Zwecke vom Bund zur Verfügung gestellten Mittel zu finanzieren, habe das Tessin bis heute nur 14mal Gebrauch gemacht, für ein Total von 2,3 Millionen Franken. Im weiteren wird Bundesrat Honegger auf das Fehlen eines Bundesgesetzes für Ferienwohnungskredite in Bergregionen hin, eine Möglichkeit, dank welcher die Sanierungsaktion für Rustici hätte stark unterstützt werden können.

Die Gelegenheit beim Schopfe packend, benutzte Marco Solari die Anwesenheit des Bundespräsidenten, um ihm die Bedeutung der Flugverbindung Tessin-Bern (mit Crossair) für den Kanton in Erinnerung zu rufen, während Eugenio Foglia, Direktor des Luganeser Verkehrsvereins, Bundespräsident Honegger aufforderte, auf eine Verschärfung der kürzlich verlängerten Lex Furgler zugunsten des Hoteltourismus hinzuwirken.

Vermehrt vom Hotelkredit Gebrauch machen

Bundespräsident Fritz Honegger wies in seiner Ansprache auf die Fremdenverkehrsförderung auf Bundesebene hin und forderte den Kanton Tessin auf, vermehrt von den verschiedenen Möglichkeiten wie Hotelkredit und Investitionshilfe für Bergregionen Gebrauch zu machen. Während die Kantone Bern und Graubünden vom Hotelkredit kräftig profitiert hätten, habe der Kanton Tessin zwischen 1978 und 1981 lediglich für 2,8 Millionen Franken (oder 2,5 Prozent der insgesamt von der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit eingegangenen Verpflichtungen) Kredite aufgenommen. Von der Möglichkeit,

Plakatspiegel

Zum 10jährigen Jubiläum des Ente ticinese per il turismo ist in Bellinzona ein Buch erschienen, das anhand von Touristikplakaten der letzten 100 Jahre die echten und falschen Bilder des Kantons Tessin aufzeigen will; «Manifesti sul Ticino - 100 anni di promozione turistica». Für Armando Dado, den Herausgeber, stellt das Buch eine Möglichkeit zur (Selbst-)Bewusstwerdung einer ganzen Region dar, die momentan infolge der Touristeninvasion an einer kulturellen Identitätskrise leidet.

GRAUBÜNDEN

50 Jahre Parsennbahnen

Eine Rekordzahl von 357 Aktionären - insgesamt 500 Gäste - konnte Verwaltungsratspräsident dipl. Ing. Cuno Künzli zur ordentlichen Generalversammlung und zur anschließenden Jubiläumsfeier zum 50jährigen Bestehen der Davos-Parsenn-Bahnen begrüssen. In seinem Jahresbericht erinnerte er an die im Berichtsjahr vollzogene Fusion der am 10. Dezember 1955 eröffneten Weissfluhjügel-Bahn mit der Parsennbahn und an die Erteilung der Konzession durch den Bundesrat für den Bau und den Betrieb der geplanten Gondelbahn Serenus-Schifer-Obersäss-Weissfluhjoch.

Höhenflug hält an

Im Beisein des im vergangenen Oktober schwer erkrankten VR-Präsident Walter Gurner führte Vizepräsident Rudolf Toggenburg die 331 anwesenden Aktionäre durch die Traktanden der Generalversammlung der Bergbahn Cap Sogn Gion. Laax. Brachte das abgelaufene Geschäftsjahr 1981 Rekorde am laufenden Band, so war auch für das erste Halbjahr 1982 Positives zu vernehmen: Bei den Bahnbetrieben wurden trotz gleich gebliebenen Tarifen 10,225 Mio Franken vereinnahmt, was einer realen Steigerung von 7 Prozent gleichkommt. Auf die gleiche Zunahme kamen die Hotel- und Restaurationsbetriebe, bei welchen sich die Einnahmen auf 9,355 Mio Franken belaufen.

Spielplätze ohne Kunststoff

Weg vom Kunststoff, zurück zum Bodenständigen war wohl die Devise der Verantwortlichen für den Bau von zwei Kinderspielplätzen in Sedrun und Rueras im Bündner Oberland. Die Gesamtkosten der zwei originellen Spielplätze, die während rund zwei Jahren erstellt wurden, belaufen sich auf 95 000 Franken. Kurdirektor Robert Wildhaber: «Beim Bau dieser Spielplätze konnten Gestaltungskonzepte realisiert werden, die mit der Philosophie der kreativen Spielplatzgestaltung (harmonische Integration in die Umwelt und Selbstverwirklichung von Kinderideen) übereinstimmen.»

Sanieren oder neu erstellen?

Für den Ausbau der Bergbahnen Chur-Dreibünden werden vier Varianten in Betracht gezogen: Eine Minimallösung sieht vor, die bestehenden Zubringeranlagen auf den neuesten technischen Stand zu bringen, was Kosten von rund 2,5 Mio Franken erfordern würde und kaum eine Kapazitätserhöhung brächte. Das grösste Projekt berücksichtigt bereits zum Teil den vorgesehenen Gebietszusammenschluss mit den Anlagen der Stätzerhorn AG. Für diesen Neu- und Ausbau müssten rund 12 Mio Franken aufgewendet werden, die Förderleistung läge bei 750 Personen pro Stunde. Falls für keine der Varianten eine Finanzierung zustande käme, müsste aber auch die Frage geklärt werden, ob die Bahn nicht abzubrechen und die Strasse für den Autoverkehr nach Brambrüesch besser auszubauen sei.

Maloja jubiliert mehrfach

Am letzten Wochenende wurde in Maloja das 100jährige Bestehen der Hotels Palace und Schweizerhaus und damit auch des Tourismus gefeiert. Ein abwechslungsreiches und vielfältiges Programm, an dem die einheimische Bevölkerung ebenso mitwirkte wie Gruppen

Sommer auf Flumserberg

Spielzirkus und Maskenausstellung

Flumserberg, der Hausberg von Marie-Theres Nadig und Co., hat nicht nur Wanderfreunden etwas zu bieten. Seit kurzem steht bereits zum vierten Mal der originale Spielzirkus für Kinder in Betrieb. Ausserdem ist auf Tannenboden eine Maskenausstellung eröffnet worden.

Was hat es mit diesem Spielzirkus auf sich? Als Träger dieser nachahmenden, in der Schweiz einmaligen Ferienidee fungieren der Freizeidienst der Pro Juventute und der Kurverein Flumserberg mit Kurdirektorin Rosalie Humm. Die pädagogische Betreuung der Kinder haben junge Kindergärtnerinnen, Seminaristinnen und Seminaristinnen übernommen. Es werden Themen wie «Über die Ur- zur Stein- und Ritzerzeit bis zur Zeit, in der unsere Grosseltern gelebt haben» durchgespielt. Gearbeitet wird nur mit wertlosem Material wie Stoffresten, Büchsen, alten Velos und Fernsehern sowie Holz und Farbe. In einem eigenen Theaterzelt werden Aufführungen kreiert. Auch die Eltern sind aufgerufen, zusammen mit den Kindern im Spielzirkus zu werken. Der Eintritt in den Spielzirkus kostet nur drei Franken sowie für jedes Geschwister zwei Franken. Darin sind Tee und Suppe samt sämtlichem Bastelmaterial inbegriffen.

Tribüne



Dr. Anton Bellwald, Büro Bellwald, Jäger & Partner, Betriebs- und Volkswirtschaftler AG, Brig, Sekretär der Schweizerischen Vereinigung zum Schutz und zur Förderung des Berggebietes (VSB)

Kopflös

Nicht nur die Männer und Frauen, die jemals Militärdienst geleistet haben, wissen um das Gefühl beim Einrücken, als wäre der Kopf dahinein geblieben. Dies gilt natürlich für Offiziere, Unteroffiziere und Soldaten. Auch deren Angehörige und Freunde erhalten aus dem Militärdienst Reaktionen, die auf diesen sonderbaren Zustand hinweisen. Ein Leben und Arbeiten, wo oben im Kopf - wenn nicht ganz, so doch teilweise - abgeschaltet wird, muss etwas Kurioses sein. Allerdings handelt es sich hier um eine übertriebene Ausdrucksweise.

Obschon scheinbar beträchtliche Teile des Gehirns abgeschaltet sind, wird bewusst gelebt. Das merkt man an den nachdienslich kursierenden Witzchen und den lebenslang wiederkehrenden Erzählungen von Anekdoten, Ereignissen, Erlebnissen usw. Die Arbeit im Militärdienst wird auch recht gemacht, denn sonst würde es wohl keine Armeen mehr geben.

Jeder, der praktisch im Tourismus arbeitet, weiss, dass der Gast in den Ferien ein ähnliches Gefühl haben muss wie der Soldat. Es gibt wohl keinen «kopflöseren» Menschen, um bei dieser Bildsprache zu bleiben, als den Feriengast. Die einfachsten Handlungen, die simpelsten Organisationen sind ihm unverständlich. Vor den Buchstaben WC fragt er, wo sich wohl die Toiletten befinden, vor dem Skifitt sagt er, das Billett habe er doch gestern schon vorgezeigt, wenn er Spaghetti bestellt, meint er, er erhalte nun Pommes frites. Auf einer Langlaufpiste befanden sich vor zwei Jahren drei Touristen vor einer vereisten Stelle von etwa zwei Metern. Sie diskutierten untereinander mindestens zwei Minuten, wie man diese Stelle überqueren könnte. Aus der Sicht eines Wochenendlangläufers ist dies vollkommen unverständlich. Es ist auch klar, dass die gleichen Leute daheim am Bürotisch, an der Werkbank, am Küchenherd sich eines ähnlichen Problems ohne gross

zu überlegen und ohne ein Wort zu reden, entledigen.

Im militärischen Bereich weiss man von diesem Zustand wahrscheinlich seit dem frühesten Altertum. Das Militär hat sich organisiert. Es hat die Disziplin eingeführt. Tages- und Dienstbefehle werden herausgegeben. Schon nach wenigen Tagen weiss die Fasnachtsmannschaft genau, was sie zu tun hat. Der Soldat kennt die Militärreglemente, wo geschrieben steht, dass man zum Beispiel, wenn man einen Nagel einschlagen will, zuerst den Hammer hochheben muss. Auf den militärischen Drill kommt es dann an. Der Erfolg ist daher vorhanden. Die Schwierigkeiten tauchen öfters auch auf, wo einige Soldaten mitdenken, überlegen, ja sogar mitsprechen wollen. Das ist (leider) Tatsache und hat mit Armeefeindlichkeit nichts zu tun.

Im Tourismus haben wir natürlich nicht ein gleiches Interesse, Reglemente aufzustellen, Dienstbefehle herauszugeben usw. Wir können uns keinen Drill leisten. Jeder im Tourismus Tätige sollte sich jedoch dauernd vor Augen halten, wie «kopflös» ein Gast ist, und dass er dennoch einen Genuss an den Ferien findet. Wir müssen uns immer wieder überlegen, ob die Strassensignalsituationen, die Pistenmarkierungen, alle Hinweise an den Hoteltreibern, Lifteisbahnen, Verkehrsblaus usw., so sind, dass sie sogar von den Gästen verstanden werden. Natürlich ohne Anstrengung! Wir sollten uns auch alle in unserem Reden und Benehmen dementsprechend anders verhalten: nicht kopflös, sondern mit Köpfchen, verständnisvoll. Ein Soldat wird auch nicht angebrüllt, wenn er in der Uniform fast mechanisch die Reihenfolge der richtigen Handgriffe an einer Waffe aufsagt und ausführt.

Meine Anregungen gehen also nicht in Richtung, den Gast zu ändern, sondern wir müssen unser Verhalten ihm gegenüber ändern. Dem Gast ist wohl dabei, wenn er soviel als möglich von seinen Sorgen, seinem Gedächtnis, seiner Organisationsfähigkeit usw. daheim lassen kann. Wir müssen uns ihm anpassen. Wir und nicht die Gäste haben uns so zu organisieren, dass die hart und rational im Tourismus Arbeitenden sich nicht mit Leuten ärgern, die zwei, drei Wochen später auch wieder arbeiten müssen wie wir. Wir müssen uns so benehmen, dass der Gast sich so benehmen kann, wie ein «kopflöser» Mensch daran Vergnügen hat, auch wenn uns das kurios und manchmal sogar komisch vorkommt.

der belgischen Intersoc, der das Maloja Palace gehört, gab den dem Anlass entsprechenden Rahmen. RC

Neue Corviglia-Bahn?

Die Stimmbürger von St. Moritz haben einen Kredit von 790 000 Franken für die Projektierung einer neuen Corviglia-Standseilbahn bewilligt. Das Kreditbegehren war im Vorfeld der Abstimmung sehr umstritten. Im Herbst sollen die Stimmberechtigten über den erforderlichen Ausführungskredit befinden, der sich auf 16 bis 18 Millionen Franken beziffern dürfte. St. Moritz würde durch die Sanierung eine leistungsfähige Standseilbahn erhalten, die aus dem Dorfzentrum direkt ins Skigebiet führt.

SVZ schliesst Lissabon

Swissair und Schweizerische Verkehrszentrale sind übereingekommen, die SVZ-Vertretung in Lissabon, wahrgenommen durch den dortigen Vertreter der nationalen Luftfahrtgesellschaft, auf den 1. August 1982 aufzuheben. Eine genaue und sich auf eine längere Zeit hin erstreckende Marktanalyse habe gezeigt, dass das touristische Aufkommen für die Schweiz in Portugal sehr gering sei, schreibt die SVZ in einer Mitteilung. Eine Weiterführung ihrer dortigen Vertretung sei aus diesem Grunde und auch im Hinblick auf die gegenwärtige Finanzlage nicht mehr opportun. pd



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellenachweis: Marmot-Kellerei, 8632 Wollerau



Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD ASDOT Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

Ausbildung deblockiert

Der Vorstand des VSKVD hat an seiner letzten Sitzung vom 8. Juli in Kloten wichtige Entscheide in bezug auf die zukünftige Gestaltung der Aus- und Weiterbildung im Verband getroffen.

Dieser Bereich bildete das Schwerpunkttraktandum der Sitzung. Unter dem Vorsitz von Marco Solari diskutierte der Vorstand die aktuelle Lage, wie sie durch ein Schreiben des Schweizer Hotelier-Vereins (SHV) an den VSKVD entstanden ist. Wie Erich Gerber, Vorsitzender der Kommission «Fachprüfung» informierte, ist der SHV bereit, die Projektleitung für die Ausarbeitung eines Ausbildungskonzeptes zu übernehmen und allenfalls auch die Kursleitung. Die Diskussion ergab, dass der VSKVD Konzepte für die Schulung des Nachwuchses, für die Schulung der amtierenden Kurdirektoren im Hinblick auf das Diplom sowie für die «normale» Weiterbildung von Amtierenden und Diplomierten benötigt.

André Willi, verdienter Organisator und Betreuer der Gurten-Kurse, erklärte sich bereit, auch diesen Herbst nochmals in die Bresche zu springen und den Kurs auf Berns Hausberg zu organisieren. Der Vorstand bereinigte das Grobprogramm dieses Kurses, der unter anderem Präsentationen der Marktfrage, der Besonderheiten der Märkte USA und Frankreich, dem Zusammenspiel Ökonomie/Ökologie im Kurort, Fragen der Zusammenarbeit mit den Medien sowie genügend Zeit zur Diskussion interner Fragen bieten wird.

Neuer Kandidat

Längere Zeit verwandte der Vorstand auf die Erörterung verschiedener Fragen

SHV soll das Problem anpacken

Nach einigem Hin und Her wurde entschieden, den SHV mit der Weiterführung der Arbeiten zu beauftragen, freilich ohne den Bereich der Weiterbildung im oben erwähnten Sinn. Die bestehende Kommission «Fachprüfung» soll durch Vertreter zugewandter Institute und Organisationen erweitert werden. Was die Weiterbildung angeht, so wird diesen Herbst, vom 9. bis 11. November, ein Gurten-Kurs im traditionellen Rahmen durchgeführt.

Verkehrsverein Oberengadin

Stärken und Schwächen erkannt

Die ordentliche Frühjahrsgeneralversammlung des Verkehrsvereins Oberengadin fand am 22. Juni im Hotel Schweizerhof Pontresina statt. In seiner Begrüssungsansprache ging Präsident Peter Kasper auf das Leitbild ein, das sich der Schweizer Hotelierverein in seinem Jubiläumjahr gegeben hat. Zentraler Punkt davon: das Erkennen eigener Stärken und Schwächen.

Auf das Engadin bezogen liegen die Positiva nicht nur in den von der Natur gegebenen Vorzügen, sondern auch in den vielfältigen und gut ausgebauten Verkehrsträgern, den zahlreichen Möglichkeiten zu sportlicher Betätigung, der guten Infrastruktur und dem heutigen Anforderungen entsprechenden Hotelangebot. Auf der Gegenseite der Bilanz sieht Kasper von der Natur her nur die grossen Temperaturschwankungen, von der menschlichen Seite aber manches Negative wie mangelnde Gastfreundschaft, überbordende Überbauung, Lärm, das Fehlen von Eigenständigkeit und regionalem Denken, aber auch von Schlechtwetterangeboten im Sommer, von geeigneten Kongress-Einrichtungen und von Fussgängerzonen, - grösstenteils also Dinge, die mit Einsatz und gutem Willen eigentlich zu ändern wären. Nicht zu überhören daher sein Appell zu enger Zusammenarbeit untereinander, aber auch auf der regionalen und der kantonalen Ebene im Bereich der touristischen Gremien.

65 Prozent für die Werbung

Der stetigen Verbesserung der Qualität spricht der Geschäftsführer, Claudio Chignoa, in seinem Jahresbericht das Wort. Für den VVOE hat er in verschiedenen Gremien der Regionalplanungsgruppe Oberengadin mitgearbeitet, so bei den Arbeiten für die Richtpläne, beim Konzept für die Regelung der Helikopterfliegerei und weiteren regionalen und gleichzeitig touristischen Problemen. Seine Maxime: Gegenseitige Rücksichtnahme und gemeinsame Erarbeitung und Lösung der Probleme. Von den totalen Einnahmen des VVOE gehen 65 Prozent in die Werbung, inklusive Gästeveranstaltungen. Weiterhin Teil der Sommerprogramme bleiben die Engadiner Konzertwochen, die auch in Zukunft auf ihrem hohen Niveau gehalten werden sollen.

Leichter Rückgang im Winter

Der Saisonbericht Winter 1981/82 des Geschäftsführers hält fest, dass der vergangene Winter geringere Frequenzbusse gebracht hat: bei der Parahotellerie minus 1,5 Prozent, bei der Hotellerie minus 7 Prozent, wobei hier der Ausfall an Logiernächten durch den Brand des Schlosshotels Pontresina stark ins Gewicht fällt. Die Gründe sind vielfältig - gute Schneeverhältnisse auch in tieferen Regionen, hoher Frankenkurs, instabile politische Lage, Inflation, Arbeitslosigkeit.

Das Tätigkeitsprogramm für den Sommer sieht neben den Aufgaben in

im Zusammenhang mit der Aufnahme neuer Kandidaten und Mitglieder, speziell im Hinblick auf die offenbar heute nicht mehr ganz aktuellen Anforderungen in Sachen Pensionskasse. Der Vorstand wird sich dieser Frage an seiner nächsten Sitzung besonders annehmen. Er wählte Giuliano Branca, seit 1963 Verkehrsdirektor von Brissago, zum Kandidaten.

Sorge um Tomas

Einige Besorgnis bereiten dem Vorstand gewisse Informationen, wonach die Realisierung des touristischen Marktforschungsprojektes «Tomas» auf Schwierigkeiten stösse. Ein Scheitern dieses an der letzten Generalversammlung in Interlaken gutgeheissenen Projektes - so die einhellige Meinung des Vorstandes - würde dem VSKVD schweren Schaden und erheblichen Prestigeverlust zufügen.

Mehr Mittel für den SFV

Schiesslich setzte sich der Vorstand der finanziellen Lage des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes auseinander und mit den Möglichkeiten, diese zu verbessern. Den Schweizer Kur- und Verkehrsdirektoren wird zu diesem Problem in absehbarer Zeit ein Brieflein auf den Tisch flattern. GFK

Adelboden braucht neue Hotels

Nach einer relativ guten Wintersaison beschäftigen den Kur- und Verkehrsverein Adelboden an seiner Frühjahr-GV grundsätzliche Probleme: Soll durch eine Nutzungsbeschränkung im Dorfkeren der Bau von reinen Apartmenthäusern beziehungsweise die Zweckentfremdung von alten Hotelbauten verhindert werden?

Obwohl die Versammlung im erst wenige Tage eröffneten, neu erstellten Hotel Beau Site stattfand, liess die von Kur- und Verkehrsdirektor Fred Rubi geschiederte Entwicklung des Bettenangebotes - in den letzten 25 Jahren hat Adelboden

rund 5000 Betten in der zusätzlichen Beherbergung erhalten, dabei aber mehrere Hotels verloren - eher gedrückte Stimmung aufkommen. Nebst den ungelösten Verkehrsproblemen ist das quantitativ ungenügende Hotelangebot sicher das Haupthandicap Adelbodens im Kampf um den Gast.

Da nach jahrelangem Stillstand nun im Wildstrubellberg gleich eine ganze Reihe von spruchreifen Hotelprojekten vorliegen, die das Verhältnis zum Guten verschieben sollen, zeichnen sich weitere Zweckentfremdungen ab: Der notorische Schandfleck «National» im Dorfzentrum soll einem reinen Apartmenthaus weichen, weitere Handänderungen mit ähnlicher Motivation sollen bevorstehen. Der Gemeinderat sah sich daher veranlasst, die Möglichkeit einer Verschärfung der Nutzungsbestimmungen zu prüfen und die Frage der GV des Kur- und Verkehrsvereins vorzulegen. Nach längerer Diskussion ergab die konsultative Abstimmung ohne Gegenstimme, aber mit einigen Enthaltungen, dass das Problem der Zweckentfremdung der Adelbodener Hotellerie erkannt ist. Ob allerdings eine Gemeindeversammlung strengere Nutzungsregeln für den Dorfkern akzeptiert, wird sich noch weisen müssen. GFK

Kein Oben, kein Unten

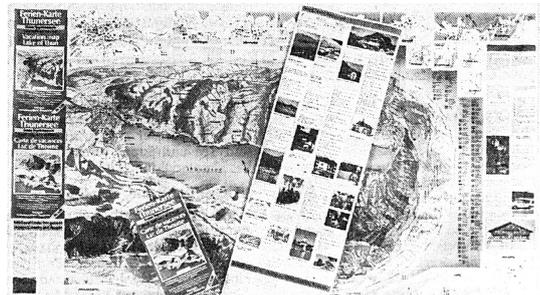
Premiere am Thunersee: Kürzlich hat der Verkehrsverband Thunersee der Öffentlichkeit eine neuartige «Ferien-Karte» vorgestellt, ein Kartenwerk, das auf der Vorderseite die Thunersee-Region aus der Vogelschau zeigt und auf der Rückseite eine Fülle gut aufbereiteter touristischer Information in deutscher, französischer und italienischer Sprache enthält.

Die Thunersee-Ferienkarte ist mindestens in zweierlei Hinsicht interessant: Dem Betrachter präsentiert sich das Kartenbild, wie wenn er mitten über dem Thunersee schweben würde. Dreht man die Karte in die gewünschte Richtung, hat man plastischen Einblick in das Ufergelände bis zum Horizont. Im weiteren will die Ferienkarte in intensivem Ausmass dem Informationsbedürfnis des Gastes über die ganze Region dienen. Sie enthält aus diesem Grunde auch die Pläne der grösseren Ferienorte. Unkonventionell auch der Absatzweg der Karte: Möglichst viele Verkaufsstellen, von der Migros-Filiale über Bäckerei,

Metzgerei bis zum Kiosk und (natürlich) Verkehrsbüros, Bahnschalter usw. wurden anvisiert.

Preiswert

Die von der Berner Agentur für Touristik und Werbung ATW geschaffene und vom Verkehrsverband Thunersee mitfinanzierte Karte ist in einer Auflage von 14 000 Exemplaren erschienen, soll alle 1/2 Jahre auf den aktuellsten Stand gebracht werden und ist für Fr. 4.80 zu haben. Mark Jeker von ATW plant, weitere touristische Regionen mit Karten gleichen Stils zu bedienen. r.



Der Süden steht auf dem Kopf: Die Ferien-Karte Thunersee enthält auf der Vorderseite eine attraktive Vogelschaukarte mit Koordinatennetz, einer Vielzahl von Informationssymbolen und Plänen aller grösseren Orte. Die Rückseite ist mit Angaben in deutscher, französischer und englischer Sprache über Ferien, Freizeit, Wandern, Sport, Vergnügen usw. versehen.

Aus dem Erfolg erwachen

Jahresversammlung des Verkehrsvereins Lugano (ETL): Fremdenverkehrs-bewusstsein fördern, Flugverbindungen verbessern

«Erfolgsgewohnt wie wir in den letzten Jahren geworden sind, ist es ratsam, unsere Fremdenverkehrspolitik neu zu überdenken. Es tut not, das eingeschlagene Fremdenverkehrsbewusstsein neu zu beleben, was durch eine verfeinerte Erziehung und Information zum und über den Tourismus verwirklicht werden muss. Es sollen die täglichen Kontakte unserer Gäste vermehrt gepflegt werden: auch der Hotelportier, der Verkäufer am Zeitungsstand oder die Angestellte im Kaufhaus, die Buschauffeure und Kontrolleure der Bergbahnen sollen instand sein, nützliche und lebenswürdige Auskünfte zu erteilen, denn sie sind es, die unsere Fremdenverkehrstheorien den Feriengästen gegenüber in Tat umsetzen sollen und müssen», sagte der Direktor des Luganeser Verkehrsvereins Eugenio Foglia an der diesjährigen Versammlung. Die spürbaren Rückgänge der vergangenen Wochen im Tessin-Tourismus seien ein Warnsignal. In diesem Zusammenhang wies Hoteller Peter Müller allerdings darauf hin, dass den 20 Prozent Minus bei den Übernachtungen eine 15prozentige Zunahme der Ankünfte gegenüberstehe. Dies bedeute, dass die Gäste ihre Aufenthalte in Lugano abkürzen... wollen oder müssen, sei es aus finanziellen Überlegungen oder aus Unzufriedenheit über das touristische Angebot.

Wie Alberto Amstutz in Locarno beschäftigte Foglia auch das Thema Aparthotels und Zweitwohnungen: «Aparthotels sind da notwendig und akzeptabel, wo der Markt und die Nachfrage eine massive Erweiterung des Hotelangebots bzw. des Parahotellerieangebots fordert oder wenn es gilt, Hotels oder baulich wertvolle Bauten durch die Aparthotel-Formel zu retten. Alles andere ist Spekulation.»

Sind Flugverbindungen wichtig?

Als Gastreferent sprach Gemeinderat Benedetto Bonaglia über die Bedeutung der Flugverbindungen für einen Fremdenverkehrsort wie Lugano und hob dabei hervor, dass es sich beim Ausbau der durch die Crossair gebotenen Flugverbindungen nicht darum handeln könne, eine Zunahme des internationalen Ferienverkehrs zu erwarten. Vielmehr sei es für Lugano im besonderen und den Kanton Tessin im allgemeinen von Bedeutung, über diese weitere Transportmöglichkeit zu verfügen, und zwar nicht nur aus Prestigegründen: die Flugverbindung mit Bern stelle - trotz SBB-Taktfahrplan - eine notwendige Ergänzung der Verkehrswege in die Zentral- und Ostschweiz dar. In diesem Sinne haben sowohl der Staatsrat als auch die Stadt Lugano vor wenigen Tagen eine dringliche Anfrage an Bundesrat Leon Schlumpf gerichtet. Gleichzeitig hat die Stadt Lugano kürzlich den Be-

schluss gefasst, das Flugfeld Agno, deren Besitzerin sie ist, einer Neuordnung und Restauration zu unterziehen. Dabei wurde den alarmierten Gegnern des Flugverkehrs in Erinnerung gerufen, dass dem Wachstum der Flugtätigkeit in Agno durch die Enge des Tals und der Anflugschneise natürliche Grenzen gesetzt seien.

Die Frequenzzahlen, welche die Crossair in ihrem ersten Geschäftsjahr realisieren konnte (1981: 25 000 An- und Abflüge nach den beiden Destinationen Zürich und Genf), beweisen, dass die Nachfrage nach einer Alternativ-Verkehrsmöglichkeit, besonders unter Geschäftsleuten und Kongressbesuchern, durchaus besteht.

Die Jahresversammlung des ETL schloss mit zwei Nominierungen in den leitenden Ausschuss: anstelle des seit 1967 sich verdienstreich um den Sektor Manifestationen kümmernden Demetrio Poggio und dem seit 1972 den Finanzen vorstehenden Fiorenzo Colombo wurden Rechtsanwältin Davide Enderlin und Carlo Annovazzi, Präsident des Verbandes der luganeser Kaufleute, ernannt. gh

Reka-Vademecum

Im letzten Jahr wurden Reka-Checks für über 136 Mio Franken bei Bahnen, Hotels, Restaurants, Wintersportanlagen, Campingplätzen, Reisebüros usw. ausgeben. Damit der Reka-Check-Benutzer auf einen Blick die vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten dieses Zahlungsmittels sieht, hat die Schweizer Reisekasse eine neue, handliche Broschüre «Wo... was... mit Reka-Checks» veröffentlicht. Darin sind alle Check-Annahmestellen der Schweiz - in neun Regionen gegliedert - ortsalphabetisch aufgeführt. Diese Broschüre kann gratis angefordert werden bei der Schweizer Reisekasse, Neugasse 15, 3001 Bern, Tel. (031) 22 66 33. pd

Was, wann, wo?

Wann findet 1982 die Schach-Olympiade und wann 1983 das Schweizer Ländlermusiktreffen statt? Antworten auf diese und viele andere Fragen findet man im neu herausgegebenen Informationsblatt «Grosse Ereignisse der Zukunft» der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ). Dieses Blatt gibt Auskunft über Grossveranstaltungen und Jubiläen sowie über geplante Neuzugänge im Verkehr. Gleichzeitig ist auch das Informationsblatt «1. August - Schweizer Nationalfeiertag» herausgekommen, welches Tips über die verschiedenen Anlässe im ganzen Land enthält. Die beiden Informationsblätter sind auf Anfrage bei der Schweizerischen Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich, erhältlich. pd

Region Zürich

Autopauschale

In den Ferienmonaten Juli und August offeriert Zürich den durchreisenden Automobilisten wieder ein preisgünstiges Pauschalangebot. Zum Preis von 120 Fr. pro Auto können bis zu fünf Passagiere in zwei Zimmern im Hotel übernachten und frühstücken. Dieses Angebot richtet sich im besonderen an Feriendreisende aus dem Norden. Im letzten Sommer wurde das Autopackage erstmals angeboten, schon damals mit Erfolg.

Touristisches Extrablatt

Der Verkehrsverein Zürich hat vor den Sommerferien ein Extrablatt in einer Auflage von 200 000 Ex. an alle Zürcher Haushaltungen verteilt. Zweck dieser mit Inseraten finanzierten Zeitung war es, den Zürchern die Bedeutung des Tourismus für ihre eigene Stadt vor Augen zu führen, die Aufgaben und Leistungen des Verkehrsvereins zu erläutern - unter anderem am Beispiel des Seenachtfäschtes und gleichzeitig für diesen Anlass zu werben.

Seenachtfäsch

Am nächsten Wochenende (16.-18. Juli) ist es soweit: Zürich feiert nach dreijähriger Pause wieder ein Seenachtfäsch. Die grösste Chibli der Schweiz entsteht entlang dem Seeufer, in 28 Festivalsorten, zwölf davon mit Orchestern, kann man sich stärken, das Unterhaltungsprogramm mit Luftvorführungen, Wasserzirkel und vielen Attraktionen läuft von Freitagabend bis sonntagabend pausenlos und am Samstagabend wartet eine hundtertaendliche Zuschauer auf das sensationelle Feuerwerk. vz

Kein Musikgehör

Der Zürcher Gemeinderat hat beschlossen, den städtischen Beitrag an den Verkehrsverein Zürich (VZZ) nicht zu erhöhen, sondern auf der bisherigen Höhe von 0,49 Millionen Franken zu belassen. Der Stadtrat hatte beantragt, den Beitrag an den VZZ auf 0,59 Millionen Franken pro Jahr zu erhöhen: Die Rechnungsprüfungskommission und die Mehrheit des Rates waren sich über Notwendigkeit und Nützlichkeit des VZZ einig. Der VZZ solle selber mehr tun, um die Finanzlage zu verbessern, so beispielsweise mit einer Anhebung der Hoteltaxen, die in Zürich noch immer sehr niedrig seien. sda

Sommerloch gestopft

Das hauptsächlich vom Geschäfts- und Kongresss Tourismus gespiesene Beherbergungsgewerbe in Winterthur erlebt normalerweise in den Sommerferien eine relative Flaute. In diesem Jahr finden die 91. Schweizerischen Lehrerbildungskurse in Winterthur statt. Rund 2000 Teilnehmer logieren gestaffelt vom 5.-31. Juli in der Stadt und Umgebung.

Tösstaler Dampfomantik

Etwa 70 000 Passagiere sind bisher auf der zwölf Kilometer langen Dampfstrecke Bauma-Bäretswil-Hinwil gefahren. In seiner fünften Saison hat der Dampfbaubahnverein Zürcher Oberland zusätzliches Rollmaterial aus der Jahr-hundertwerte fahrtüchtig gemacht. Die spektakuläre Linie, die dem Industriellen, Politiker, Wanderpapst und Bahnpionier Guyer-Zeller zu verdanken ist, wird jeden ersten und dritten Sonntag bis Ende Oktober mit dem Museumszug befahren. ci

Geschäftsberichte

Schweizerhof AG Bern

Trotz einem Logiernächterrückgang von 4,5 Prozent hat die Hotel Schweizerhof AG Bern 1981 eine Umsatzsteigerung von 1,1 Millionen Franken erzielt. Die Expansion wird zu einem guten Teil der neuen «Arcade gourmand», einem Delikatessengeschäft, und dem «Jaylins»-Nachtclub zugeschrieben, welche die Hotelumsätze positiv beeinflussten. Der Jahresgewinn war mit rund 83 000 Franken leicht rückläufig. Die Generalversammlung stimmte der Ausschüttung einer unveränderten Dividende von 10 Prozent auf das AK von 800 000 zu. Angesichts der jedes Jahr wachsenden Zahl von Aktionären erwägt der Verwaltungsrat, Inhaber in Namenaktien umzuwandeln.

Wie VR-Präsident Professor Paul Risch mitteilte, sind die umfangreichen Umbauarbeiten nun beendet. Die jährlichen Unterhaltskosten werden mit 400 000 bis 500 000 Franken budgetiert.

Im Berichtsjahr betrug der von der Gauer Hotels AG der Hotel Schweizerhof AG entrichtete Pachtzins 900 000 Franken (665 000 im Vorjahr). Aus dem Verwaltungsrat ist Urs Schaefer ausgeschieden.

SV-Service wächst weiter

Trotz Teuerung, Arbeitskräftemangel und Rezessionserscheinungen vermochte der SV-Service seine Leistungen erneuert zu steigern. Die Zahl der im Auftragsverhältnis geführten Verpflegungsbetriebe erhöhte sich um vier Einheiten auf 289. In allen Gaststätten wurden insgesamt 62,5 Mio Konsumationen (Vorjahr 59,7 Mio) abgegeben, was einer Steigerung von 12 600 Konsumationen pro Betriebstag oder 2,8 Mio Konsumationen pro Jahr entspricht. Obwohl die Zahl der Mittagessen wiederum zunahm, bestätigte sich der Trend zu leichteren und kleineren Mahlzeiten, indem 31 000 mehr Snacks als im Vorjahr abgesetzt wurden.

Zum Gesamtpersonalbestand von 3602 Mitarbeitern, der gegenüber 1980 um 155 Personen oder 4,5 Prozent zugenommen hat, ist zu bemerken, dass Teilzeitarbeit an Attraktivität nichts eingebüsst hat. 92 Prozent der Neuanstellungen sind Teilzeitarbeitnehmer und Ausländeranteil beträgt 25 Prozent (Vorjahr 23,7 Prozent).

Waldhaus Sils Maria

Das Geschäftsjahr 1980/81 der AG Hotel Waldhaus Sils Maria erbrachte einen Umsatz von 5,799 Mio Franken (Vorjahr 5,470 Mio), aus 592 Übernachtungen (45 433) und eine Bettenbelegung von 78,2 Prozent (79,4 Prozent) bei einer Betriebsdauer von 265 Tagen (260). Das Resultat erlaubte wie im Vorjahr, beinahe eine Million Franken für Erneuerungen und Anschaffungen zu investieren und Abschreibungen von rund 0,5 Mio Franken vorzunehmen. 54 500 Franken wurden den Reserven zugewiesen. Die Dividende betrug unverändert 6 Prozent.

Die erste Ausstellplatte für die warme Küche



widersteht dank ihrer Konstruktion jeder Hitzebeanspruchung. Kein Verbiegen und keine abfallenden Griffe und Verzierungen mehr!
Kleine Platte 50 x 38 cm
Grosse Platte 72 x 52 cm
in Edelstahl 18/10 sowie in hartversilbert lieferbar.

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (051) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Langgassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, rue du Château-Banquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

5 Jahre Romantik Hotels und Restaurants Schweiz

Mit dem Herzen kalkuliert

Romantiker scheinen Feste zu lieben. Nachdem mit Glanz und Gloria im Januar in München das zehnjährige Bestehen der «schmiedeisenernen Gruppe» gefeiert wurde, war Ende Juni für die Schweizer Romantik Hotels ihr fünfter Geburtstag Anlass zu einem kerzenbeleuchteten Abend. Das grosse Geburtstagsgeschenk wurde dieser sympathischen, von Emil Pfister, Chur, präsidierenden Kooperationsgemeinschaft von einem Mitglied in Form von 17 neuen Doppelzimmern überbracht.



Das Festchen wurde im Romantik Hotel Sternen in Kriegstetten gefeiert, weil hier gleich noch eine Taufe stattfinden konnte. Der Sternen, bisher Restaurant, darf jetzt das Emblem «Romantik Hotel» tragen. Die Besichtigung des neu angegliederten Gebäudes nahm vieles vorweg, was nachher in den Reden zur Romantik-Idee, zu traditioneller Gastlichkeit und gepflegtem Stil geussert wurde. Es kann nur mit Lob bedacht werden, mit welchem Gespür hier ein Gasthof im Einklang mit dem Bestehenden und der «Ideologie» der Romantik Hotels vollendet, d. h. zu einem Hotel mit modernem Komfort ausgebaut wurde. Der Sternen hat eine bald zweihundertjährige Geschichte, seine Gaststuben und Säle sind mit Kostbarkeiten ausgestattet, die den Gast sich sofort in die gute alte Zeit zurückversetzt fühlen lassen. Jörg und Margrit Bohren, die seit 1975 in zweiter Generation den Ruf des Sternen hochhalten, haben zusammen mit Architekt Hugo Gygg, Biberist, und mit sehr sicherem Geschmack eine ausserordentlich harmonische Verbindung des Alten und des Neuen zustandegebracht.

Zimmer mit Persönlichkeit

Äusseres, Gänge, Treppenhaus, Reception sind in handwerklich bemerkenswerter, schlichter Eleganz gehalten. Die Zimmer prägt das Biedermeier, zum Teil echt, zum Teil lässlich nachempfunden. Es sind Zimmer, in denen man sich glücklich schlafenlegen kann und einfach mit guter Laune erwachen muss, denn es sind Zimmer, die einem warm anleihen. Direktwahltelefon, Radio, Weckuhr, Minibar dienen dem Komfort, welchem auch in den Badezimmern oder Duschen in hohem Masse Genüge getan wird. Ein Fitnessraum, der diese Bezeichnung wirklich verdient – gross, Tageslicht, gut bestückt, eigenes WC – befindet sich im Untergeschoss. Ein Zimmerschliesssystem, neue handliche Kofferrollen und bauliche Massnahmen für Behinderte sind i-Pünktchen. Investiert wurden für den Neubau und die Anpassung an die bestehenden Gebäude rund 2,6 Mio Franken. Das neue Hotel dürfte nicht nur die Nachfrage im Wassereramt befriedigen. Der Sternen in Kriegstetten wird wohl bis nach Bern und Solothurn hinein, denn er liegt nur zwei, drei Minuten ab Autobahnausfahrt und ist mit schönem Park und prima Küche ausgestattet.

Romantisch denken und realistisch handeln

Die Romantik-Idee, respektive die Mitgliedschaft in dieser Gruppe war mit dem Bauenstich eng verknüpft, denn durch sie hätten gerade Betriebe wie der Sternen nicht nur ihre besonderen Stärken wieder besser kennen und nutzen gelernt, sondern auch zusätzlich Motivation erhalten, das Wagnis grosser Investitionen einzugehen, meinte Bauherr Bohren.

Sich mit dem Leitbild des SHV auseinandersetzen, stellte Präsident Pfister in seiner Geburtstagsrede aber auch fest, die Romantik Hotels lägen sehr gut im Trend. Viele Punkte entsprächen der seit Jahren gelebten Romantik-Philosophie. «Wenn Gastfreundschaft, gute Betreuung, hohes gastronomisches Niveau, konstante Leistungen und Sichtbarkeiten der Traditionsverbundenheit von der gesamten schweizerischen Hotellerie erwartet werden, muss sie von der Romantik Gruppe erst recht als Selbstverständlichkeit gepflegt werden», so Pfister. Obwohl erst fünf Jahre alt, habe die Gruppe viele Gründe, sich zu freuen. Sie sei gewachsen, aktiv, habe ein gutes Image und als internationale Kooperationsgemeinschaft weltweit ein starkes Profil. Da seit der Gründung ein jährliches Umsatzwachstum von durchschnittlich 8,78 Prozent erreicht wurde, ist bewiesen, dass hinter der romantischen Fassade aber auch etwas steckt. Und nichts kann vielleicht an einem Geburtstag schöner sein, als Zuversicht haben zu dürfen, weil man sich auf ein Angebot eingestellt hat, das auf wachsende Nachfrage trifft.

Fast ein Evangelium

Hatte das erste Leitbild noch die Umrisse eines Goldbretts, wie Entwerfer Jens Diekmann bekannte, so dominiert

es heute die Form des Herzens. Erfolg sei nicht in der richtigen Kalkulation begründet, sondern in der Gastfreundschaft des Hauses, sagt er heute als geschäftsführender Gesellschafter. Freundschaft ist inzwischen auch das Schlüsselwort unter den Romantikern geworden. Sie allein würde genügen, die Romantik-Hoteliers zusammenzuhalten, selbst wenn die Kooperation ihnen keinen andern Nutzen brächte, meinte Diekmann, der gut 2000 Jahre zu spät geboren wurde, ihm wäre es nämlich sicher gelungen, sogar den mürrischen Wirt von Bethlehem von der Romantik-Idee zu überzeugen. Gratulation und Anerkennung sprach dem jüngeren Schweizer Partner der Präsident von Romantik International, Otto Pechorn, Bamberg, aus.

Küchen- und Servicebrigade des Sternen sorgten mit vorzüglicher Leistung dafür, dass der Gaumen ebenso sehr auf seine Rechnung kam wie das Mundwerk.

In das sechste Jahr starteten die Romantik Hotels Schweiz dann sozusagen in Zermatt, als sie am folgenden Tag das Hotel Julien in ihre Reihen aufnahmen.

Eine Entgegnung

Zermatt und die Seiler-Hotels

In ihrer Ausgabe vom 20. Mai 1982 berichtete die hotel + touristik revue über eine Pressekonferenz der Seiler Hotels Zermatt AG, anlässlich welcher Christian Seiler auf die Probleme des Wachstums für Zermatt, den Egoismus, welcher das Kulturleben hemme sowie auf die von «gerissenen Intriganten» verfertigte Auseinandersetzung um die Hauptstrasse hinwies. Diese polemischen, in Zermatt ununterbrechenden Äusserungen Seilers bedürfen einer Richtigstellung.

Am 29. März 1982 ist beim Gemeinderat von Zermatt eine Initiative «Für die Erhaltung und Rettung des Dorfbildes von Zermatt» eingereicht worden, welche von 1106 Bürgern, also zirka 50 Prozent der Stimmberechtigten, unterzeichnet worden war. Ch. Seiler geht in seinen Äusserungen sehr weit, wenn er verantwortungsbeusst, um das Dorfbild besorgte Bürger als «gerissene Intriganten» betitelt und die Dorfbildschutz-Initiative als «verfertigte Auseinandersetzung um die Hauptstrasse» abtut.

Zum Wachstum Zermatts und den hohen Bodenpreisen haben die Seilers erheblich beigetragen. Sie verkaufen ihr Hotel Viktoria an ein Appartementwesen-Konsortium statt an die kaufinteressierte Gemeinde Zermatt, welche, wie der Kurverein, dringend Boden und Lokalitäten brauchen für Administration, Sportanlagen, Kur- und Konzertsaal und ein geräumiges Verkehrsbüro. Als später die Seilerschen «Oberen Matten» für ein Sportzentrum expropriert werden sollten, verlangte die Seilers bis zirka 1800 Franken pro m² Bauland, eine horrenden, den Bogen überspannende Summe. Der Bau der Appartementhäuser Viktoria und des neuen Hotels Schweizerhof, an welchem Ch. Seiler mitbeteiligt ist, beide Gebäudekomplexe ohne Kinderspielfläche und ohne für die Strassenbenützer sichtbare Grünflächen, unterstreichen die Bedeutung der Wiedereinführung der Aussätzsziffer im Baureglement und belegen die Notwendigkeit der Dorfbildschutzinitiative.

Auch auf Rifflapel ab Zermatt, einer Alp auf 2222 m ü. M., planen die Seilers eine Reisebaute vom Grundriss 87,20 m Länge und 30,64 m Breite und einem «Fast-Flachdach» – dies ist eine Herausforderung an die Bevölkerung von Zermatt und den Landschafts- und Naturschutz.

Initiativkomitee Erhaltenswertes Dorfbild Zermatt

Marketing

Teletap mit European Holiday Check

Die internationale Hotelkette «Teletap» hat einen Vertrag mit der «European Holiday Check»-Organisation abgeschlossen. Der Vertrag ermöglicht den Inhabern dieser Checks den Aufenthalt in allen 25 Etap-Hotels in ganz Europa, ohne die lästigen Probleme des Geldwechsels.

Restauration

Wirte-Ombudsfrau im Sihltal

Der Wirteverein Sihltal hat eine Ombudsfrau für das Gastgewerbe im Sihltal gewählt. Frau Yvonne Angst führte früher selbst ein Restaurant in der Gegend und kennt daher die vielfältigen Probleme und die regionalen Gegebenheiten des Gastgewerbes. Gäste aber auch Mitarbeiter, die sich im Zusammenhang mit den Dienstleistungen eines Gastwirtschaftsbetriebes im Sihltal ungerecht behandelt fühlen, können sich, sofern sie diese Probleme nicht lösen können, an die Ombudsfrau wenden. Sie wird dann versuchen, eine gerechte Lösung zu finden. Diese Dienstleistung ist kostenlos.

Dem Wirteverein geht es vor allem auch darum, Probleme des Gastgewerbes allgemein transparenter zu machen. Die Mitglieder des Vereins sollen bei gerechtfertigten Reklamationen grosszügiger werden und damit das Image verbessern.

Es ist geplant, in den über 40 Mitgliederbetrieben einen gemeinsamen Tischset aufzuliegen, worin auf diese Ombudsstelle mit Adresse und Telefonnummer aufmerksam gemacht wird.

Die Ombudsfrau des Wirtevereins Sihltal wird im Gespräch oder schriftlich versuchen, Schwächen und Fehler zu erklären, welche in einem Dienstleistungsbetrieb vorkommen können. Ihre Vorschläge zur Lösung von Problemen haben natürlich immer empfehlenden Charakter und sind schliesslich dem einzelnen Gastwirt zur Entscheidung überlassen. Das Sekretariat ist jeweils für Sihltalgeste telefonisch Wochentags von 08.00 bis 10.00 Uhr oder schriftlich unter folgender Adresse erreichbar: Frau Yvonne Angst, Bäsche, 8872 Weesen, Tel: (058) 43 17 57. Die Erfahrungen, welche mit diesem regionalen Versuch gewonnen werden, dürften für die Diskussion um einen Tourismus-Ombudsman wertvoll sein.

Projekte

Du Sauvage Meiringen: Grosse Pläne

In neuer Pracht soll es entstehen, das traditionsreiche Hotel Du Sauvage am Ausgangspunkt der Grimsel-, Susten- und Brünigroute im Haslital; mit Ausbau der vierten und fünften Etage, Renovation von Dach und Fassade, Sanierung von Küche und Kellerräumen, Erfüllung der feuerpolizeilichen Vorschriften auf den Etagen sowie Bau eines vom Hotel getrennten Tagesrestaurants. Dies der wichtigste Beschluss der Generalversammlung, die einstimmig grünes Licht für die Planung und einen Planungskredit von 260 000 Franken gegeben hat.

Wie Adolf Michel, Verwaltungsratspräsident der Sauvage AG, und Direktor J. Musfeld mitteilen, kann wiederum auf ein erfolgreiches Geschäftsjahr zurückgeblickt werden. Zum einen ist es gelungen, das Vorjahresresultat an Logiernächten zu erreichen (19 Prozent Marktanteil am Gesamttotal der LN in Meiringen) und zum andern, den Gesamterlös ebenso zu festigen, während die Ertragslage rückläufig war. Unter den Traktanden «Weiterbau und Renovation» wurden detaillierte Umbauvorschläge erläutert. Die gesamten Investitionen für die Renovation Fassade und Dach, den Ausbau der 4. und 5. Etage, Sanierungen, Küche, Office, Untergeschoss usw. sowie Anbau eines Tagesrestaurants sind mit 4,5 Mio Franken errechnet worden. Somit ergibt sich nach dem Endausbau eine durchschnittliche Investition von rund 72 000 pro Bett. Aufgrund einer Wirtschaftlichkeitsstudie kann die Ertragslage nach dem Umbau und Ausbau als realistisch bezeichnet werden.

Schweizer in Bangkok

Im kommenden Dezember wird das Bangkok Airport Hotel in Betrieb genommen. Das Haus verfügt über 300 Zimmer und ist direkt mit dem Flughafenbereich verbunden. Das Airport Hotel wird als erstes Haus in Bangkok über Front- und Back-Office-Computer-Applikation verfügen. Das von René Fritsch geleitete Hotel gehört zur Gruppe der Siam Lodge Hotels, eines Mitglieds der Swiss International Hotels. General Manager der Siam Lodge Hotels ist der Schweizer Kurt Ruffli. Der Gruppe gehören weiter das Nipa Lodge und das Orchid Hotel in Pattaya sowie das Rincome Hotel in Chiangmai an.

Hotelketten

Inter-Hotels: 10 neue Mitglieder

Die Inter-Hotels Schweiz können auf eine erfolgreiche Geschäftsperiode zurückblicken. Gleich zehn Hotels, die sich auf die drei Hauptregionen der Schweiz verteilen, haben sich 1980/81 der expandierenden Hotelgruppe angeschlossen. Dabei handelt es sich um das Hotel Coronado in Mendrisio, das Hotel Royal in Gené, das Hotel der Verbier in Verbier; in Thun hat sich das Hotel Holiday der IHS-Kette angeschlossen; in Berner Oberland selber haben sich gleich vier Häuser zugesellt, nämlich die Hotels Bristol und Nevada Palace in Adelboden, das Eiger-Hotel in Grindelwald sowie das Hotel Sherpa in Meiringen; in Basel befindet sich das Hotel Metropole. Das zehnte Hotel, das Eden Roc in Anzère, ist im Bau und wird voraussichtlich im Sommer 1983 eröffnet werden können.

A.S.H.-Mitarbeiterseminar 1982

Ambassador Swiss Hotels, mit 100 Erstklasshotels an 80 Orten die grösste Hotelgruppe der Schweiz, führte kürzlich im Mövenpick Hotel Airport in Zürich das diesjährige Mitarbeiterseminar durch. Anwesend waren 110 Chefs de réception, Réceptionsmitarbeiter und Hoteliers. Hauptreferenten des Seminars waren Bernd Schwenck (Unitels Frankfurt) und Edgar Raeber von der Hotelfachschule Lausanne, die in praktischer Arbeit mit den Teilnehmern folgende Themen behandelten: «Jeder Réceptionsmitarbeiter ist ein Verkäufer» und «Réception = Visitenkarte des Hotels». Ergänzt wurden die A.S.H.-Mitarbeiter über die Funktionsweise des Best Western Reservationssystems und die aktuellen A.S.H.-Aktivitäten informiert. Ein festliches Diner darsant im Mövenpick Hotel und ein Stadbummel durch Zürich mit anschliessendem Mittagessen in den Zürcher A.S.H.-Hotels dienten der Festigung der persönlichen Beziehungen.

Ramada Dubai eröffnet

In Dubai wurde Ende Juni 1982 ein neues Ramada-Hotel eröffnet, das dritte in den Vereinigten Arabischen Emiraten. Zentral in Dubai gelegen und doch nur 15 Minuten vom Flughafen entfernt, bietet sich das Hotel mit seinen 174 Zimmern und 6 luxuriösen Suiten als Aufenthalt für Geschäftsleute an. Die Ausstattung komfortabel ausgestatteten Zimmern bieten dem Gast alles, was er von einem modernen First-Class-Hotel erwarten kann: extra grosse Betten, Direktwahltelefon, Radio, Farbfernseher, Aircondition, Mini-Bar. Für Konferenzen und ähnliche Veranstaltungen stehen vollklimatisierte Räume zur Verfügung, die mit modernster Technik ausgestattet sind und bis zu 150 Personen Platz bieten. Moderne Kommunikationstechniken wie z. B. Telefax – stehen selbstverständlich zur Verfügung. Kulinarische Köstlichkeiten aus aller Welt kann der Gast im Falcon-Restaurant geniessen. Darüber hinaus stehen ihm das Oasis-Coffee House-Restaurant zur Verfügung sowie der typisch englische Pub «Dirt» Nelly, in dem neben verschiedenen englischen Fassbieren auch original englische Snacks serviert werden.

Kooperation am Golf

Die dem SRS Hotels Steigenberger Reservation Service angeschlossenen Hotels in den Golfstaaten haben in Bahrain eine engere Kooperation auf dem Gebiet des regionalen Marketing und Verkaufs beschlossen. Um den interessierten Geschäftsreisenden eine Angebotsübersicht zu geben und Reisen in die Golfstaaten zu erleichtern, wurden bei diesem Treffen, das auf Initiative der Swiss International Hotels, Management Gesellschaft von drei SRS Hotels, in Saudiarabien stattfand, verschiedene gemeinsame Aktivitäten verabredet: So die Erstellung einer Gemeinschaftsbroschüre «SRS Hotels in den Golfstaaten», die Ausarbeitung eines Wochen- bzw. Wochenendangebotes für die Golf-Region, Gemeinschaftsanzeigen sowie gegenseitige Unterstützung bei Verkaufsbüros. Ferner sollen regelmässig interessante Informationen über die Region sowie spezielle Angebote der Hotels an Stammkunden und potentielle Besucher versandt werden. Zu den SRS Hotels in den Golfstaaten gehören in Manama das Gulf Hotel, in Dhahran das Dhahran International Hotel, in Jeddah das Red Sea Palace Hotel, in Jubail das Al Jubail International Hotel, in Riyadh das The Atallah House sowie in Sharjah das Hotel Aladin.

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt

Zum Beispiel:

Artikel 699
Wechselkursplakat «Change» - fünffarbiges Hohlplakat für Ihre Reception. Der Eintrag des Wechselkurses wird von Hand auf auswechselbare Kartonstreifen geschrieben und ist in wenigen Sekunden geändert. Das Plakat ist ausgerüstet mit einem praktischen Klappständer und einer Aufhängevorrichtung.
Plakat 37 x 25 cm
mit 200 Beschriftungsstreifen Fr. 35.-

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rational und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 461881

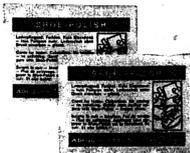
Schweizer Hoteller-Verein  Société suisse des hôteliers

Partnerschaft ist...

Der Schweizerische Bierbrauerverein unterstützt den Schweizerischen Wirtverband jährlich mit namhaften Ausbildungsbeiträgen.

...wenn man etwas für den Nachwuchs tut.

Schweizer Bier 
Ein Apéro wie kein zweiter



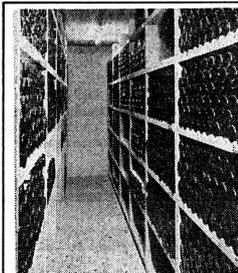
Shoe-Pollah, Art. Nr. 692-2, Schuhputzmittel, 13x15 cm, aus Weiss, in Alu-Beutel 6x6 cm, zum Auflegen im Hotelzimmer, Boxen zu 500 Stück.

Preis per Boxe bei Bezug von:
Boxen 1 5 10 20
Fr. 75.- 72.50 70.- 68.-

Bestellen Sie bitte heute noch.
Telefon (041) 23 65 05

104

Abegglen-Pfister AG Luzern



Jiko

Weingestelle

Jakob Fierz AG

Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

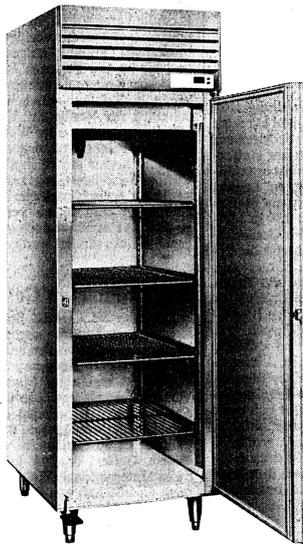
Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation

179

KÄLTERING

Kältering, Aktiengesellschaft schweizerischer Kältefachfirmen

Das ist er: unser Meistverkaufter!



Das hat seine triftigen Gründe: Der Kältering empfiehlt Ihnen den Gastronom-Schrank, der für ausserordentliche Beanspruchung gebaut ist.

- Standfest in Leistung und Qualität
- Zuverlässig in allen Temperaturbereichen
- Sparsam im Stromverbrauch
- Preiswert wie alle Produkte aus dem Kältering-Gastro-Programm

Der Kältering bietet Ihnen das grösste und umfassendste Angebot an Gastronom Kühl- und Tiefkühlschränken.

Die Kältering-Fachfirmen in Ihrer Nähe:

- Baumgartner AG, 8610 Uster
- Bucher AG, 6014 Littau
- Gebr. Goetz AG, 3800 Interlaken
- Kälte AG, 4057 Basel
- Liechti, 8500 Frauenfeld
- Liechti & Co. AG, 3550 Langnau
- Frigo-Climat, 1202 Genève
- Techmatic SA, 1630 Bulle
- Unifroid SA, 1053 Cugy-Lausanne
- E. Biaggini SA, 6512 Giubiasco

KÄLTERING 

Ich interessiere mich für das Kältering-Gastro-Programm:

- Gastro-Präsentierkühlmöbel
- GN-Kühl- u. Tiefkühlschränke
- Norm-Kühl- u. Tiefkühlzellen
- Eiswürfelautomaten
- Splittereisautomaten
- Kühliche + Sandwichmaschinen
- Getränke-schränke + Vitrinen
- Wein-Kühl- und Klimaschränke
- Glace-Produktions- und Verkaufsmöbel
- Wärmerückgewinnung
- Wünsche pers. Beratung

Coupon bitte einsenden an Ihre Kältering-Fachfirma oder an den Kältering, Aktiengesellschaft schweiz. Kältefachfirmen, Postfach 33, 3800 Interlaken.

Absender: _____

PLZ/Ort: _____

Tel.-Nr.: _____



HR

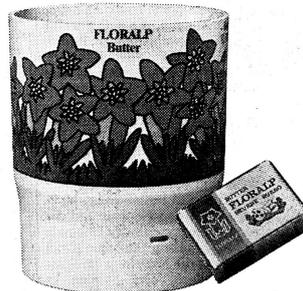
„In der... nimm... eine S... Richtig: Die In... zum E...

Seien wir ehrlich. Auch in der allerbesten Küche kommt es vor. Ein Notfall! Dann sind Sie froh, wenn eine Instantsauce von Knorr... und in einer Minute fertig. Und sie kann nach persönlichem Geschmack...

Knorr Saucen. Einfach.

Aktion sauberer Frühstückstisch

Auf die praktischen Floralp-Abfallkübeli will niemand mehr verzichten. Ihre Gäste freuen sich über den ordentlichen und sauberen Frühstückstisch, Ihr Servierpersonal kann rasch und problemlos abräumen. Bestellen Sie am besten gleich jetzt!



Coupon (Dankeschön für Ihre Blockschrift!)

Wir bestellen _____ Pakete mit je 12 Floralp-Abfallbehältern à Fr. 32.- und werden den Betrag mit dem beigelegten Einzahlungsschein überweisen (Lieferung solange Vorrat).

Hotel/Restaurant _____

Strasse _____

PLZ _____ Ort _____

Datum _____

Unterschrift _____

Bitte ausschneiden, auf eine Postkarte kleben und einsenden an ZVSM, Werbeabteilung, Weststrasse 10, 3000 Bern 6.

Prospekt- und Kartenhalter jeder Art aus Acrylglas



A. Burkart
Acrylglas-Verarbeitung
Haselweg 13
5610 Wohlen AG
Tel. 057 6 86 10

Partnerschaft ist...

Dank kurzen Anfahrtswegen zum Kunden kann Ihre Brauerei schnell liefern, und Ihre Gäste haben immer garantiert frisches Bier.

...wenn man in der Nähe ist.

Schweizer Bier 
Ein Apéro wie kein zweiter

- BEARD HOTEL- UND HAUSHALTBEDARF
- BEARD FABRIK VON ARTIKELN AUS VERSILBERTEM METALL
- BEARD FABRIK VON ARTIKELN CHROMNICKELSTAHL
- BEARD FABRIK VON SERVIERWAGEN
- BEARD GLASWAREN UNI UND DEKORIERT
- BEARD PORZELLAN- UND KERAMIKARTIKEL
- BEARD KÜCHENMATERIAL UND -MASCHINEN
- BEARD TISCHLAMPEN «MASON»
- BEARD FABRIKPREISE MIT QUALITÄTSGARANTIE

- MONTREUX Fabrik, Mustersaal
Postfach 245, Telefon (021) 62 38 62
- ZÜRICH Mustersaal
Talacker 41, Telefon (01) 221 11 40
- GENF Mustersaal
Rue de Berne 36, Telefon (022) 32 06 78

Besuchen Sie unsere Mustersäle: Dort finden Sie ständig Neuheiten und besonders exklusive Artikel.

Der grössten Not man ce von Knorr.99 ant-Saucen spiel.



lich Sauce fehlt.
nd ist. Frei dosierbar
wert werden. Na also

Knorr Instantsaucen
gibt es als Weisse Sauce, Bratensauce
und Klare Sauce.

- Die Knorr-Saucen: - Grundsaucen
- Basis-Saucenmischungen
- Instantsaucen
- Fertigsaucen

er, individueller.

störli
Küchenplanung
mit Kopf und Herz!

Störli
Störli & Co. AG 8820 Wädenswil
Abt. gastgewerbliche Einrichtungen
Telefon 01 - 780 77 33

Partnerschaft ist...

Die Werbeanstrengungen Ihrer Brauerei nützen auch Ihnen. Sind es nicht gerade deren Tischsets, Bierdeckel, Dekorationen usw., die Ihrem Lokal das richtige Cachet geben.

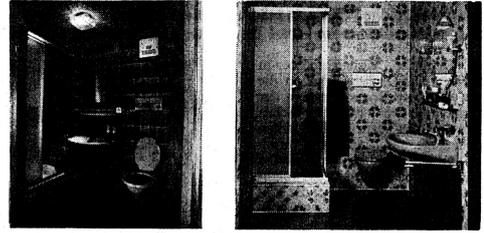
...wenn man
füreinander wirbt.

Schweizer Bier
Ein Apéro wie kein zweiter

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitäräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschkabinen beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: _____
 Name des Betriebes: _____ Einsenden an:
 Wohnort: _____ PLZ: _____ **SANIBAD AG**
 Strasse: _____ Industriezone Neugrüt
 9496 Balzers
 Telefon: _____ Telefon (075) 4 22 40/41

KLEENEX* - TÜCHLEIN und DISPENSER

von der Alleinvertretung für die HOTELLERIE

Synmedic AG, 8036 Zürich
Telefon (01) 35 69 90

*reg. Trademark Kimberly-Clark Corp.

Drucksachen

«Der Bund» Ein Anruf,
Verlag und Druckerei AG Telefon (031) 25 12 11,
Effingerstrasse 1 genügt.
3001 Bern

LOC-HOTEL...



Nun auch in der Schweiz

Generalvertretung Schweiz:

Unternehmensberatung
Thomas Becher AG
Glarus

Verkaufsorganisation: Weimedia, Sins
Weitere Informationen: Tel. 01/910 88 59



Hermann Zürcher Möbelfabrik Bassersdorf-Zürich
Emil Frehner Möbelfabrik Herisau
Heinz Berger Polstermöbelfabrik Oltingen

Möbel ab Fabrik sind viel, viel günstiger, auch für das Gastgewerbe

Schweizer Qualität für höchste Beanspruchung

Wir verfügen über modernste Produktionsanlagen und sind in der Lage, Ihre hotelkonforme und komplette Einrichtung massgerecht und individuell herzustellen. Die Schweizer Qualität unserer Möbel wird der höchsten Beanspruchung im Gastgewerbe gerecht und garantiert für eine lange Lebensdauer.

Unverbindliche Beratung durch Innenarchitekten

Unser Hotelspezialist misst Ihr Objekt aus und macht Ihnen unverbindlich eine Offerte für:
 - mass- und funktionsgerechte Neumbelieferung von Einzelzimmern, Etagen oder ganzen Hotelkomplexen
 - Einbaukästen ab Produktion oder nach Mass
 - Tische, Stühle und Polstermöbel
 - Teppiche, Vorhänge und Bettinhalte

Auch für Fremdprodukte günstiger

Als Möbel- und Polstermöbelfabrikanten mit einem jährlichen Umsatz von mehr als 20 Millionen Franken im Direktverkauf sind wir auch Grosseinkäufer von Artikeln, die wir nicht selber herstellen. Deshalb können wir Ihnen auch diesbezüglich eine einzigartige Offerte unterbreiten. Wollen Sie noch mehr wissen über unsere drei Firmen, so verlangen Sie bitte ohne jede Verpflichtung unsere Dokumentation. Es lohnt sich in jedem Fall, den Coupon auszufüllen und an uns zu senden.

Coupon

Bevor ich eine Ihrer grossen Fabrikausstellungen besuche, senden Sie mir Ihre farbige, 12seitige Dokumentation, wie man mit Möbeln ab Fabrik modern, romantisch, klassisch oder lässig wohnen kann.

Name/Vorname: _____

Adresse: _____

Einsenden an Zürcher AG, 8303 Bassersdorf, Optikerstr. 26.

Zürcher AG, Bassersdorf

Möbelfabrik, Opfikerstr. 26, (beim Hallenbad), Tel. 01-836 54 70

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.00 h-12.00 h, 13.30 h-18.30 h

Sa 9.00 h-16.00 h Mittwoch Abendverkauf bis 24 h

Deutschlands Image der Tüchtigkeit

In Sachen Kongresse gut im Rennen

«Für Kongresse nach Deutschland?» hören die Mitarbeiter des Deutschen Kongressbüros (GCB) ab und zu, «Kongresse veranstaltet man doch in Paris, London oder in Davos.» Dabei ist die BRD in Sachen Tagungen ein heimlicher Riese. Sie belegt in diesem Sektor nach Frankreich, England und Holland den 4. Platz; das klassische Touristenland Schweiz figuriert in dieser Sparte erst etwa auf Platz 8! Unser nördliches Nachbarland bietet eine überraschend reiche Palette an Häusern unterschiedlichster Grösse und Ambiance an. Das Spektrum reicht von den Tagungsfazilitäten im Hotel Bayerischer Hof in Lindau bis zum riesigen Hamburger Congress-Center.

Das Deutsche Kongressbüro in Frankfurt ist eine Dachorganisation, die von den einzelnen Tagungsstädten der Luft Hansa und den beteiligten Hotels getragen wird. Ein Team von Fachleuten ist in der Lage, aufgrund der Anforderungen und Vorstellungen des Kunden eine Auswahl von Tagungsorten vorzuschlagen und anschliessend bei der Planung des Kongresses (bis hin zum Vollservice) mitzuwirken.

Jean F. Cerniglia, Sales Manager des GCB für Europa, erklärt: «Paradeperle sind natürlich die grossen Kongresse mit 2000 oder mehr Teilnehmern, doch unser tägliches Brot sind die Tagungen mit unter tausend Mitwirkenden. Auch bei Grosskongressen verstärkt sich die Tendenz zur Aufsplitterung in eine Vielzahl von kleinen Arbeitsgruppen, wo die Spezialisten unter sich arbeiten können.» Kongresshäuser mit einer Palette von Nebenräumen sind darum für den Markt der Zukunft am besten gerüstet.

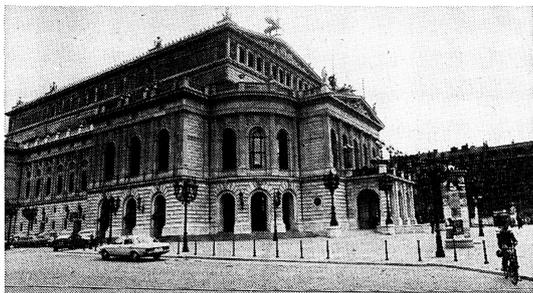
Hamburg bietet viel

Hamburgs Kongresszentrum, ein bald zehnjähriger Komplex, brilliert gleich mit mehreren Trumpfen: Citynahe Lage unmittelbar neben dem Messegelände; im übrigen ist eines der grössten Hotels Deutschlands, das Plaza, ins Center integriert. Mehr und mehr Tagungen gehen im Zusammenhang mit Messen oder Ausstellungen über die Bühne, was Hamburg einen deutlichen Vorsprung auf die Konkurrenz gibt; 1981 haben zwei Millionen Menschen in Hamburg Messen und Kongresse besucht. Eine Vielzahl von Räumlichkeiten, vom Tagungszimmer bis zum Grossen Saal (gesamtes Angebot im Haus: 7500 Plätze), steht zur Verfügung. Wie in den meisten modernen Kongresszentren tagt man auch in Hamburg fast ausschliesslich bei künstlichem Licht, abgeschottet von der Umwelt. Kongresse werden jahrelang im voraus geplant; bereits stehen in Hamburg Tagungen für 1985 und 1986 in der Agenda.

Auch wenn ab und zu Engpässe entstehen, ist Hamburg mit 400 Hotels und Pensionen fast jedem Ansturm gewachsen. Weil die Stadt an der Alster vorwiegend der Geschäfte wegen besucht wird, kämpfen die Hoteliers mit Wochenend-Löchern, die sie durch attraktive Week-end-Programme zu stopfen versuchen.

Computerfachleute in der Alten Oper

Deutschlands neuestes Kongresshaus ist ein 102jähriges Gebäude. Die Alte Oper in Frankfurt, ein imposantes klassizistisches Monument, blickt wahrhaftig auf eine dramatische Geschichte zurück! Am 20. Oktober 1880 ging im neubauten Musentempel als Eröffnungsvorstellung Mozarts Don Giovanni über die Bühne, heute tauschen hinter den ehrwürdigen Mauern Computerfachleute ihre Erfahrungen aus oder debattieren Reisespezialisten über das Thema «Pauschaltourismus in der Krise». Musik ist



Aus einer Kriegeruine entstand mit einem Aufwand von 200 Millionen DM ein multifunktionales Zentrum, mit Räumlichkeiten für Kongresse. Die Alte Oper in Frankfurt ist letztes Jahr eröffnet worden und hat sich in kurzer Zeit einen Spitzenplatz unter Deutschlands Kongresshäusern erobert.

freilich aus der Alten Oper auch heute nicht verbannt, denn das Haus dient jetzt als «multifunktionales Zentrum»; es ist Kongress-, Konzert-, Theaterschauplatz und gesellschaftlicher Brennpunkt der Stadt Frankfurt in einem.

Als 1944 ein Bombenhagel aus amerikanischen Flugzeugen auf die Oper niederging und das Innere des Hauses in Schutt und Asche legte, schien das Ende des traditionsreichen Gebäudes besiegelt. Mehrmals drohte der Ruine der Untergang durch die Spitzhacke, denn es bestanden Projekte für ein modernes Kulturzentrum; der Baustil des alten Hauses galt vielen als unecht, stillos und überladen. Plötzlich wendete sich jedoch die öffentliche Meinung zugunsten der Alten Oper. So baute die Stadt in die aufwendig wiederhergestellten Aussenmauern einen neuen Gebäudekomplex mit einer Vielzahl von Räumen, gruppiert um das Herzstück, den grossen Saal für 2000 Personen. Die Architekten haben es verstanden, alte und neue Teile des Hauses harmonisch zu vereinen; finanzieller Aufwand 200 Millionen D-Mark.

Kongress und Konzert in Konkurrenz

Das Haus ist mit den modernsten technischen Hilfsmitteln ausgestattet und kann Kongresse bis zu 2500 Personen beherbergen, weil Veranstaltungen mittels Grossbildprojektion vom Hauptsaal in Nebensäle übertragen werden können. Während Mammut-Komplexe wie das Internationale Congress-Center in Berlin für viele etwas Abschreckendes haben, strahlt die Alte Oper trotz des modernen Innenausbau Wärme aus. Weil das neuerstandene Haus auch ein wichtiger Treffpunkt für Frankfurts Bevölkerung geworden ist, müssen Kongresssteuerner sich hier nicht wie auf einer Insel vorkommen. Andererseits entstehen dadurch auch Nachteile für die Planung von Tagungen: Mitten in einem geplanten Gross-

kongress ist vielleicht gerade ein Abonnementkonzert angesetzt, das Priorität genießt und möglicherweise die ganze Tagung verhindert. Weil sich die Planer an das durch die alte Hülle gegebene Raumangebot halten mussten, konnten in Frankfurt auch nicht so viele kleine Nebenräume erstellt werden, wie für Grossgruppen mit vielen spezialisierten Arbeitsgruppen nötig wären. So müssen Seminargruppen in Hotelräumlichkeiten oder andere Tagungsorte ausweichen. Alles in allem zeigt der Start des Hauses aber, dass die Alte Oper einer grossen Vielfalt verschiedener Anforderungen gewachsen ist und sich auch als Kongresszentrum wachsender Beliebtheit erfreut.

Die BRD trägt bekanntlich nicht unbedingt das Etikett «Ferienland»; das Image von wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit, vom «Werkplatz Deutschland», kommt offenbar Deutschland als Kongress-Schauplatz zustatten. An Kongressen soll man ja nicht Wasserski fahren, sondern arbeiten. Immerhin unternimmt die Deutsche Zentrale für Tourismus auch zunehmende Anstrengungen, das Land für Incentive-Reisen zu werben. Text und Bild Werner Catrina

Ein Tourismus-Hut für die EG

Eine gezielte Tourismuspolitik für die Europäische Gemeinschaft will die Brüsseler EG-Kommission entwickeln. Eine Zusammenarbeit mit traditionellen Tourismisländern wie der Schweiz oder Österreich wird in der ersten Phase noch nicht ins Auge gefasst, für einen späteren Zeitpunkt jedoch nicht ausgeschlossen. Dies teilte die EG-Kommission mit.

Erste Richtlinien für eine gemeinsame Tourismuspolitik der EG-Länder hat die Brüsseler Europa-Behörde jetzt dem EG-Ministerrat und dem Europäischen Parlament zugeleitet. Der zuständige EG-Kommissar Georgios Contogeorgis wies dabei nochmals auf die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs hin, auf den rund 7 Prozent der Ausga-

Bei Marianne vor Anker gehn

Ein Traum vieler Bootsfahrer wird im Jahr 1983 Wirklichkeit: Mit der Fertigstellung des Pariser Jachthafens an der «Place de la Bastille» können Freizeitskipper vom Mittelmeer bis in die holländischen Kanäle reisen und im Herzen der französischen Hauptstadt einen Zwischenaufenthalt einlegen.

Das Becken des Hafens im Verbindungsstück zwischen dem Pariser Kanal St-Martin und der Seine soll ab Frühjahr 1983 230 Boote bis zu 25 Metern Länge aufnehmen können. Am Rand des Hafens, dessen 40 bis 70 Meter breite Pontons sich 550 Meter lang am Ufer erstrecken, wird ein 9000 Quadratmeter grosser Garten entstehen. Seine Terrassen und Kinderspielplätze sollen den Raum zwischen der Place de la Bastille und dem Lyon-Bahnhof verschönern, der bisher von hässlichen Industrie- und Lagerbauten eingenommen wurde. Das neue Becken können allerdings nur Motorboote erreichen.

Mit dem 1978 vom Pariser Bürgermeister Jacques Chirac beschlossenen Hafen will die Stadt die wachsende Nachfrage nach Liegeplätzen für Freizeitboote befriedigen. Mit seiner zentralen Lage könnte Paris zum Ausgangspunkt von Kreuzfahrten jeder beliebigen Länge werden: Über die Marne kann man an einem Wochenende Meaux erreichen, in einer Woche Le Havre oder die Kanäle Nordfrankreichs, in zwölf Tagen Holland. Mit einem Zeitaufwand von rund 20 Tagen kann man per Boot von Paris aus über verschiedene Kanäle sowie die Saone und die Rhone zum Mittelmeer reisen. apa

China

... und Tourismus als «Autostopper»

Das sich immer weiter dem Tourismus öffnende China hat grünes Licht zum Bau seiner ersten Autobahn gegeben. Die vierspurige Strecke wird die britische Kronkolonie Hongkong mit der südchinesischen Provinzhauptstadt Kanton und der portugiesischen Besitzung Macao verbinden.

Der Highway ist zwar in erster Linie für den Gütertransport auf der Strasse gedacht - bisher mussten zwischen Hongkong und Kanton wegen der schlechten Strassenverbindung meistens Schiffe, Flugzeuge oder die Eisenbahn benutzt werden - soll aber auch der weiteren Ankerbelung des Tourismus in Südchina nutzen. Die Autobahn berührt nämlich auch die hinter den New Territories von Hongkong gelegene chinesische Industrie- und Freihandelszone von Shenzhen (Shumchun), die bei der künftigen Tourismusplanung eine grosse Rolle spielen wird. In Shenzhen und ähnlichen, hinter Hongkong und Macao gelegenen Sonderzonen versuchen sich die Chinesen an einer Synthese zwischen Sozialismus und Kapitalismus. Bei sogenannten Joint-Ventures-Unternehmungen stammt das Kapital in der Regel aus dem Ausland, die Manager aber sind Chinesen. Das gilt auch für einige in den Zonen entstandene Hotel- und Freizeitanlagen.

Finanzierung aus Hongkong

Bei dem Projekt der ersten chinesischen Autobahn arbeitet die Hongkonger Firma Hopewell Holdings Ltd mit

der Provinzregierung von Guangdong zusammen. Das Kapital für das 240 Kilometer lange, 429 Millionen USA-Dollar teure Projekt kommt von der Hongkonger Firma, die Chinesen sollen die billigen Arbeitskräfte stellen. Aller Voraussicht nach will man noch in diesem Jahr mit den vorbereitenden Arbeiten beginnen. Die Fertigstellung wird für 1985 erwartet. Ausgangspunkt für den Highway, für den 218 Brücken notwendig sind, wird der Grenzort Lokmachau in den New Territories sein.

Bisher dauert es sieben Stunden, um auf dem Strassenweg von Hongkong nach Kanton zu kommen. Nach Fertigstellung der Autobahn - so Gordon Wu, Managing Director von Hopewell - ist nur noch eine Stunde notwendig. Um von Hongkong nach Macao zu kommen, wären künftig auf dem Landweg anderthalb Stunden nötig. Bisher gibt es überhaupt keine direkte Strassenverbindung zwischen Hongkong und dem portugiesischen Gebiet. Die Baukosten für das Autobahn-Projekt sollen über Strassenzölle hereingeholt werden. Sobald die Hongkonger Firma ihre Investitionen wieder herein hat, sollen 75 Prozent der Autobahngebühren in chinesische Kassen und 25 Prozent an die Firma Hopewell fließen. Die Laufzeit des Vertrages liegt aller Wahrscheinlichkeit bei 30 Jahren. Nach dieser Zeit fällt das gesamte Projekt an China.

Touristische Grossprojekte 6 Stunden näher

Die Autobahn wird sicherlich dem schon erwähnten Shenzhen-Projekt enormen Auftrieb geben. Hongkonger und chinesische Stellen haben kürzlich einen Vertrag unterzeichnet, demzufolge man Shenzhen in ein modernes Geschäftszentrum und Tourismus-Zentrum verwandeln wird. Dabei soll das Herz der Stadt zwar über jeden modernen Komfort verfügen, jedoch architektonisch chinesische Züge tragen. Insgesamt sind Investitionen von rund 80 Millionen USA-Dollar notwendig. Das Zentrum soll den Namen Hua Cheng - China-Stadt - tragen und mehrere Hotels, Restaurants und Teehäuser erhalten.

Im Mittelpunkt stehen ein Erstklassen-Hotel, das in 28 Stockwerken 840 Zimmer beherbergen wird, sowie ein Kongresszentrum mit Platz für 2000 Personen. Schwimmbäder, Tennisplätze sowie ein Unterhaltungspark nach Disneyland-Art sind weitere Attraktionen. Die Initiatoren hoffen vor allem auf regen Zulauf von Hongkong-Bewohnern und Hongkong-Besuchern. Die Hongkonger Behörden denken unter anderem daran, als Zeichen der Kooperation eine elektrische Eisenbahnlinie bis nach Shenzhen zu führen.

Bei seinen Sonderzonen legt China Wert darauf, mit möglichst vielen Ländern zusammenzuarbeiten. Bisher engagierten sich allerdings hauptsächlich reiche Geschäftsleute aus Hongkong und Macao. Vom chinesischen Festland her dürfen die Zonen nur mit einem Sonderausweis betreten werden. Offensichtlich wollen die Peking Behörden vermeiden, dass zu viele Landsleute mit diesem recht kapitalistisch orientierten Puffergebieten in Berührung kommen. Während man im übrigen China noch peinlich darauf bedacht ist, negative Einflüsse des immer stärker werdenden Tourismus möglichst gering zu halten, ist in den Sonderzonen so ziemlich alles erlaubt, was Devisen bringt - sogar das in Hongkong verbotene Glücksspiel. Klaus Pfund



Hamburgs Kongresshaus ist auch für die grössten Veranstaltungen gewappnet. Die Säle können je nach Bedarf ganz unterschiedlich gestuhlt werden, zum Beispiel auch für grosse Bankette.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Unser Angebot:
Ein Gastgeberinnenposten besonderer Art.

Im Bildungszentrum der Römisch-katholischen Landeskirche des Kantons Aargau in Wislikofen (Propstei Wislikofen, zwischen Siglistorf und Rümikon) sind wir seit der Renovation für die Führung des Wirtschaftsbetriebes verantwortlich.

In dieses aussergewöhnlich schöne Haus mit besonderer Atmosphäre suchen wir nach Vereinbarung eine jüngere, gepflegte und in jeder Beziehung bewegliche

Betriebsleiterin

die mit ausgesprochener Freude und Begabung Gastgeberin ist. Mit Ihrem Mitarbeiterstab sorgen Sie dafür, dass die in der Propstei aus- und eingehenden Kurs- und Tagungsteilnehmer sich in Wislikofen wohl fühlen. Dazu gehört auch eine sorgfältige und abwechslungsreiche Verpflegung.

Willkommen ist eine Mitarbeiterin mit sehr guter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, Praxis in ähnlicher Stellung, Geschick in Organisation und Personalführung und tadellosen Umgangsformen. Gastgewerblicher Fähigkeitsausweis ist erforderlich.

Wir bieten eine selbständige, vielseitige und anspruchsvolle Tätigkeit in nicht alltäglicher Umgebung, zeitgemässes Salär, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner.

P 44-000855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Für unser neues

**Aparthotel «Al Lago»
in Locarno**

suchen wir per 1. September 1982 oder nach Vereinbarung

Bewirtschafter(in)

Das Aparthotel umfasst 70 Ferien-Eigentumswohnungen, Réception, Frühstücks- und Aufenthaltsräume sowie Gartenanlage mit Schwimmbad.

Für diese selbständige und vielfältige Tätigkeit sollten Sie neben Erfahrung im Tourismus und der Hotellerie, kaufmännische Grundkenntnisse, Organisationstalent und Fremdsprachenkenntnisse mitbringen. Das Wirtpatent ist erforderlich.

Die Anstellungsbedingungen entsprechen der Bedeutung dieser Tätigkeit. Bewerber, die sich angesprochen fühlen, bitten wir, uns eine schriftliche Offerte mit Foto, kurzem, handgeschriebenen Lebenslauf und vollständigen Zeugnisunterlagen zuzusenden.



UTO-RING AG
z. H. Herrn Kopp
Beethovenstr. 24
8022 Zürich.

P 411-000930

Wir suchen für unseren neu-umbauten, traditionsreichen und vielseitigen Betrieb (Restaurant, Grill, Saal, Bar, Garten) einen initiativen, jüngeren Mitarbeiter als

**Chef de service
Aide du patron**

Die Stelle erfordert gute Branchenkenntnisse, Initiative, Anpassungsfähigkeit. Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Für nähere Auskunft melden Sie sich bitte bei W. Wartmann, Hotel Wartmann am Bahnhof, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 60 21

M+5 178

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis A, zur selbständigen Führung eines kleinen Café-Restaurants, in Sommer- und Winterkurort Mittelbündens. Gute Verdienstmöglichkeiten, Umsatzbeteiligung. Möblierte Wohnung im Haus.

Offerten sind zu richten an Greba AG, Verwaltungen, 7482 Bergün, Telefon (081) 73 13 54

4462

*Gute Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!*

**Möchten Sie Ihre
Karriere in einem
brandneuen
★★★★-Hotel be-
ginnen oder fortset-
zen?**

Für das Sporthotel Laax (180 Betten, verschiedene Neben-zweige, Restauration usw.) suchen wir eine

**Direktions-
assistentin**

entweder: mit kaufm. Ausbildung und möglichst EDV-Erfahrung und Hotelpraxis oder: mit Hotelausbildung und Flair für kaufm. Aufgaben und EDV-Bereich.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft möglich, Jahresstelle.

Nähere Auskünfte gibt Ihnen gerne Herr Gschwend

**Gamag-Hotels und
Restaurants Luzern
Habsburgerstr. 22
Tel. (041) 23 34 22**

4399

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.**



Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir auf den 1. September 1982 eine

Direktionsassistentin

zur Führung des Direktionssekretariates.

Für diese anspruchsvolle, sehr selbständige Position erwarten wir einen gepflegten Korrespondenzstil, die einwandfreie Beherrschung der Fremdsprachen E, F, Organisationstalent, Kreativität und aktives Mitplanen in allen Bereichen zur Entlastung der Direktion. Gewandte Umgangsformen im Kontakt mit unserem internationalen Publikum sind unerlässlich. Auch bei unseren Auslandprojekten arbeiten Sie aktiv mit.

Überdurchschnittliche, qualifizierte Bewerberinnen senden ihre kompletten Unterlagen bitte an Herrn Direktor Max Engel.

4444



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich,
Telefon 01 491 22 22

*Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!*

Gamag Luzern

**Bedeutet Ihnen Chef-sein mehr,
als die Möglichkeit
«nur» Geld zu verdienen?**

Für die Übernahme der Betriebsleitung unseres beliebten Restaurant RADI in Chur bieten wir einem

dynamischen Geschäftsführer

(auch ein Ehepaar ist uns willkommen!)

einen ausgezeichneten Start zu einer erfolgreichen Karriere. Voraussetzungen: Sie bringen gute Küchenenerfahrung mit, können Mitarbeiter führen und motivieren und es macht Ihnen Spass, Ihre Gäste zuvorkommend zu betreuen.

Sie arbeiten wohl in einer Gruppe, profitieren von vielen Dienstleistungen, aber Ihren Ideen gegenüber zeigen wir uns sehr aufgeschlossen!

Das RADI verfügt über 90 Plätze im Restaurant und über 45 im heimeligen Sali. Der Küchenanteil ist erheblich.

Möchten Sie noch mehr wissen? Unser Herr Gschwend steht Ihnen gerne mit Auskünften zur Verfügung. Rufen Sie ihn am besten jetzt gleich an. Vielen Dank!

4499

Gamag-Hotels Restaurants
HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041-23 34 22 TELEX 72471

**Atlantis
Sheraton**

Zum Eintritt nach Vereinbarung suchen wir eine kontaktfreudige, diskrete

**Direktionssekretärin/
Assistentin des Direktors**

Mindestalter 25 Jahre.

Wir erwarten gewandte, sprachkundige (D, E, F), dynamische und selbständig arbeitende Mitarbeiterin.

Wir bieten vielseitigen und interessanten Wirkungskreis in unserem lebhaften Hotelunternehmen mit gut ausgebauten Sozialleistungen und 5-Tage-Woche.

Interessentinnen richten ihre schriftliche Bewerbung bitte an die Direktion.

4409



Atlantis Sheraton Hotel
Hotel & Guesthouse
Döltzschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01 35 00 00 Telex 56223

**Anmeldeformular für
Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

**Formulaire d'inscription
pour les personnes
à la recherche
d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Lenguajes spoken	
Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	
Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		



**MENSA DER
UNIVERSITÄT
ZÜRICH**

Infolge Beförderung der heutigen Stelleninhaberin suchen wir baldmöglichst oder nach Übereinkunft eine

Betriebsassistentin

Als Kadermitarbeiterin bringen Sie eine gute gastgewerbliche oder hauswirtschaftliche Ausbildung und Praxis mit und können sich freundlich, aber bestimmt durchsetzen. Diese abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Aufgabe eignet sich besonders für die Vorbereitung zur späteren selbständigen Betriebsführung.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Sonntag und jeden zweiten Samstag frei, angenehme Arbeitsatmosphäre und ein den gestellten Anforderungen entsprechendes Salär.

Interessieren Sie sich für diese Stelle? Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen (mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf) an den ZFV, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich, oder Telefon (01) 252 14 85 (Herr Zingg).

4428

Für neu renoviertes Restaurant mit Grillraum und Terrasse, in der Nähe von Agno TI, suchen wir freundliches

Gerantenpaar (Er evtl. Koch)

(u. U. auch in Untermiete abzugeben), Italienischkenntnisse notwendig.
Eintritt zirka Mitte Oktober 1982.

Für unsere Restaurationsbetriebe
Pizzeria und Dancing Pony-Bar in St. Moritz Bad suchen wir auf Anfang Oktober 1982

**Geranten oder
Chef de service**

mit Erfahrung
sowie eine freundliche

Barmaid

Eintritt 1. November 1982.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien senden Sie bitte an

Arthur Melcher
Restaurant Engiadina, 7500 St. Moritz.

4454

Wir suchen für unser Restaurant in Zürich (50 Plätze) per 1. Oktober oder nach Vereinbarung einen selbständigen

Geranten

Koch, mit Fähigkeitsausweis A.

Wir wünschen:
- gute Kenntnisse aller Sparten eines Restaurantbetriebes
- Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit

Wir bieten:
- absolute Selbständigkeit
- geregelte Frei- und Arbeitszeit
- gute Bezahlung

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion BELMONDO ZÜRICH AG, Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich.

4451



Für ein **Berner PTT-Personalrestaurant** suchen wir auf den Spätsommer/Herbst eine gut qualifizierte

Betriebsleiterin

Zusammen mit Ihrem Mitarbeiterstab verwöhnen Sie unsere 400-450 Mittagsgäste mit einem abwechslungsreichen, sorgfältig zubereiteten Angebot. Sehr gefragt ist ferner ein attraktives Zwischenverpflegungssortiment. Ihr Organisationstalent und Ihre Phantasie können Sie zusätzlich bei regelmässig stattfindenden Extraanlässen entfalten. Ihrem Betrieb ist ausserdem eine Filiale angegliedert.

Willkommen ist: eine hauswirtschaftlich oder gastgewerblich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Erfahrung im Grosshaushalt, Geschick in Organisation und Personalführung sowie guten Umgangsformen. Der gastgewerbliche Fähigkeitsausweis ist erforderlich.

Wir bieten: eine selbständige Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Mehr über diesen leitenden Posten durch:
SV-Service Schweizer Volksdienst,
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau H. Furter.

P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Gamag Luzern

**Hier ist Ihre Chance,
eigener Herr und Meister zu sein!**

Zur selbständigen Führung des bekannten Restaurants «Schützengarten» in Buchs SG suchen wir einen

praxiserprobten Geschäftsführer

(selbstverständlich käme auch ein Ehepaar in Betracht).

Wichtige Voraussetzungen: Ausgeprägter Sinn für Eigenständigkeit, gute Führungseigenschaften, Kochausbildung (nicht Bedingung), Freude an der Betreuung von Gästen.

Betrieb: Ideale Lage, modern eingerichtet, guter Ruf als Speiselokal, 90 Plätze, überregional bekannt.

Möchten Sie noch Genaueres wissen? Dann rufen sie am besten jetzt gleich unserem Herrn Gschwend an. Er steht Ihnen gerne zur Verfügung!

4498

Gamag-Hotels Restaurants

HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041-23 34 22 TELEX 72471

125 Jahre

**Seiler Hotels
Zermatt**



Da der bisherige Stelleninhaber innerhalb unserer Gesellschaft befördert wurde und neue Aufgaben übernimmt, suchen wir auf Anfang Oktober oder Übereinkunft für unser

Hotel Monte Rosa ★★★★★

einen jungen, fachlich bestens ausgebildeten

Direktor, evtl. Ehepaar

der Freude hat, ein Erstklasshaus mittlerer Grösse mit internationalem Stammpublikum im traditionellen Stil zu führen und zu betreuen. Fähigkeitsausweis notwendig. Ausserdem für unsere **Restaurants Seilerhaus** und **Otto-Furrer-Stube** einen

Betriebsleiter

der sich über eine solide Ausbildung und Erfahrung im Restaurantsektor ausweisen kann. Offerten mit vollständigen Unterlagen wollen Sie bitte an Herrn Wolfgang Pinkwart, Direktor Hotel Mont-Cervin, 3920 Zermatt, richten.

4474

**★★★★ HOTEL
RESTAURANT
SCHÜTZEN
STANSSTAD**

10 Autominuten von Luzern - 80 Betten - Rötisserie «Mühlerad» - Restaurant «Dorfbeiz»

Unser Chef de service übernimmt einen eigenen Betrieb. Wir suchen per 1. September in Jahresstelle

Serviceleiter(in) - Aide de patron

- 24-28 Jahre
- Schweizer(in)
- mit Berufslehre oder langjähriger Praxis

Aufgabenbereich
- Betreuung unserer anspruchsvollen Gäste
- aktiver Verkauf und Mithilfe im Service
- Vertretung der Direktion

Wir bieten Ihnen
- selbständige Arbeit in jungem Team
- vielseitige und interessante Aufgaben
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- nach Wunsch Zimmer im Hotel

Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an:



Robert Naepflin
6362 Stansstad
Telefon (04) 61 13 57

eines der 80 gutgeführten
AMBASSADOR SERVICE HOTELS

4544

Für unser Spezialitätenrestaurant in einem Feriendorf im Unterengadin suchen wir

**Pächter oder
Pächter-Ehepaar**

Unsere Wünsche:
Sie haben Erfahrung in der Führung eines Restaurants.
Sie kochen gut und gerne.
Sie sind gerne Gastgeber.

Ihre Chance:
Sie übernehmen ein gutes Spezialitätenrestaurant.
Sie profitieren von der eigenen Initiative.
Sie erhalten Unterstützung in den Bereichen Einkauf, Verkauf, Werbung, Administration, Personalsuche.

Nutzen Sie Ihre Chance, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Bewerbungsunterlagen und Anfragen unter Chiffre 4442 an hotel revue, 3001 Bern.

Zweisaisonbetrieb

Unser Touristenhotel (70 Touristenbetten und 25 Hotelbetten) kann ab sofort oder nach Vereinbarung in

Gérance oder Pacht

übernommen werden. Gesucht wird ein qualifiziertes Ehepaar, das mit Elan und Rasse die Restauration, das Dancing/Bar und den einfachen Hotelbetrieb für 10 bis 11 Monate pro Jahr führt. (Patent nicht unbedingt notwendig, aber erwünscht) Vertrauensleuten ist die Selbständigkeit zugesichert. Buchhaltung wird durch Treuhandbüro besorgt. Der Sommerkurort und Wintersportplatz liegt 1100 m ü. M. in der Zentralschweiz und hat 13 Skilifte und Bahnen. **Eine echte Chance für tüchtige Leute.**

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4524 an hotel revue, 3001 Bern. Diskretion ist selbstverständlich.

**HOTEL
RESTAURANT
WINTERTHUR**

Für unsere nach neuesten Erkenntnissen umgebauten Restaurants sowie Küche und unsere umfangreiche Bankett- und Kongress-Abteilung suchen wir auf den 1. September oder nach Übereinkunft einen

Food + Beverage Manager

Wir erwarten:
- Eine gute gastgewerbliche Ausbildung
- mehrjährige Praxis
- Führungsqualitäten
- Organisationstalent

M+S 127

Für unser schönes

**Restaurant
im Sportzentrum**

(70 Innenplätze und 50 Terrassenplätze) im Sportzentrum (Hallenschwimmbad, Tennishalle und Tennisplätze)

suchen wir auf 1. September 1982 oder nach Übereinkunft

Pächter/Gerant (vorzugsweise Ehepaar)

Offerten sind zu richten an
Verwaltungsrat der Sportzentrum Gstaad AG
3780 Gstaad, Postfach 111
Auskunft erteilt morgens von 7.30 bis 8.30 Uhr,
Telefon (030) 4 40 23.

4483

Die Stettler-Restaurants

suchen für das Restaurant Specht im Breitenrain tüchtigen

weiblichen

**Chef de service/
Aide du patron**

Dieser Posten ist sehr verantwortungsvoll. Das Tätigkeitsgebiet umfasst nebst Leitung der Service-Brigade auch hauswirtschaftliche Arbeiten.

Wir legen sehr grossen Wert auf einen ausgeglichene, verträglichen Charakter und auf ein freundliches, fröhliches Wesen. Als Gegenleistung bieten wir sehr guten Verdienst, ausgezeichnete Sozialleistungen und ein angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt nach Übereinkunft. Mindestalter zirka 35 Jahre. Der Fähigkeitsausweis ist nicht erforderlich.

Gutausgewiesene Bewerberinnen melden sich bitte bei Heinz Stettler, Restaurant Specht, Kasernenstrasse 3, 3013 Bern, Telefon (031) 42 32 32

P 05-9101

Atlantis Sheraton

Möchten Sie Ihre Karriere in einem *****Hotel als

F. & B. Manager

fortsetzen?

Sie haben gute Kenntnisse in der Administration, Küche, Service und beherrschen die französische und englische Sprache.

Sie lieben es, Verantwortung zu tragen, Bankett- und Kongressanlässe zu organisieren und den Kontakt mit unserer internationalen Kundschaft zu pflegen.

Bei Eignung bestehen zu einem späteren Zeitpunkt gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Wir bieten 5-Tage-Woche und gut ausgebaute Sozialleistungen.

Richten Sie Ihre schriftliche Offerte an die **Direktion**.



Atlantis Sheraton Hotel

Hotel & Guesthouse
Dölttschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01 350000 Telex 56 123

Für ein gutgehendes Restaurant mit Walliser Charakter, an bester Lage in der Stadt Bern, suchen wir ein ausgewiesenes

Walliser Wirtehepaar

ER: Als qualifizierter Koch wird er sich vor allem der Führung einer gepflegten Spezialitätenküche widmen.

SIE: sich der «Front» (Gästekbetreuung/Service) annehmen.

WIR: werden Sie vor allem administrativ entlasten und Ihnen ein interessantes Tätigkeitsgebiet mit guter Entlohnung (Gewinnbeteiligung) sowie guten Sozialleistungen bieten.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schicken Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto unter Chiffre 4238 an hotel revue, 3001 Bern.

4238

51 27 51 CASINO LUZERN

Nach Vereinbarung ist unser neugeschaffener Posten eines

Direktions-Assistenten

zu besetzen. Nebst dem fachlichen Wissen mit Schwergewicht «Food and Beverage» besitzen Sie Erfahrung in der Organisation und Überwachung von Kongressen und Banketten sowie im Verkauf und in der Personalführung.

Gutausgewiesene, mindestens 26 Jahre alte Bewerber für diese äusserst interessante Jahresstelle senden ihre kompletten Unterlagen an die **Direktion, Casino Kursaal AG, Haldenstr. 6, 6002 Luzern.**

4529

Meiringen-Hasliberg

Berner Oberland / Schweiz



Hotel du Sauvage

★★★★

Unsere Barmaid absolviert den Wirtekurs. Deshalb suchen wir für

August/September

eine Aushilfsbarmaid

Spitzenverdienst. Auch geeignet für Studentin. Etwas Erfahrung erwünscht.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Hotel du Sauvage, Dir. J. Musfeld
3860 Meiringen
Telefon (036) 71 41 41

4562

HESSER

Weiterbilden und Vorwärtkommen

Wir suchen für 80 individuelle, gutgeführte Betriebe laufend tüchtige Mitarbeiter:

- Küchenchefs
- Sauschefs
- Chef de Reception
- Betriebsassistenten
- Gouvernanten
- Oberkellner
- Dancingschefs
- Chef de Service
- Direktionsassistenten
- Einkaufschef
- Köche, Köchinnen
- Kellner
- Serviertöchter
- Zimmermädchen
- Réceptionnistinnen
- Hausmechaniker
- Telephonistin
- Praktikanten
- Lehrlinge
- usw.

Wenn Sie eine interessante Stelle suchen, so telefonieren Sie uns oder senden uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

4565

Reorganisations · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wetzwil, Telefon 01/700 27 28

TAGUNGS- UND SPORHOTEL

SARDONA ELM

Neues Tagungs- und Sporthotel in aufstrebendem Winter- und Sommerkurort sucht auf Ende September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle qualifizierten

Küchenchef

Wir bieten:
vielseitige, anspruchsvolle und selbständige Tätigkeit
Entfaltungsmöglichkeiten
gutes Teamwork
den Anforderungen und Leistungen entsprechendes Gehalt

Wenn Sie an diesem abwechslungsreichen Posten in unserem lebhaften Betrieb interessiert sind, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto, oder rufen Sie uns an:

Hotel Sardona ELM, H. P. Winzeler, Dir.
8767 Elm GL

Tel. 058 / 86 18 86

Hallenbad - Sauna - Solarium
Billard - Kegelbahnen

Hilton International Zurich

Für unser Restaurant Taverne mit lokaler und internationaler Kundschaft suchen wir einen

Chef de service

Diese Stelle ist für einen jungen, initiativen Kellner oder Hotelfachschüler geeignet, um Erfahrung im Umgang mit einer vielseitigen Kundschaft zu sammeln.

Für die Food & Beverage Abteilung suchen wir einen

Hotelfachschul-Absolventen

für Stewarding, Waren- und F & B Kontrolle.

Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn Sie im Besitze einer Jahresarbeitsbewilligung sind.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf an unseren Personalchef Herrn W. Jaggi oder senden Sie Ihre Offerte an:

4537



Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zurich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

Für unser

Hotel-Restaurant «Zürichberg»

suchen wir

Direktions-Ehepaar

eventuell

Directrice

Der «Zürichberg», mit einer langjährigen Stammkundschaft, ist ein beliebtes Ausflugsziel und Ferienhotel an schönster Lage über der Stadt Zürich. Er umfasst 60 Betten, 275 Sitzplätze im Restaurant, 165 auf der Terrasse und beschäftigt 25 Mitarbeiter.

Als ideale Bewerber stellen wir uns einen qualifizierten Restaurateur und seine im Hotelbereich versierte Gattin vor. Neben fachlicher Ausbildung und Erfahrung in ähnlicher Stellung legen wir Wert auf viel Initiative und geschickte Personalführung.

Wir bieten eine gründliche Einführung, ein der Stellung entsprechendes Salär und eine Wohnung im Hause.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen richten Sie bitte an: ZFV (Herr Zingg), 8032 Zürich, Postfach, Mühlebachstrasse 86.

4544

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Pächter bzw. Pächterehepaar

für Kleinhotel mit 25 Betten sowie Restaurantsbetrieb mit 80 Sitzplätzen im Raume Oberhalbstein (Nähe Savognin).

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft durch:

Greba AG, Verwaltungen
7482 Bergün
Telefon (081) 73 13 54

4535

Bahnhofbuffet Bern sucht

für die gutfrequentierte **Bankett-Abteilung** einen

Chef de service

mit Erfahrung und Organisations talent.

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter mit sehr guter Berufserfahrung und der Fähigkeit, auf die Wünsche einer vielseitigen Kundschaft einzugehen.

Es handelt sich um einen sehr selbständigen Posten. Eintritt nach Übereinkunft.

Melden Sie sich bitte schriftlich unter Beilage der üblichen Unterlagen bei Herrn J. Liewald.

4485

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Hotel-Speiserestaurant Linde, 9053 Teufen

Wir suchen per zirka Mitte September

Serviertochter

für unser gepflegtes Speiserestaurant.

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit und freundliches Arbeitsklima.

Anfragen bitte unter Telefon (071) 33 14 19, Herr oder Frau Lanker verlangen.

4534

Hotel

Chesa Grischuna

7250 Klosters

sucht für lauge Wintersaison in stark frequentierte Bar/Grill

Barman/Restaurateur

(evtl. auch Dame)

Guter Verkäufer mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen für anspruchsvolle, internationale Kundschaft. Selbständige Arbeitsstelle und beste Anstellungsbedingungen. Brigade von 2-3 Mann. Auf Wunsch Kost und Logis in neuzeitlichem Personalhaus.

Offerten mit Unterlagen und Foto an:

Hans Guler, Propr.
7250 Klosters

4527

Hotel Kronenhof

Wehntalerstrasse 551
8046 Zürich
Telefon (01) 57 44 55

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

(Sous-chef)

Wenn Sie gerne in einem modernen Hotel-Restaurationsbetrieb in mittlerer Brigade arbeiten möchten mit geregelter Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), so bitten wir Sie, mit uns Kontakt aufzunehmen.

Verlangen Sie Herrn Caspar oder Herrn Spring.

4536



Hotel Solbad Schützen
4310 Rheinfelden
bei Basel

Für unser Kurhotel*** mit medizinischer Abteilung suchen wir in Jahresstelle auf Anfang September

Sekretär(in) Praktikant(in)

für Büro und Réception (Französischkenntnisse erwünscht). Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima in jungem Team, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen von Ausländern nur mit Ausweis B oder C.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto. Telefonisch sind wir erreichbar unter Nummer (061) 87 50 04.

4555

Wir suchen für die Zwischensaison ab Mitte September noch folgendes Personal - bei Eignung Vertragsverlängerung für Wintersaison:

Servicepersonal

mit sehr hohem Fixlohn

Köche Aushilfspersonal

für Küche und Etage

Es wollen sich bitte nur Leute mit gültiger Aufenthalt- und Arbeitsbewilligung melden, da unser Saisonkontingent ausgeschöpft ist.

Interessenten melden sich bitte bei Sherpa Hotel, 3860 Meiringen, Telefon (036) 72 61 91.

4547

HESSER

Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante Stelle im

SERVICE (Serviertochter oder Kellner)

..... so telefonieren Sie uns,
Ihre Bewerbung erreicht
80 Hotels und Restaurants

4567

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisations - Analysen - Um- und Neubauten - Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Neueröffnung
Unser Restaurationsbetrieb, welcher Ende September 1982 eröffnet wird, umfasst eine Tagesbeiz mit Kontakbar, eine Rôtisserie sowie einen Saal und eine Gartenterrasse.
Für den auf's neuste eingerichteten Betrieb suchen wir noch folgende Kader-Mitarbeiter:

Aide du patron
welche nebst Administrations-Erfahrung, gute Personalführung, auch einen geübten «Blick für's Ganze» hat, damit unser Betrieb eine gepflegte und behagliche Atmosphäre ausstrahlt.

Küchenchef
der die Küche selbständig leitet. Im weiteren ist unser neuer Mann für die Menüplanung, für den Frischwareneinkauf sowie für die Betreuung der Küchenbrigade selbst besorgt.

Chef de service
der den Kontakt zu unseren zukünftigen Gästen findet und die Servicebrigade optimal führt und am richtigen Platz einzusetzen versteht.

Wir freuen uns sehr auf Zuschriften von jungen, initiativen Damen und Herren, die mit ihren vollständigen Unterlagen ihre bisherige, erfolgreiche Tätigkeit belegen können.
Zuschriften sind erbeten an: Herrn M. Marcon, Wirtschaft Trumpf-Buur, 6030 Ebikon.

4563

RESTAURANT EMMENBRÜCKE
Gerliswilstr. 74, 6020 Emmenbrücke

Sonne

Die Sonne hält, was sie verspricht

Hotel Bellevue 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison, mit Eintritt Ende November bis nach Ostern 1983

Chef de réception

Schweizer, NCR 250 kundig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnforderungen erbeten an:

F. Hold, Grotto Mamma Mia
6652 Ponte Brolla

4381



Für unser neu renoviertes **** HOTEL UNION im Zentrum von LUZERN suchen wir per 15. September 1982 eine/en tüchtige/n

1. RECEPTIONS - SEKRETAER/IN

in JAHRESSTELLE.

Anforderungen:

- Kaufm. Grundausbildung oder Hotelfachschule
- Deutsch, Engl. und Franz. in Wort und Schrift
- freundliches, selbstsicheres Auftreten

Aufgabengebiet:

- Korrespondenz E F D
- Inkasso NCR 250
- Debitorenbuchhaltung
- Telefon und Telex
- Empfang der Gäste

Wir bieten:

- selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- gute Sozialleistungen
- den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit Foto an:

Direktion Hotel Union, 6004 Luzern
oder verlangen Sie telefonisch weitere Auskünfte. (041/51 36 51 Herr Nöpflin oder Herr Schwegler verlangen)

4550

Restaurant Kantorei

im Herzen der Stadt Zürich, sucht per 1. September einen initiativen, tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

Haben Sie Freude an einer vielseitigen A-la-carte- und feinen Küche, schätzen Sie 5-Tage-Woche (Sonntag geschlossen) und eine neue, gut eingerichtete Küche, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte.

M. Panchaud
Neumarkt 2, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 99 62

4520

MÖVENPICK • Stellen • Information

Der Mövenpick-Götti

Die ersten Tage an einer neuen Stelle sind nicht immer leicht. Es gibt da so viele neue Sachen zu sehen und zu lernen - die müssen zuerst verdaut werden. Wo ist die Stempeluhr? Um wieviel Uhr wird gegessen? Wo kann man parkieren? Wann geht das letzte Tram? Wo ist die Garderobe? Wo wird die Wäsche gewaschen? usw. usw. Es werden so für den neuen Mitarbeiter tausend Fragen und Probleme auftauchen. Gewisse Leute gewöhnen sich relativ schnell an so eine neue Umgebung, andere jedoch brauchen etwas länger. Wir wissen das und haben deshalb schon seit langer Zeit eine Lösung zu diesem Problem gefunden: jedem neuen Mitarbeiter, der bei uns eintritt, wird für die erste Zeit bei uns ein «Götti» zugeteilt. - Dieser Göttli steht seinem Schützling mit Rat und Tat zur Seite und erleichtert so dem Neueingetretenen die Integration in den Betrieb. Es gibt nämlich nichts Schlimmeres für einen «Neuen», als an seinem Arbeitsort herumzustehen

und nicht genau zu wissen, was er machen muss und wo er was finden kann. Deshalb nehmen wir die Funktion des Göttli sehr ernst, denn die ersten Tage sind sehr wichtig für einen neuen Mitarbeiter, und sie werden seine Einstellung zum Betrieb prägen.

Zürich Regensdorf Holiday Inn MÖVENPICK HOTEL

Unsere Gäste kommen aus der ganzen Welt und schätzen die variierten und phantasievollen kulinarischen Köstlichkeiten, die wir ihnen in unserem Schmittens Grill, im Mövenpick Restaurant, in der Dorf Beiz oder in unserer Bankettabteilung servieren.

Zur Ergänzung unserer grossen Küchenbrigade suchen wir einen

Sous-chef und einen

Chef de partie

Wir sind ein gut eingespieltes Profiteam und würden uns freuen, Sie als zielbewussten Fachmann bei uns willkommen zu heissen.

Sie finden bei uns ausgezeichnete Arbeitsbedingungen und Weiterbildungsmöglichkeiten; und überdies bieten wir echte Aufstiegschancen innerhalb des Unternehmens.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte an Ursula Greutmann.

Mövenpick Hotel Holiday Inn
Zentrum, 8105 Regensdorf
Telefon (01) 840 25 20

.....
• In allen Mövenpick
Hotels und
Restaurants gilt:
• 5 Tage } pro Woche!
• 44 Std. }
.....

MÖVENPICK Oldrati

LOCARNO

Tradition und moderne Arbeitsmethoden
haben wir im bestbekanntesten Oldrati, im Zentrum Locarno, vereint.

Sicher können auch Sie, als

Chef de partie oder Commis de cuisine

von unserer grossen Erfahrung und unserem Ideenreichtum profitieren. Überdies können Sie natürlich hier

Ihre Italienischkenntnisse aufpolieren.

Rufen Sie doch ganz unverbindlich Jeanette Bellioren an, sie gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

Restaurant Oldrati
Viale Verbanò 1, Lungalago
6600 Locarno-Muralto
Telefon (093) 33 85 44

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

- ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
 ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

- | | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Zürich | <input type="checkbox"/> Tessin | <input type="checkbox"/> Südwest- | <input type="checkbox"/> Toronto |
| <input type="checkbox"/> Basel | <input type="checkbox"/> Ostschweiz | <input type="checkbox"/> Deutschland | <input type="checkbox"/> Ägypten |
| <input type="checkbox"/> Bern | <input type="checkbox"/> Hannover/ | <input type="checkbox"/> Bayern | <input type="checkbox"/> Mitteleurop. |
| <input type="checkbox"/> Luzern | <input type="checkbox"/> Hamburg | | <input type="checkbox"/> Tokyo |
| <input type="checkbox"/> Westschweiz | <input type="checkbox"/> Nordrhein- | <input type="checkbox"/> Paris | |
| | <input type="checkbox"/> Westfalen | <input type="checkbox"/> New York | |

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

Promotion des exportations au DFAE

Vif intérêt pour le tourisme

En ce début d'été, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a mis sur pied à Spiez son traditionnel séminaire sur la promotion des exportations, placé sous la direction de l'ambassadeur Alfred Glesti. Du 28 juin au 2 juillet, une trentaine d'agents diplomatiques et consulaires se sont ainsi penchés sur les problèmes économiques qu'affronte notre pays sur les marchés étrangers.

Les incertitudes de la conjoncture mondiale furent mises en lumière par les représentants de diverses branches: chimie et pharmacie, horlogerie, machines, textiles, industries alimentaires, etc. La promotion des invisibles que constituent les flux touristiques fut traitée le 30 juin par MM. Hans Zimmermann, directeur adjoint de l'ONST, et Jean-Pierre Enzen, chargé des relations avec le DFAE au siège de cet office à Zurich. Trois agents du département firent part de leurs expériences dans des postes aussi divers que Strasbourg, proche de la Suisse, Londres où la coopération est quotidienne entre l'ambassade et l'agence ONST, ou encore Séoul, capitale d'une Corée en voie d'industrialisation rapide, mais qui devrait faire encore beaucoup au chapitre de la libéralisation des courants touristiques.

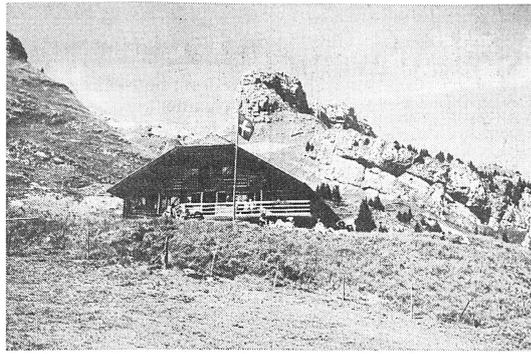
Il n'est pas superflu de rappeler à ce propos que l'ONST collabore en permanence avec le DFAE sur plusieurs plans. Nous citerons:

- Envoy traditionnel de matériel de promotion touristique aux représentations officielles de la Suisse, par les agences ONST ou par le siège de Zurich. Il s'agit notamment d'imprimés (publications de l'ONST et de tous les milieux touristiques du pays; le Guide suisse des hôtels n'est pas oublié!), de films, de photos et diapos.
- Visite annuelle des diplomates et chanceliers stagiaires au siège de l'ONST.
- Concours actif de l'ONST au sein de

la Commission de coopération pour la présence de la Suisse à l'étranger. Sur mandat de cette commission qui dispose d'un budget autonome, l'ONST a ainsi produit en une trentaine de langues le dépliant-poster «Suisse» tiré à plus de 1,8 million d'exemplaires. Il a également mis ses bons services à disposition dans le sous-groupe Film/Télévision de la commission, qui a libéré quelque 800 000 francs de 1978 à 1982 pour l'achat de 650 copies de films touristiques et autres.

● En fait d'expositions, l'ONST est également appelé à collaborer avec des organismes tels que l'Office suisse d'expansion commerciale ou la fondation Pro Helvetia. Il en va de même avec les ambassades et consulats sur les cinq continents (par exemple pour des semaines suisses) ainsi qu'avec le DFAE directement. Ce fut le cas en 1981 lors du «Swiss Festival» organisé à Houston/Texas.

Au terme du séminaire, les participants ont été invités à une randonnée pédestre qui les a menés à la cascade dite «Pochtenfall» sur les hauts d'Aeschi. Détente et nature sont en quelque sorte les deux grands objectifs que la municipalité de cette sympathique station oberlandaise a inscrits à sa bannière, comme le précise le président de son office du tourisme. Sous la conduite de M. Theo Wyler, chef du service d'information à l'ONST, la campagne 1982 de l'ONST en faveur du tourisme pédestre s'est ainsi glissée «pas à pas» sur le parquet diplomatique... sp



Pour découvrir le Chablais, à pied, en car et en téléphérique! (Photo D. Trumpler)

Collaboration Vaud-Valais

Le Chablais pas à pas...

L'Office national suisse du tourisme, en plaçant l'année 1982 sous le signe de la promenade et en lançant son slogan «La Suisse pas à pas», s'est vite trouvé en communion avec la majorité des stations helvétiques qui, elles aussi, comprennent les nouvelles aspirations d'une grande partie de leur clientèle: un besoin de plein air, d'évasion, de communion avec la nature. D'où la naissance, un peu partout, d'initiatives, d'idées nouvelles allant à la rencontre des vacances de nature préconisées par l'ONST.

L'une des plus intéressantes parmi ces initiatives est celle - qui date d'ailleurs de plus d'une année mais dont la réalisation fut longue de par son ampleur - qui consiste à réunir en une seule action l'ensemble du Chablais (le Valais et le Valaisan), soit un vaste territoire comprenant les régions des Alpes vaudoises et des Portes du Soliel.

L'idée a été de donner aux vacanciers la possibilité d'effectuer de multiples

randonnées et de pouvoir s'éloigner sensiblement de son lieu de villégiature en s'aidant du train, du car et même du téléphérique.

Pour ce faire, un abonnement régional a été créé, qui peut être obtenu dans les gares concernées, les agences de voyages, les offices de tourisme. Cet abonnement coûte 50 francs (25 francs pour les enfants et 38 francs pour les porteurs de billets de vacances CFF); il est valable 15

jours et donne la possibilité à son possesseur de voyager gratuitement pendant cinq jours de son choix sur les lignes principales des chemins de fer et des transports par car de l'ensemble du Chablais, ainsi que sur le tronçon Montreux -St Maurice des CFF. Les dix autres jours une réduction de 50% est accordée sur toutes ces lignes. En outre, pendant les quinze jours de validité de l'abonnement, le demi-tarif est accordé sur les lignes adjacentes (train ou car) des Transports publics du Chablais; il faut ajouter à ces avantages douze lignes de cars des PTT et le MOB sur toute la longueur de son réseau. Quant aux téléphériques de la région (il y en a plus de vingt), ils offrent une réduction de 25%.

● Un prospectus a été édité, avec une carte de la région et tous les détails sur les avantages offerts.

La validité de l'abonnement prendra fin le 31 octobre. En règle générale, les stations donneront connaissance d'exemples d'excursions avec les temps moyens de marche afin de permettre au vacancier de bien calculer son horaire. Il est également conseillé aux stations de préciser le degré de difficulté des promenades avec toutes autres explications nécessaires (chaussures, restaurants en chemin, etc.).

Voilà un exemple de collaboration intercantonale qu'il convient de saluer. Il faut aussi féliciter les animateurs: l'Association touristique des Alpes vaudoises (ATAV) et, du côté valaisan l'Association touristique du Léman aux Dents-du-Midi (ATLD); et remercier toutes les compagnies qui ont accepté de jouer le jeu, des CFF aux PTT, du MOB aux Transports publics du Chablais et toutes les autres compagnies qui sont à l'origine d'enrichissantes découvertes de notre pays.

Le succès de cette action ne semble faire aucun doute, en tout cas pas du côté des organisateurs, qui ont d'ores et déjà décidé de récidiver en 1983, en plus important, en plus éfignolé... Cl. P.

Notre interview



Monsieur André LUGON MOU-LIN, directeur de l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne (OPAV), Sion

Carte de visite de l'agriculture valaisanne dans ce qu'elle offre de plus délectable, l'OPAV contribue également à la promotion du tourisme. En préambule, rappelons-nous son organisation et les buts qu'elle poursuit...

L'OPAV est une corporation autonome de droit public qui est soumise à la surveillance du Conseil d'Etat du Valais. Il a pour but de favoriser, par l'information et la publicité, l'écoulement des produits de l'économie viticole, fruitière et maraîchère; ses activités peuvent également s'étendre à d'autres produits agricoles, contre rémunération.

Notre Office comprend une assemblée générale de 120 délégués, représentant le secteur vins et le secteur fruits et légumes, deux commissions liées à ces deux domaines, un comité exécutif et des organes de contrôle; il emploie actuellement 5 personnes. Quant à son financement, il est assuré par les redevances perçues par l'Etat auxquelles sont assujettis tous les propriétaires possédant plus de 500 m² de vignes, les encaveurs soumis au contrôle des livres et des caves et tous les autres encaveurs qui transforment ou vinifient la vendange pour la commercialiser, ainsi que les propriétaires qui possèdent plus de 500 m² de cultures fruitières ou maraîchères, et enfin les expéditeurs et les industriels qui commercialisent ou transforment les fruits et légumes.

Pouvez-vous nous citer quelques initiatives pour concrétiser «sur le terrain» votre politique de promotion

Toutes nos initiatives dépendent de l'accent que nous désirons donner à chaque année, qu'il s'agisse d'actions publicitaires et promotionnelles ou de relations publiques. En 1982, nous cherchons à développer un contact direct avec le consommateur, le producteur, les grandes surfaces et le consommateur. C'est pourquoi les lignes directrices de notre politique prévoient cette année une intensification des participations de l'OPAV aux foires et expositions (Lugano, Lucerne, Frauenfeld, Bischofszell, Delémont, sans oublier le Comptoir Suisse de Lausanne et les Arts ménagers à Genève). Une telle présence implique non seulement l'aménagement d'un restaurant traditionnel avec raclette, mais aussi une exposition de fruits et légumes, ainsi qu'une présentation du tourisme valaisan. Nous cherchons également, spécialement dans les villes de moyenne importance, à toucher tous les commerçants et à faire vivre ainsi une cité à l'heure valaisanne. L'OPAV a mis au point toute une série de moyens d'action: réception de journalistes sélectionnés, conférences-dégustations devant les cafetiers-restaureurs, séminaires de dégustation, diffusion d'un important matériel publicitaire (sets de table, affiches, brochures, etc.) notamment pour la promotion des quinzaines gastronomiques valaisannes; édition d'un bulletin d'information pour les hôteliers, restaurateurs et cafetiers suisses, d'un dépliant sur la «route du vignoble» et d'un livre de recettes «L'horoscope des gourmets».

Boire et manger à l'heure valaisanne

L'OPAV désire intensifier ses relations avec d'autres organisations, telles que l'Union valaisanne du tourisme et la Fédération économique du Valais, ainsi que les associations professionnelles de l'hôtellerie et de la restauration. L'action menée conjointement avec elles consiste à développer des campagnes valaisannes en Suisse et à coordonner tous les efforts tendant à mieux faire connaître le Valais, ses atouts et les produits de sa terre.

Vins, fruits et légumes sont associés pour leur promotion: comment se présente dès lors votre concept marketing?

Vins, fruits et légumes se marient fort bien dans une organisation comme la nôtre; ce sont des produits indissociables du Valais et des traditions de sa table. Dans notre activité, l'élaboration longtemps à l'avance d'un concept marketing s'avère difficile en raison des nombreuses fluctuations liées à la quantité et à la qualité des récoltes. Les commissions précitées sont d'ailleurs là pour soutenir nos actions et nous donner des informations sur les perspectives de production, ce qui nous permet d'orienter nos démarches. Je rappellerai ici que l'OPAV est étroitement associé aux campagnes menées sur le plan national par la Fruit-Union, à Zoug, et l'Union suisse du légume, à Zurich.

L'OPAV vient de se doter d'un nouvel emblème; quelles en sont les raisons et que signifie-t-il sur le marché?

Il s'agit d'une marque «fruits et légumes du Valais», issue d'un concours que nous avons lancé et destiné à être diffusé très largement (elle figure sur les paniers, harasses, cabas et autres emballages commercialisés quittant le Valais), afin que le consommateur connaisse clairement la provenance des produits qu'il achète, ce qui est important si l'on sait que notre canton produit 100 millions de kg de fruits et de légumes par an.

En possédant le plus grand jardin potager, le plus grand verger et le plus grand vignoble de Suisse, le Valais est un véritable jardin d'Eden! D'autant qu'il fait aussi bon y séjourner... Quelles mesures, dès lors, préconisez-vous pour renforcer le mariage entre le tourisme et la promotion des produits de l'agriculture?

La promotion du tourisme et celle des produits agricoles sont parfaitement compatibles. Le visiteur qui vient en Valais est confronté aux produits du sol et au vin: «vendre» du tourisme, c'est implicitement «vendre» les produits de la même terre et inversement. Comme l'adage selon lequel l'union fait la force s'applique ici particulièrement bien, nous désirons raffermir encore les relations que nous entretenons avec l'Union valaisanne du tourisme et multiplier nos actions communes en Suisse. Certes, l'OPAV travaille presque exclusivement sur le plan suisse; cependant, les quelques actions entreprises à l'étranger où notre vin constitue notre meilleur ambassadeur, le sont en collaboration avec l'UVT.

L'hôtellerie et la restauration pourraient-elles mieux soutenir votre activité? Les ressources de la cuisine régionale sont-elles bien exploitées en Valais?

De nombreux hôteliers et restaurateurs ont accompli de gros efforts pour promouvoir les produits de notre canton, mais il faut bien être conscient qu'ils sont encore insuffisants, et que l'on pourrait faire beaucoup mieux, en ayant plus souvent et plus longuement (dù début à la fin de la période de production) recours aux produits du cru. Une véritable solidarité impliquerait que l'on serve de tels produits car, dans un pays touristique, les hôtes tiennent généralement à les goûter, sans que cela pose des problèmes. C'est l'exemple des asperges, des fraises, entre autres, et même de la raclette, notre «plat national» qu'il est impossible de trouver dans 80% des restaurants valaisans! Pour une ambassadrice du Valais...

Si l'il faut se féliciter d'avoir dans notre canton quelques très grands chefs, nous souhaiterions, en particulier dans nos stations, que, la fantaisie, l'imagination et la volonté aidant, la cuisine régionale soit mieux honorée. Cet éminent cuisinier qu'était Fritz Balestra avait sorti un petit livre d'anciennes recettes valaisannes, mais qui les applique? Si on les leur proposait, les gens seraient ravis.

Quel sera le rôle de l'OPAV dans l'action menée conjointement par quelques organisations en vue d'améliorer l'image du Valais?

Le groupement réuni dans ce but comprend la Fédération économique du Valais, l'Union valaisanne du tourisme, la Société de recherches économiques et sociales, l'Etat du Valais et l'OPAV. Il s'est constitué dans l'idée d'élaborer, en collaboration avec une agence spécialisée, un concept de relations publiques susceptible d'améliorer l'image du Valais à l'extérieur de ses frontières, en particulier en Suisse allemande. Les intérêts de ces diverses associations sont liés, de sorte que chaque d'elles va s'efforcer d'apporter sa pierre à l'édifice. Il s'agit d'une intéressante expérience à tenter. L'image des produits du Valais, pour ne prendre que cet exemple, est assez bonne dans l'ensemble; les grands acheteurs suisses, réunis il y a quelques semaines à Sion, ont d'ailleurs reconnu leur qualité. Mais, en matière de publicité, il y a lieu d'appliquer constamment une politique de présence au front et une information permanente, notamment les années de pénurie, sur la situation réelle de nos produits.

Retour à la nature, à la terre et à certaines valeurs plus traditionnelles: comment l'OPAV contribue-t-il à cette recherche d'authenticité qui pourrait bien, demain, caractériser l'attitude des touristes et des consommateurs?

L'OPAV y contribue, semble-t-il, de façon très directe, si l'on songe par exemple à l'organisation de ses séminaires spécialisés où les participants vivent dans nos stations touristiques, visitent nos vignobles et nos cultures, et sont donc confrontés très concrètement aux réalités du pays, aux problèmes du sol, de même qu'ils ont le contact avec les hommes de la terre, vignerons et producteurs. Je pense que l'on contribue ainsi très positivement à ce retour à la nature et aux valeurs authentiques d'une région. Le touriste qui désire ainsi en faire autant en a aussi la possibilité et nous le recevons avec sourire et bienveillance, fidèles à l'hospitalité des gens de la terre en Valais.

A Leysin

Pour cet été, placé sous l'égide de «La Suisse pas à pas», Leysin a mis à son programme d'intéressantes promenades accompagnées, qui vont de la désormais traditionnelle balade du lever du soleil avec petit déjeuner sur l'alpe à de joyeuses randonnées avec grillades ou raclettes. Et comme le réseau de promenades balisées rejoint celui des Alpes vaudoises et de la plaine du Rhône, il n'est pas exagéré de dire que plus de 200 km sont proposés aux touristes de la station des Tours-d'Al. Le charme lunaire du petit lac Segray, celui tout verdoyant du lac d'Al ou rocailloux du lac Mayen, tout est plaisir pour les yeux...

A Villars

Pour éviter à ses hôtes de «gaspiller de précieuses vacances», la station de Villars organise tous les jours de la saison d'été, du lundi au samedi, des promenades accompagnées, gratuites, sous la conduite d'une jeune fille. De courtes promenades pour se mettre en forme, de plus longues par monts et par vaux. Des balades adaptées à l'allure de chacun, où l'on prend le temps d'examiner une fleur, de remarquer une curiosité géologique, d'observer la faune de montagne. Une promenade où l'on fait des connaissances, où l'on se lie d'amitié...

Chacun de vos francs de publicité ne porte...

que si vous vous adressez directement à vos clients de demain par le canal d'un journal de grande audience.

Pour que votre publicité ait une large diffusion et qu'on lui prête l'attention voulue.

Les annonces sont reçues exclusivement par

masse

Case postale, 8025 Zurich
Tel. 01/47 34 00

Envoyez-moi une documentation complète

Prenez contact avec moi

Nom/adresse _____

28

De nouvelles remontées mécaniques dès la prochaine saison d'hiver

Villars: de la musique d'avenir

Dans les Alpes vaudoises, la station de Villars-sur-Ollon a connu ces dernières années un développement intéressant de sa capacité d'hébergement qui n'a pas toujours été suivi d'une expansion équivalente sur le plan de son infrastructure sportive d'hiver. Au début de cette saison estivale, M. Marcel Chervier, président de la Société des hôteliers de Villars et environs, a tenu à présenter les nouvelles remontées mécaniques mises en service pour la prochaine saison hivernale et les projets qui devraient être réalisés d'ici deux ou trois ans.

En premier lieu, le domaine skiable villardou sera augmenté d'un tiers dès l'ouverture des deux nouvelles télésièges (en construction cet été) qui remplaceront les vétustes installations des Rasses. Ces télésièges, qui porteront les noms de La Rasse-Charmet (Charmet 1) et Charmet-Chaux-de-Conches (Charmet 2), ouvriront de nouvelles pistes sur les deux faces de la Chaux-de-Conches et constitueront un pas décisif vers la liaison ski Villars-Les Diablerets. De plus, le télésiège de la Rasse 3 reste en service ainsi que le quart supérieur (gardant la jonction avec la «Populaire») de la Rasse 2, ce qui permettra aux skieurs d'évoluer sur un champ de pistes faciles tout en gardant la possibilité de rejoindre Bretaye et Villars. L'inauguration officielle de ces installations de Charmet est prévue pour le mois de janvier.

Ensuite, le télésiège de la Combe d'Orsay sera modernisé, devenant totalement automatique dès l'hiver prochain; les skieurs seront acheminés au sommet du Roc-d'Orsay et n'auront plus ainsi à faire le tour de la station supérieure de la télécabine.

Une dernière précision pour les hôtes hivernaux et sportifs de Villars: la carte journalière (offrait de ski pour la journée) sera fixée pour la saison 1982/83 à 28 francs.

A plus long terme

Deux grands axes de remontées mécaniques et, partant, de pistes, restent

pour l'instant encore à l'état de projets, mais des projets en bonne voie de concrétisation, puisqu'on parle déjà de la saison d'hiver 1983/84:

- liaison ski Villars-Les Diablerets: celle-ci sera plus ou moins opérationnelle dès l'hiver prochain, puisque, depuis Bretaye, il sera possible de rejoindre Les Diablerets en marchant quelque temps...

- réalisation du télésiège des Plannards qui, depuis la Gryonne, rejoindra la Croix-des-Chaux. Ce projet pourrait voir le jour pour la saison 1984/85.

- renforcement de la capacité de transport de la télécabine du Roc-d'Orsay en doublant son débit, ce qui représentera un investissement de quelque 3 millions de francs.

- aménagement de la ligne à émailleuse du Villars-Bretaye avec doublement de la ligne jusqu'au futur Palace des Alpes, permettant ainsi de faire circuler plus de compositions.

La prochaine saison de ski marquera ainsi le premier pas vers un agrandissement extraordinaire des possibilités offertes aux hôtes de la station. Ceux-ci, qui ont pu apprécier l'an dernier, les avantages du bus-navette pourront à nouveau en profiter; les horaires seront aménagés en regard des expériences faites. Pour les skieurs de fond, qui bénéficient d'un parcours fort agréable sur la route du col de la Croix, le principe de la buvette au bas des Rasses est maintenu.

C. L.



Pro Jura: nouveaux statuts en chantier

Le comité central de l'Association touristique jurassienne Pro Jura, sous la présidence de M. Ervin Montavon, a tenu récemment une importante séance consacrée notamment à l'élaboration de nouveaux statuts et à divers problèmes liés au tourisme jurassien.

L'élaboration des nouveaux statuts de l'Association Pro Jura, au premier chef, a retenu l'attention des dirigeants. Afin de se conformer aux directives cantonales (canton du Jura) et au contenu de la nouvelle ordonnance sur le tourisme, Pro Jura créera, dès l'an prochain, deux nouvelles unités juridiques au sein de l'association, à savoir: une fondation «Office jurassien du tourisme», qui aura son siège au domicile de l'Office cantonal (nouvellement créé) à Delémont, et une société anonyme «Voyages et Editions», domiciliée à Moutier. Le siège social de l'Association touristique jurassienne Pro Jura demeurera, comme par le passé, au domicile du président central, c'est-à-dire en ville de Moutier. Un avocat delémontain met actuellement au point les nouveaux statuts, qui seront soumis, en dernier ressort, à une assemblée générale extraordinaire au cours de l'hiver 1982-83.

La justice

A la suite de la suppression du financement de Pro Jura, membre fondateur de la Loterie Seva, par cette même Seva, l'Association jurassienne de tourisme (tout comme l'ADJ) avait décidé, en 1980, d'intenter un procès à la Loterie. Premier round: le verdict a été rendu tout récemment. La Cour d'appel du canton de Berne a débouté la Seva de l'objection que cette dernière avait faite au sujet de la procédure, estimant les tribunaux civils incompétents et désirant porter l'affaire devant le Tribunal administratif. Désormais, la Seva, connaissant la détermination de Pro Jura d'aller jusqu'au Tribunal fédéral, est intéressée à trouver une solution par voie de transaction. On attend la suite.

Prochaine assemblée

Président du SIRD, M. André Richon a informé le comité central de Pro Jura des détails de l'assemblée générale de Pro Jura 1982, fixée au 9 octobre prochain, à Delémont. Cette assemblée sera rehaussée par la présence du vice-chancelier de la Confédération, M. Achille Casanova, qui entretiendra l'auditoire des problèmes liés aux minorités en Suisse. Au cours de cette séance, le président central, M. Ervin Montavon, a rappelé l'ouverture de l'Office jurassien du tourisme, sous l'égide du canton du Jura, à Delémont, placé sous la responsabilité de Mlle Dominique Moritz. Le président a également noté que la nouvelle revue «Jura-Pluriel», bi-annuelle, a pris le plus glorieux des départs, reléguée de la revue Pro Jura qui a eu, en son temps, son «beau» mot à dire.

Enfin, le comité central Pro Jura a adopté une résolution en faveur du futur Centre de loisirs des Franches-Montagnes. Il prie notamment les autorités cantonales, les milieux économiques et financiers, la population jurassienne (et les touristes qui font du Jura leur lieu de prédilection) de soutenir le futur Centre de loisirs des Franches-Montagnes, institution éminemment sociale et sportive.

Claude Ruchet

Un nouveau guide

Parmi le matériel de propagande destiné à faire connaître le Jura figure tout naturellement un document mettant en valeur la gastronomie jurassienne. Au seuil des vacances estivales, Pro Jura vient d'éditer, en collaboration avec les Syndicats d'initiative régionaux du Jura, le nouveau guide des hôtels et restaurants.

La nouvelle carte de visite des établissements publics jurassiens des sept districts a été modernisée et augmentée; pour la première fois, les renseignements sont fournis à l'aide des pictogrammes créés par la Société suisse des hôteliers (SSH). Le guide des hôtels et restaurants contient, par ordre alphabétique des localités, les renseignements fournis par 386 hôtels, restaurants, cafés, bars, dancings, confiseries et établissements soumis à la loi sur les auberges. On trouve notamment, sous le nom de chaque auberge, l'adresse, le téléphone, l'altitude, le nombre de lits, les places disponibles dans les salles à manger, brasserie, terrasse, l'équipement sanitaire des chambres, les prix en pension et demi-pension, les jours de fermeture, les spécialités culinaires, les installations et équipements mis à disposition des hôtes, les écuries pour chevaux, etc. Divers renseignements sur le tourisme jurassien, ainsi qu'une carte générale du Jura complètent cette publication touristique.



Les marchés folkloriques de Vevey ont repris sur la place du Marché où musique et verres de dégustation sont au rendez-vous... (ASL)



Saison animée à Fribourg

Durant l'été, les visiteurs seront particulièrement choqués, tant le programme des manifestations est à la fois copieux et de qualité. La vieille cité des Zähringen ne jouit pas seulement d'une réputation justifiée de ville ancienne particulièrement bien conservée. Elle n'est pas seulement une ville heureuse pour ses habitants, elle l'est aussi pour ses hôtes en vacances ou en visite, car le décor et la scène sont dignes de l'animation.

A l'instar de ce qui fut fait au cours de ces dernières années, des tours de ville sont organisés du 6 juillet au 11 septembre, alors que les visites de la cathédrale ont lieu jusqu'au 30 septembre. De plus, l'Office du tourisme offre de nombreuses excursions dans le canton et en Suisse. Mais surtout, une manifestation prestigieuse occupe l'avant-plan de la scène. Il s'agit du Festival jeunesse et musique qui durera jusqu'au 18 juillet et qui constitue sans doute la plus importante manifestation musicale de Suisse en 1982. Plus de 20 concerts donnés dans différents endroits de la ville réjouiront les mélomanes.

Quant aux traditionnelles Rencontres folkloriques internationales, elles feront de Fribourg, vers la fin août - début septembre, le haut lieu du folklore international. Des ensembles de danse, de musique et de traditions populaires, venus de diverses parties du monde, se produiront dans les rues et sur les places. Vraiment, les visiteurs ont de bonnes raisons de séjourner dans cette ville heureuse.

Moléson, ça tourne maintenant!

L'optimisme semble de mise dans cette station touristique gruérienne, qui fête

ses 20 ans cette année. Le Centre touristique Gruyères-Moléson-Vudalla SA, après une longue période de vaches maigres, annonce pour la première fois un bénéfice brut, c'est-à-dire avant que soient comptabilisés les amortissements. Il est vrai que Moléson-Village est devenu une réalité, puisque 86 chalets sont habités et 6 sont en construction et que, dans le premier immeuble du village, 24 appartements ont déjà été vendus. En outre, des commerces et des services se sont aménagés cette année encore. Bien entendu, la situation serait plus réjouissante encore sans la lex Furgler.

Dorénavant, les efforts de la nouvelle et très dynamique direction tendront à améliorer le résultat du secteur «exploitation». Déjà la RN 12 contribue à l'amélioration du chiffre d'affaires. Mais, un grave problème subsiste: celui de l'insuffisance du nombre de lits de la station qui devrait pouvoir en offrir 2500 pour tourner aisément. L'amélioration de la situation financière enregistrée en 1981 incitera sans doute les promoteurs à persévérer, à intensifier la promotion et la rationalisation.

Coup dur aux Paccots

Les milieux touristiques veveysans ressentent assez durement la fermeture de l'Hôtel de l'Ermitage. En effet, cet établissement, le plus moderne de la station, vient d'être déclaré en faillite au moment où s'ouvre le grand boom de la saison touristique estivale. Cet hôtel comprenait en outre une piscine, la seule des Paccots. Cette fâcheuse réalité a eu pour effet immédiat d'annuler toutes les locations de chambre que l'ancien exploitant-proprétaire avait conclu pour l'été.

Aussi, faut-il espérer que les bruits parvenus jusqu'à nous aient une réelle consistance, auquel cas l'hôtel ouvrirait à nouveau dans le courant de l'automne prochain, un éventuel nouveau propriétaire s'intéressant déjà au rachat. Gil

A Montreux, du 5 au 13 mars 1983

Présentation du 25e Salon des vacances

Après son «déménagement» de Lausanne à Montreux, le Salon international du tourisme et des vacances, 25e du nom, a été présenté dans ses grandes lignes - dont certaines encore à l'état de projet, comme l'animation - par son directeur, M. René Chapuis, et son président, M. Hans Behrmann, aux exposants potentiels réunis récemment au Centre de congrès et d'expositions de Montreux (nouvelle dénomination de la Maison des congrès).

Rapès avoir rappelé brièvement les raisons ayant motivé ce changement de localisation (cf hotel revue + revue touristique no 22 du 3 juin 1982), M. Chapuis a salué les participants à cette réunion d'information et a remercié tous ceux qui, par lettre ou par téléphone, ont manifesté leur intérêt pour cette manifestation: il en a d'ailleurs dénombré 113, chiffre appréciable eu égard à la date peu propice (mois de juillet) retenue pour cette séance de présentation.

Un profil défini

M. Chapuis a ensuite passé en revue les avantages que peut retirer le 25e Salon des vacances de sa nouvelle localisation montreuvsienne:

- un tarif avantageux (prix de 55 ou 44 francs le m²) qui permettra de consacrer plus de moyens à une promotion sans précédent,
- la mise à disposition d'infrastructures modernes et de moyens d'hébergement à proximité,
- l'organisation d'une animation d'envergure,
- la réunion sous un même toit d'une manifestation bien profilée, regroupant quatre secteurs distincts: camping-caravaning, tourisme-voyages, nautisme et sports et loisirs.

Comme l'a ensuite également souligné M. Roger Bornand, chargé de la promotion et de la publicité du Salon des vacances, il s'agit de démarquer ce dernier par un profil bien déterminé et de l'orienter sur un axe spécialisé et commercial. Si les visiteurs risquent d'être moins nombreux que les années précédentes à Lausanne, cette «faiblesse» devrait ainsi être compensée par une clientèle plus intéressante constituée de visiteurs plus motivés.

De même, la promotion (par voie de presse et d'affichage sur les grands axes de pénétration routière) cherchera à sensibiliser un nouveau réservoir de clientèle, c'est-à-dire le public des régions bernoise et fribourgeoise, étant donné la facilité d'accès procurée par la N 12 qui met Berne à 50 minutes de Montreux.

M. Michel Ferla, directeur de l'Office du tourisme de Montreux, a justement relevé cet aspect de la ville qui l'a nommé «son côté carrefour», soulignant également «son côté mouchoir de poche... En sa qualité de syndic de Montreux, M. Jean-Jacques Cevey, a tenu à rendre hommage «aux prédécesseurs de Montreux» dans la tenue du Salon des vacances, mettant en exergue la correction des discussions qui ont abouti à la venue de ce dernier sur la Riviera. C. L.

L'hôtel corps et âme(s)

(suite de la première page)

points stratégiques du globe où ils s'efforcent de leur assurer les mêmes types de micro-environnement. Cet effort marque bien qu'aujourd'hui l'hôtel tend à sécuriser ces corps mobiles, c'est-à-dire que, quand les voyages se multiplient, il s'agit d'établir psychologiquement un lieu où ils se retrouvent sans qu'ils aient l'impression d'être dépayés.

La notion de plaisir

Quant au tourisme, il prend de plus en plus l'allure de tourisme de masse. A l'instar des émissions de télévision, les produits touristiques se calquent sur les exigences et les modèles des mass media. Il n'y a qu'à voir les prospectus, le tourisme international tend à dépendre de plus en plus de catégories fabriquées par les producteurs de produits touristiques qui exercent leur activité à partir d'un marketing forcené et qui emballent des produits comme on emballe une émission de télévision, l'essentiel étant l'«entertainment», le plaisir que l'on peut avoir, ou du moins que l'on nous annonce à capter telle émission ou à nous procurer tel forfait. L'«entertainment» devient la composante obligée de l'hôtellerie sous toutes les formes d'une animation qui ne cesse de se développer et dont le Club Méditerranée fournit un exemple extrême (presque caricatural?). L'effet euphorisant répond à la motivation du plaisir (au sens freudien) qui habite tout touriste et que l'art (ou l'industrie) du «souvenir», entre autres, est censé combler.

En déplacement rapide et lointain

L'hôtel s'inscrit dans la dimension nouvelle de notre société en mouvement accéléré, combien différente de la société sédentaire de naguère, et que j'appelle dimension télévisuelle. Ce faisant, il in-

fluence nos modes de sentir, de comprendre, et jusqu'à nos comportements familiaux. Ce dont témoignent, entre autres, la façon de décorer les chambres, d'assurer une cuisine «internationale» ou «locale», ou encore de pimenter repas et soirées de «culture indigène». Donc, l'hôtel, sans s'en rendre compte, est en train de modeler de nouveaux comportements, de nouvelles façons de sentir, de créer un nouvel imaginaire, et ce à partir de ce qui est justement le plus convaincant, à partir de notre sensorialité, à partir de la manière dont notre corps se comporte. Il y a là, dans la transformation de la société d'aujourd'hui, une mission ou une vocation troublante de l'hôtelier hors des considérations économiques et techniques que j'appellerai une vocation culturelle, le plus souvent totalement insoupçonnée des intéressés.

Une nostalgie de l'innocence

En substance, l'hôtel me paraît préfigurer la société en transit qui est de plus en plus la nôtre; il est devenu simultanément un lieu refuge et un lieu d'élection, fournissant paradoxalement un mélange de «chez soi», de véhicule et d'exotisme. Il constitue, dans le brassage des circulations, un îlot propice à combiner habitudes et appétit de nouveau, conférant au voyageur, à l'instar du passager, une identité (une âme?) elle-même de transit. Ce qui est au fond du mythe de l'hôtel moderne, c'est une nostalgie de l'innocence et en même temps un désir de salut, un salut qui n'est plus accompli par les moyens traditionnels des civilisations jusqu'à aujourd'hui. Donc, il nous fournit, il nous débite un bonheur illusoire qui est en même temps l'espoir auquel nous sommes condamnés.



Contra Système d'appâts anti-cafards

La lutte hygiénique contre les parasites

Elimine discrètement, totalement et sans problèmes tous les types de cafards.

Demandez nos informations détaillées en 3 langues.



Henkel & Cie AG
4133 Pratteln 1, Tel. 061 81 63 31
Grossverbraucher
Conservation en gros

Système d'étude du marché touristique pour la Suisse

But et possibilités de «Tomas»

Les directeurs des régions touristiques se sont à nouveau réunis à Zurich afin de mettre la dernière main au projet d'étude de marché Tomas. A présent, c'est de toute évidence aux directeurs régionaux de prendre le relais puisqu'il s'agit pour chacun d'entre eux de persuader un nombre suffisant de localités de participer au projet Tomas et d'annoncer leur participation à la direction du projet avant le 23 septembre. Il est bien normal de demander à chaque directeur régional de prêter ainsi son concours puisque c'est un outil de travail extrêmement important pour le tourisme qui est en jeu.

Les exigences auxquelles une étude de marché doit satisfaire, diffèrent beaucoup les unes des autres; quant aux budgets, ils sont en général limités. Les études isolées qu'effectuent de temps à autre des stations et des régions sont onéreuses et peu significatives, car les possibilités de comparaison font défaut. A l'avenir, de telles études devront être intégrées dans le système d'étude du marché touristique qui remplira les conditions suivantes:

- Ce système doit avoir pour objet de recueillir constamment des informations dans la Suisse entière et dans chaque région en particulier, afin que l'on ait une vue complète de la situation actuelle en Suisse.
- Les enquêtes organisées au niveau national, régional et local seront effectuées de telle sorte qu'il sera possible d'en comparer les résultats.
- Ce système permettra à ses utilisateurs de profiter des nombreux travaux préparatoires déjà réalisés. Désormais, il ne sera par exemple plus nécessaire que chaque localité reparte à zéro pour élaborer les questionnaires, procéder aux sondages et exploiter les résultats.
- Ce système d'étude de marché sera conçu de telle sorte qu'il pourra fournir non seulement des résultats valables au niveau national, mais aussi des résultats valables au niveau local, sans qu'ils soient pour autant imprécis ou déformés.

A qui Tomas est-il destiné?

Tomas doit traiter des informations touristiques à tous les niveaux et les présenter sous forme condensée et accessible.

Le pays dans son ensemble: peut suivre la position qu'il occupe à l'échelle internationale en matière de tourisme. Quels touristes étrangers donnent la préférence à la Suisse, pour quelles raisons et que viennent-ils faire?

La région: peut comparer le rôle qu'elle joue sur le plan touristique avec celui d'autres régions. Quelle catégorie d'hôtes attire-t-elle et pour quels motifs? La région peut ainsi définir son «profil touristique», et, selon le cas, le conserver, l'accroître ou le modifier.

La sous-région: peut comparer son offre touristique avec celle du reste de la région ou d'autres sous-régions.

Le lieu de villégiature: peut adapter son offre à son environnement. Dans le cadre du système Tomas, il peut aussi fournir sa propre analyse de la demande touristique.

Le responsable de l'offre: perçoit la place qu'il occupe dans l'offre du lieu de villégiature et peut, si celle-ci est incomplète, étendre l'éventail de ses prestations de service.

Le système Tomas ne vise en aucun cas à niveler la variété de l'offre touristique suisse. Il doit au contraire être à la disposition de tout représentant d'intérêts touristiques pour l'aider à trouver son créneau.

Afin de satisfaire aux multiples exigences requises à tous les niveaux, le système prévoit quatre stades d'analyse.

Stade A: Pays et régions - Enquête standard

Input: enquête de base, effectuée une fois par an, au moyen de quelque 10 000 interviews et de questionnaires en quatre langues, uniformes pour tout le pays.

Output: rapport annuel donnant les résultats nationaux et régionaux; les informations sont indiquées région par région et, à l'intérieur de chaque région, par saison (été/hiver).

Participation: chaque lieu de villégiature, avec certains de ses hôtels et sa parahôtellerie, participe au système en effectuant l'enquête sur place. Il est prévu de procéder de 50 à 100 interviews par station, exception faite des très grandes localités où la participation est plus importante. Une fois par an, ces lieux de villégiature sont invités à un séminaire au cours duquel les résultats leur sont présentés. Ils reçoivent en outre deux rapports: l'un indiquant les principaux résultats et l'autre, les mesures qu'il conviendrait de prendre.

Stade B: Enquête standard, significative pour les sous-régions et les lieux de villégiature

Au stade B, on obtient des indications sur la situation dans la localité en particulier. On utilise le même questionnaire que précédemment, mais dans chaque localité le sondage est effectué à une plus grande échelle.

Input: par localité, quelque 500 interviews à l'aide du questionnaire standard.

L'Institut de Tourisme de St-Gall ou l'Institut Scope prêtent leur assistance pour mener l'enquête au stade B.

Coût de l'enquête au stade B: environ 5000 francs.

Stade C: Enquête ponctuelle avec questionnaire adapté à la localité

L'enquête menée au stade C donne une image exacte de la situation dans le lieu de villégiature car, si l'analyse reste standard, le questionnaire, lui, est chaque fois adapté aux conditions locales.

Input: quelque 800 interviews effectuées à l'aide du questionnaire de base et d'un questionnaire supplémentaire adapté aux caractéristiques de la localité. Ce deuxième questionnaire est établi à partir d'un recueil contenant plusieurs centaines de questions toutes prêtes et déjà testées, qui ont trait aux équipements et aux besoins spécifiques les plus variés.

Au stade C, l'enquête est réalisée par l'Institut de Tourisme de St-Gall ou par l'Institut Scope.

Coût de l'enquête au stade C: environ 10 000 francs.

Stade D: Stations touristiques et offre individuelle - Analyses spécifiques et évaluation

En cas de problème complexe ne pouvant pas être résolu à l'aide d'une méthode standardisée, l'organisme touristique concerné laissera à un institut universitaire ou privé le soin de procéder à une analyse spéciale. Le système Tomas fournira les données de référence nécessaires pour effectuer de telles analyses. Il est particulièrement opportun de procéder à de telles analyses spéciales de la demande lorsque l'on envisage de modifier sensiblement l'offre et de construire de nouveaux équipements.

Coût de l'enquête au stade D: à partir de 15 000 francs.

Financement du projet Tomas

Le système Tomas est un projet onéreux qui, pour le seul stade A, implique quelque 10 000 interviews. Un chiffre aussi important est nécessaire si l'on veut pouvoir donner les résultats par région et par saison. Les coûts sont tout aussi élevés: sans exagérer, on peut les estimer à 250 000 francs par an.

Heureusement, plusieurs organisations ont déjà proposé de supporter les frais du projet. Ainsi, l'Office national suisse du tourisme (ONST) financera les travaux de recherche effectués par l'Institut de Tourisme de St-Gall. Swissair se chargera d'élaborer, de produire et de traduire les questionnaires, de coder et d'enregistrer les informations, et d'en préparer le traitement sur ordinateur. En outre, la Compagnie pourra offrir des prix particulièrement intéressants à ceux des participants au sondage qui seront les heureux gagnants du tirage au sort dont celui-ci fera l'objet.

Selon la Conférence des directeurs des régions touristiques de la Suisse, les associations régionales et les stations qui participeront au projet devront se répartir les frais occasionnés au cours des trois ans.

Régions: répartition des frais par région, en fonction du nombre de nuitées

1ère année: au maximum 30 000 francs.

2e année: au maximum 15 000 francs.

3e année: au maximum 15 000 francs.

Lieux de villégiature

10 grandes localités avec plus de 750 000 nuitées: au maximum 1800 francs.

Localités de moyenne importance avec 100 000 à 750 000 nuitées: au maximum 1200 francs.

petites localités avec moins de 100 000 nuitées: au maximum 600 francs.

En choisissant cette clef de répartition, on tient compte du fait que, même si les résultats de l'étude de marché sont autant utiles aux uns qu'aux autres, chaque région et chaque lieu a des ressources financières différentes.

Agir de concert

Chacun peut faire une étude de marché selon sa propre recette. Mais est-ce vraiment judicieux? Ne serait-ce pas plus indiqué d'agir de concert? Les normes, si on sait les appliquer sont une bonne chose. Disposer de normes pour effectuer une étude du marché suisse, cela peut donc être très utile. On aurait en effet des résultats comparables dont l'interprétation serait facilitée, le tout pour un coût moins élevé. Le système Tomas vise cet objectif.

Les onze régions touristiques de la Suisse participeront à ce projet. L'étude de marché sera donc faite à l'échelon national. Dans chaque région, on choisira un échantillon représentatif.

Une étude de marché effectuée selon le système Tomas coûte cher sans même pouvoir fournir, au stade A, des résultats utilisables par chaque responsable de l'offre. Ces derniers pourraient donc objecter: «Si je n'obtiens pas une information complète qui me permette ensuite de tout savoir sur ma localité, je ne participe pas.» Une telle réaction témoignerait non seulement d'une absence de perspicacité mais également d'un certain égoïsme, voire d'un manque de solidarité.

Il faut avoir une vue globale des choses avant de pouvoir les analyser en détail. Aussi le principe selon lequel l'action commune profite à l'intérêt particulier est-il là encore valable.

Jürg Liver (trad.)

EN SMOKING OU EN JEANS

BEEFEATER

The gin of England.

C'EST VOTRE GIN!

Importateur exclusif: L. Golay SA Genève

Editorial

La qualité trahie

La Suisse, pauvre en matières premières et riche de créativité, fonde, comme on le sait, toute son économie sur la production d'articles et de services de qualité, là où, précisément, le génie de l'homme peut le mieux s'exprimer, indépendamment des cadences et de la masse. Là encore où le sens artisanal du travail bien fait a quelque chance de s'accommoder avec l'efficacité industrielle. Le fameux «miracle économique» suisse, érigé aujourd'hui en bible, semble se perpétuer tant bien que mal, avec quelques exceptions sectorielles non négligeables si l'on songe à l'horlogerie, même si certains «petits Japans» sont en passe de nous damer le pion sur le plan de la qualité également. Au prix, il est vrai, d'une politique sociale qui n'a qu'un lointain rapport avec le standing des masses laborieuses helvétiques. Le «Swiss made», arbalète en avant, reste néanmoins tactiquement notre seule arme de dissuasion. Tant mieux pour la paix de nos consciences.

De la politique aux faits

Toute cette philosophie économique, qui obéit autant à la psychologie qu'au marketing, n'a jamais cessé d'imprégner la conception de notre tourisme, et il n'y a pas lieu d'y revenir ici. En revanche, il faut se demander si, misant sur la qualité, les stratégies de nos organisations et de nos stations touristiques ne risquent pas de voir leur louable politique trahie dans les faits. Leur meilleure intention bafouée par des personnes moins scrupuleuses, ni soucieuses d'assurer la continuité de la chaîne.

Le «produit» touristique lui-même reposant en grande partie sur la qualité des hommes qui le dispensent et le servent, répondant aussi à des notions aussi floues que l'accueil, la personnalisation et le contact, le meilleur concepteur de produits touristiques est à la merci de la faiblesse humaine, du moindre faux pas, voire de la première initiative excessive de n'importe quel subalterne. L'image, dès lors, peut s'écrouler comme un château de cartes... Il suffit d'un contrôleur pointilleux, d'un mauvais revendeur, d'un réceptionniste revêche, d'une hôtesse antipathique pour mettre à mal la réputation de qualité d'un produit et surtout de la maison ou de la station qui l'a conçu. Il suffit aussi d'une initiative malheureuse, d'un excès de confiance parfois, ou de la perspective d'une bon-

ne affaire financière - autant de naïveté mal placée! - pour qu'une image se pare d'aillères. Au grand dam de ceux qui, victimes de tels écarts, la regardait de profil. Qualité trahie.

Des moyens de contrôle

La qualité, dès lors, n'est peut-être pas plus importante que les moyens de la contrôler. Interrogé à ce sujet, le PDG de la première organisation suisse de voyages, M. Jack Bolli, énumérerait à notre intention les moyens mis en œuvre pour procéder à de tels contrôles, ce qui s'avère vital dans une entreprise qui, de la production à la consommation, ne peut se permettre de laisser galvauder ses produits. Il s'agit en particulier du rôle des hôtesse sur le lieu de destination, des rapports des guides-accompagnants et des résident managers, du savoir-faire des responsables du département d'achat - si tant est qu'un bon achat est déjà la garantie d'une bonne vente -, des rapports envoyés spontanément par les clients, des rapports spéciaux établis par le personnel de comptoir, etc., sans oublier, dans cet ordre d'idée, les mesures de «prévention» que constituent sans aucun doute les cours de formation et de perfectionnement professionnels. Il est plus délicat de définir ce qui correspond ou ne correspond pas à la qualité de l'image, au niveau de la pure conception du produit, mais nous n'entrons pas dans ce débat aujourd'hui.

Par esprit de collaboration et par solidarité, mais dans un intérêt commercial bien compris également, tous les responsables du secteur hôtelier et touristique, au niveau de leur propre entreprise comme au sein de la chaîne de la qualité, se doivent de songer plus sérieusement à cette question essentielle. Indépendamment de son label, la qualité d'un produit se vérifie, en matière de tourisme, en se consommant: c'est une denrée périssable qui ne devrait jamais laisser de goût amer. Les systèmes de contrôle les plus classiques sont connus: sondages d'opinion au niveau d'une station, boîtes aux lettres à disposition de la clientèle, questionnaires facultatifs, service de réclamation, rapports établis par les offices du tourisme, inspecteurs incognito... sans oublier ces hôteliers qui, s'identifiant littéralement à leurs hôtes, dorment de temps en temps dans une chambre de leur établissement. Un sommeil de qualité! Pour passer du rêve à la réalité.

José Seydoux

VALAIS

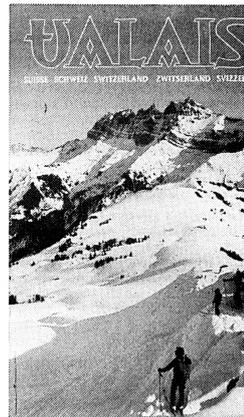
Un centre valaisan de formation touristique

Un principe accepté

Les milieux touristiques valaisans sont soucieux de favoriser les vocations des jeunes Valaisans pour les métiers du tourisme, aujourd'hui quelque peu délaissés. D'autre part, on constate une insuffisance de formation dans cette branche, en particulier pour les secrétaires d'offices de tourisme et d'agences de voyages, le personnel des remontées mécaniques, le personnel hôtelier, etc. Ce double constat a suscité l'idée de créer un centre cantonal de formation touristique dont les députés ont récemment accepté le principe à une forte majorité.

Ce centre deviendrait une école officielle du canton du Valais. Il dispenserait des cours en français en allemand et les candidats obtiendraient leur certificat au bout de deux ans. Le centre pourrait bénéficier d'une contribution fédérale (l'OFLAMT ayant reconnu cette école) et cantonale à raison de 40% chacun. Le 20% restant serait pris en charge par la commune de Sierre où l'école sera installée.

Un certain nombre de députés se sont opposés au fait que l'on veuille créer une école publique, alors que les organisations professionnelles pourraient elles-mêmes prendre en charge un tel enseignement. Le chef du Département de l'instruction publique, M. Bernard Comby, a rassuré ces parlementaires en affirmant qu'un conseil d'école comprenant des représentants des milieux intéressés serait formé. Ces derniers auraient voix au chapitre en ce qui concerne les programmes et le règlement. Ce centre pourrait représenter une première suisse et il sera certainement appelé à rendre de grands services à un canton qui, dans le domaine du tourisme, réalise un chiffre d'affaires de 2 milliards de francs.



La nouvelle affiche du Valais

Une nouvelle affiche

L'Union valaisanne du tourisme (UVT) vient d'éditer une nouvelle affiche (64 x 102 cm) pour la prochaine saison d'hiver. Une affichette (48 x 48 cm), réalisée avec le même sujet, avec un cadrage approprié, sortira de presse dans les prochaines semaines. Ces supports publicitaires étant destinés à des usages différents, on obtiendra ainsi un effet cumulatif et, par conséquent, un impact plus grand auprès du public.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Dans le cadre de la CEE

Une politique communautaire du tourisme

La Communauté économique européenne (CEE) s'apprête à lancer une véritable nouvelle politique communautaire du tourisme. Toutefois, une collaboration avec les pays à tradition touristique tels que la Suisse et l'Autriche n'est pas encore envisagée, a-t-il été déclaré récemment de source communautaire à Bruxelles, même si l'on ne saurait l'exclure à plus ou moins long terme.

Dans la communication au Conseil et au Parlement européen qu'elle vient d'adopter, la Commission européenne déclare vouloir donner un caractère plus organique et structuré à son action. Elle rappelle également l'importance du tourisme, qui occupe directement dans la Communauté environ 4 millions de personnes (sans tenir compte des emplois indirects), en particulier pour certains pays ou régions. Du point de vue des recettes, le tourisme représente également plus de 4% du produit intérieur brut de la Communauté, constituant un élément fondamental de la balance des paiements avec 20% et plus des recettes totales, à l'avantage surtout des régions désertées; 7% des dépenses de consommation privée de la CEE alimentent ainsi ce secteur de l'économie.

De la politique...

En donnant, d'une part, une «dimension touristique» à ses politiques qui ont une influence directe sur le tourisme et s'efforçant, d'autre part, de promouvoir

certaines actions spécifiques, la CEE veut agir par deux voies distinctes. Mais il est précisé qu'elle ne saurait en aucun cas se substituer aux Etats membres dont dépendent en premier lieu les politiques nationales du tourisme. Parmi les décisions relevant du Conseil et ayant déjà fait l'objet de propositions, la Commission cite le relèvement des franchises fiscales en faveur des voyageurs, la simplification du passage des frontières pour les personnes, une meilleure transparence des tarifs aériens sur les vols réguliers entre Etats membres ou encore les «programmes CEE» en matière d'environnement.

Touchant aux actions spécifiques, la Commission indique trois priorités pouvant faire l'objet d'une action concertée: l'étalonnage de la période touristique (comme celui des vacances scolaires et des congés industriels), la promotion du tourisme social, culturel et rural à des prix avantageux, enfin la sauvegarde du patrimoine architectural des régions défavorisées. ats

La politique touristique du nouveau gouvernement

Mexique: une stratégie globale

Le 4 juillet, M. Miguel de la Madrid a été élu président des Etats-Unis du Mexique pour une période de six ans. Si l'attribution du mandat présidentiel au candidat du PRI (Parti révolutionnaire institutionnel), au pouvoir depuis une quarantaine d'années, est bien loin de causer une surprise, cela ne signifie pas pour autant que la nouvelle administration entend stagner dans une confortable routine.

Le tourisme constitue un élément très important de l'économie mexicaine puisqu'il occupe 1,1 million de personnes, soit le 5% de la population active; exception faite des hydrocarbures, il est en outre la principale source de devises étrangères. M. Miguel Torruco Marques, coordonnateur pour le tourisme dans le cadre de la récente campagne présidentielle, nous a expliqué dans une interview exclusive que le nouveau gouvernement prévoit un développement global tenant compte des exigences nationales et internationales sans négliger les aspects sociaux afférant à l'industrie touristique.

Il s'agit en effet de préserver les acquis, le Mexique ayant reçu 4 millions de touristes étrangers en 1981, de rendre sa compétitivité à la destination Mexique en dépit de l'inflation, de développer le tourisme national et, partant, de lui donner un caractère social. L'Institut d'études politiques, économiques et sociales s'est penché sur la question du développement global du tourisme impliquant la collaboration active des secteurs public et privé. Des travaux de l'Institut et du PRI s'est dégagé un programme général en 5 points.

Une quintuple cible

Le nouveau gouvernement s'est fixé les objectifs suivants, poursuit M. Tor-

ruco, consolidation des structures existantes; accroissement de l'offre en matière d'hébergement; amélioration de la formation du personnel; promotion accrue aux Etats-Unis sans pour autant négliger l'Europe et le Japon; décentralisation destinée à alléger l'appareil administratif.

La consolidation des structures existantes implique en priorité une amélioration des conditions de vie du personnel hôtelier des stations qui se sont développées rapidement. A Cancun, par exemple, ce ne sont pas moins de 45 000 personnes qui sont employées dans le tourisme. Elles sont loin de disposer toutes de logements convenables ou d'écoles en suffisance pour leurs enfants, ces lacunes devraient être rapidement comblées.

D'ici à 1988, fin du nouvel exercice gouvernemental, la capacité d'hébergement devrait être accrue de 120 000 chambres, dont 100 000 dans des hôtels. Le 60% de celles-ci appartiendront aux catégories intermédiaire et sociale dans des établissements au service simplifié, restaurants self-service par exemple, destinés aux couches sociales modestes aussi bien mexicaines qu'étrangères.

Actuellement le Mexique possède un excédent de personnel de niveau supérieur hautement qualifié, en revanche, les cadres moyens et les éléments de base bien formés font défaut. Pour remédier à cet état de choses, des écoles supplémentaires destinées à la préparation des cadres moyens seront ouvertes tandis qu'une meilleure «formation sur le tas» de la base sera assurée dans les hôtels en motivant entre autres le personnel grâce aux possibilités de promotion.

Bien que possédant déjà de nombreux bureaux d'information aux Etats-Unis, le Mexique a l'intention d'accroître encore sa promotion auprès de son voisin du nord. Certes, plus de 80% des touristes sont citoyens américains, toutefois l'Europe et le Japon se verront néanmoins allouer des budgets promotionnels accrus.

Une décentralisation des affaires relatives au tourisme aura pour effet d'accroître l'importance des communautés locales et entre autres des municipalités. Ce mouvement devrait stimuler l'économie régionale et motiver les populations des contrées à vocation touristique.

«Un développement harmonieux du tourisme, bénéficiant à l'ensemble de la population, ne peut se réaliser du jour au lendemain, conclut M. Torruco, cependant, nous pensons que le Mexique et ses habitants possèdent les qualités nécessaires pour y parvenir dans un avenir relativement proche, grâce à une collaboration efficace des secteurs public et privé tant sur les plans politique et économique que social.» Natacha Davidson

Chaines d'hôtels

Extension d'Intercontinental

M. Paul C. Sheelina, vice-président d'Intercontinental Hotels Corporation, filiale de Grand Metropolitan Ltd, Londres, a annoncé l'intégration au groupe Intercontinental de 18 hôtels Grand Metropolitan. Parmi ces hôtels, 10 seront des hôtels de luxe du groupe Intercontinental en Europe: le Britannia et l'Europa à Londres; le Meurice, le Prince de Galles, le Lotti et le Grand Hôtel à Paris; le Carlton à Cannes; l'Hôtel d'Angleterre à Copenhague; l'Amstel à Amsterdam et le Castellana à Madrid.

Selon M. Sheelina, la fusion de certains hôtels Grand Metropolitan avec Intercontinental Hotels Corporation a été décidée pour faciliter une politique de marketing unifiée, et augmenter la disponibilité sur une plus grande sélection géographique d'hôtels. Avec l'addition de ces 18 hôtels, la compagnie a maintenant 102 hôtels dans 54 pays. oni

Sheraton à Montréal

Montréal compte enfin un nouveau grand hôtel de plus. Enfin, car l'établissement inauguré devait ouvrir en 1976 sous l'enseigne Holiday Inn. La lenteur de la construction et certaines incertitudes économiques retardèrent l'ouverture de cet établissement, propriété de la société Mascan et de Sheraton Corporation qui gère l'établissement.

La construction de 37 étages propose 801 chambres et 24 suites, dont environ le sixième, réparti sur cinq étages, est aménagé plus luxueusement, tout en profitant d'un accès et d'une réception séparés. Le centre Sheraton propose quatre bars, une boîte à chansons et trois restaurants (Comptoir express de 54 places, café de 214 places et restaurant français de 98 places au sommet de la tour), en plus de 14 salles de réunions pouvant accueillir jusqu'à 1500 personnes en banquet. De plus, une verrière de 5 étages abrite un jardin tropical et une piscine «toute saison», ainsi que des saunas et bain tourbillon, faisant de cet établissement un des hôtels les plus complets du centre ville de Montréal.

Le vieil Hotel Mont Royal, qui avait auparavant la franchise Sheraton, reste ouvert, sans l'enseigne Sheraton, et continuera à accueillir une clientèle aux budgets plus modestes, en attendant un acheteur. sp

Holiday Inn en Malaisie

Holiday Inn a signé un nouveau contrat pour l'ouverture d'un second établissement, en franchise, à Kuala Lumpur, capitale de la Malaisie. Ce nouvel hôtel de 288 chambres sera situé à faible distance du centre des affaires, des banques et des édifices gouvernementaux. Propriété de la société Samudra Malaysia Snd, cet hôtel offrira à ses hôtes une cafétéria, un restaurant chinois, une boutique de cuisine malaise, un bar et une salle de banquets pour 500 personnes, une salle de sports et une piscine.

Un centre commercial sera construit dans le voisinage immédiat de l'hôtel. Les travaux débuteront vers la fin de cette année et l'hôtel devrait être achevé pour la fin 1985. Cette création supplémentaire portera au nombre de six les hôtels Holiday Inn en Malaisie, dont un situé à Penang, à Kuala Lumpur et Kuching, un tout nouveau prévu pour fin 1982 à Johore Bahru et un autre en construction à Ipoh, dans l'ouest de la péninsule. Vers la fin de l'année 1985, Holiday Inn comptera alors 25 hôtels dans les principales destinations asiatiques. sp



L'Hôtel Excelsior à Rome

Cigahôtels

D'une brique on bâtit un empire

Dans le monde des finances, le nom de Orazio Bagnasco est relativement nouveau. En 1980, il fait soudainement la «une» de tous les journaux italiens en achetant la Cigahôtels, certainement la plus importante chaîne hôtelière italienne.

Par un coup de poker, M. Bagnasco réussit à s'assurer le contrôle de toute la société hôtelière. Il bat la concurrence américaine et anglaise qui offrait auparavant mais exigeait des échéances pour les paiements, en sortant cash 45 milliards de livres (environ 90 millions de francs à l'époque). Quelques mois plus tard, il refuse une offre arabe qui lui aurait permis un bénéfice exorbitant.

Le génie des affaires

M. Bagnasco Orazio est né à Gênes en 1927. Les études en génie civil terminées, il suit la route de son père, propriétaire d'une entreprise de constructions. Fin des années 50, il obtient de la commune de Gênes les permis de construire un centre résidentiel; il s'agit de sa première grosse affaire. Entre-temps, il élargit ses intérêts au Venezuela. Pour affronter les difficultés de financement, il se tourne à cette période vers la Suisse où il trouve une législation moderne qui aide à réaliser son idée: le financement immobilier par des fonds d'investissement. En 1964, naît la Ifi-interfininvest, qui recevra deux ans plus tard l'accord des autorités helvétiques pour le premier fonds d'investissement, l'Europrogramme international. En 1969, l'ingénieur crée son second fonds immobilier Europrogramme série 1969, qui obtient aussi l'autorisation d'investir en Italie. Les intérêts de l'ingénieur s'étendent aux Bermudes et au Canada.

L'idée d'un succès. Beaucoup de personnes disposant de capitaux entendent les investir dans les affaires sûres. M. Bagnasco canalise ces capitaux achetant des immeubles industriels et commerciaux qu'il offre en leasing aux entreprises. L'empire commence à prendre racines. En 1972, M. Bagnasco crée la Finmarketing qui se charge du secteur du marketing financier du groupe. De 1974 à 1978, M. Bagnasco réussit à acquérir le total du capital action de la Banque de dépôts et de titres de Zurich et à contrôler la Banca interpopolare. Le groupe est entre-temps transformé en holding.

Le problème actuel de M. Bagnasco est de trouver de nouveaux débouchés et de nouvelles solutions pour l'argent qui arrive à flot. En 1980 par exemple, le holding recueille 104 milliards de lire (quelque 210 millions de francs). Saisissant l'occasion, M. Bagnasco achète la Cigahôtels, le plus important groupe hôtelier italien, contrôlant 21 hôtels dont 11 de luxe, avec quelque 2800 employés et un chiffre d'affaires de 160 millions de francs.

M. Bagnasco et deux associés achètent la chaîne hôtelière à travers la société financière Finpar pour 45 milliards de lire (90 millions de francs); 44% des actions Finpar sont mises sur le marché à environ 180 000 lire la titre alors que les actions de la Ciga étaient cotées en bourse à 13 000 lire. En quelques mois tous les titres Finpar sont souscrits.

Toutefois, l'affaire a eu son revers de la médaille. En novembre 1981, jugeant la gestion insuffisante, M. Bagnasco décide d'assainir le groupe hôtelière. L'exploitation n'est-elle pas rentable? On coupe les branches sèches (entreprise de sous-traitance, etc.). Le personnel n'est-il pas assez formé? On ouvre une école de formation permanente à Stresa. Les employés sont-ils trop? On licencie 620 personnes. Cette dernière mesure n'a pas été acceptée de bon gré. Les employés déclenchèrent des grèves.

Pourtant, M. Bagnasco réussit à surmonter la situation. Il réengage 219 employés et fait accepter son programme de réorganisation même aux syndicats (restauration, manutention, mobilités du personnel, etc.). Il a atteint son but: la Cigahôtels devient un exemple de management où la tradition doit aller de pair avec les nouvelles techniques. Une chaîne hôtelière de renommée mondiale doit obtenir des résultats positifs sur tous les plans, financiers inclus. La Cigahôtels devient ainsi le grand pari de M. Bagnasco qui, de son bureau feutré de Lugano, est sur le point de le remporter en jonglant d'importants investissements de réfection d'immeubles. (uc)

Formation professionnelle

Bourse Evian Badoit

Jeunes talents récompensés

Le Royal Hôtel, à Evian, a servi de cadre à la remise des prix aux lauréats de la Bourse Evian Badoit des jeunes talents 1982, créée par la société des Eaux minérales d'Evian dans le but de donner l'occasion aux élèves des sections BTS et BTH des 14 lycées hôteliers français, de soumettre des projets de restauration, classiques ou innovateurs.

A titre d'exemple, Jean-Christophe Le Picart et Emmanuel de Chaunac-Lanza, élèves du Lycée hôtelier de Paris, ont obtenu le 1er prix BTS pour leur projet «Le passeport arc-en-ciel». Constatant chiffres à l'appui, que le marché des personnes retraitées se développe et qu'il existe une hôtellerie de basse saison à la recherche de clients, ils ont imaginé une carte permettant aux clients de bénéficier de réductions sur les séjours, et aux hôteliers de drainer un nouveau type de clientèle, en profitant d'un soutien publicitaire national.

● Au total, 33 lauréats, auteurs de 19 projets (on peut concourir individuellement ou par équipe de 3 au maximum) se sont donc vu attribuer des bourses allant de 1000 à 10 000 francs et pour un montant total de 58 500 francs. sp/r.



HÔTEL BRISTOL GENÈVE

cherche:

Réception: **secrétaire de réception**
français, anglais, allemand
connaissances NCR 42

Loge: **voiturier**

Restaurant: **chef de rang**
commis de rang

Cuisine: **chef de partie**

Entrée de suite ou à convenir, nationalité suisse ou permis B.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et certificats à la Direction de l'Hôtel Bristol, 10, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève.

4373

Hotel ★★★★★
100 lits – Restaurants

dans station des Alpes valaisannes

cherche

un jeune couple de directeurs

Nous demandons:

- expérience dans le domaine de la restauration et de l'hôtellerie
- date d'entrée en fonction fin septembre 1982 (au plus tard) en vue de la préparation de la saison d'hiver 1982/1983

Nous offrons:

- engagement à l'année
- salaire en rapport avec les qualifications
- participation au rendement d'exploitation
- appartement à l'extérieur de l'hôtel

Prière d'adresser vos offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre 4433 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Hôtel Cristal ★★★★★

80 chambres
4, rue Pradier, 1201 Genève,

cherche pour son ouverture en septembre 1982

un ou une chef de réception
un ou une réceptionniste
une gouvernante
un concierge / portier de nuit
femmes de chambre
garçons / portiers de maison

Faire offres écrites à M. Brand, téléphonez uniquement entre 18 h. 30 et 20 h. au no (022) 47 26 43.

4487

HOTEL DES BERGUES
GENÈVE

Un hôtel de luxe du groupe TRUSTHOUSE FORTE

Cherche:

un contrôleur-caviste

- Suisse, permis B ou C

Nous offrons:

- un poste stable avec possibilité d'être nourri et logé
- travail varié, englobant le contrôle des entrées et sorties de cave

Faites vos offres au bureau du personnel
33, quai des Bergues
Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022 / 31 50 50



Hôtel Duc Bertold Fribourg

112, Rue des Bouchers
1700 Fribourg
Tél. (037) 81 11 21

Nous cherchons

chef de réception féminine

avec expérience hôtelière. Avantages sociaux et salaires à convenir.

Entrée: de suite ou 1er août 1982.

Hôtel Duc Bertold, Fribourg
Tél. (037) 81 11 21
Demander M. G. Jenni

4352

Institut international

de jeunes gens (Rolle, avril-déc.; Gstaad, hiver)

cherche responsable pour

la salle à manger

poste interne conviendrait à dame seule aimant travailler parmi les jeunes. Entrée à convenir.

Offres écrites à:
M. K. B. Strömstad
Le Rosey, 1180 Rolle

P 22-007653

HÔTEL

Beaulac
NEUCHÂTEL - (038) 25 88 22

Le poste de

chef de cuisine

est à repourvoir pour le mois septembre, octobre ou à convenir.

Notre image du chef idéal est la suivante: âge 26 à 35 ans de bonne commande (brigade de 5 à 10), deux restaurants, Le Salon Français et le Gril.

Nous offrons un poste stable dans une maison★★★★ magnifiquement ancrée dans le port de Neuchâtel.

Si vous répondez au profil souhaité nous attendons votre offre manuscrite avec photo et curriculum vitae. Discretion assurée.

Pour adresse: La direction des restaurants de l'Hôtel Beaulac, 2001 Neuchâtel.



4355

HOTEL DE LA PAIX
LAUSANNE

cherche pour 1er septembre 1982

réceptionniste (homme)

Place à l'année, travail avec système informatique.

Min. une année d'expérience réception, langues: fr./ang./all. Permis B/C. Suisse.

Faire offre écrite avec c.v., certificats à la Direction

Hôtel de la Paix
5, av. Benjamin-Constant
1003 Lausanne.

4478

Hôtel Café Restaurant

dans village du Chablais

cherche pour le 1er août

un cuisinier

sérieuses références exigées

un commis de cuisine
deux sommeliers

connaissant les deux services

un garçon ou une fille d'office

Faire offres par écrit avec copies de certificats, références sous chiffres 4491 à l'hôtel revue, 3001 Berne, ou téléphoner le soir au (021) 39 33 37 dès 20 h.

4491

Prière de préciser la date de parution

Pour grand restaurant à Lausanne, nous cherchons pour entrée en service prochaine

un assistant F. + B.
un chef de service

- bonnes connaissances de la cuisine et du service
- postes à l'année

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre 4546 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

4546

NOGA HILTON INTERNATIONAL GENÈVE

Nous cherchons pour date d'entre à convenir:

assistant F and B Manager

Ce poste conviendrait à un jeune professionnel (27 à 32 ans), diplômé d'une école hôtelière, possédant une solide expérience de la restauration (cuisine, service, administration) et maîtrisant parfaitement le français et l'anglais.

Les candidats suisses ou les étrangers en possession d'un permis de travail B ou C sont priés de faire leur offre complète à:

Monsieur Christian Lendi, directeur du personnel
Noga Hilton International
19, quai Mont-Blanc, 1201 Genève
Téléphone (022) 31 98 11

4479

- Nous offrons:
- possibilités d'avancement
 - climat de travail agréable
 - installations techniques ultra-modernes
 - équipement hôtelier le plus sophistiqué

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.
hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi)
Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom _____
Profession/Position dans la société _____
Rue et no _____
NAP et lieu _____

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire un abonnement d'une année (prix de 53 fr., étranger 69 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne



A découper ici

Hôtel-Restaurant Touring et Gare 1800 Vevey

cherche pour tout de suite ou date d'entrée à convenir

**sommeliers/sommelières
garçon/fille de buffet
cuisinier et
commis de cuisine
apprenties sommeliers
apprentie
assistante d'hôtel**

Faires offres écrites à la direction ou télépho-
ner au (021) 51 06 47.

4549

HESSER

Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante
Stelle als

LEHRLING
(Küche, Service, Administrat.)

..... so telefonieren Sie uns,
Ihre Bewerbung erreicht
80 Hotels und Restaurants

4568

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisations • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Kongresshotel Davos

in *Davos*

Auf den kommenden Winter entsteht an zentraler, schönster Lage in Davos unser neuzeitliches, gemütlich eingerichtetes Erstklasshaus mit 160 Betten.

Wir suchen auf Anfang Dezember 1982 in Saison-, evtl. Jahresstelle:

Obersaaltöchter (D, E, F)

Wir erwarten von Ihnen:

- Mithilfe beim Aufbau einer anspruchsvollen Gästewirtschaft sowie Aufbau eines gepflegten Pensions- und A-la-carte-Service
- Führen von 6 Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen

Wenn Sie an einer längerfristigen Anstellung interessiert sind, und wenn es Ihnen Freude macht, diese interessante Aufgabe in einem jungen Team mit viel Elan anzugehen, würden wir uns über Ihre Bewerbung mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen freuen.

R. Frey, Kongresshotel Davos, Promenade 94, 7270 Davos Platz. Für telefonische Auskünfte wählen Sie (083) 5 52 92, oder 3 61 62

4531

Hilton International Zürich

Wir suchen für unseren Finanzdirektor eine

Sekretärin

die interessiert ist, Einblick in eine amerikanisch geführte Buchhaltung zu erhalten.
Sehr gute Englischkenntnisse sind erforderlich.

Wenn Sie regelmässige Arbeitszeit und die abwechslungsreiche und rege Atmosphäre eines Grosshotels suchen, dann rufen Sie unseren Personalführer Herrn W. Jaggi an oder senden Sie Ihre Kurzofferte an:

4538



Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31



Une tâche sensationnelle pour un excellent vendeur

La Berndorf Luzern SA est une des plus importantes industries dans le secteur des couverts et ustensils de table, dans la porcelaine et verrerie, ainsi que dans les systèmes de distribution des repas.

- Est-ce que vous connaissez les problèmes de la gastronomie et de l'industrie hôtelière?
- Würde es Ihnen Freude machen, mit viel Initiative und Verhandlungsgeschick weltbekannte Produkte an unsere anspruchsvolle Kundschaft zu verkaufen?
- Sind Sie im Alter zwischen 30 und 40 Jahren?
- Cherchez-vous des possibilités d'avancement dans un cadre jeune et dynamique?
- Connaissez-vous bien la langue française aussi bien que l'allemand?

Wenn Sie diese Fragen mit «Ja» beantworten können, dann sind Sie vielleicht unser

représentant/chef de vente pour la Suisse romande et le Valais

Nous offrons une rétribution importante, voiture et frais, sécurités sociales, etc.
Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae et photo à la direction de vente qui traitera toutes vos informations avec la plus grande discrétion.

Berndorf Luzern AG, 6014 Littau/Luzern, Tel. (041) 55 95 05

Per dirigere il nostro punto di vendita al dettaglio, cerchiamo un/una

capovendita

particolarmente versato nel campo commestibili ed affini.
Il nostro negozio specializzato mette in vendita un esteso assortimento (carni, salumi, articoli traiteur e conserve, come pure latticini, pane e pasta) e vanta una fedele e numerosa cerchia di clienti.
La notevole cifra d'affari è dovuta all'ubicazione centrale del negozio ed alla rinomata qualità dei nostri prodotti e servizi.

Terminato il periodo d'iniziazione, al nuovo responsabile incomberanno l'acquisto e la vendita, l'impiego del personale e la carica di rappresentante della ditta presso le federazioni ed enti professionali. Una squadra ben affiatata di 10 collaboratori, contribuisce, col suo operato, a mantenere alta la lunga tradizione familiare.

Ad uno/una specialista di commercio di generi alimentari di 30-45 anni, con comprovata esperienza e doti di dirigente affermate nella pratica, si offre una posizione sicura ed autonoma con ampie competenze. La conoscenza dell'italiano e del tedesco è indispensabile.

La Signora C. Stephani risponderà con piacere ad ogni candidatura e fornirà ulteriori informazioni.

VOLONTE
Via Nassa 3



6901 Lugano
tel. (091) 23 14 06
ofa 133.448.747

Nous cherchons pour fin
1982, évent. début 83:

1 couple de directeur

pour un complexe hôtelier dans station Thermale près de Zurich (piscine thermale, fitness, restaurant, etc.).
Agrandissement à l'étude.
Expérience d'un hôtel de bains souhaitée. Nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis d'établissement. Excellente existence pour un couple dynamique sachant prendre ses responsabilités.
Faire offre sous chiffre 89.42796, Assa, Schweizer Annoncen AG, Gottfried-Keller-Str. 7, 8024 Zurich.

On cherche pour tout de suite
ou date à convenir

cuisinier

Nourrie, logé.

Buffet de la Gare
Châtel-St-Denis,
(021) 56 70 80

P 17-122.226

Hôtel Valais

cherche, urgent,

Lingière-buandière

Femme de chambres

Références exigées.

Hôtel Kurhaus
1961 Arolla.
Tél. (027) 83 11 61

4564

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à
l'hôtel revue + revue touristique

	Suisse	Etranger
1 an	Fr. 53.-	Fr. 69.-
6 mois	Fr. 38.-	Fr. 45.-
3 mois	Fr. 27.-	Fr. 34.-

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à:
hôtel revue, case postale 2657,
3001 Berne

Pizzeria Romana Corsier - Vevey

cherche

**1 pizzaiolo
1 dame de buffet
1 femme de ménage**

pour le matin
Tél. au (021) 51 61 10, de-
mander M. Donis. P 140.263.421



Nous cherchons, à convenir,
1 réceptionniste d'hôtel

Situation intéressante avec perspectives de carrière. Poste à l'année.

Pour une entrevue, se mettre en rapport avec M. Gilbert Jenny, téléphone (031) 81 11 21.

4556

Hôtel Mirabeau Lausanne



cherche pour date à convenir

maître d'hôtel

(responsable banquets)

chef de rang sommelier(ère)

(restaurant)

Offres à la Direction de l'Hôtel Mirabeau,
31, avenue de la Gare, 1003 Lausanne.
Discrétion assurée.

4540



Wir suchen in unser dynamisches Team einen strebsamen, verantwortungsbewussten

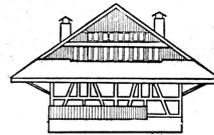
Chef de service

mit viel Eigeninitiative. Gleichzeitig suchen wir einen eidg. dipl.

Küchenchef

Für dieses idyllisch gelegene Restaurant. Nähere Auskünfte durch R. Frey.

Am besten rufen Sie gleich an



Restaurant
Steinerhof
8902 Urdorf
Telefon
(01) 734 07 37

Nur wenige Autominuten vom Herzen Zürichs entfernt.

P 02-113.408



KALTENHERBERGE

FAM. M. DESCLOUX
Landstrasse 53, 4914 Roggwil bei Langenthal
Telefon 063 49 19 66

Wir suchen in unsere junge Küchenbrigade einen tüchtigen

Chef entremetier

welcher an einer frischen, exklusiven Küche interessiert ist.

5-Tage-Woche
Auf Wunsch Logis im Hause.

Rufen Sie uns unverbindlich an, um mehr über diese Stelle zu erfahren.

Fam. M. Descloux
Telefon (063) 49 19 66

4542

Restaurant de l'Aigle Noir Fribourg

Wir suchen auf 1. September 1982

1 Serviceangestellte(n)

(Chef de rang)
qualifiziert, gepflegt, freundlich, zweisprachig sowie

1 Hotelfachassistentin

Wir sind ein junges Team. Unser Restaurant wurde vor 17 Monaten eröffnet. Wir pflegen vor allem «la cuisine du marché».

H. und B. Raemy freuen sich auf Ihre telefonische, persönliche oder schriftliche Kontaktaufnahme.
Telefon (037) 22 49 77

4551

Angebote, Programme

Elba

Beim Kuoni-Elba-Programm für preisgünstige Familienferien erfolgen Hin- und Rückreise jeden Freitag abends ab Zürich in einem komfortablen Luxusbus. Zusätzliche Einsteigermöglichkeiten bestehen in Luzern, Chur, Bellinzona, Lugano und Chiasso.

Bei den Unterküften auf Elba handelt es sich um Häuser der bescheidenen bis mittleren Klasse. Bei der Auswahl der Ferienarrangements wurde Wert auf Sportmöglichkeiten wie Windsurfen und Tennis gelegt.

1 Woche Vollpension, alles inbegriffen, kostet pro Person zwischen 717 und 1174 Franken.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 80371 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53 251

Santo Domingo

Im Prospekt Santo Domingo stellt Henzi Travel, Volketswil, verschiedene Hotels in der Dominikanischen Republik vor. Das Viersternhotel El Embajador (Santo Domingo-Stadt) beispielsweise verfügt über Tennisplätze, Swimmingpool, Boutiques, Sauna, usw. 7 Übernachtungen (inkl. Frühstück) kosten ab 2390 Franken, 14 ab 2790 Franken.

Weiter können Ferien im Hotel El Portillo Beach Club (Playa Las Terrenas, Halbpension ab 2690 bzw. 3190 Franken), im Dominicus Beach Resort (La Romana, Vollpension, ab 3000 bzw. 4050 Franken) oder im Casa de Campo (La Romana, ohne Mahlzeiten, ab 2950 bzw. 3650 Franken) gebucht werden.

Henzi Travel AG, im Zentrum 17/18, 8604 Volketswil, Telefon (01) 945 39 39

Club Aldiana Calabria

Der neue Club Aldiana Calabria verfügt über 520 Betten. Er bietet Tennis-, Segel-, Surf- und Tauchschulen, Fitness-Center, Sauna, Restaurant, Bars, Diskothek, Boutiques, einen Kinder-Club, usw. an.

Eine Woche mit Vollpension kostet ab 859 Mark bei Anreise mit dem Flugzeug, ab 376 Mark bei Anreise mit dem eigenen Auto.

Neckermann + Reisen GmbH, Pressestelle, 6000 Frankfurt 11, Tel. (0049) 611 26 90 201

Indien

Das bisherige Reiseangebot von Indo-German Reisen GmbH, München, wurde erweitert, um beispielsweise die Dekan-Indien-Reise, welche in das Zentrum Indiens, zu Städten hinduistischer, buddhistischer, jainistischer und islamischer Kultur und Baukunst führt, oder die Ladakh-Sikkim-Bhutan-Reise, bei der sich die Gelegenheit bietet, drei der wichtigsten Kulturen des lamaistischen Buddhismus im Himalaja, in Ladakh, Sikkim und Bhutan zu erleben.

Ferner werden zwei Sonderreisen zu den IX. Asienspielen 1982 in New Delhi, die im November/Dezember stattfinden werden, veranstaltet.

Ziele der 15- bis 25-tägigen Reisen sind die kulturreichsten Regionen im Himalaya von Ladakh (Klein Tibet), Zanskar, Kashmir, Kulu- und Kangra-Tal, Tal der Blumen, Sikkim bis nach Nepal und Bhutan. In das tropische Indien, in das Land der Maharajas, Paläste, Dschungel und Palmenstrände und zu Zentren des Hinduismus, Buddhismus und Jainismus gehen die Reisen nach Rajasthan, Zentral- und Westindien, Bihar-Sikkim-Orissa und Südinien, wo auch Wildreservate besucht werden.

Im Anschluss an die meisten Reisen sind einwöchige Verlängerungsaufenthalte an den Stränden von Goa, Mahabalipuram, Gopalpur-on-Sea oder in Srinagar (Kashmir) möglich.

Indo-German Reisen GmbH, Wendt-Dietrich-Strasse 7, BRD - 8000 München 19, Tel. (0041) 89 16 59 70, Telex (049) 5 213 365

Neues Flugtarif-Abkommen Schweiz - USA

Ende des Tarifchaos?

Den Amerikanern die harte Stirne zu bieten und sie von einer vernünftigen Wirtschaftspolitik im Luftverkehr zu überzeugen, hat sich nun offenbar für die Schweiz doch noch gelohnt. Die Rede ist vom neuen Rahmenabkommen über die Nordatlantik-Tarifstruktur, das bis heute ausser Frankreich und der Schweiz praktisch alle westeuropäischen Staaten in Form eines «Memorandum of understanding» unterzeichnet haben.

Die Schweiz wollte bis anhin nicht mitziehen, weil sie nicht mitziehen konnte. Die untere Bandbreite der sogenannten «Reference Fares» wollten die Amerikaner so weit unten ansetzen, dass man sich hätte fragen können, ob man nicht gleich besser zum Nulltarif fliegen soll.

Nach den letzten hartnäckigen Verhandlungen sieht die Situation nun erfreulicherweise anders aus, und es macht den Anschein, als ob das Bundesamt für Zivilluftfahrt, oder allenfalls der Bundesrat, bis zum heutigen 15. Juli 1982 ein Abkommen unterzeichnen würde, das als Vorstufe mit 6monatiger Gültigkeit für ein grundsätzlich neues Nordatlantik-Luftfahrtabkommen mit den Vereinigten Staaten gilt.

Das neue Abkommen ist eine eindeutige Absage an die Deregulations-Politik. Die politischen Verlierer sind das CAB in Washington und das Department of Justice, Gralshüter der Anti-Trust-Gesetzgebung in den Vereinigten Staaten.

Auf der Gewinnerstrasse stehen auf amerikanischer Seite das Department of Transport und das State Department. Das Interessante in der amerikanischen Luftfahrtspolitik ist, dass diejenigen Stellen in Washington, die sich für Luftfahrtangelegenheiten zuständig halten, selber untereinander uneins sind.

Tarifbandbreiten ab Oktober 1982

Das neue Abkommen entstand vor dem Hintergrund des letztjährigen Nordatlantikkonflikts der IATA-Liniengesellschaft von 600 Millionen Dollar.

Laut Hans-Rudolf Hagedorn, IATA- und Tarifchef bei der Swissair, sind nun für die Schweiz in einem Zweistufenplan Bandbreiten festgelegt worden, mit denen wirtschaftlich gearbeitet werden könnte.

Bis zum 30. September 1983 gilt eine Art Anpassungsstufe ohne Zwang, das heisst, die Tarife müssen erst dann der Bandbreite angepasst werden, wenn die Fluggesellschaft eine Tarifrevision für notwendig erachtet.

Bis zu diesem Datum kann die Capitol Air auch noch mit einer vom BZL genehmigten 10prozentigen Tarifunterbietung fliegen. Ab 1. Oktober 1983 soll dann aber definitiv mit gleich langen Spalten gefochten werden. Die Swissair hätte dann theoretisch die Möglichkeit, in gewissen Tarifsparten sogar die Capitol Air zu unterbieten.

Für den Flugpassagier bedeutet das neue Rahmenabkommen ein langsames Angewöhnen an realistische Flugtarife über dem Nordatlantik, das heisst das Fliegen wird für ihn teurer werden.

Realistische Flugtarife

Der Fluggesellschaft bringt es grundsätzlich die Möglichkeit, in diesem Verkehrsgebiet wieder wirtschaftlich operieren zu können. Der augenfälligste und praktische Vorteil des Tarifabkommens

ist, dass es den Fluggesellschaften zeigt, unter welchen Bedingungen die Behörden bereit sind, Tarife zu genehmigen.

Das Überraschungsmoment oder auch eine allfällige Willkür fallen beim vorliegenden Vertrag dahin. Um keine Missverständnisse aufkommen zu lassen: Die Bandbreiten des Nordatlantik-Tarifabkommens geben den beteiligten Gesellschaften nicht die völlige Freiheit, x-beliebige Tarife von heute auf morgen zur Anwendung zu bringen. Jeder einzelne Tarif muss immer vom BZL und vom CAB gegengezeichnet werden.

Wenn das Rahmenabkommen von beiden Staaten – der Schweiz und den USA – unterschrieben wird, dann kann man berechtigte Hoffnung haben, dass die Anfangsbasis für eine Stabilität gelegt ist.

Diese Stabilität, und das ist wohl einer der ganz wichtigen Punkte, würde im Zukunft jegliches Dumping von amerikanischen Gesellschaften ausschliessen.

Walter Senn

Counter

Air Zaire an neuer Adresse

Nach zehn Jahren direkt am Flughafen Kloten hat sich die Air Zaire dazu entschlossen, in grössere und funktionellere Büros umzuziehen. Ab 1. Juli befindet sich die Vertretung für die Schweiz nämlich an der Flughafenstrasse 61 in Glattbrugg. Die Postadresse 8058 Zürich-Flughafen und auch die Telefonnummer (810 09 10) sowie der Telex (55577) bleiben unverändert. GAI

Zubringer Malpensa

Während der Zeit, da der Flughafen Mailand-Linate geschlossen bleibt (vom 7. Juli bis 31. August 1982), verkehren folgende Busverbindungen zwischen der Stadt und dem Flughafen Mailand-Malpensa:

- zum Flughafen Mailand-Malpensa: vom Stadterterminal, Viale Sturzo 37, von 05.20 bis 06.40 alle 20 Minuten, von 06.40 bis 21.00 alle 10 Minuten, 2 Zusatzkurse an den Tagen 2-4-6 um 21.45, an den Tagen 4-5-6 um 23.00.
- Vom Hauptbahnhof (mit Halt beim Stadterterminal) von 06.40 bis 20.40 alle 20 Minuten.
- Von Piazza Cadorna (mit Halt in der Via Scarpamo) von 05.20 bis 21.00 alle 20 Minuten

- Vom Flughafen Mailand-Malpensa: vom Stadterterminal, Viale Sturzo 37, von 06.20 bis 08.00 und von 22.00 bis 23.20 alle 20 Minuten, von 08.00 bis 22.00 alle 10 Minuten.
- Zum Hauptbahnhof (mit Halt beim Stadterterminal) von 08.10 bis 21.30 alle 20 Minuten.

- Zur Piazza Cadorna (mit Halt in der Via Scarpamo) von 06.20 bis 22.00 alle 20 Minuten.
- Die Fahrzeit dauert etwa 60 Minuten. Die Alitalia rät ihren Kunden, sich 135 Minuten vor Abflug an der Busabfahrtsstelle einzufinden. pd

Bank Settlement Plan (BSP) Germany

Lufthansa setzt sich durch

Anlässlich eines in diesen Tagen in Köln stattgefundenen Treffens zwischen der deutschen Lufthansa unter Leitung des Vorstandsmitgliedes Prof. Günter O. Eser und dem deutschen Reisebüroverband, vertreten durch seinen Präsidenten Otto Schneider, dem Vorsitzenden des DRV-Luftfahrt Ausschusses W. Stöhrer und dem DRV-Geschäftsführer Dr. H. Klatt wurde erneut die Frage der Einführung des Bank Settlement Plan Germany und im Zusammenhang damit das Thema des Ausdrucks neutraler Tickets im Start-Drucker erörtert.

Der DRV macht bekanntlich seine Zustimmung zur Einführung des BSP davon abhängig, dass die Mehrheit der in Deutschland ansässigen ausländischen Carrier am Gesamtsystem BSP/Start-Ticketing teilnehmen.

Bei Festsetzung dieses Gesprächstermins vor einigen Wochen hatten erst elf Carrier das BSP-Abkommen mit der deutschen Lufthansa unterzeichnet, eine Zahl, die für den deutschen Verband viel zu niedrig war, um der BSP-Einführung zustimmen zu können.

Grund der Verweigerung der ausländischen Carrier war die Forderung der Lufthansa, immer dann ein Lufthansa- und kein neutrales Ticket verwenden zu müssen, wenn auch nur eine Lufthansa-Strecke in einem Flug enthalten ist.

Da aber Lufthansa-Abschnitte bei fast allen inländischen Zubringerflügen enthalten sind, konnten sich die ausländischen Carrier zunächst mit diesem Einwand nicht abfinden. Lufthansa betrieb sich zwar auf entsprechende IATA-Bestimmungen; da der deutsche Carrier jedoch am BSP nicht teilnimmt, hielten ihm die ausländischen Gesellschaften entgegen, sich dann auch nicht diese Klausel zu eigen machen zu können.

Inzwischen ist nun aber offensichtlich ein Sinneswandel eingetreten und der DRV, der eigentlich nach Köln gereist war, um im Interesse der deutschen Reisebüros die Lufthansa zu bewegen, ihre Forderung gegenüber den ausländischen Carriern zurückzunehmen, konnte jetzt nur noch mit Befriedigung feststellen, dass inzwischen über 80 Prozent der international tätigen und in Deutschland ansässigen Carrier das Automatic Ticketing Agreement unterzeichnet haben.

Über 80 Prozent aller Carrier

Noch nicht geklärt ist nach wie vor die Frage der Beteiligung der Berlin-Carrier, die bisher der Start-Ticketing-Gebühr von 1 DM ihre Zustimmung verweigert haben. Eine Beschlussfassung im Rahmen des Start-Verwaltungsrates wird aber mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit dazu führen, dass die Berlin-Carrier nur noch 0,50 DM pro Flugschein an Start abzuführen haben.

So steht also der Zustimmung zur Einführung des BSP in Deutschland durch den DRV nur noch sehr wenig im Wege. Nur die erneute Ablehnung Berlin-Carrier zu der herabgesetzten Gebühr, die diese sich bisher allerdings noch niedriger wünschen, könnte dazu führen, dass eine erneute Verzögerung eintritt. Das allerdings hofft und erwartet niemand. Sybill Elmann, Bremen

Flugtouristik

Sabena mit Verlust

Für die Sabena war das Jahr 1981 durch die Verschärfung der seit 1980 andauernden Wirtschaftskrise gekennzeichnet. Schon im Geschäftsbericht von 1980 hatte die belgische Fluggesellschaft ihre besondere Verwundbarkeit durch die Auswirkungen dieser Krise hervorgehoben. Die seit Jahren ungenügende Ausstattung an Eigenmitteln macht die Gesellschaft besonders vom stark bewegten Geld- und Kapitalmarkt mit seinem derzeitigen hohen Zinsniveau abhängig.

Das Ergebnis des Berichtsjahres 1981 weist einen Verlust von 3,6 Milliarden belgischen Franken (162 Millionen Franken) aus, der rund 800 Millionen belgischen Franken über dem des Vorjahres liegt.

Die wachsende Zinsbelastung (1981 lag sie 559 Millionen belgische Franken über 1980) sowie die Entwicklung der Währungsparität zwischen USA-Dollar und belgischen Franken wirkten sich im Berichtsjahr zusätzlich negativ auf die Ertragslage aus.

Dies obwohl der Gesamtumsatz um 4,6 Milliarden belgische Franken (von 25,2 Milliarden im Jahr 1980 auf 29,8 Milliarden belgische Franken 1981) gesteigert und die Betriebsergebnisse um 226 Millionen verbessert werden konnten. Im gleichen Zeitraum erhöhten sich der Nutzfaktor von 63,7 auf 65,8 Prozent und der Sitzladefaktor von 59,4 auf 64 Prozent.

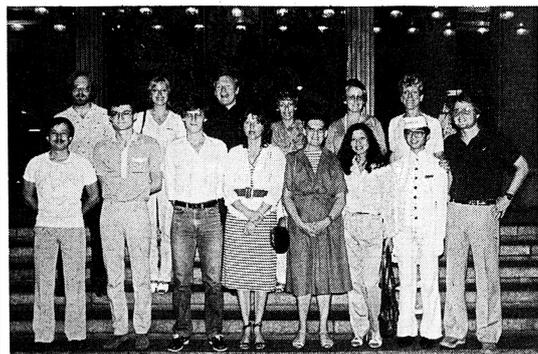
Der Aufsichtsrat der Gesellschaft sieht mit Zuversicht in die Zukunft der Sabena, deren Lage sich dank der Opferbereitschaft des Personals und der geplanten Sanierungsmassnahmen 1982 in den folgenden Jahren verbessern soll. pd

Veranstalter

Jet Tours Suisse

Nach der erfolgreich verlaufenen Wintersaison 1981/82 und der erwartungsgemäss günstigen Weiterentwicklung der Verkäufe für die Sommersaison 1982 wird Jet Tours Suisse für die Wintersaison 1982/83 ihr Angebot erstmals auch in deutscher Sprache vorlegen und gleichzeitig die Verkaufsbemühungen in der Deutschschweiz verstärken.

Im August 1981 gegründet, hatte der in Genf ansässige Reiseveranstalter zunächst nur ein französischsprachiges Programm angeboten. Bei den Reisebüros und beim reisefreudigen Schweizer Publikum fand dieses Programm lebhaften Anklang. Der Erfolg war es auch, der den Reiseveranstalter veranlasste, nunmehr den von Anfang an geplanten Schritt der vollen Erschliessung des Deutschschweizer Marktes einzuleiten.



Die Airtour Suisse organisierte in Zusammenarbeit mit Cathay Pacific Airways, Hongkong Tourist Association und der Peninsula Gruppe eine Studienreise nach Hongkong für Reisebüroagenten. (Obere Reihe) S. Zürcher, Natural Biel; Frau Vaney, Voyages Sol, Lausanne; W. Kipfer, Kipfer, Bern; Frau Martin, Mayor, Nyon; Frau Burion, Sunair Genf; Christina Buchli, Peninsula Group; (untere Reihe) W. Stoes, Bank Leu, Zürich; J. Tribelhorn, Kündig, Zürich; R. Marti, City, Zug; H. Dobbert, Cathay Pacific; Frau Gindraux Populair, La Chaux-de-Fonds; J. Siron, HKTA; S. Weilenmann, Air-tour Suisse.

Angebote, Programme

Farnborough/London

Eine Reise an die Internationale Flugzeugschau in Farnborough/London vom 9. bis 13. September 1982 organisiert Hotelplan. Im Pauschalpreis von 650 Franken sind der Retourflug Zürich-London/Gatwick, 4 Übernachtungen mit Frühstück sowie der Eintritt zur Flugdemonstration inbegriffen.

Weiter bietet Hotelplan eine Reise zum National Brass Band Festival in London vom 30. September bis 4. Oktober an. Der Preis von 690 Franken enthält den Retourflug, 4 Übernachtungen und Eintrittskarten zu den Nationalen und Europäischen Wettbewerben sowie zu einem Gala-Konzert.

Hotelplan, Hirschengraben 11, 3001 Bern, Telefon (031) 22 19 01, Telex 32 622

Flugtouristik

El Al hört mit

Wie die unabhängige israelische Morgenzeitung «Haaretz» in selber angestellten Recherchen austüftelte, unterhält die El Al eine «Abteilung für zwischen gesellschaftliche Beziehungen», deren Aufgabe die Auskundschaftung der in- und ausländischen Konkurrenz, einschliesslich Charterfluggesellschaften und Reisebüros, ist.

Erklärtes Ziel dieser von *Eli Sasson*, dem ehemaligen Vorsitzenden der El-Al-Betriebsräte geleiteten Abteilung ist es, geschäftliche Praktiken zu verhindern, die den Interessen der El Al zuwiderlaufen könnten.

Zwar betonte der offizielle Sprecher der El Al, dass seine Gesellschaft Informationen über die Geschehnisse innerhalb der Branche nur auf völlig legalen Wege zusammentrage.

Telefongespräche abhören

Jedoch enthüllte «Haaretz», dass El

Al und ihre Agenten (ein Detektivbüro) Telefongespräche mit Vertretern der ausländischen Fluggesellschaften und dem inländischen Reisesektor aufnehmen und die Tonbänder mit Befunden z. T. diskreditierenden Inhalts dem Direktor der zivilen Luftfahrtsbehörde weiterreichen.

Die Telefonanrufer, die sich als gewöhnliche Reisewillige ausgeben, versuchen mit Fangfragen von den Angesprochenen Informationen über diverse Geschäftsgebahren zu entlocken und sie

möglicherweise der Übertretung von Richtlinien (beispielsweise im Charterverkehr) zu überführen.

Ein hochrangiger Funktionär der zivilen Luftfahrtsbehörde gab «Haaretz» gegenüber zu, dass er tagtäglich solches Material erhielt, die von «Polizisten», die im Sold der El Al stünden, eingeholt würden.

Der erst unlängst von der Regierung in sein Amt als Direktor der El Al eingeführte *Nachman Perel* wusste nach eigenen Angaben nichts über das Bestehen der besonderen Abteilung, die, offenbar bevor er den Führungsstab übernahm, errichtet worden sei.

Ausländische Carrier überrascht

Die Vertreter der 20 in Israel operierenden ausländischen Fluggesellschaften gaben sich nicht minder überrascht über die Aufdeckungen und bezeichneten deren Hintergründe als eines demokratischen Staats unwürdig.

In Israel gestattet es das Gesetz, mit Einverständnis des Partners zwecks Festhaltung des Gesagten Telefonge-

TTS-Korrektur

Bei unserem Artikel «Neue Mitglieder» über die Travel Trade Service AG (TTS) aus Rapperswil in der hotel + touristik revue Nr. 27 vom 8. Juli 1982 hat sich leider eine bedauerliche Verwechslung eingeschlichen. Bei einem der beiden neuen Mitglieder handelt es sich nicht wie irrümtlich angegeben um das Reisebüro City, sondern um das Reisebüro *Traveller* in Zug, AH

sprache aufzunehmen. Sollte das oben genannte Gespräch aber dazu bestimmt gewesen sein, mittels provokativer Fragen das Gegenüber zu verstricken, so könnte bereits krimineller Boden befruchtet worden sein.

Jedenfalls verbietet das israelische Gesetz ausdrücklich das geheime Mitören und Mitschneiden von Telefongesprächen und stuft es als schweres Vergehen ein. *Ronald Goldberger, Tel Aviv*

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

BRIENZ

Als Nachfolger für den bisherigen Kurdirektor, der während 9 Jahren dem Namen Brienz Klang und Farbe gegeben hat, suchen wir auf Frühjahr 1983 einen einsatzfreudigen, ideenreichen

Kurdirektor (oder Kurdirektorin)

der unser Verkehrsbüro administrativ leitet, unsere Werbeaktivitäten kreativ gestaltet, organisiert, betreut und realisiert, für unsere Gäste ein attraktives und abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm zusammenstellt und durchführt, kurz: Der zum touristischen Herz von Brienz am See werden möchte.

Auf Ihre Bewerbung mit Angaben über Gehaltswünsche freut sich Herr Pierre Cosandier, Präsident Verkehrsverein Brienz am See, 3855 Brienz. — Anmeldeschluss ist der 31. Juli 1982.

Der Kur- und Verkehrsverein Brunnen

sucht nach Übereinkunft

Kurdirektor(in)

Aufgaben:

- selbständige Führung und Leitung des Verkehrsbüros
- Werbung und Verkaufsförderung
- Erledigung der laufenden und administrativen Geschäfte

Wir erwarten:

- mindestens KV-Abschluss (Handelsdiplom) und Erfahrung im Marketing, wenn möglich im touristischen Sektor
- Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift
- Organisationstalent und Kontaktfreudigkeit

Wir bieten:

- abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit
- gutes Arbeitsklima
- zeitgemässe Entlohnung

Bewerbungen sind mit ausführlichen Unterlagen unter Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins zu richten an den

Präsidenten des Kur- und Verkehrsverein Brunnen
Robert Achermann
Hotel Du Lac-Hirschen
6440 Brunnen
Telefon (043) 31 13 15

4418

Die **hotel+ touristik revue**

— führende touristische Wochenzeitung (Verlag Schweizer Hotelier-Ver-ein) — sucht zur Verstärkung ihres Anzeigen-Verkaufs einen

Anzeigen-Akquisiteur

im Auftragsverhältnis

Die wöchentliche Fachbeilage der hotel revue für die Reisebranche, die touristik revue, ist im Markt seit vier Jahren eingeführt und ein äusserst entwicklungsfähiges Anzeigenmedium. Sie bietet einem jüngeren, initiativen Anzeigenverkäufer auf Agenturbasis (Fixum + Provision) ein attraktives Tätigkeitsgebiet im In- und Ausland in der gesamten Reisebranche (Reiseunternehmen, Fluggesellschaften, nationale Verkehrsbüros, Carunternehmen, Hotelketten usw.). Eine gut funktionierende Infrastruktur ist ebenso vorhanden, wie eine optimale Verkaufsförderung.

Sie sind ein Anzeigenverkäufer mit nachweisbaren Erfolgen und guten Kontakten zur Reisebranche — oder Aussendienstmitarbeiter in der Reisebranche mit Flair für den Anzeigenverkauf —, wohnen in Zürich oder Umgebung, können möglichst bald diese neue Aufgabe übernehmen, verständigen sich in deutscher, französischer und englischer Sprache, sind bereit, im In- und Ausland und auf Fachmessen Ihre Kunden aufzusuchen und Sie wollen mithelfen, aus einem guten Medium ein noch besseres zu machen.

Wenden Sie sich bitte vorerst schriftlich mit Ihrer Bewerbung an die hotel+ touristik revue, Verlagsmarketing, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern.



popularis

Für unsere Reisebüro-Filiale im Zentrum von Zürich suchen wir ab 1. September oder nach Vereinbarung einen

Filialeleiter

Die Stelle erfordert:

- unbedingt gute Branchenkenntnisse
- Erfahrung als Filialeiter oder auch Schalterchef
- Initiative und Kreativität
- Selbständigkeit
- Führungseigenschaften
- Fremdsprachkenntnisse
- Kontaktfreudigkeit

Wir bieten:

- selbständige, interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- ein der Verantwortung und Leistung entsprechendes Salär
- fortschrittliche Sozialleistungen

Auskunft erteilen Ihnen telefonisch Fred Ramseier oder Otto Burri. Schriftliche Offerten mit Lebenslauf und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Popularis Tours, z.H. Direktion
Waisenhausplatz 10, 3001 Bern
Telefon (031) 22 31 13

P 79-7288

ZERMATT

Das Verkehrsbüro Zermatt

sucht auf 1. September und 1. November 1982 in Jahresstelle

sprachenkundige

Sekretärin

für den Auskunftsdienst und die selbständige Erledigung der allgemeinen Korrespondenz, Hotel- und Ferienwohnungsvermittlung (EDV). Gewandtheit in der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift ist unerlässlich.

Möbliertes Studio steht zur Verfügung.

Bewerberinnen richten bitte ihre Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Foto und Gehaltsanspruch an:

Constant Cachin
Kurdirektor
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 16 25

4523

**STELLENGESUCHE
DEMANDES D'EMPLOIS**

Initiativer

kaufm. Angestellter

26, dipl. Handelsschule Neuenburg, D, F, E, Anfangskenntnisse Sp, Praxis in Bank und Versicherungen, sucht auf Herbst 1982 Stelle in Kurverein oder Verkehrsbüro in den Kantonen LU, GE, VS, VD, GE, NE oder FR. Offerten unter Chiffre 4446 an hotel revue, 3001 Bern.

Wanted: junger, dynamischer Allround-

Reisebüro-Mitarbeiter(in)

mit guten Branchenkenntnissen. Sehr interessante Anstellungsbedingungen und Aufstiegsmöglichkeiten. Eintritt nach Vereinbarung. Eventuell auch Teilzeit/Aushilfe.

«partner travel» Bob W. Fischer
8105 Regensdorf
Telefon (01) 840 15 55

4548

Insel Samos in Griechenland

Geheimtip auf Zeit?

Vor vier Jahren erfreuten sich die Fischer von Pythagorion am Abend vor ihren Haustüren noch am eigenen Gitarrenspiel. Heute, nach der Entdeckung der Insel durch den Flugcharterverkehr, schlendert zur gleichen Zeit ein internationales Publikum über die malerische Hafenanlage. Ein Dutzend Restaurants lockt mit griechischen Spezialitäten, und die geschäftstüchtigsten der ehemaligen Fischer fahren als stolze Jacht-Besitzer mit sonnenhungrigen Touristen zu mehr oder weniger einsamen Buchten. Das romantische Lagerfeuer ist dabei im Preis mit eingeschlossen.

Kein Zweifel: Pythagorion, Hafensstadt auf der griechischen Insel Samos, ist durch die Entwicklung der touristischen Infrastruktur für seine ausländischen Besucher noch attraktiver geworden. Die Kreuzfahrtschiffe und luxuriösen Jachten, die im betriebsamen kleinen Hafen ankern, beweisen es.

Die ersten Boutiques, die eröffnet worden sind und die drei kleinen Reisebüros, vermochten dem Zauber und der ganz unverwechselbaren Atmosphäre des hübsch gelegenen Städtchens noch keinen Abbruch zu tun. Zumindest bis heute. Wer den Charme des nach dem grössten Sohn der Insel, Pythagoras, benannten Hafensstädtchens noch voll auskosten möchte, ist sicher gut beraten, wenn er seine Reise nicht allzusehr aufschiebt.

Zwei Betten = eine Pension

Was der Tourismus mitunter für Blüten treibt, zeigt ein Hotelbummel: Allein in Pythagorion sind im Frühjahr 1982 gegen ein halbes Dutzend neue Unterkunftsmöglichkeiten geschaffen worden, wovon etwa die Hälfte auch nicht allzu hoch geschraubten schweizerischen Ansprüchen genügen dürften.

Die freundliche Dame, die ihre in den Vereinigten Staaten angelegten Ersparnisse dazu verwendet hat, ihr Geburtshaus in eine Pension mit sehr viel persönlicher Atmosphäre zu verwandeln, setzt dabei auf das bei ihr erhältliche «beste Frühstück der Insel» und das ältere Ehepaar, das nach Auszug der Kinder zwei Zimmer erübrigen konnte, ganz ausschliesslich auf den Preis. Doch was nützt der tiefste Preis, wenn die gesamte Zimmereinrichtung nur aus dem Bett besteht?

Wer Komfort sucht, braucht sich über die beste Unterkunftsmöglichkeit nicht lange den Kopf zu zerbrechen. Das zehn Gehminuten vom Städtchen Pythagorion an einem zwei Kilometer langen Kies- und Sandstrand gelegene Hotel Dorissa Bay erfüllt auch erstklassig Ansprüche. Hier fehlen weder der Swimmingpool, noch die Gartensackbar, noch die Sportmöglichkeiten.

Liebhaber von Bungalows werden sich zweifellos in der unmittelbaren nebenan liegenden Hotelanlage Phytos Bay wohl fühlen. Die Stelle des Hahns, der in den meisten Häusern des Ortszentrums für den Weckdienst verantwortlich zeichnet, übernimmt hier zwar das Flugzeug. Zum Glück für die Gäste lässt sich die Zahl der Samos bedienenden Flugmaschinen im Moment noch ohne Schwierigkeiten an den Fingern abzählen.

Eine Reihe von weiteren empfehlenswerten Mittelklassehäusern verteilen sich auf die Inselhauptstadt Samos, das Städtchen Pythagorion und das hübsche kleine Fischerort Kokkari. In diesen drei Ortschaften lassen sich im Frühjahr und im Herbst in der Regel problemlos und während den Sommerferien bei frühzeitiger Buchung gut ausgestattete Zimmer mit Dusche und WC finden.

Rund um die Insel

Viele bezeichnen Samos als landschaftlich schönste Insel der Ägäis. Besonders schön ist beispielsweise eine Inselrundfahrt in den Monaten April oder Mai, wenn die bunten Sträucher blühen. Die offizielle Inselrundfahrt gibt einen

guten Überblick, entbehrt aber ausserordentlicher Sehenswürdigkeiten.

Das auf der Rundfahrt besuchte Kloster, das für seinen schmackhaften Honig bekannte Bergdorf Pyrgos und der Bummel durch die engen Gässchen von Kokkari entzücken zwar keineswegs. Wer das (Griechenland der Griechen) aber wirklich entdecken will, sollte sich die Zeit nehmen, mit einem der lokalen Autobusse zur ungemein malerischen alten Inselhauptstadt Vathi zu fahren oder im Mietwagen den Hera-Tempel von Heraion und das dahinter liegende Fischerdorf sowie die Bergnerste Vourliotes und Manolates kennenzulernen.

Sogar längere Taxifahrten sind



Der Hafen von Pythagorion wird immer mehr von Jachten und Kreuzfahrtschiffen angefüllt. Der aufgekommene Tourismus vermochte aber dem Zauber des romantischen Städtchens noch keinen Abbruch zu tun. (Foto: U. Kühni)

durchaus erschwinglich. Die Fahrer sind zuverlässig und pünktlich wieder zur Stelle, falls man sich auf diese Weise zu einer der überall auf der Insel verstreuten sandigen Badebuchten fahren und dort wieder abholen lassen möchte.

Landschaftliche Kleinode sind die von Samos und Pythagorion aus gut erreichbare Psili-Ammos-Bucht, der nur zu Fuss oder im Boot erreichbare versteckte Sandstrand von Tsopela oder die unmittelbar vorgelagerte Insel Samiopoula, ein täglich erreichbares, beliebtes Ausflugsziel.

Versteckte Badebuchten

Die meistbesuchten Badestrände der Nordseite befinden sich zwischen Kokkari und der zweitgrössten Stadt der Insel, Karlovasi. Der als Geheimtip geltende Tsamadou-Strand und die Buchten von Avlakia und bei Agios Konstantinos können von der Hauptstrasse aus nicht verfehlt werden. Es gibt aber auch verstecktere Buchten, die in letzter Zeit vor allem bei den Anhängern von FKK-Badeferien an Beliebtheit gewinnen. Wer den relativ weiten Weg zur Westküste und den teilweise katastrophalen Zustand der Strasse nicht scheut, findet einige Kilometer hinter Votsalakia einen traumhaft schönen, nur ganz wenigen Eingeweihten bekannten feinsandigen Strand.

Einer der schönsten Wanderwege der Insel führt von Koumardei, am Kloster der Megalis Panajias vorbei, nach Mili.



Das Einkaufsparadies Türkei liegt gewissermassen vor der Haustüre. Die anatolische Hafenstadt Kusadasi kann von der Inselhauptstadt Samos oder von Pythagorion aus in etwas mehr als einer Stunde erreicht werden. (Foto: U. Kühni)

In der Dorftaverne dieser kleinen Ortschaft treffen sich jeden Freitag Touristen und Einheimische zum sogenannten griechischen Abend. Noch betrachten die Dorfbewohner die Fremden nicht als Eindringlinge, so dass sich die anfänglich in zwei Blöcke aufgeteilten Gruppen im Verlaufe des fröhlichen Abends näherkommen und zu vermischen beginnen.

Zweierlei Folklore

Wer die Griechen lieber ganz unter sich erleben möchte, findet hierzu im Nachtkloak «Samos Beach» in der Inselhauptstadt eine gute Gelegenheit. Hier gibt man sich im Tanz fast bis zur Erschöpfung aus, und die durch die Bouzouki-Musik mächtig angeheizte Stimmung findet durch das Schleudern von Porzellantellern auf die fast nur von Männern bevölkerte kleine Tanzbühne im wahrsten Sinne des Wortes ihren Niederschlag.

Eine ganz andere Art «Folklore» bietet der Ostersonntag. In der kleinen Wallfahrtskirche oberhalb von Pythagorion zelebrieren etwa zwei Dutzend Gläubige, die in der winzigen Kapelle Platz finden und Hunderte von Personen, die sie im Hof der Anlage drängen, einen Ostergottesdienst ganz besonderer Art. Die fröhlich diskutierende Menge

wirft während der Andacht mit Kanonenkrachern, Raketen und Vulkanen um sich oder stärkt sich mit einem kleinen Ouzo, bis punkt Mitternacht, unter dröhnendem Glockengeläute, die Verrätergüsse des Judas in Flammen aufliegt. Das gibt, nachdem die mitgebrachte Kerze am geweihten Feuer entzündet worden ist und nachdem sich Männlein und Weiblein frohe Ostern gewünscht haben, das Zeichen zum Aufbruch zum traditionellen Osterlam-essen.

Die griechische Küche ist schmackhaft, wenn sie auch nicht zu den raffiniertesten Europas gehört. Insbesondere der Fischliebhaber kommt auf seine Rechnung, und Spezialitäten, wie Moussaka (Auflauf aus Auberginen und Gehacktem), Dholmades (in Rebenblättern eingewickeltes Hackfleisch) oder Souvlakia (Fleischstückchen am Spieß) sind überall auf der Insel zu sehr vernünftigen Preisen erhältlich.

Der auch ausserhalb von Samos bekannte einheimische Wein (weiss oder rosé) ist gut und das preisgünstigste Getränk, das auf der Insel erhältlich ist. Die Preisunterschiede zwischen den Ferienorten an der Küste und den Bergdörfern springen aber ins Auge.

Türkei liegt vor der Haustüre

Eine Fahrt mit dem Küstendampfer Samos-Express gehört mit ins Pflichtprogramm eines Samos-Reisenden. Die weissen Städtchen auf der benachbarten Insel Patmos sind von Pythagorion aus in knapp drei Stunden und das türkische Kusadasi in etwas mehr als einer guten Stunde erreichbar. Der Basar der kleinasiatischen Hafenstadt ist ein Dorado für Liebhaber von eleganter Lederbekleidung. Wer in den kleinen Verkaufsboutiken, bei einer Tasse türkischem Tee, ein wenig zu feilschen versteht und vorher genügend harte Schweizer Franken eingesteckt hat, wird den Gegenwert seiner Ausflugskosten mit Sicherheit wieder herauschlagen.

Hauptanziehungspunkt an der anatolischen Küste ist aber die (heute nicht mehr am Meer liegende) einstige Weltstadt Ephesus, deren Museum und eindrucksvollen Ruinen von der minarettschmückten Hafenstadt aus in einer 20minütigen Busfahrt erreicht werden können. Wer in der näheren oder weiteren Umgebung von Samos mehr als nur schnuppern möchte, hat übrigens auch Gelegenheit, Ferien auf der Insel mit einem einwöchigen Aufenthalt in Patmos oder geführten Rundreisen durch die touristisch interessantesten Gebiete der Türkei zu kombinieren. NN

Kolumne



Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Aviatikjournalist und Presschef der Reisebüro Kuoni AG.

Fast die Flügel gestutzt

Aller Voraussicht nach zu einem Markstein in der Luftfahrtgeschichte zwischen der Schweiz und den USA dürfte das neue Rahmenabkommen «Nordatlantik» zwischen den USA und der Schweiz sein, das in Bern den zuständigen Behörden zur Unterschrift vorliegt.

Die Vertragsverhandlungen, die zu diesem Entwurf führten, haben eine Vorgeschichte, die doch einiges Licht in die amerikanische Luftfahrtpolitik bringt und manches verständlich, wenn auch nicht tolerierbar macht.

Sagen wir es frei heraus. Die Amerikaner haben uns Schweizer in Luftfahrtingenheiten nicht so gern. Ihnen passt die Art und Weise, wie wir Luftverkehr betreiben, hinten und vorne nicht. Offenbar bereitet es den Amerikanern Mühe, sich unseren wirtschaftspolitischen Vorstellungen anzugleichen.

Macht und Grösse verleiten gewisse Amerikaner oft dazu, anderen, kleineren Partnern ihre Doktrin aufzuzwingen, sie vor den Kopf zu stossen und zu überfahren.

Und genau das wollte man mit der ursprünglichen Fassung des Luftverkehrsabkommens auch tun. Oder klarer formuliert: die Amis wollten die Swissair zurückbinden. Für sie ist die Swissair der Prototyp des Monopolisten, auf den man sich einschiessen muss.

Wenn man aber Glück hat und die US-Luftfahrtherren einmal über den wahren Sachverhalt aufklären darf, dann schauen einen die Herren plötzlich so entgeistert an, als wenn sie zum ersten Mal erfahren hätten, dass das Wasser immer nur abwärts fliesst.

Es ist zwar richtig, dass die Swissair rund 85 Prozent des Nordatlantikverkehrs zwischen den USA und der Schweiz bestreitet. Das ist aber kein Monopol im üblichen Sinn. Einesseits hat sie sich dieses Monopol weder gesucht noch mit Machtmitteln ergattert.

Es ist nicht die Schuld der Swissair, dass keine der grossen und renommierten amerikanischen Liniengesellschaften die Schweiz im regelmässigen Liniendienst anfliegt.

Zum zweiten: Wenn schon, dann

betreibt die Swissair ein Leistungsmonopol. Die Zitrone wird nicht bis zum Ranke ausgepresst. Diese Selbstbeschränkung entspricht schweizerischen Gepflogenheiten, die auch im politischen wie im wirtschaftlichen Bereich angewandt wird und eine der Säulen ist, auf der unsere Referendumsdemokratie ruht.

Die Swissair als «Monopolist» mit einem Luftfahrtsabkommen stützen zu wollen, das ihr einen kürzeren Spieß in die Hand gegeben hätte, wäre ein unfauler Akt gewesen, der zweifellos gerade nach einem diplomatischen Schlagabtausch gerufen hätte.

Im neuen vorliegenden Entwurf sind nun die notwendigen Korrekturen eingebracht worden, die offenbar einer gewissen Einsicht entspringen. Und das ist gut so.

Wer heute noch glaubt, die Deregulation sei ein Akt im ausschliesslichen Interesse des Konsumenten gewesen, der wird heute nicht nur mit den schmerzlichen Tatsachen im Luftverkehr konfrontiert, sondern auch mit einem Gericht, das sich in Washington erstaunlich hartnäckig hält.

Die Deregulation – so das bösartige Gericht – liess Jimmy Carter seinerzeit in einer Bluejeans tragenden 27jährigen, frisch von der Schulbank kommenden Hochschulsolventin ausarbeiten. Sie wollte, wie man so schön sagt, Jimmy in die Hände «schaffen» und mischte halt mehr Politik denn Ökonomie bei.

Man soll offenbar an zuständiger Stelle gewusst haben, dass die Deregulationspolitik ein Schlag ins Wasser oder vielmehr ein Schlag gegen die Fluggesellschaften sein würde. Aber das lag ganz im Sog der politischen Doktrin von damals.

Man rechmete mit dem Beifall des Volkes, wenn die Grossen stürzen. Und als Dreingabe und Wohlgeschmack hätte das Volk zum Beinahe-Nulltarif fliegen dürfen. Die «Geschenke» hat natürlich nicht die Regierung bezahlt, sondern die Fluggesellschaft.

Ich weiss, es ist gewagt, ein solches Gericht aufzuzischen, besonders wenn nicht bewiesen werden kann, ob es wahr ist. Aber aufgrund aller gesammelten Informationen lässt es sich heute nicht mehr von der Hand weisen, dass die amerikanische Luftfahrtpolitik als politisches Instrument missbraucht wurde, und ein Teil der Europäer, allen voran die Engländer, sind erst noch darauf hereingefallen.

Apropos Engländer. Im Hause «Ernst und Whinney» in London findet gerade eine grosse Gant statt. 200 000 Dollar will man aus der Konkursmasse von Freddie Laker herausholen. Dem Meisbietenden werden von Laker Airways gegen Barzahlung die folgenden Gegenstände ausgehändigt: 1000 Frauenschuhe mit hochhackigen Absätzen, 316 Plastikbestecke, 300 Piloten-Uniformen (Änderungen nicht inbegriffen), 53 Champagner-Kübel, 1000 Laker-Flugtaschen und zwei «Bowler»-(Melonen)Hüte.

Deutsche Reisebüro-Ketten

Positionen behauptet

Die dreizehn grössten in der Bundesrepublik überregional tätigen Reisebüroketten haben nach einer Untersuchung der Touristik-Fachzeitschrift «Fremdenverkehrswirtschaft» 1981 einen Umsatz von rund 3,78 Milliarden DM erzielt. Das bedeutet ein Plus von 5,18 Prozent oder 186 Millionen DM gegenüber 1980.

Die Zahl der Verkaufsbüros erhöhte sich in diesem Zeitraum um 8 auf 803 Büros. Der durchschnittliche Umsatz pro Reisebüro bzw. Vertriebsstelle erhöhte sich von 1980 auf 1981 um 4,1 Prozent von 4,5 Milliarden auf 4,7 Milliarden DM.

Im Vertrieb touristischer Leistungen haben – unabhängig von der Zahl der Büros – Hapag-Lloyd Reisebüros, ITS, NUR und mit geringem Abstand auch Karstadt etwa die gleiche Umsatzgröszenordnung.

Umsatzstärkste Reisebüro-Kette ist die Hapag-Lloyd Reisebüro GmbH, die beim Flugumsatz einen besonders deutlichen Vorsprung behaupten kann.

START greift um sich

Die Anzahl der Büros mit IATA-Lizenz unter den Reisebüro-Ketten erhöhte sich um 9 auf 226, die Lizenzen der

Deutschen Bundesbahn stiegen um 4 auf 253.

Der Einsatz des elektronischen Reservierungssystem für Reisebüros «Start» hat sich deutlich verstärkt: In den 13 Reisebüro-Ketten wurden im vergangenen Jahr zusätzlich 87 Terminals installiert.

Ende 1981 standen mit insgesamt 491 Terminals rund ein Drittel aller zu diesem Zeitpunkt installierten 1612 «Start»-Geräte. Drei Ketten setzten andere Reservierungssysteme ein und verfügten 1981 über zusammen 416 Terminals.

In der Untersuchung der FVW werden die Ergebnisse folgender Reisebüroketten untersucht: ABR, American Express, DER, Euroloyd, Hapag-Lloyd Reisebüro, Horten, ITS, Kahn, Karstadt, NUR, Quelle, Thomas Cook und Wagons-Lits. SE

Compagnies aériennes

Swissair

Stagnation du trafic en mai

Malgré un accroissement de l'offre d'environ 7%, la demande n'a pas augmenté au mois de mai dernier pour Swissair. Dans toutes les catégories, le trafic est resté au niveau du mois correspondant de l'an dernier, a indiqué le service de presse de la compagnie aérienne. En conséquence, le taux d'occupation des places est tombé de 66 à 62% et le coefficient moyen de chargement de 61 à 57%. Les recettes globales ont diminué de 2%, alors que les dépenses, sans les amortissements, augmentaient de 3%. ats

Swissair desservira Harare

A partir du 6 août prochain, Swissair reliera la Suisse à Harare, capitale du Zimbabwe. Un DC-8 effectuera un vol par semaine au départ de Zurich et de Genève, avec une escale à Athènes. Avec cette nouvelle destination, le réseau de lignes de Swissair dessert 98 villes dans 66 pays. sp

Paris-Québec en charters réguliers

Québec et Paris seront enfin couverts par des charters réguliers. C'est une première réalisée une fois par semaine par *Wardair Canada*, la plus importante compagnie charter et la troisième compagnie aérienne internationale canadienne, en affrètement sur Boeing 747. Les autorités québécoises ont accueilli favorablement la mise en place de cette liaison qui réduira considérablement le temps de transport en supprimant le transfert par Montréal. oni

Air Charter en 1981

En 1981, l'activité d'Air Charter International a représenté 36% du trafic moyen-courrier français affrété et les résultats financiers de la filiale d'Air France et d'Air Inter ont été légèrement positifs.

Le développement d'Air Charter pour 1982 portera essentiellement sur les lignes du départ de la province, sur les vols à destination de l'Europe de l'Est et sur le tourisme social.

La gare CFF de Cointin

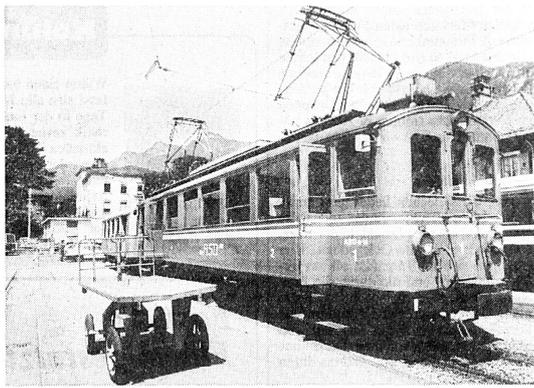
«Sous un plat de nouilles»...

La liaison ferroviaire Cornavin-Cointin, pour laquelle les crédits viennent d'être débloqués par les CFF, suppose d'abord la construction d'une gare de chemin de fer à l'aéroport international de Cointin.

Lors de la présentation du projet, on a pu parler à cette occasion d'une «gare sous un plat de nouilles», puisqu'elle sera construite sous l'actuel parking principal, au milieu d'un enchevêtrement de routes et d'autoroutes conduisant de Lausanne à la France, de l'aéroport à Genève et au nouveau Palais des expositions, de Genève à Ferney-Voltaire, sans parler des lignes à haute tension qu'il faudra déplacer.

En fait, la nouvelle voie ferrée sera beaucoup plus courte que celle qui a été construite pour relier Zurich à Kloten. Ce sera un simple embranchement partant environ de la gare de Meyrin-Vernier, sur la ligne Genève-Bellegarde (qu'empruntent les TGV, mais on ne sait pas s'ils iront à Cointin). Toutefois, comme cette ligne Genève-La Plaine est en courant français, sauf la voie qui conduit à la gare aux marchandises de la Praille qui est en courant suisse (on voit comme les choses sont simples...), il faudra construire ce que les techniciens des CFF appellent un saut-de-mouton, c'est-à-dire qu'une voie en enjambera une autre. Cette opération se fera à la hauteur du chemin du Fur et on a déjà, dans cette perspective, déplacé des tombes au cimetière de Châtelaine.

La gare souterraine de Cointin deviendra donc le terminus de la transversale suisse, avec en sus des navettes pour Genève-ville toutes les 15 minutes. Cette fréquence a incité les habitants du quartier concerné à demander la couverture de la voie, construite en tranchée. Cette demande est actuellement à l'étude; dans 5 ans, tout devrait fonctionner. ats



Après la récente annonce de la décision du Conseil fédéral condamnant l'Aigle-Sépey-Diablerets, on assiste à une «mobilisation générale» pour le maintien de ce «petit train vaudois»... (ASL)

Les «petits trains» vaudois

Entre maintien et suppression...

Le Conseil d'Etat vaudois, qui a pris dernièrement connaissance des décisions du Conseil fédéral au sujet de trois chemins de fer régionaux du canton, se félicite du maintien des lignes Aigle-Ollon-Monthey-Champéry (AOMC) et Nyon-St-Cergue, mais se déclare très déçu de la troisième décision, condamnant le chemin de fer Aigle-Sépey-Diablerets (ASD) au profit d'un transport par route. Le gouvernement cantonal va réexaminer le dossier avec les communes intéressées.

Rappeler que les autorités vaudoises - exécutif et législatif cantonaux, communes - s'étaient catégoriquement prononcées pour le maintien de ces trois chemins de fer (en accord avec le Valais en ce qui concerne l'Aigle-Ollon-Monthey-Champéry dont le tronçon de plaine était particulièrement menacé par les experts fédéraux). En automne dernier encore, le Grand Conseil vaudois avait voté un crédit de 16,5 millions de francs pour financer la modernisation et la rénovation technique de l'Aigle-Sépey-Diablerets (et un crédit égal en faveur du Nyon-St-Cergue). Le Conseil d'Etat était intervenu à plusieurs reprises au profit du Conseil fédéral.

On remarque à Lausanne, chez les

partisans du train, qu'en fait le Conseil fédéral - qui ne paraît pas compétent pour annuler la concession d'exploitation - n'a pas décidé la suppression du chemin de fer Aigle-Sépey-Diablerets, mais plutôt la suppression des subventions fédérales pour la couverture du déficit de la compagnie, au cas où celle-ci ne se convertirait pas au transport par route. Théoriquement, le canton de Vaud et les communes intéressées pourraient très bien décider de conserver cette voie ferrée, mais ils devraient alors en supporter la totalité du déficit. En 1981, la compagnie ASD a enregistré un excédent de charges d'un million de francs, pour 189 000 voyageurs transportés (7000 de plus que l'année précédente). ats

Swissair: prévisions «pessimistes» pour 1982

La conjoncture défavorable et une concurrence très vive seront les facteurs qui ne permettront guère cette année à Swissair d'égaliser les résultats de l'exercice précédent qui s'étaient traduits par un bénéfice net de 54,3 millions de francs. Ce sont les perspectives qu'a formulées l'Union de banques suisses (UBS) sur la base d'une récente étude de la société.

Les résultats de Swissair ont été, en effet, décevants durant les quatre premiers mois de l'exercice en cours, indique l'UBS. Ils ont pâti non seulement des fluctuations monétaires, mais aussi de la détérioration du trafic. Avant amortissements, le bénéfice a régressé de 10 millions de francs par rapport à la période comparable de 1981.

Concurrence et tarifs

Il est malaisé, écrit encore l'UBS, de juger les perspectives à plus long terme, car les conditions politiques, économiques et écologiques qui détermineront l'avenir sont peut-être claires. Une chose paraît certaine, estime l'UBS, la montée du protectionnisme rendra de plus en plus

difficile l'obtention de nouveaux droits de trafic. Pour cette raison, et compte tenu également des surcapacités existant dans le trafic aérien mondial, il faut s'attendre à ce que la concurrence acharnée et la lutte tarifaire se poursuivent et que les coûts continuent de s'alourdir.

Swissair ne pourra certes pas se sous-traiter entièrement à ces effets. En raison de son parc d'avions modernes et de sa situation financière solide, la société occupe cependant une forte position sur le marché. Si la situation monétaire évolue favorablement, les perspectives de l'entreprise demeurent bonnes, à long terme également, dans le cadre de la branche, conclut l'UBS. ats

Agences de voyages

«Mayor-contacts», un recueil d'idées

M. Henri Mayor, directeur de l'agence Mayor-Voyages, semble ne pas être à cours d'idées lorsqu'il s'agit de lancer des slogans publicitaires vantant les avantages de son entreprise. Depuis peu, il a d'ailleurs lancé la formule d'un bulletin appelé «Mayor-contacts» distribué dans les boîtes aux lettres de la région de Nyon.

Une telle édition contient, bien entendu, les dernières actions des tour opérateurs suisses (Airtour, Kuoni, Hotelplan, etc.), mais parle également de expériences de voyages faites par M. Mayor lui-même ou par les employés de Mayor-Voyages. Elle détaille également les avantages et les contraintes des billets d'avion aux tarifs PEX ou APEX, pour le bien des consommateurs comme pour celui des agents de voyages et remet ainsi de l'église au milieu du village» en évitant de fâcheuses déconvenues. Enfin, M. Mayor, dans son bulletin, donne aussi quelques opinions personnelles sur divers sujets touchant de près au tourisme. Ainsi, il démythifie le phénomène «Freddy Laker» auprès des consommateurs des transports aériens. E. Blanc

Votre bibliothèque

Guide Afrique UTA

La compagnie aérienne UTA poursuit la publication de ses guides touristiques consacrés aux destinations qu'elle dessert. Elle vient de publier son guide Afrique 1982-83. Il s'agit d'un document technique bilingue français-anglais, de 324 pages, rassemblant des informations précises sur 25 pays africains. Par exemple la géographie, l'histoire, l'économie, le climat, les liaisons aériennes internationales et domestiques, ainsi qu'une série de mentions d'ordre pratiques, telles que les heures d'ouverture des boutiques et des administrations, les services médicaux, les pourboires, etc. Un chapitre est consacré à l'hébergement avec quelques aperçus de prix. Le tout est complété par des renseignements proprement touristiques, allant à chaque fois jusqu'à mentionner des prix et des adresses. L'édition nouvelle s'est vue complétée de trois nouveaux chapitres consacrés au Malawi au Mozambique et au Zimbabwe. R. L.

● «Guide Afrique UTA 1982-83», par commande à UTA, DMP/Moyens de vente, 50, rue Arago, F-92806 Puteaux; au prix de 65 francs français.



Le congrès de Dubrovnik

Le 16e congrès mondial de la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAAV) se tiendra en Yougoslavie, à Dubrovnik, du 24 au 30 octobre 1982. Le programme de ce congrès est encore provisoire, mais devrait comprendre 5 séances plénières (par exemple sur «La bataille de l'Atlantique» ou «Les agences de voyages et l'organisation de congrès»), une assemblée générale séparée en deux parties, une exposition professionnelle (Trade Fair), ainsi que divers banquets. La date limite d'inscription pour ce congrès mondial est fixée au 1er octobre 1982.

Offrant aux congressistes la possibilité de visiter la Yougoslavie, 5 voyages pré-congrès et 7 voyages post-congrès sont organisés par l'agence IBUSZ, Budapest v. Felszabadulás tér 5. ● FUAAV, secrétariat général, rue Froissart 89, B-1040 Bruxelles.

Chemins de fer

Bientôt des contrôleuses aux CFF

Les premières candidates à cette profession feront leur apprentissage en 1983 et 1984. Les CFF ont l'intention de rendre la profession de contrôleur accessible aux femmes. En 1983 et 1984, les candidates âgées de 16 à 30 ans, pourront suivre la formation dans le service d'accompagnement des trains. Les conditions d'admission, de formation et de travail seront les mêmes que pour les contrôleurs. Les quelque 3000 chefs de trains et

contrôleurs vont prochainement avoir de nouvelles collègues et les 200 millions de voyageurs acheminés chaque année par les CFF seront accueillis par des contrôleuses. Au lieu de porter le noir austère de leurs collègues masculins, elles seront vêtues d'un bleu seyant. Elles feront cependant exactement le même travail que les contrôleurs.

Au mois de septembre prochain, les places d'apprentis contrôleuses seront mises au concours en même temps que celles des contrôleurs. Après la réussite d'un examen d'aptitude, les premières candidates retenues toucheront leur sautoche; des modèles pour une version «dames» ont déjà été élaborés. Le début de l'apprentissage aura vraisemblablement lieu au printemps 1983. sp

Foires et salons

A San-José-de-Costa-Rica «El Mercado» 82

L'Hôtel Cariari, le plus bel établissement de Costa Rica, sera le siège, du dimanche 19 au mardi 21 septembre 1982, du prochain «Mercado». Ce marché professionnel du tourisme de l'Amérique du Centre et du Sud, organisé par William H. Coleman, Inc., de Jacksonville, Floride, s'était déroulé en 1981, à l'automne, à Bogota, Colombie. Il permet aux producteurs de voyages du monde entier de rencontrer leurs partenaires actuels ou potentiels du secteur réceptif des pays de cette zone. Il est prévu à ce jour, officiellement, 200 acheteurs en provenance de 24 pays. Quant aux vendeurs, la capacité des stands est limitée à une centaine représentant près de 15 pays latins. L'hébergement des délégués ne se fera pas au Cariari mais dans les cinq hôtels suivants: Grand Hôtel Costa Rica, Hôtel Izazua Hôtel, Hôtel Balmora, Hôtel Irradu et Playboy Hôtel. R. L.

Boeing renforce ses positions en Europe

Les compagnies européennes semblent quelque peu bouder les deux nouveaux avions Boeing, que sont les 757 et 767. En ce qui concerne le 767, cela peut être normal puisque ses caractéristiques correspondent à peu de choses à celles de l'Airbus A-310. Cependant, le grand constructeur américain qui, naguère, n'avait pas eu de difficultés à implanter sur notre continent quelques bonnes dizaines de B-727 et B-737, s'inquiète. Preuve en sont les récentes déclarations de M. James E. Blue, vice-président de Boeing, responsable des produits et de l'assistance à la clientèle.

M. Blue a, en effet, annoncé que dès le début de l'année prochaine, Boeing ouvrira près de Londres un «centre de service à la clientèle», destiné à apporter une assistance supplémentaire aux compagnies aériennes d'Europe, d'Afrique et du Moyen-Orient, utilisant les avions de nouvelle génération du type B-757 et B-767. Ce nouveau centre possèdera le personnel et les équipements nécessaires pour tester, réparer et réviser les composants avioniques et non-avioniques, ainsi que les pièces requises par les opérations normales de maintenance sur ces appareils.

les structures seront mises en place pour répondre demain à la demande possible de quelques utilisateurs. Lesquels? D'abord ceux qui auront demandé le 767 (ils ne seront, au départ du moins, pas nombreux...), mais aussi et surtout, parce que British Airways, par exemple, aura mis en service ses B757 et que les flottes des compagnies européennes pourraient peut-être bien apprécier un jour les services de ce même appareil.

Une chance en Europe

Un tel choix, ne l'oublions pas, serait logique puisqu'il correspondrait à la relève des B727 et B737 ou de tout autre moyen-courrier actuel. Boeing n'a donc pas perdu tout espoir de maintenir son marché en Europe, d'autant plus que ses clients ont toujours été très satisfaits de l'excellent matériel qui leur a été livré. Il n'y a, de ce fait, aucune raison de ne pas réussir cette nouvelle opération commerciale avec le B757, dans un créneau qui ne connaît pas encore de concurrence directe, à moins que, comme aux Etats-Unis, certaines compagnies européennes n'envisagent de remotoriser leurs avions actuels. Mais, pour l'instant, il n'en est en aucun cas question. Il reste donc une chance importante pour le nouvel avion américain! René Hug

De nouveaux techniciens

Il a en outre été précisé que le constructeur américain affectera aux principaux aéroports desservis par les 757 et 767 des techniciens parfaitement entraînés à travailler sur ces nouveaux appareils. Ces spécialistes expérimentés complèteront l'important réseau des techniciens Boeing chargés de l'assistance sur le terrain, qui sont déjà stationnés en Europe, en Afrique et au Moyen-Orient, et aideront ainsi les compagnies aériennes à mettre en service leurs 757 et 767 dans les meilleures conditions possibles.

A défaut de commandes aujourd'hui,



La maquette de Boeing 757

La Serbie

Une richesse touristique en demi-sommeil

Sans accès à la mer, la Serbie ne connaît pas la vague touristique massive des républiques yougoslaves côtières telles que la Croatie, le Monténégro ou même la Slovaquie. Des visiteurs étrangers, elle en compte certes un nombre relativement élevé, encore que la plupart d'entre eux se contentent de voir le pays de l'autoroute Zagreb-Belgrade-Nis. Pourtant la Serbie est bien loin de manquer d'intérêt avec ses alternances brutales de plaines et de montagnes, ses curiosités naturelles au nombre desquelles se trouve le fameux défilé des Portes de Fer, ses stations thermales au parfum rétro, son impressionnant patrimoine culturel ponctué de monastères médiévaux et de vestiges de l'époque ottomane et ses habitants dont la joie de vivre se révèle dans l'atmosphère chaleureuse des restaurants lambrissés du vieux Belgrade.

La Serbie possède de nombreux atouts susceptibles de captiver les touristes étrangers, que ceux-ci soient à la recherche de nature sauvage, de sites archéologiques, d'architecture moyenâgeuse religieuse ou militaire, de cures de remise en forme ou tout simplement curieux de découvrir un monde d'où l'influence latine est pratiquement absente en dépit de la proximité géographique de l'Occident. Avant-poste du monde slave, la Serbie a connu une histoire des plus tourmentées dont les témoins sont légion, du tristement célèbre *Champ des Merles* (Kosovo Polje), où fut scellé dans le sang à la fin du 14^e siècle le sort de cet Etat qui y perdit son indépendance face à l'envahisseur ottoman, au poignant *mémorial de Kragujevac*.

Il faut beaucoup de persévérance pour le trouver uniquement à l'aide d'une carte routière. Il serait bien entendu déraisonnable d'attendre qu'un paysan serbe soit à même de fournir des indications en français ou en anglais, par contre, la pose de panneaux indicateurs relatifs aux lieux d'intérêt touristique semble une exigence modeste qui ne pourrait que contribuer à faciliter la découverte des nombreuses richesses de la Serbie.

Une capitale mal appréciée

Belgrade n'est pas exactement une ville soulevant un concert admiratif lorsque son nom est prononcé. Cependant, elle n'est pas dépourvue de charme pour qui

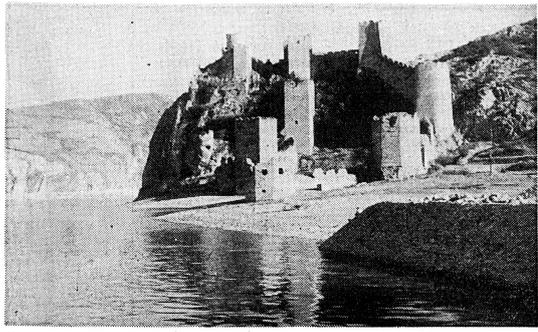
de s'imprégner agréablement de l'atmosphère de Belgrade.

Peut-être aura-t-on l'intérêt d'aller visiter la *Maison des Roses*, dernière demeure du Maréchal Tito, sise au milieu d'un parc que n'atteint guère la rumeur de la ville. L'entrée est ouverte à tous, la seule restriction concernant les appareils de photos et les caméras qu'il faut impérativement laisser à l'entrée du parc dans la maison des gardes. Cette mesure a été prise par le gouvernement pour éviter que ce lieu ne devienne un pôle d'attraction touristique dans le mauvais sens du terme. Conçu à la manière d'une serre et doté d'une verrière en guise de toit, ce petit pavillon, au centre duquel se trouve la tombe du Maréchal, se distingue par un dépouillement extrême et seules d'innombrables plantes adoucissent la sévérité du marbre blanc. La bouleversante simplicité de ce tombeau contraste radicalement avec l'ostentation pompeuse des mausolées consacrés aux dirigeants défunts des pays d'Europe de l'Est et symbolise par là-même la distance séparant la Yougoslavie de ceux-ci.

Cures et nature

En Yougoslavie, le thermalisme a été introduit par les Romains et en Serbie l'usage s'en est conservé jusqu'à l'époque ottomane. Pour éviter d'avoir à supporter, et nourrir, dans leurs villages les Turcs et leur nombreuse suite friandis de bains, les paysans serbes comblèrent alors purement et simplement les diverses sources d'eaux curatives. Celles-ci ont ensuite été oubliées jusqu'au 19^e siècle. A *Vrnjacka Banja*, par exemple, ravissante station thermale aux allées cavalières bordées de petits bâtiments kitsch aux couleurs pastel, les sources ont été redécouvertes en 1830. D'après la tradition, un prêtre de l'endroit qui avait abandonné son vieux cheval en forêt, pensant sans doute lui réserver un sort miséricordieux en le faisant dévorer par les loups, eut la surprise de voir revenir l'animal tout ragailard. Curieux, il emmena à nouveau le cheval dans la forêt et se cacha pour voir où celui-ci allait aller s'abreuver. C'est ainsi que Vrnjacka Banja redevint station thermale! La Serbie possède une bonne douzaine de stations de ce genre, dotées d'hôtels modernes et d'installations médicales dont l'utilisation se révèle très avantageuse; les thérapies s'appliquent aux divers troubles fonctionnels de l'organisme, chaque source faisant état de propriétés différentes.

Pays de montagnes et de plaines, la Serbie offre des paysages changeants sur toute l'étendue de son territoire. A l'est de celui-ci, c'est au Danube que l'on doit les spectaculaires *Portes de Fer* qui, de Golubac à Kladovo, marquent la frontière avec la Roumanie. Ce défilé creusé par le Danube dans les Carpates du sud impressionne de par ses dimensions; on y pénètre par la *forteresse de Golubac*, la route se frayant un passage à l'intérieur même des remparts. Construite au 14^e siècle et agrandie au siècle suivant, la forteresse s'intègre à l'éperon rocheux sur lequel elle se dresse. La puissance du fleuve est amplifiée par l'étréitesse, toute relative, de son cours et l'on peut se demander comment les ingénieurs de l'empereur Trajan parvinrent, en aval de Kladovo marquant la fin du défilé, à jeter un pont (rapidement détruit après la mort de Trajan) sur ces eaux menaçantes.

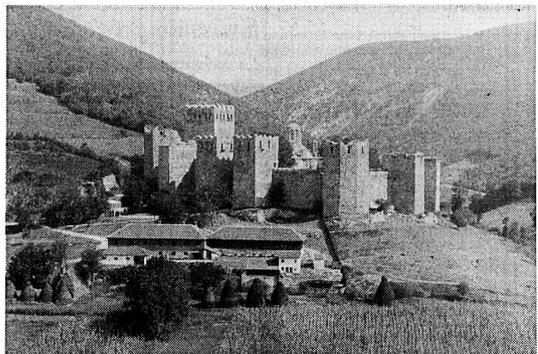


L'imposante forteresse de Golubac, érigée sur le Danube au 14^e siècle, marque l'entrée du défilé des Portes de Fer.

à faire. En 1961, un mouvement baptisé *Forma Viva*, inspiré du symposium des sculpteurs européens dont la première réunion remonte à 1959, organisa en Slovaquie une manifestation au cours de laquelle les artistes créèrent une œuvre, *Forma Viva* se développa considérablement dans l'ensemble du pays, et sa version serbe, organisée à *Arandjelovac*, s'appelle *Marbre et Sons*. La formule reste la même et chaque été des sculpteurs venus d'un peu partout créent, dans le marbre extrait d'une carrière proche, des œuvres d'art dont bon nombre reste exposé sur place.

Des lieux et des gens

Hors des grandes villes telles que Belgrade ou Nis, la Serbie possède des petites localités pleines de cachet dont *Novi Pazar* est représentative. Construite au 15^e siècle par les Turcs pour leur servir d'appui dans leur conquête en direction du nord, Novi Pazar, située aux confins de la Serbie et du Kosovo, connut une grande prospérité au 17^e siècle grâce à sa qualité de carrefour reliant la côte (Raguse) à Salonique et Istanbul. Ville marchande et culturelle tout à la fois, Novi Pazar a su partiellement conserver ses vestiges ottomans, en particulier une vieille ville dont les échoppes basses et la mosquée rappellent Sarajevo, sans toutefois en atteindre les dimensions, et un admirable musée régional. Le conservateur de celui-ci, comme de nombreux habitants de Novi Pazar, est d'origine ottomane et il se livre,



Dernier témoin de l'art religieux médiéval serbe, le monastère de Manasija, en dépit de ses murs puissants, tomba aux mains des Ottomans peu après son achèvement.

lorsque ses activités lui en laissent le loisir, à des recherches historiques interminables concernant ses concitoyens. Aménagé dans une ancienne maison turque traditionnelle, ce musée possède une riche collection de costumes populaires. La Novi Pazar contemporaine est fière d'une curieuse gare routière en forme de kiosque à musique et d'un hôtel ultra-moderne dont l'architecture évoque les Mille et une nuits. Il aurait d'ailleurs dû s'appeler *Schéhérazade*, si ce nom n'avait pas semblé trop «capitalistiquement» décadent à la municipalité!

Il serait dommage de passer la cuisine serbe sous silence car elle est à l'image de ses habitants, mal connue et ne demandant qu'à être appréciée. Le cheptel serbe, porcs et moutons principalement, s'il finit de toute façon sur la table, a cependant connu une vie normale, puisqu'avant le sacrifice ovins et porcins ont vécu dans un environnement naturel conférant à leur viande une saveur le plus souvent perdue chez nous. Escalope Karadjordje, cochon de lait grillé ou côtelettes de mouton sont accompagnés de légumes accommodés à la mode slave dans laquelle aigre-doux et saumure font la joie des amateurs! Les desserts sont pour leur part d'influence ottomane, donc d'une douceur toute orientale.

Que l'on aborde la Serbie par ses paysages, ses cités, son patrimoine culturel, ses artistes ou sa cuisine, l'expérience ne peut qu'être intéressante. Les Serbes, une fois la glace rompue, faisant preuve d'une immense chaleur humaine et d'un profond désir de partager avec les visiteurs étrangers l'amour qu'ils portent à leur pays.

Natacha Davidson



vac rappelant aux passants l'effroyable tribut que paieront les Yougoslaves au dernier conflit mondial. Tout n'est pas drame en Serbie et c'est heureux. Le meilleur moyen de faire actuellement connaissance avec elle est en groupe, quelques lacunes ne facilitant pas précisément les voyages individuels.

Un effort reste à faire

En dehors de la capitale où il est bien sûr relativement aisé de se faire comprendre en allemand ou en anglais, il n'est guère possible de se débrouiller seul sans parler le serbe. Même dans les stations dotées de grands hôtels, le personnel de réception (oublions d'emblée celui de salle à manger) est incapable de comprendre la moindre des langues occidentales. En revanche, même dans les complexes de plusieurs centaines de chambres, la construction est mieux réussie que sur la côte, que l'on ait bâti avec plus de soin, n'étant pas talonné par la prochaine vague d'ésivants, ou que l'on ait eu la bonne idée d'incorporer des éléments d'architecture traditionnelle serbe dans laquelle le bois joue un rôle prépondérant. Si elles désirent voir les touristes occidentaux se déplacer souvent en Yougoslavie individuellement s'attarder et visiter la Serbie, les instances touristiques de cette république seraient bien inspirées d'instaurer des cours de langues à l'usage du personnel hôtelier.

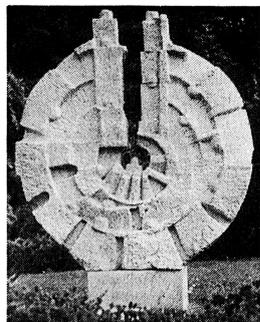
Par ailleurs, exception faite des autoroutes où les indications satisfont parfaitement aux normes internationales, se diriger d'un point à un autre exige le plus souvent des dons quasi divinatoires. Comme on recherche généralement un monastère perdu dans la campagne, il

▲ Le monastère de Sopocani, fondé au 13^e siècle, appartient à l'école architecturale de Raska et possède des fresques superbes qui ont été distinguées par l'UNESCO.

▲ C'est dans l'une de ces ravissantes maisons rurales du 18^e siècle qu'habite le gardien préposé à la visite du site préhistorique de Lepenski Vir.

prend, par exemple, la peine de flâner dans le superbe parc du *Kalemegdan*, colline-promontoire situé au confluent de la Save et du Danube, d'où l'on jouit d'une vue superbe sur la ville et la plaine environnante. Le *Kalemegdan* n'est pas que parc, il est aussi forteresse et c'est là que fut fondée la ville dans l'Antiquité. L'histoire de la capitale n'a rien à envier à celle du reste de l'Etat en matière d'invasions et soubresauts divers. Les remparts du *Kalemegdan* le rappellent au visiteur contemporain puisqu'ils sont partiellement constitués de murailles romaines, byzantines, serbes, turques et autrichiennes. Parsemé de monuments historiques se dressant au hasard des allées ombreuses, le *Kalemegdan* abrite l'un des rares «souvenirs» turcs de la capitale, le turbe où repose le grand vizir Damad Ali Pacha, tombé au combat en 1716.

Le centre ville possède de nombreux bâtiments officiels, académies et musées dont le style détesté de la série n'est pas exempt de majesté. Des larges avenues animées du cœur de Belgrade, marqué arbitrairement par l'Hôtel Moskva, construit en 1906 dans le style dit sécessionniste concrétisé par de hautes façades au décor polychrome, offrent une promenade plaisante et permettent à l'étranger



▲ Cette sculpture contemporaine orne l'un des parcs d'Arandjelovac où chaque année est réuni un symposium international de sculpteurs.

Pierres anciennes... et contemporaines

Outre une nature fort bien préservée, la Serbie possède un considérable patrimoine culturel dont le plus beau fleuron est constitué par les monastères. La reconnaissance internationale de ces derniers eut lieu en octobre 1969 lorsque l'Unesco porta le monastère de *Sopocani* sur la liste des trésors culturels et naturels de l'héritage mondial. Sopocani appartient à l'école de Raska, du nom de la rivière proche de ce monastère, cette école étant la plus ancienne des trois mouvements architecturaux qui ont, du 13^e au 15^e siècles, caracté-

risés les constructions religieuses serbes. Les apports romans sont évidents à Sopocani, à Studenica, la plus ancienne fondation, comme dans les autres sanctuaires antérieurs au début du 14^e siècle, époque à laquelle devint prédominante l'influence byzantine qui donna naissance au style serbo-byzantin dont la plus belle réalisation qui nous soit parvenue est l'église de *Gracanica* au Kosovo. Enfin, dernière expression de l'art religieux serbe avant l'invasion ottomane, l'école de la Morava se flatte d'être purement locale et se distingue par d'admirables façades polychromes dont l'un des exemples les plus charmants est le petit monastère de *Kalenic*.

Quelle que soit l'école architecturale à laquelle ils appartiennent, les monastères de Serbie s'illustrent essentiellement par la qualité exceptionnelle de leurs fresques. Il est d'ailleurs presque miraculeux qu'elles nous soient parvenues lorsque l'on sait qu'elles ont été exposées aux intempéries et à bien d'autres outrages pendant plusieurs centaines d'années. Les toitures des sanctuaires étaient faites de plomb, aussi les Ottomans s'empressèrent-ils de les faire arracher pour couler le métal à des fins plus prosaïques, laissant les églises éventrées.

C'est en empruntant, de Belgrade au barrage de Djerdap, la voie fluviale que

les amateurs d'architecture militaire médiévale peuvent le mieux apprécier la qualité et la puissance, parfois encore très sensible, des nombreux ouvrages défensifs érigés sur le cours du Danube. De *Pancevo* à *Kladovo*, les rives yougoslaves sont piquetées d'une dizaine de forteresses plus ou moins bien conservées.

La Serbie compte par ailleurs des vestiges préhistoriques tout à fait remarquables et datant de quelque 8000 ans. Le site de *Lepenski Vir*, situé au bord du Danube à l'intérieur du défilé des Portes de Fer, est le plus ancien témoignage connu d'existence humaine en Europe centrale. Des campagnes de fouilles intensives, réalisées de 1967 à 1971, ont fait apparaître sept niveaux aux trouvailles particulièrement riches. Cet établissement préhistorique a été intégralement déplacé et remonté sur une terrasse surplombant d'une trentaine de mètres le site original, submergé depuis par le fleuve dont le niveau a été considérablement élevé par l'édification et la mise en œuvre du barrage de Djerdap. Un musée voisin du site permet de découvrir de nombreuses poteries et sculptures ainsi que divers bijoux et amulettes trouvés pendant les fouilles qui, à l'époque, ont fait grand bruit dans les milieux passionnés d'archéologie préhistorique.

Die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern befasst sich mit den Lehrlingsbelangen im Gastgewerbe.

Auf den 1. September oder nach Übereinkunft suchen wir eine qualifizierte

Sekretärin

zur alleinigen Führung des Sekretariates.

Anforderungen:

Mindestalter 28 Jahre
KV- oder ebenbürtiger Abschluss
einige Jahre Berufserfahrung im Gastgewerbe
gute Französischkenntnisse
Selbständigkeit, Initiative, Organisationstalent
und Einsatzfreude
Inhaberin des Führerscheins und Besitzerin eines Autos

Wir bieten:

vielseitige, anspruchsvolle und selbständige Tätigkeit. Angemessene Entlohnung mit den üblichen Sozialleistungen und Entschädigungen.

Interessentinnen, die auf eine interessante Dauerstelle reflektieren, richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern
Standstrasse 8, 3014 Bern
Telefon (031) 42 58 33
oder an

R. Tanner, Präsident, Hotel Savoy, 3011 Bern
Telefon (031) 22 44 05

4496



Unser Angebot: ein leitender Posten in gepflegter Ambiance.

Für das gediegene Personalrestaurant der weltweit bekannten Textilfirma Abraham AG, Zürich, suchen wir nach Vereinbarung eine gut qualifizierte, gepflegte

Betriebsleiterin

Mit einem angemessenen Mitarbeiterstab erfüllen Sie die kulinarischen Wünsche unserer anspruchsvollen Gäste. Während das Tagesmenü und die A-la-carte-Gerichte von einem andern Zürcher SV-Verpflegungsbetrieb angeliefert werden, bereiten Sie Snacks an Ort und Stelle zu und verwöhnen unsere Kunden mit hausgemachtem Gebäck.

Willkommen ist: eine Mitarbeiterin mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und einiger Erfahrung im Grosshaushalt, Geschick in Organisation und Personalführung sowie Freude, selbst mit Hand anzulegen. Fähigkeitsausweis erforderlich.

Wir bieten: eine selbständige Tätigkeit bei zeitgemäßem Salär, gute Anstellungsbedingungen, u. a. 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Mehr über diesen Kaderposten durch:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner

P. 44-5166003

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Hotel Krone Wangen a. A.

an der N 1

Gesucht auf 1. September 1982

Küchenchef

Wir bieten hohen Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, modern eingerichtete Küche, weitgehende Selbständigkeit.

Per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine/Jungkoch

zur Mithilfe auf allen Posten.

Einsatzfreudige Fachleute, die gerne mit einem jungen Team am Wagen ziehen, melden sich bitte bei

B. Winterberger-Bürki
Telefon (065) 71 25 21

4516

DERBY
WIL

Wir gehören zu den ersten Adressen für gutes Essen und kreatives Kochen.

Wir suchen:

Sous-chef

Wir denken an einen fähigen Nachwuchsmann mit Freude an Verantwortung und Erfahrung aus ersten Häusern.

Derby Hotel, 9500 Wil
Daniel E. Eggl
Telefon (073) 22 26 26

4518

WYSSES RÖSSLI

Hotel ***-Restaurant
Schwyz (Zentralschweiz)

Bei uns ist eine Stelle als

Servicefachangestellte

(Anfängerin würde Gelegenheit geboten, es zu lernen)
Ab 1. August 1982 oder nach Übereinkunft frei.

Sollte es Sie interessieren, in einem gepflegten Betrieb zu arbeiten, rufen Sie bitte an oder senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto.

Unsere langjährige Sekretärin (und Mithilfe im Betrieb) verlässt uns infolge Heirat.

Wir suchen ab 1. Oktober 1982 eine

neue Mitarbeiterin

(gelernte Serviertochter, welche einige Bürokenntnisse hat, hätte eine Chance, ihre Kenntnisse zu erweitern).

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich.

Schicken Sie Ihre Offerten mit Foto oder rufen Sie uns an.

4514

am Hauptplatz 6430 Schwyz  Tel. 043 21 19 22 Fam. G. Gafuri

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

Zentralschweiz

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

Hotelsekretärin

mit kaufmännischer Bildung sowie einen willigen

Jungkoch Kochlehrling

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an:

Josef Rickenbach
Telefon (041) 83 11 57

4517

Wir sind ein junges Team und suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine

Hilfssköchin

die abwechslungsreiche und selbständige Arbeit liebt.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Café Trostburg
Frau M. Nänni
5723 Teufenthal
Telefon (064) 46 23 76

4510

Hotel, Café, Restaurant Toggenburg, Flawil

sucht

Koch oder Köchin

in bekanntes, gutgeführtes Speiserestaurant, mit A-la-carte-, Bankett- und Teller-service.

Serviertochter

auch Anfängerin, Schichtbetrieb.

Anmeldung an P. Hätenschwiler, Tel. (071) 83 15 21, oder Tel. (071) 83 35 65.

P. 33-M 12169

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Zimmermädchen Serviertochter Küchengehilfe (Casserolier)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst, Zimmer im Hause. Hotel Schweizerhof, 8280 Kreuzlingen, Telefon (072) 72 60 40.

P. 41-021077

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

Mitglied Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre Abonnent

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

Membre Abonnent

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



Haus zum Rüden
ZÜRICH

Sitz der Constafel seit 1348

Unser Haus im Herzen von Zürich zählt zu den besten Gastronomie-Betrieben, wobei die moderne französische Küche die Basis bildet.

Nach Übereinkunft suchen wir

**Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationskellner/
-tochter**

Wir legen vor allem Wert darauf, dass unsere neuen Mitarbeiter Freude am Beruf und die Voraussetzungen für eine gute Zusammenarbeit mitbringen.

Wenn Sie diese Anforderungen erfüllen, sollten Sie mit uns in der Ihnen zusagenden Form Kontakt aufnehmen.

Gute Leistungen werden bei uns selbstverständlich auch gut honoriert.

Haus zum Rüden, Limmatquai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 95 90 (W. Keller)

4501

ASH
AMBASSADOR
SWISS HOTELS



Hotel Seiler au Lac 3806 Bönigen/Interlaken
am Brienzensee

Wir suchen noch folgenden Mitarbeiter:

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

E. + R. Zingg-Dinkel
3806 Bönigen

4036



Unser Angebot: Lebensmitteleinkauf für ein Grossunternehmen.

Wir sind ein bekanntes Unternehmen der Gemeinschaftsverpflegung, führen in der ganzen Schweiz 300 Verpflegungsbetriebe und beschäftigen über 3000 Mitarbeiter. In unserer Zentralverwaltung in Zürich, Nähe Kreuzplatz, ist die Stelle einer/eines

Sachbearbeiterin/ Sachbearbeiters für Lebensmittelbeschaffung

nach Vereinbarung neu zu besetzen.

Zum Aufgabengebiet gehören einerseits Kontakte mit unseren Lieferanten, andererseits mit den SV-Verpflegungsbetrieben.

Sie werden unter anderem Entscheidungsgrundlagen erarbeiten, Lieferantenverträge aufsetzen, die Lieferantenliste redigieren und die Konditionen kontrollieren. Ausserdem werden Sie Auskünfte bei Beschaffungs- und Lieferantenproblemen erteilen, Marktberichte zusammenstellen und alle in Ihrem Arbeitsgebiet anfallenden administrativen Arbeiten erledigen.

Willkommen sind: initiative Bewerber mit kaufmännischer und gastgewerblicher Ausbildung. Einige Berufserfahrung und Branchenkenntnisse sind erwünscht.

Wir bieten: eine interessante, mannigfaltige Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen und angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 24, Frau K. Rudolf

P. 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst



SAVOY HOTEL
BAUR EN VILLE
ZÜRICH

Sous-chef (cuisine)

Wir suchen für baldmöglichsten Eintritt fachkundigen und einsatzfreudigen Mitarbeiter. 5-Tage-Woche.

Offerten an:

Herrn H. Lichtenberg
Chef de cuisine
Savoy Hotel Baur en ville
8022 Zürich
Telefon (01) 211 53 60

4279

Zunft Haus zur Meisen Zürich

Für unseren gepflegten Bankettbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich suchen wir eine bedarfsfreudige, sprachkundige, zuverlässige

Chef de service

Stellenantritt: 15. August 1982 oder nach Vereinbarung.
Sehr gute Entlohnung, Sonntag geschlossen.

Bewerbungen sind zu richten an

Zunft Haus zur Meisen
Herbert Dayhle
Münsterhof 20, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 21 44

4447



Haus zum Rüden
ZÜRICH

Sitz der Constaffel seit 1348

Spezialitätenrestaurant
Bankettsäle
La cuisine du marché

Wir suchen:

Bankettmanager

Bewerbungen richten Sie bitte an:

W. Keller
Haus zum Rüden
Limmatquai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 95 90

4371



Der bisherige Stelleninhaber verlässt uns, um sich beruflich weiterzubilden. Als Nachfolger suchen wir in Jahresstelle einen qualifizierten

Küchenchef

Eintritt zirka 1. September, evtl. früher. Wir verlangen sehr gute Fachkenntnisse. Auf gute Kalkulation, Organisation und Personalführung legen wir grossen Wert. Wir bieten dafür Selbstständigkeit und ein leistungsgerechtes Gehalt. Pensionskasse vorhanden. Bitte senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung an B. Ruppfin, Direktor. 4178

Hotel Seerose am Hallwilersee
5616 Meisterschwanden Tel. 057-7 22 66

Hotel**** Kurhaus Alpina

Grand Hotel

Grillroom, Cafeteria, Bar, Dancing, Cinéma, Hallenbad, Sauna
CH-7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 11 34/35

100 Jahre Erstklassstradition * 1882-1982 *

Mit viel neuen Ideen und Elan planen wir die 101. Wintersaison des Grand Hotels Kurhaus Alpina. Per 27. November 1982 oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter(innen):

Empfang: **Empfangschef(in)**
(NCR-42-kundig, Eintritt Oktober 1982)

Nachtportier
(Sprachkenntnisse)

Saal: **Chefs de rang
Commis de rang**

Hausbar: **Barmaid
Barkellner
Doorman/Kassier/
Allrounder**
(kräftige Erscheinung)

Schwimmbad: **dipl. Masseur(-euse)/
Bademeister(in)**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an obige Adresse, z. H. von T. Weibel, Dir., oder rufen Sie uns einfach an.

4495



Bahnhofbuffet SBB Winterthur

Wir suchen per 1. August oder nach Übereinkunft

Koch-Pâtissier

oder gelernten Pâtissier (auch weiblich) in mittlere Brigade. Geregelt Arbeitszeit. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Interessenten melden sich bitte bei Frau Gemperle oder Herrn Frauchiger. Telefon (052) 22 13 35.

GP 337

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

junger Koch als angehender Küchenchef

in lebhaften Restaurations- und Bankettbetrieb, der es versteht, einem gut eingearbeiteten Küchenteam vorzuziehen. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und überdurchschnittliches Salär.

Bewerbungen richten Sie bitte an

Hotel Enge, 3280 Murten
Fam. B. Ehrsam
Telefon (037) 71 41 36

FA 1405

Bielerssee

In unserem Speiserestaurant am See suchen wir per sofort tüchtige

Serviertochter/Kellner

Familie Siegenthaler
Restaurant du Lac
2505 Biel
Telefon (032) 22 37 77

4519

Gesucht per 1. August oder nach Übereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

Sonntag und 1 Tag frei pro Woche.
Schönes Zimmer steht zur Verfügung.

Offerten sind erbeten an

Schenkel

Restaurant-Café-Konditorei
Bahnhofstrasse 5
8802 Kilchberg
Telefon (01) 715 40 01

ofa 149.234.932

Hotel Rigi Hof, Zürich

sucht auf 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Réceptionssekretärin oder -sekretär

für den Empfang der Gäste, Kasse, Rechnungswesen, Korrespondenz, Telefon und Telex (wenn möglich NCR-42-kundig). Sprachen D, F, E in Wort und Schrift, Spanischkenntnisse erwünscht. 5-Tage-Woche (45 Stunden).

Schriftliche Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Rigi Hof
Universitätstrasse 101, 8033 Zürich
Telefon (01) 361 16 85

4435



Hotel Zürich

Suchen Sie eine verantwortungsvolle Stelle in einem Luxushotel im Zentrum von Zürich?

Wir können Ihnen die Gelegenheit bieten als

Chef de service

Es erwarten Sie eine selbständige, interessante Tätigkeit, geregelte Frei- und Arbeitszeit, gute Entlohnung und vorzügliche Sozialleistungen.

Verfügen Sie über eine fundierte Ausbildung, gute Sprachkenntnisse und einige Jahre Berufserfahrung, dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

Hotel Zürich
Herrn P. Schnüriger, Personatchef
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 363 63 63

4421

Für unser französisches Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. August/September oder nach Übereinkunft versierten

Koch

in neu renovierten Kleinbetrieb, welcher Freude an einer gepflegten Küche hat.

Wir bieten reelle Aufstiegsmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima in jüngerem Team. Geregelt Arbeits- und Freizeit und den Anforderungen entsprechendes Salär.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Telefon (01) 252 01 20
Herrn Ingold verlangen.
Hotel-Restaurant-Bar Franziskaner
Stüsslihofstatt 1, 8001 Zürich

4254

Für unser Restaurant im Herzen der Stadt Zürich suchen wir zur Ergänzung unseres Teams

Chef(in) de service

Ihre Aufgabe:

Einteilung und Überwachung des Bedienungspersonals
Entgegennahme von Reservationen
Organisation von Banketten und Konferenzen
selbständiges Arbeiten
Branchenkenntnisse

Wir bieten:

seriöse Einarbeitung
fortschrittliche Arbeitsbedingungen
Kaderposition
Berufsförderung für Anfänger

Wenn Sie dieses Angebot anspricht, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung. Auf telefonische Anfrage hin steht Ihnen Herr Züllig für eine unverbindliche Besichtigung des Betriebs gerne zur Verfügung.

4423

RESTAURANTS
**LOWENBRÄU
URANIA**
Uraniastrasse 9 8001 Zürich Tel 01 211 11 55

HOTEL RESTAURANT WINTERTHUR

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft für unser neugebautes Spezialitäten-Restaurant «Le Miroir» einen fachkundigen

Chef de rang

Wir bieten 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, gute Sozialleistungen.

Hotel-Restaurant Winterthur
Meisenstrasse 2, 8400 Winterthur
Telefon (052) 22 82 51
(Herr Sprockereef verlangen)

M+S 177

Hotel-Restaurant Seidenhof

Sihlstrasse 9, 8021 Zürich

Weiche ausgebildete **Hofa** hat den Wunsch, aus ihrem üblichen Aufgabenkreis auszubrechen, um vermehrten Kontakt mit Menschen zu suchen?

Hier ist die Gelegenheit!

In unserem Hotel Seidenhof, im Zentrum von Zürich, ist die Stelle einer

2. Réceptionistin/ Betriebsassistentin

ab 1. August 1982 oder später neu zu besetzen.

Einer jungen, sprachgewandten **Hotelfachassistentin** offerieren wir folgenden Aufgabenkreis: Réception, Kasse, Buchhaltung und Telefonbedienung, mündlichen und schriftlichen Verkehr mit unserer internationalen Kundschaft.

Reizt Sie diese Aufgabe? Dann senden Sie uns Ihre Bewerbung. Oder rufen Sie uns an.

ZFV-Zentralverwaltung
Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich, Telefon (01) 252 14 85 (Herrn H. Suren verlangen)

4476



Hotel Raetia ★★★★★

sucht für Wintersaison 1982/83 mit Eintritt Mitte Dezember

Barman oder Barmaid

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Bild an Familie M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia, 7050 Arosa, oder rufen Sie uns an unter Nr. (081) 31 02 41.

4473



Hotel Stoller

Badenerstrasse 357, 8040 Zürich
Telefon (01) 52 65 00

Hotelsekretärin

D, F, E sprechend, Schweizerin. Und

Chef de partie

Eintritt nach Übereinkunft.

4497

Hotel Hess, 6390 Engelberg

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir für die nächste Wintersaison (zirka 15. Dezember 1982-Ostern 1983)

Oberkellner oder Obersaaltochter

Wir bieten ein angenehmes, kollegiales Arbeitsklima sowie zeitgemässe Entlohnung. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Hotel Hess 6390 Engelberg, Telefon (041) 94 13 66
(Herrn Eugen Hess oder Fräulein Beatrix Bucher verlangen)

4470

GASTRAG

Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Mr. Pickwick Pub in Biel

sucht ab sofort

Koch/Hilfskoch

(Samstag und Sonntag frei)

Wenn Sie über einige Erfahrungen in der Küche verfügen und in einem jungen Team arbeiten wollen, dann rufen Sie uns doch einfach an, oder schicken Sie Ihre Bewerbung an

B. Micciché, Manager, Mr. Pickwick Pub
Kanalstrasse 17, 2502 Biel
Telefon (032) 23 77 03

3996

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

Hotel-Restaurant Eden-Nova

am Bahnhofplatz
3800 Interlaken

sucht für zirka 4 Monate oder länger folgende tüchtige Mitarbeiter

Koch-Tournant (Sous-chef) Jungkoch Hilfskoch

mit guten Kochkenntnissen und deutscher Muttersprache

Kellner oder Servicetochter

für Restaurations- und Speiseservice

Oberkellner

sprachkundig

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder die üblichen Unterlagen per Post.

S. Rubin
Telefon (036) 22 88 12

4330

Für unsere beiden Hotel- und Restaurantbetriebe haben wir noch folgende selbständige und interessante Stellen zu vergeben:

Jungkoch

(an selbständiges Arbeiten gewöhnt)

2 Serviertöchter

(fachkundig)

Lieben Sie es, in einem jungen Team mitzuarbeiten, so freuen wir uns auf Ihre Bewerbung oder auf Ihren Telefonanruf.

Hotel Central und Crystal
Herr R. Rödiger
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 32 32

P 25-163081

Ausgewählte Hotel- und Restaurantbetriebe in der Stadt Zürich offerieren

TOP-STELLEN

1 Chef de service 3 Kellner

für A-la-carte-Service

1 Barmaid

in Erstklasshotel per sofort

1 Kassiererin 1 Telefonistin

(D, F, E)

div. Hilfspersonal

Gute Entlohnung
5-Tage-Woche
angenehmes Arbeitsklima

3992

Beratung durch
RIO & SELECT, Kuttelgasse 8, 8001 Zürich,
Tel. 01 211 61 73 oder 211 17 65

Sporthotel Pontresina 7504 Pontresina

Für die Sommersaison suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Empfangssekretärin

Wenn Sie an der Stelle interessiert sind, erreichen Ihre Offerte uns unter

Direktion
Sporthotel Pontresina
7504 Pontresina
Tel. (082) 6 63 31

4376

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

(Aushilfe für 2-3 Monate)
Geboten werden guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an

Familie Baumann
Hotel Schönhalde
8272 Ermatingen (am Untersee)

Telefon (072) 64 10 40

4482



Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tel. 022/32 93 75

4403

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe



SEEROSE Der Landgasthof am Pfäffikersee

Der wunderschön gelegene und neu erstellte Landgasthof Seerose, Pfäffikon/ZH wird am 1. September 1982 eröffnet. Wir suchen für unser Team folgende Mitarbeiter

KOCH SERVIERTOCHTER/KELLNER KÜCHENHILFE/CASSEROLIER HOFA

Die Seerose verfügt über 30 Betten und eine grosse, vielseitige Restauration (à la carte, Dorfbeiz, Gartenrestaurant, Bankette). Wir stellen uns aufgestellte Mitarbeiter vor und bieten interessante Arbeits- und gute Anstellungsbedingungen in einer angenehmen Umgebung. Wenn Sie mit Ihren Kenntnissen, viel Freude und Einsatz zu einem gelungenen Start der Seerose beitragen möchten, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung.

Reorganisations · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Wienerwald

Bohl 4
9000 St. Gallen

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Jungkoch Hilfskoch Buffettochter

Wir bieten Ihnen:

- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- angenehmes Arbeitsklima

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, dann rufen Sie uns doch an. Verlangen Sie Herrn Tuchan.

Telefon (071) 22 53 46

Wienerwald Ihr guter Arbeitsplatz!



In unser Hotel mit grosser Restauration und Bankettsälen suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft initiativen

Küchenchef

zur selbständigen Führung unserer Küche.

Wir erwarten: Kalkulationssicher, Lehrlingsausbildung, Einkauf, Bankettsicher (bis 400 Personen).

Wir bieten: Entsprechende Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis auf Wunsch im Hause, Sozialfürsorgekasse. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion, Telefon (075) 2 87 77.

4427



sucht sprachkundige

Serviertochter oder Kellner

5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Offerten an P. Steiner
Telefon (036) 22 70 41

HOTEL I KREUZ BERN

★★★★



Wir sind ein komplett erneuerter und modernisierter Betrieb mit 170 Betten im Stadtzentrum. Zufriedene Gäste und Mitarbeiter sind uns ein Anliegen.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1./15. August 1982 eine gut ausgewiesene

Empfangssekretärin

für Empfang, Telefon, Kassa und Korrespondenz, mit ausreichender Praxis in ähnlichen Betrieben. Schichtdienst, 5-Tage-Woche.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Unterlagen bitte an

Albert Fankhauser
Hotel Kreuz
3001 Bern, Zeughausgasse 41
Telefon (031) 22 11 62

4434



Hotel-Restaurant EDEN AU LAC Zürich

Haus allerersten Ranges

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Empfangssekretärin (sprachkundig)

Chef de partie (Entremetier)

Bewerbungen erbeten an die Direktion

Hotel Eden au Lac Zürich
Utoquai 45, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 94 04

4450

Gesucht nach Zürich

Chefkoch

(in kleinere Brigade)

Wir bieten:

attraktives Salär, geregelte Freizeit, 5-Tage-Woche, gute Verkehrsverbindungen und gute Entlohnungsmöglichkeiten.

Eintritt Anfang September oder nach Vereinbarung.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf:
Herrn van Dijk verlangen.
Freitag, 14.00 bis Sonntag 09.00 keine Antwort.

Schalom Café Restaurant

Lavaterstrasse 33-37 8002 Zürich

4420



Zur Ergänzung unseres jungen Teams in der Küche suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch

der Freude an seinem Beruf zeigt, speditiv arbeiten kann und der unseren Lehrlingen Vorbild sein will.

Leistungslohn und gutes Arbeitsklima sind bei uns selbstverständlich.

4266

Hotel Haller Lenzburg
Telefon 064-514451

Seehotel Hostellerie

AL PORTO

Lachen am Zürichsee

Gastronomischer Höhepunkt am oberen Zürichsee
Täglich geöffnet 055-63 23 51

Zur Ergänzung unseres jungen Teams benötigen wir nach Übereinkunft eine

Direktionsassistentin

welche gewillt ist, in den verschiedenen Abteilungen unseres lebhaften Betriebes mitzuarbeiten sowie die Direktion bei Abwesenheit zu vertreten.

Sowie

Sous-chef Koch

in kleinere Brigade

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Seehotel Al Porto, 8853 Lachen.

4448



Restaurant Waihalla
Sihlquai 9
8005 Zürich-City
beim HB

Wir suchen einen tüchtigen

Commis de cuisine

in unser junges Team. Geboten werden guter Verdienst, 5-Tage-Woche und auf Wunsch schönes Einzelzimmer.

Telefon (01) 42 54 00, oder sich bitte an der Réception im Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich, melden (Herrn Cadlini oder Frau Burgener verlangen).

4440



Meiringen-Hasliberg

★★★★
Sporthotel SHERLOCK HOLMES

3860 Meiringen/Berner Oberland
Tel. 036 71 42 42

Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams junge, initiative, organisationsgewandte

Hausbeamtin/Gouvernante

und

Réceptionistin-Sekretärin

in allen Bereichen einer lebhaften Réception erfahren (NCR 250).

Arbeitsantritt: 1. Dezember 1982.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an
H. P. Thoeni
Sporthotel Sherlock Holmes
3860 Meiringen

P 05-009770

Sommer- und Winterbetrieb

Kongresshotel Davos

in *Davos*

Auf den kommenden Winter entsteht an zentraler, schönster Lage in Davos unser neuzeitliches, gemütlich eingerichtetes Erstklasshaus mit 160 Betten.

Wir suchen per Anfang Dezember 1982, in Saisonstelle:

Réception: **Praktikantin** (D, E, F)

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Küchen-/Office-Hilfspersonal
Buffetochter

Service: **Restaurationstochter**
Bartochter Tagesbar (D, E, F)
Zimmermädchen
(Min. 2 Jahre Berufserfahrung)

Etage: **Etagenportier**
(Min. 2 Jahre Berufserfahrung)

Diverses: **Nachtportier** (D, E, F)
Postmann/Voiturier (D, E, F)
Hofa
für Economat, Kaffeeküche, Officeüberwachung

1. Lingère

 (evtl. in Jahresstelle)
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien bitte an R. Frey, Kongresshotel Davos, Promenade 94, 7270 Davos Platz. Telefonische Anfragen unter Telefon (083) 5 52 92 oder 3 61 62.

4532

Klinik für med. Rehabilitation

9056 Gais

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

junge Küchengehilfin

mit der Möglichkeit, später eine Lehre als Koch anzutreten. Ferner suchen wir eine

Serviertochter/ Buffethilfe

für den Saalservice (Patienten-Verpflegung).

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, vier Wochen Ferien, 5-Tage-Woche, Sozialleistungen, Festlohn. Zimmer oder Wohnung kann evtl. besorgt werden.

Interessentinnen melden sich unter Telefon (071) 93 23 23

P 33-1604

Nach Vereinbarung ist die Stelle eines (einer)

Anfangs-chefs(-in) de service

(Chance für qualifizierten, sprachgewandten Chef de rang) für unser Döltschli-Restaurant neu zu besetzen.

Wir bieten 5-Tage-Woche, Pensionskasse und auf Wunsch möbliertes Studio.

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an Herrn Tobler.

Atlantis Sheraton Hotel
Döltschweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00

4525

Wir suchen in bekanntes Speiserestaurant in der Altstadt von Aarau freundliche

Serviertochter

(Schichtbetrieb) ab Mitte Sept. 1982.

Fam. Aeschbacher, Rest. Larnerne Aarau, Telefon (064) 22 35 76, Montag Ruhetag; Betriebsferien vom 26. 7. bis 9. 8. 1982.

ofa 105.124.514

Disco-Dancing POP IN PUB

4147 Aesch/BL

Für die Neueröffnung, zirka Mitte Oktober 1982, oder per sofort (im bereits bestehenden Englisch-Pub), suche ich zuverlässiges, freundliches Personal:

Barmails/Serviertöchter

Nur Abenddienst

Für nähere Auskünfte stehe ich gerne zur Verfügung (061/78 16 74, ab 16.00 Uhr).

Auf Ihren Anruf freut sich Adrian Guhl

4493



★★★★
HOTEL Sursee

all restaurant troubadour troffe chagler schtuba

Wir suchen

2 Service-Fachangestellte

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter.

Bitte rufen Sie uns an:
M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Telefon (045) 21 50 51

4386

Restaurant mit italienischen Spezialitäten in Bern sucht auf den 1., spätestens 7. September 1982

Küchenchef

Für einen bestausgewiesenen Kenner der italienischen Küche, der Einsatzwille sowie Freude an der Ausbildung der Lehrlinge und die Fähigkeit besitzt, einer kleineren Brigade vorzustehen, bietet sich bei uns eine ausgezeichnete Möglichkeit, sich vollumfänglich entwickeln zu können.

Interessenten melden sich bitte schriftlich unter Chiffre J 05-516491 an Publicitas, Seilerstrasse 8, 3001 Bern.

HOTEL RESTAURANT WINTERTHUR

Diese Chance erhalten Sie als

Koch

nicht alle Tage. Unser führendes Hotel-Restaurant auf dem Platz Winterthur wird gegenwärtig total umgebaut, insbesondere auch die Küche. Ihr zukünftiger Arbeitsplatz wird darum nach den allerneuesten Erkenntnissen eingerichtet sein.

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- angemessene Entlohnung
- fortschrittliche Sozialleistungen
- auf Wunsch Kost und Logis im Hause

Der Stellenantritt wäre per 1. September 1982.

Herr Sprokkereef erwartet gerne Ihren Anruf (052) 22 82 51, damit er Ihnen noch mehr über Ihren zukünftigen Arbeitsplatz sagen kann.

M+S 177



Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steintorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Im Hotel International pflegen wir eine gute Küche dank guten Köchen.

Nach Übereinkunft suchen wir einen qualifizierten

Chef de partie

Wir sind ein moderner, Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten hohen Leistungslohn. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich, mit gleichgesinnten Mitarbeitern zu arbeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.

4502

Haben Sie sich schon entschlossen, den ersehnten Aufstieg und den **«grossen Schritt»** zum

Küchenchef

anzustreben?

Denn **«alles»** was man an Erfahrung auf dem neuzeitlichen Verpflegungsbereich gesammelt hat, möchte man ja auch einmal **«an den Mann»** bringen!

Unsere beiden gutgehenden Hotel- und Restaurantbetriebe bieten Ihnen dazu die absolute Herausforderung, Ihre Fähigkeiten wie:

- Durchsetzungs- und Durchsethvermögen
- motivierender Führungsstil
- Kalkulations- und Kochsicherheit
- gezielte Menüplanung und deren Einkauf usw.

in weitgehend selbständiger Position unter Beweis stellen zu können.

Es würde uns freuen, alle weiteren Anstellungsbedingungen mit unserem zukünftigen Mitarbeiter in einem persönlichen Gespräch fixieren zu können.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen unter Chiffre 4374 an hotel revue, 3001 Bern.

Cuisinier

demandé par restaurant centre ville à Genève, ayant de bonnes références. Bon salaire assuré, congé dimanche et jours fériés.

Entrée: date à convenir.

Faire offre sous chiffre 4490 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Wienerwald

Bollwerk 41
3011 Bern

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten Ihnen:

- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit
- angenehmes Arbeitsklima

Wenn Sie an dieser Stelle interessiert sind, dann rufen Sie uns doch an.

Telefon (031) 22 37 08

110

Wienerwald

Ihr guter Arbeitsplatz!

Wir suchen in Jahresstelle einen fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie
(Garde-manger oder Entremetier)

sowie einen willigen

Jungkoch

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten.
(Ausländische Bewerber melden sich nur mit Bewilligung B oder C.)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Kurzzofferte. 4263

Restaurant markt platz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft nach Zug

Betriebsassistentin

für den Bereich Service, Administration

Pizzaiolo

Wir backen unsere Pizzen im Holzofenfeuer.

Jungkoch/Koch

für unsere guteingerichtete Küche in kleine Brigade.

Möchten Sie in schöner Umgebung (direkt am See) bei gutem Lohn, geregelter Freizeit Ihre Arbeit anpacken, dann telefonieren Sie bitte (042) 21 65 50, 6300 Zug, Herr M. Füllemann oder Frau Frey. 4506



Wir suchen in unser dynamisches Team

Kellner oder Serviceangestellte

Nähere Auskünfte durch R. Frey.



Am besten rufen Sie gleich an

Restaurant Steinerhof
8902 Urdorf
Telefon (01) 734 07 37
Nur wenige Autominuten vom Herzen Zürichs entfernt. P.02-113.113.407

HESSER
Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante Stelle als

KOCH
(Commis / Chef de partie)

..... so telefonieren Sie uns, Ihre Bewerbung erreicht 80 Hotels und Restaurants 4566

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisationen • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

BADRUTT'S
PALACE
HOTEL ST. MORITZ

sucht auf Übereinkunft in Ganzjahres- oder auch Saisonstelle erfahrene

1. Economat-Gouvernante

Nebst dem traditionellen Economat-Bereich unterstehen ihr ebenfalls die Verwaltung des Hauptlagers Silber, Glaswaren und Porzellan (keine Küchenarbeit).

Einer charakterlich einwandfreien Person mit Vorgesetztenqualitäten, die an einer Dauerstelle interessiert ist, bieten wir überdurchschnittliche Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Generaldirektion, Badrutt's Palace Hotel AG, 7500 St. Moritz. 4521

Angesehene, sehr gut fundierte Grossunternehmung des

Gastgewerbes und der Hotellerie

mit mehreren Betrieben und Liegenschaften in Zürich sucht eine technisch qualifizierte Persönlichkeit als

Chef des Unterhalts

Wirkungsbereich:

Die aufgeführten Aufgaben bestehen je zur Hälfte aus praktischen Arbeiten und administrativen Obliegenheiten.

- Gewährleistung des einwandfreien Funktionierens und des präventiven Unterhalts aller technischen Einrichtungen (Anlagen, Maschinen, Geräte) in Zusammenarbeit mit den Betriebsleitern, den Lieferanten und Servicestellen.
- Beseitigung von kleineren Störungen und Beantragung, bzw. Veranlassung von grösseren Reparaturen, Revisionen und Neueinrichtungen. Überwachung der Ausführung.
- Periodische Kontrolle der Heizungs-, Kühl- und Ventilationsanlagen und anderer elektrischer und sanitärer Installationen. Instruktion des Bedienungspersonals.
- Betreuung der Administration im Bereich Technik, d. h. Ausarbeitung und Kontrolle von Budgets, Einholung von Offerten, Vergabe der Aufträge, Prüfung der Rechnungen und Lieferungen, Erstellen von Berichten und Anträgen.

Anforderungen:

- Fundierte, praktisch-technische Berufsbildung. Gute Kenntnisse im Elektro- und Sanitärbereich.
- Praxis in der Bewirtschaftung und Wartung von technischen Installationen, vorzugsweise in Hotels, Restaurants und Spitälern.
- Initiative, Selbstständigkeit, Konzipianz und Verhandlungsgeschick, Belastbarkeit und Durchsetzungsvermögen.

Angebot:

- Vielseitige Kaderposition mit anspruchsvollen und zum Teil überraschend anfallenden Aufgaben.
- Flotte Zusammenarbeit im zentralen Führungsteam, gute Salarierung, fortschrittliche Sozialleistungen.

Anmeldung:

Interessenten sind gebeten, die üblichen Bewerbungsunterlagen an die beauftragte Personalberatung zu senden. Es können auch Anmeldebogen bezogen werden. Diskretion wird zugesichert. oia 150.053.201

Personalberatung Dr. Emil Greber
Löwenstrasse 11, CH-8001 Zürich, Tel. 01/211 84 32



Durch den neuerbauten Saal wird unser Betrieb zum eigentlichen Kongress- und Bankkettzentrum, wobei auch die Küche reorganisiert wird. Aus diesem Grunde suchen wir nach Vereinbarung einen erfahrenen, mindestens 27 Jahre alten

Küchenchef

in Jahresstelle, der fähig ist, eine erstklassige Bankkette zu führen. Es erwartet Sie eine vielseitige, interessante Aufgabe bei guter Entlohnung.

Bewerber senden Ihre kompletten Unterlagen an die Direktion, Casino Kursaal AG, Haldenstr. 6, 6002 Luzern. 4528

Speiserestaurant Roter Turm in Baden

Wir suchen auf 1. Oktober einsetzungsfreudigen

Jungkoch

Geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Anfragen an H. Gnädinger, Restaurant Roter Turm, 5400 Baden, Telefon (056) 22 72 10 P.02-504

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!



Wir suchen für unser junges, dynamisches Team in der Küche

einen Pâtissier
einen Entremetier
einen Frühstücks- und Produktions-Koch
Mo-Fr 6.00-16.00 Uhr

einen Jungkoch
für unser Restaurant-Café Metro, Snackbetrieb.

Für unser Restaurant Euler **einen Chef de rang** für unser Buffet

eine Buffetdame
Eintritt nach Vereinbarung. Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen unser Fil. Etzler an.

Hotel Euler
Centralbahnplatz 14
4051 Basel
Telefon (061) 23 45 00 P.03-4059



SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Zur Unterstützung des Betriebsleiters des Personalrestaurants Viscosuisse AG, Fabrik Widnau, Heerbrugg, suchen wir für baldigen Eintritt eine tüchtige

Betriebsassistentin

Sie sind fähig, die Lebensmittelbestellungen, die Warenausgabe, die Lagerkontrolle, die Warenbuchhaltung, die Abrechnung der Automatenstationen und den Zahlungsverkehr zuverlässig und speditiv zu besorgen. Ferner betreuen sie die Besucherräume. Auch die Personalwohnung gehört zu Ihrem Verantwortungsbereich.

Wir wünschen uns: eine Mitarbeiterin mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und einiger Erfahrung im Grosshaushalt, kaufmännischen Kenntnissen, Organisationstalent und Teambereitschaft. Idealerweise 30 bis 45 Jahre.

Wir bieten: eine abwechslungsreiche und anspruchsvolle Tätigkeit in einem vor wenigen Jahren vollständig erneuerten Betrieb, zeitgemäßes Salär, gute Anstellungsbedingungen, u. a. 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen.

Mehr über diesen verantwortungsvollen Posten durch:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner P. 44-855

Küchenchef

mit Marktplatz-Format zu sein ist eine echte Herausforderung. Unser gut(ein)geführtes Speiserestaurant gibt Ihnen aber auch viel Spielraum für Ihre eigenen Ideen: Phantasiereiche Menus, auserlesene Spezialitäten und originelle Aktionen planen und kalkulieren Sie mit. Eine gutfunktionierende Küchenbrigade mit Lehrlingen leiten Sie mit Ihrer Erfahrung und Fachkenntnis. Diese Aufgabe erfordert einen hohen Einsatz - wir zahlen gut dafür, und unsere Sozialleistungen können sich sehen lassen!

Wenn Sie unsere Herausforderung annehmen wollen, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an unseren Herrn A. Länzlinger.

Restaurant markt platz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41 4262

Sales-Sekretärin

Wir suchen in Jahresstelle für unsere Verkaufsabteilung tüchtige

mit guten Fremdsprachkenntnissen (E/F), die mit Freude und Initiative in einem jungen Team arbeiten möchte. Ihr Einsatz-Bereich erstreckt sich über Führung der Korrespondenz, Sales-Promotion und Betreuung unserer Public Relations.

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an R. Vescoli, Verkaufsleiter. 4530

Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71

Café Restaurant

zum Rathaus

Im Zentrum der Stadt Zofingen suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft in neues, modernes, lebhaftes Café-Restaurant eine qualifizierte, pflichtbewusste

Betriebsassistentin
zur Ablösung des Services, Mithilfe im Büro und wenn nötig in Küche und Glacéstation. Dasselbst ist die Stelle einer freundlichen, aufmerksamen

Serviertochter
noch offen.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, guten Lohn, Kost im Hause, für Zimmer kann gesorgt werden.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Bitte verlangen Sie Fri. Aeschbacher, Offerten bitte an

4469

G. Aeschbacher Rathausgasse 1
4800 Zofingen Telefon 062 51 51 91/06

GUSTAR
★★★★★
Hôteliers & Restaurateurs

Für unsere vier Erstklasshotels in Saudi-Arabien
- Hotel Al Khozama und Atallah House in Riyadh
- Al Jubail International Hotel in Jubail und
- Red Sea Palace Hotel in Jeddah

suchen wir per sofort

Sous-chef
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef tournant

und auf Herbst 1982

Sous-chef
Chef tournant
Chef de garde

Wir bieten:
- gutes Salär
- 7 Wochen (51 Tage) bezahlte Ferien pro Jahr
- zwei bezahlte Heimflüge pro Jahr
- gute Unterkunft und Verpflegung
- Unfall- und Krankenversicherung in der Schweiz versichert
- 1-Jahres-Vertrag

Wir freuen uns auf Ihre komplette Bewerbung.

GUSTAR AG
Steinentischstrasse 5, 8027 Zürich
Telefon (01) 202 15 88

4541

SWISS INTERNATIONAL HOTELS

MOLINO

RESTAURANTS

Keine Sonntagsarbeit!
Sie sind ein versierter Koch und möchten als

Allein-Koch

selbständig wirken.

Zu Ihrem Aufgabengebiet gehört die tägliche Zubereitung von zirka 60 warmen Menüs sowie der «kalten Küche».

Ihre Arbeitszeiten:
Mo-Fr 8.00-14.00 und 18.00-21.00/Sa 8.00-17.00 Uhr, 5-Tage-Woche.

Unsere Gerantin, Fri. H. Abbt, Telefon (01) 945 11 81, erwartet Ihren Anruf.

Molino, Einkaufszentrum, 8604 Volketswil

P 44-3600

Das Hotel International Zürich sucht:

FRONT DESK

Concierge
per sofort oder nach Übereinkunft

MARMITE

Chef de service
(Schichtbetrieb, 06.00-15.00/15.00-24.00 Uhr)

Serviertochter/ Kellner
(Schichtbetrieb, 06.00-15.00/15.00-24.00 Uhr)

PANORAMA-GRILL

Chef de rang
ab 15. November 1982 oder nach Übereinkunft

KÜCHE

Chef de partie
Commis de cuisine

PERSONALKANTINE

Personalkoch
auf Wunsch Sa und So frei, abends bis 19.30 Uhr. 4330

Wir bieten 5-Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, angemessenen Verdienst und auf Wunsch ein Zimmer in unserem 4 Minuten vom Hotel entfernten Personalhaus. Melden Sie sich schriftlich oder telefonisch bei unserem Personalchef, Herrn S. Schmid.

Das Hotel International ist ein Erstklass-Haus von internationalem Rang, ein lebendiger Betrieb voller Abwechslung, 700 Betten, Kongresszentrum, Panorama-Grill mit Night Club, Snack-Restaurant «Marmite», Boulevard-Café, Check-Point-Bar, Bistro und Brasserie, Hallenbad mit Sauna im 32. Stock, Tiefgarage, grosses Einkaufszentrum mit dem Hotel verbunden, Banken, Reisebüro usw. Darum ist das Hotel International nicht nur ein gutes Hotel für seine Gäste, sondern auch für die Mitarbeiter.

Hotel International, Am Marktplatz, 8050 Zürich, Telefon (01) 311 43 41



Wir suchen per sofort

Serviertöchter

für neues Aparthotel mit Restaurant, Sauna, Hallenbad und eigenem neuen Personalhaus.

Bewerbungen bitte an
Fam. S. + U. Fahs
6174 Sörenberg
Aparthotel Hapimag
Telefon (041) 78 17 78

4486

HOTEL
restaurant
BISTRO
GRILL
BAR

Für unser
Viersternhotel Du Parc
suchen wir einen erfahrenen

Chef de partie
sowie einen

Commis de cuisine

Wir bieten:
● 5-Tage-Woche
● gute Entlohnung
● ausgebauten Sozialleistungen
● auf Wunsch Unterkunft im Personalhaus
● Eintritt Anfang August oder nach Übereinkunft

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn G. Bihn, eidg. dipl. Küchenchef, Tel. (056) 20 13 11.

Sie erreichen uns aber auch mit einem kurzen Brief an die Direktion Hotel Du Parc, 5401 Baden.

P 02-000443

DU PARC
BADEN

Löwen  **Meilen**

Am Zürichsee

Bekanntes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer sucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
in kleine Brigade
sowie per 1. August oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter
eventuell Aushilfe
in gepflegtes Spelserverstaurant
Ausiänder nur mit Jahresbewilligung.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie sehr gute Entlohnung, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.
W. + M. Wolf
Gasthof Löwen, 8706 Meilen
Telefon (01) 923 43 66

4422

4380 

*Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!*

Restaurant Goldenes Kreuz 3115 Gerzensee

Für unser Restaurant am Belpberg suchen wir ab sofort bis Ende Oktober

Serviertochter oder Kellner

Schweizer oder Ausländer mit Jahres- oder Aufenthaltsbewilligung.

Rufen Sie uns an, um mehr über diese Stelle zu erfahren.

M. Sgubin, Telefon (031) 98 08 36 oder
B. Gueller, Telefon (031) 22 45 01

4543

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir

**Buffetdamen
Officeburschen**

Wir bieten 5-Tage-Woche und auf Wunsch möbliertes Studio.

Bitte rufen Sie uns an und verlangen Herrn Tobler.

Atlantis Sheraton Hotel
Döltzschweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00

4526

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

*Gute
Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!*

**Hilton
International
Zurich**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception: **Réceptionist**
Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Chef de rang
Service: **Serviertochter**
Commis de rang

Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie im Besitze einer Jahresarbeitsbewilligung sind.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf an unsern Personalchef, Herrn W. Jaggi oder senden Sie Ihre Offerte an

4539

 Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

Bijou-Bar

Für unsere gepflegte Bar in Olten suchen wir eine jüngere, attraktive

Barmaid (selbständig)

Eintritt nach Übereinkunft.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an Herrn Hans Schmid Restaurant Schützenmatte - Bijou-Bar 4600 Olten Telefon (062) 21 27 67

4402

Wengen

HOTEL SILBERHORN

Fam. H. J. Beldi
Tel. 036 55 22 41
Telex 923 222

Sonnendeck
Silberhornmatte
Strada

Felsenkeller
Hörnli-Bar
Tiffany-Dancing

Wir suchen

Chef de partie

in mittlere Brigade.
Moderne Küche, vielseitiges Angebot, Restauration 200 Plätze und Hotel 100 Betten.
Eintritt Mai 1982.
Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen.

Familie H. J. Beldi
Hotel Silberhorn
3823 Wengen, Telefon (036) 55 22 41

3641

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

☆☆ Gesucht in italienisches Spezialitätenrestaurant mit Bar, total 40 Plätze (keine Pizzeria), per 1. September 1982

☆☆ **Koch**

☆☆ (evtl. mit Fähigkeitsausweis)

☆☆ per 1. Oktober 1982

☆☆ **2 Kellner**

☆☆ für A-la-carte-Service

☆☆ sowie erfahrene

☆☆ **Barmaid**

☆☆ Tel. (052) 23 64 53, Herr Fehr

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

4379

Bekannter Bündner Kurort sucht nach Übereinkunft

Küchenchef

der verantwortlich und erfolgreich ein Team von 10 Mitarbeitern führen und motivieren kann.
Über Ideenreichtum und wirtschaftliches Denkvermögen erwarten wir durch die Arbeit des neuen Chefangestellten vor allem zufriedene Gäste.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 4489 an hotel revue, 3001 Bern.

4488



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT Spürgarten HOTEL

Wir suchen auf 1. August oder nach Übereinkunft jüngeren

Sous-chef

25-28 Jahre, in mittlere Brigade.

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle in einem nicht alltäglichen Betrieb, bei 5-Tage-Woche und gutem Salär.

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, richten Sie Ihre Offerte an

Leo Demarmels
Hotel Spürgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4416

Suchen Sie eine gute Stelle?

dann sind Sie richtig bei uns.

☆☆☆ Hotel-Restaurant Bahnhof

mit Dancingbetrieb sucht per sofort oder nach Übereinkunft für umsatzstarkes Restaurant und Dancingbetrieb versierte

Barmaid Koch Serviertochter/Kellner Chefin de service

Gute Entlohnung zugesichert.

Nur gut ausgewiesene Bewerber melden sich schriftlich oder telefonisch bei

Hotel-Restaurant Bahnhof
8882 Unterterzen am Walensee
Telefon (085) 4 12 05/4 18 67

4413

St. Moritz

Wir suchen nach Übereinkunft

Barmaid

für Dancing-Bar sowie

Serviertöchter oder Kellner

für Speiserestaurant.

Offerten an
Restaurant Au Reduit
7500 St. Moritz

Inseraten-
schluss: jeden Freitag,
11 Uhr!

Hotel Rössli
3700 Spiezwilser
am Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Offerten an
Hansuelli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34

3576

Sind Sie kontaktfreudig, sprachgewandt und haben gute Umgangsformen? Hätten Sie Lust, unseren Nachtconciere an seinen Freitagen abzulösen?

Wenn ja, haben wir eine Stelle anzubieten. Wir suchen per 1. August oder nach Übereinkunft einen

Mitarbeiter

der Réception/Nachtconciere, mit Vorkenntnissen.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich, zu schicken, oder Tel. (01) 47 10 30, 07.00-09.00 Uhr, Herr Zahner.

4441

Mehr Selbständigkeit Mehr Verantwortung Mehr Kompetenzen

Mehr Freude am Job

Das alles können auch Sie erreichen, denn als Nachwuchskraft haben Sie bei uns die Möglichkeit, nach gründlicher Einführung die Position eines

Rayonchefs

Molkereiprodukte

einzunehmen. Eine äusserst interessante Aufgabe mit viel Spielraum für Leute mit Köpfchen, händlerischem Geschick und Flair für Personalführung.

Als Gegenleistung ein ansprechendes Gehalt, zusätzliche Abendentschädigung, Personalrabatt im ganzen Konzern, Einkaufsvergünstigungen im Zenter, spez. Kleiderkarte, Personalrestaurant, Weiterbildungsmöglichkeiten durch uns unterstützt, 5-Tage-Woche mit individueller Arbeitszeitgestaltung sowie weitere übliche Sozialleistungen.

Ihr Anruf zur Vereinbarung eines Besprechungstermines lohnt sich bestimmt.

(01) 830 04 11

Globus[®] Glatt

Personalabteilung
8301 Glattzentrum

ofa 154 273 000

Feldpausch LOCARNO

HOTELS - RESTAURANTS - CONFISERIEN

Für unser Hotel Muratto suchen wir ab sofort in Jahresstelle:

Réceptionssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen

Chef de rang

für unsere anspruchsvollen Gäste im Ristorante Muratto.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit Foto an

FELDPAUSCH AG LOCARNO
Personalsekretariat
6600 Locarno

4500

Ich plane meine Karriere

... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeigert) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement wie folgt:

Zahlungsweise:	1/2 Jahr	1/3 Jahr	1/4 Jahr	Inland	Ausland
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fr. 53.-	Fr. 69.-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fr. 38.-	Fr. 45.-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fr. 27.-	Fr. 34.-

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657, 3001 Bern



Bitte ausschneiden!

Buchpräsentation

Unternehmungsführung im Fremdenverkehr

Vor kurzem ist als Nr. 13 der St. Galler Beiträge zu Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft das Werk «Unternehmungsführung im Fremdenverkehr» erschienen. Autoren sind die Professoren Dr. Claude Kaspar und Dr. Beat R. Kunz. Es ist ihr Anliegen, mit dem Buch den Verantwortlichen für die Führung von touristischen Betrieben die Grundlagen der modernen Unternehmungsführung in ihrer Anwendung auf die branchenbezogene Situation nahezubringen. Wir publizieren in der Folge einen Überblick aus der Feder von Professor Beat R. Kunz.

Das Lehrbuch richtet sich an die Praktiker in Fremdenverkehrsunternehmen und -betrieben, d. h. an die für die Unternehmungsführung Verantwortlichen und ihre leitenden Mitarbeiter. Es soll aber auch an Hochschulen und Fachschulen für den Unterricht eingesetzt werden können.

Behandelt werden alle wesentlichen Bereiche der Unternehmungsführung. Es war aber nicht möglich, diese alle für sämtliche Arten von Fremdenverkehrsunternehmen speziell darzustellen.

Nur das Hotel wird in allen Kapiteln ausdrücklich berücksichtigt.

Um den Text nicht zu schwerfällig gestalten zu müssen, sind verschiedene Detaildarstellungen, die vielleicht nicht alle Leser interessieren, in einen Anhang ausgliedert worden.

Das Buch ist reich illustriert; es enthält 106 Abbildungen im Text und 12 Abbildungen im Anhang.

Im folgenden werden einige zum Teil gekürzte Auszüge wiedergegeben.

zu verkaufen, wenn die zusätzlich verkauften Leistungen wenigstens an den festen Gemeinkosten mittragen und so einen Verlust auf der betreffenden Leistungsgruppe verkleinern helfen.

Natürlich kann man auch je nach Jahreszeit den Zuschlag variieren, wenn die Nachfragesstruktur dies verlangt; man wird also gegebenenfalls in der Hochsaison zu höheren Preisen anbieten als in den Aussersaisonzonen. Gerade wenn an die Möglichkeit gedacht wird, ausnahmsweise unter den Selbstkosten anzubieten, besteht die absolute Notwendigkeit, diese Kosten zu kennen. Wann und wie weit man diese Grenze der Selbstkosten unterschreiten darf, ohne das Ergebnis zu verschlechtern, kann nur aufgrund genauer Kenntnisse der Kosten und ihres Verhaltens entschieden werden.

Organisation

Im Kapitel über Organisation werden eine Reihe von Beispielen der Organisationsstruktur verschiedener Betriebe dargestellt.

Rechnungswesen

Im Zusammenhang mit dem Rechnungswesen werden Lösungen gezeigt, die als Alternativen zur Betriebsabrechnung, wie sie in der Schrift von Walther/Kunz über Hotel-Rechnungswesen beschrieben ist, sowie zum «Uniform System of Accounts» gedacht sind. Hier der Zusammenhang der Leistungsgruppen-Betriebsabrechnung als Dekungsbeitragsrechnung für ein Ferienhotel (Halbpensionsbetrieb):

Der Leser erkennt, dass hier die Hauptleistungen nicht, wie meist üblich, in Beherbergung und Verpflegung, sondern in Hotel und zusätzliche Restauration (Passantenrestaurant) gegliedert sind.

Zum Schluss sei noch das Break-even-Diagramm für ein Erweiterungsprojekt, als Beispiel für eine zukunftsgerichtete Sonderrechnung, die auf der Betriebsabrechnung und Kostenanalyse aufbaut, gezeigt. Es geht um eine Erweiterung der Beherbergungskapazität um 40 Betten mit einem zusätzlichen Erlös von Fr. 100.- pro Tag und Gast, variablen Kosten von Fr. 15.- pro Tag und Gast und zusätzlichen fixen Kosten von Fr. 300 000.- Bei 150 Bettenstagen haben wir:

Es ergibt sich, dass die zusätzlichen Betten zu rund 60 Prozent besetzt sein müssen, damit sie einen zusätzlichen Gewinn abwerfen.

Wir hoffen, damit die Leser neugierig gemacht zu haben, was sonst noch Interessantes in diesem Buch steht. KZ

Unternehmungsführung im Fremdenverkehr

Eine Grundlage für das Management von Hotels und Restaurants, Sportbahnen und -anlagen, Reisebüros, Kur- und Verkehrsbüros

von Prof. Dr. Claude Kaspar und Prof. Dr. Beat R. Kunz

St. Galler Beiträge zum Fremdenverkehr und zur Verkehrswirtschaft

Reihe Fremdenverkehr, Nr. 13

Verlag Paul Haupt, Bern und Stuttgart, 394 Seiten, Fr. 78.-

	Hotelbereich	Restaurantbereich	übrige Leistungen	Betrieb insgesamt
Wintersaison				
Erlös	1 131 560	168 317	37 908	1 337 785
Einzelkosten*	246 031	70 132	29 308	345 471
Deckungsbeitrag I	885 529	98 185	8 600	992 314
zurechenbare Personalkosten	193 603	54 164	10 018	257 785
Deckungsbeitrag II	691 926	44 021	- 1 418	734 529
übrige Kosten der Saison				453 546
Deckungsbeitrag III				280 983
Ganzes Jahr				
Deckungsbeitrag III				280 983
Winter				187 321
Sommer				468 304
Deckungsbeitrag III ganzes Jahr				163 670
Jahreskosten ohne Abschreibungen				304 634
Ergebnis vor Abschreibung				148 640
Abschreibungskosten				155 994
Nettoergebnis				

* Einzelkosten = Warenaufwand + Gäste-Telefongesprächstaxen

Besonderheiten der touristischen Leistung

Wir haben den Begriff der touristischen Leistung umschrieben und nach verschiedenen Kriterien analysiert.

Aus dieser Analyse wurden Merkmale abgeleitet, welche das touristische Produkt von anderen Produkten unterscheiden, nämlich:

- Das touristische Produkt besteht für den Touristen aus einem Bündel von (stofflichen) Produkten und Dienstleistungen, die einzeln aus der Sicht der touristischen Unternehmung betrachtet als spezifische touristische Produkte erscheinen.

- Diese touristischen Einzelleistungen sind voneinander abhängig. Daraus folgt eine enge gegenseitige Abhängigkeit der Leistungsträger, welche diese Einzelleistungen anbieten.

- Die touristische Leistung besteht aus zwei touristischen Angebotsträgern: dem ursprünglichen und dem abgeleiteten Angebot. Sowohl innerhalb des abgeleiteten Angebots als auch zwischen ursprünglichem und abgeleitetem Angebot besteht eine Komplementärbeziehung, die zu einer engen gegenseitigen Abhängigkeit der Angebotsträger führt. Das ursprüngliche Angebot bildet meist den wichtigeren Teil des touristischen Produkts und ist, die allgemeine Infrastruktur ausgenommen, kaum veränderbar. Das Management der Leistungsträger kann also den wesentlichen Teil des angebotenen Produkts, nämlich das natürliche Angebot, praktisch nicht den sich ändernden Präferenzen und Wünschen des Touristen anpassen und ist so-

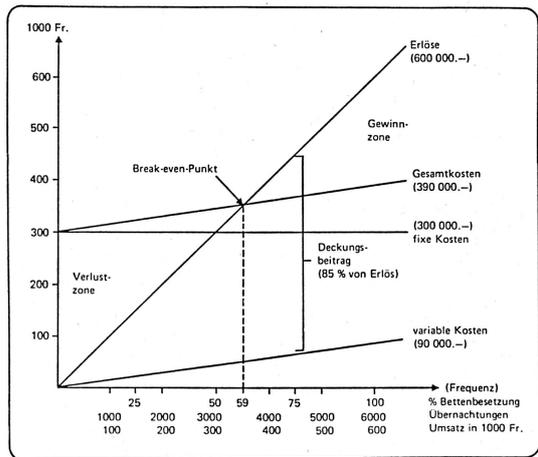
mit langfristig einem recht hohen Risiko ausgesetzt. Diese Einschränkung des Aktionspielraumes des Managements der Leistungsträger (der Anbieter natürlicher Faktoren) - nicht aber der Reiseveranstalter - ist das für die Unternehmung wesentlichste Merkmal des Tourismus.

- Innerhalb des touristischen Produktes dominiert die Dienstleistung. Für einige Anbieter ist dies mit sehr beschränkter Rationalisierungsmöglichkeiten verbunden, weil ein wesentlicher Abbau des Personalbestandes kaum möglich scheint und unter Umständen nicht wünschbar ist (Gästabtätigkeit).
- Die Saisonabhängigkeit beschränkt das mögliche Absatzvolumen.

Kalkulation und Preisstellung

Bei der Kalkulation geht es um die Berechnung der Selbstkosten, die durch die Erstellung der Leistungen entstehen. Die Preisstellung muss die Ergebnisse der Kalkulation berücksichtigen, weil die Verkaufspreise im ganzen und auf die Dauer nicht niedriger sein dürfen als die Selbstkosten.

Zwischen den berechneten Selbstkosten und dem Verkaufspreis liegt der Zuschlag für Risiko und Gewinn. Dieser Zuschlag kann verschieden hoch sein, je nachdem es sich um Leistungen handelt, nach denen eine relativ starke oder eine relativ schwache Nachfrage besteht. Unter Umständen kann es auch einmal vorteilhaft sein, unter den Selbstkosten



Richtig kontrollieren

Anfangs der fünfziger Jahre, die Zeit welche man als Epoche der wissenschaftlichen Betriebsführung bezeichnete, war es verpönt, die Mitarbeiter zu kontrollieren; einzelne Lehrbücher bezeichneten die Kontrolle als Zeichen des Misstrauens gegenüber dem Mitarbeiter, als Hineinreden in den Aufgabenbereich oder als unzumutbaren Zwang auf die Mitarbeiter. Heute ist man sich aber doch einig, dass die richtig gehandhabte Kontrolle sein muss. Nur eben - was heisst richtig gehandhabte Kontrolle?



sich immer auf die Person (Subjekt) die Kritik immer auf die Sache (Objekt).

Im Falle des Tadels fühlt sich der Mitarbeiter in seiner Person angegriffen und ist gekränkt. Es kommt dann nicht selten vor, dass der Mitarbeiter symbolisch den Regenschirm aufspannt, um sich vor diesem Regenguss (Tadel) zu schützen. Besonders aggressive Mitarbeiter spannen nicht nur den Regenschirm auf, sondern ziehen symbolisch die Pistole hervor und «schiessen» im gleichen Ton und in derselben Art zurück. So entstehen zwischen Vorgesetzten und Mitarbeiter viele Streitigkeiten.

Richtig gehandhabte Kritik:

- In ruhiger und sachlicher Form
- Keine persönlichen Beleidigungen
- Genaue Abklärung des Sachverhaltes
- Die Sache - nicht die Person
- Nicht im Affekt kritisieren (Tadel)
- Unter vier Augen
- Aufbauend, dem Mitarbeiter das Gefühl gebend, dass man helfen will
- Zum richtigen Zeitpunkt
- Konkret - nicht in allgemeinen Redensarten
- Nach Kritik sollen die Beziehungen wieder normal sein.

Begriffsbestimmung

Wir unterscheiden zwei Arten von Kontrolle:

Dienstaufsicht:

Überwachen des Mitarbeiters während der Ausführungsphase

Ergebnisbewertung:

Vergleich, ob SOLL (gestecktes Ziel) mit IST (Ergebnis) übereinstimmt.

Aus der Sicht des Vorgesetzten, welcher delegiert aber auch für die delegierten Aufgaben letztlich verantwortlich bleibt, ist die Kontrolle eine Notwendigkeit. Eigenartigerweise wird die Kontrolle aber in vielen Fällen als negativ empfunden. Dies mag daher rühren, dass die meisten Vorgesetzten in erster Linie Dienstaufsicht üben und auf diese Weise im Mitarbeiter das Gefühl des Misstrauens erwecken. Ein weiterer Grund mag auch darin liegen, dass zu Anlass einer Ergebnisbewertung auftauchende Mängel gegenüber dem Mitarbeiter mit Schimpf, Schande und Tadel quittiert werden. Dagegen werden vielfach gute oder hervorragende Leistungen und Ergebnisse weder mit Anerkennung noch mit Lob quittiert.

Demzufolge muss eine richtig verstandene Kontrolle in erster Linie einmal Ergebnisbewertung und nur in seltenen Fällen Dienstaufsicht sein.

Zwischen Tadel und Kritik besteht ein grosser Unterschied. Der Tadel bezieht

Anerkennung - Lob

Lob ist personenbezogen (subjektiv) und Anerkennung ist sachbezogen (objektiv).

Vielen Vorgesetzten fällt es schwer, Lob und Anerkennung auszusprechen. Dabei wissen sie gar nicht, dass der Mensch ein psychologisches Bedürfnis hat, über seine Leistungen etwas zu erfahren. Er will nicht nur Kritik entgegennehmen, sondern auch Anerkennung für seine geleistete Leistung. Gute Leistungen dürfen einfach nicht unbemerkt bleiben - sie müssen anerkannt werden - nichts Gutes darf als selbstverständlich hingenommen werden.

Mit dem Lob allerdings sollte ein Vorgesetzter etwas sparsamer umgehen. Es besteht durchaus die Gefahr, dass der zu häufig gelobte Mitarbeiter zu Überheblichkeiten neigt und im Glauben ist, alles was er ausführe sei gut. Bei lernenden aber auch bei schwächeren Mitarbeitern ist Lob vermehrt zu handhaben.

Lob und Anerkennung spornen nicht nur an, sondern verbreiten auch ein angenehmes Betriebsklima. mr

WER RECHNET KAUFTE VALENTINE

Friteusen Tellerwärmer Wärmeschränke Tischfriteusen

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 Sillerwies 14

Chromstahl-Friteusen

freistehend, Bassininhalt 7-14 Liter Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar

71, 101, 2x71

NORMA:

91 1820.-
121 2060.-
2x91 3400.-

Gastronormfriteusen

Bellebig kombinierbare Einheiten von 20, 30, 40 cm Breite und 85/60 Gastronormhöhe/Tiefe bzw. 90/70. Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschleppen, passen genau zu allen Arbeitstischen usw.

ALLE VALENTINE-Friteusen sind serienmässig ausgerüstet mit automatischer Sparschaltung und Überhitzungsschutz.

Daher keine Aufpreise für Extras!

Tischfriteusen

513,8 kW
815 kW
1117,5 kW

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Sehr geehrter Hotelier

Das 5-Stern-Hotel Viking, Algarve, Portugal, ist zwischen dem 10. November 1982 und dem 6. April 1983 geschlossen. Der deutsche Besitzer sucht auf diesem Wege für einige seiner Angestellten

Kellner, Köche, Barmen, Réceptionisten

eine Stelle in guten Schweizer Hotels für einige Monate während dieses Zeitraums.

Es handelt sich dabei um erstklassig geschultes, fleissiges und ehrliches Personal mit besten Referenzen.

Anfragen an:

Helmut Weitmann, Gen. Manager
Hotel Viking, Armacao de Pera, Algarve
Portugal
Telefon (82) 32336, Telex 18192 Alvik P.

4484

Airline Catering Latin America

Unsere Auftraggeberin ist eine weltweit tätige Management- und Beratungsgesellschaft und gehört zu einer schweizerischen Gruppe, deren Umsatz weit über die Milliardenengrenze liegt. Sie führt im Management-Vertrag auf 4 Kontinenten Restaurants und Catering-Betriebe und berät Dritte. In einer grossen Hauptstadt Lateinamerikas führt unsere Mandantin auf zwei Flughäfen das Catering mit rund 450 Mitarbeitern und einer Jahresproduktion von zirka 2 1/2 Millionen Mahlzeiten. In ihrem Auftrag suchen wir für diese Betriebe den neuen geschäftsführenden Direktor (Schweizer Vertrag mit dem Mutterkonzern).

General Manager

Die modern ausgestatteten und organisierten Betriebe werden durch ein gutes Kader (Schweizer Küchenchefs) geführt und sind seit Jahren qualitativ und kommerziell erfolgreich. Kunden sind ausschliesslich Fluggesellschaften. Die Aufgabe besteht in der betriebswirtschaftlich straffen unternehmerischen Leitung, in der Führung des Kaderns und in der Vertretung des Unternehmens gegenüber Behörden, Kunden und Lieferanten. Der General Manager trägt die volle Verantwortung für den Betriebserfolg und hat auch die dementsprechenden Kompetenzen. Er erhält aber auf Wunsch auch fachliche Unterstützung und Beratung vom Hauptsitz, und die Einführung in den Posten wird sehr sorgfältig und umfassend gestaltet.

Wir suchen Kontakt zu Interessenten mit Erfahrung in der Leitung grösserer internationaler Betriebe (Hotel, Grossrestaurant oder Fastfood) und möglichst intensiver betriebswirtschaftlicher Ausbildung, die einige Jahre in Lateinamerika arbeiten möchten. Sprachen: Deutsch und Englisch, Spanischkenntnisse erwünscht.

Groupe hôtelière recherche pour l'ouverture à Damas-Syrie, dernier trimestre 1982

- directeur financier** (Uniform System)
- chef d'entretien**
- directeur adjoint** (Resident MGR)
- directeur de la restauration**
- gouvernante générale**
- directeur d'hébergement**
- chef des cuisines exécutif**
- directeur des restaurants**
- contrôleur de restauration**
- aides gouvernantes**
- directeur des bars**
- sous-chefs**
- chefs de partie**
- chef boulanger**
- chef pâtissier**

pour un complexe hôtelier de luxe en plein centre, 350 chambres et suites, café, brasserie, restaurant gastronomique, restaurant tournant, restaurant chinois, piscine, banquets 800 pers., deux bars, discothèque, cinéma, théâtre, bowling, health center, banque, business center et boutiques.

L'expérience d'une chaîne hôtelière internationale est nécessaire. Etre au moins bilingue français ou anglais. L'arabe en supplément est souhaité. La préférence sera donnée aux candidats célibataires. Contrat de 1 ou 2 ans, salaire net d'impôts transférable à 80%, un mois de vacances avec voyage payé, logement dans résidence à l'extérieur de l'hôtel, nourri, blanchi, couverture locale des frais médicaux, possibilité pour jeunes enfants d'école française sur place.

Prière d'envoyer la candidature manuscrite avec curriculum vitae, photo et références en indiquant la rémunération actuelle et celle souhaitée ainsi que la date de disponibilité. Les interviews se tiendront du lundi 2 au jeudi 12 août 1982 à Paris et à Londres.

Addresser correspondance à M. J. G. Sourati, Hôtel Royal Monceau, 35, avenue Hoche, F-75008 Paris.

**Inseraten-
schluss:**
jeden
Freitag, 11 Uhr!

**Inserate
in der
hotel +
touristik revue
haben Erfolg!**

Zur Abklärung des beidseitigen Interesses bitten wir um Ihr Curriculum an Dr. P. Zollikofer, MSL, Signaustrasse 9, 8008 Zürich, Telefon (01) 47 56 36 (Ref.-Nr. 2712-S).

Der Name MSL bürgt seit 26 Jahren weltweit für Diskretion. Wir machen keine Rückfragen und leiten keinerlei Angaben weiter ohne ausdrückliche Ermächtigung. ASSA 90-1050

MSL

INTERNATIONALE UNTERNEHMENSBERATER

Suche und Auswahl von Führungskräften in der Schweiz und im Ausland Niederlassungen in: Australien, Belgien, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Holland, Irland, Italien, Kanada, Mittelost, Neuseeland, Schweden, Schweiz, Südafrika, Südamerika, USA

AMERICAN COLONY HOTEL JERUSALEM ISRAEL

We are looking for a

General-Manager

to commence in autumn 1982.

Requirements: excellent hotel background, profound professional knowledge and experience, ability to successfully run a 5-star hotel with 106 rooms, 2 restaurants and bars, swimming-pool.

Applicants are kindly requested to submit a full resume with references and a recent photograph to Gauer Hotels, attn. Mr. B. Gueller, Bahnhofplatz 11, 3001 Bern.

GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI



HOTEL EULER BASEL

sucht einen

Oberkellner

Eintritt nach Vereinbarung. Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Hotel Euler
Centralbahnplatz 14
4051 Basel

oder
rufen Sie Fr. Etzler, Telefon
(061) 23 45 00 an.

P 63-4069



**Gute
Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!**

In einer südbayerischen Grossstadt mit einem Einzugsgebiet von rund 400 000 Einwohnern wird von einer privaten Gesellschaft ein Hotel gehobener Klasse errichtet. Das Haus umfasst 200 Betten und bietet rund 450 Sitzplätze in diversen Restaurants, Café- und Konferenzräumen. Eine hochwertige Ausstattung in den Beherbergungs- und Gastronomiebereichen lässt starken regionalen und überregionalen Gästeanspruch erwarten.

Zur Betreuung des gastronomischen Bereichs wird auf 1. September 1982 ein selbständiger, erstklassiger

Küchenchef

gesucht, der über internationale Erfahrung verfügt. Er soll sein fachliches Können im Zusammenwirken mit einem jungen, aufbaufröhlichen Team kreativ und unternehmerisch einsetzen. Ausserdem muss er über das Format verfügen, die gastronomische Linie des Hauses mitzubestimmen.

Diesem überdurchschnittlichen Fachmann ist zudem die Chance geboten, sich nach Ablauf einer erfolgreichen Phase der Zusammenarbeit existenzsichernd am Hotelunternehmen zu beteiligen, wobei seitens der Gesellschaft Bereitschaft besteht, nach Bedarf hierzu wirtschaftlich beizustehen.

Interessenten mit Familie wird nach Erfordernis bei der Beschaffung einer angemessenen Wohnung Unterstützung zugesichert. Die Frage der Vergütung soll im Rahmen eines persönlichen Gesprächs erwoogen werden.

Ausführliche Bewerbungsunterlagen mit Referenzen richten Sie bitte unter Nr. 799 an hotel revue, 3001 Bern.

The Peninsula Group

(Hong Kong, Manila, Singapore, Bangkok, Beijing)

requires a

maître d'hôtel

The Peninsula Group invites applications from candidates of a sound professional background and with several years experience in a similar position, possessing leadership qualities, and capable of motivating and training staff.

This position commands a remuneration package plus benefits which equates to high European standards. Applications should be forwarded to us by airmail together with full details of curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to:

Group personnel manager
The Peninsula Group
Ocean Centre 11/F
Hong Kong

GARTENHOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052 / 23 22 31
Inhaber: J. C. de Mol

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Tournant / Jungkoch

sowie für gepflegten A-la-carte-Service, Umsatzbeteiligung

Kellner oder Serviertochter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
(Herrn A. Gautschi oder Herrn J. C. de Mol verlangen.)
Telefon (052) 23 22 31

P 61-001639

4124

Versierter, erfahrener Schweizer

Hoteldirektor

33jährig, verheiratet, D, F, E, etwas I, mit fundierter Grundausbildung (Kochlehre, Diplom Hotelfachschule Luzern) und langjähriger Tätigkeit im In- und Ausland (Direktionsposten bei einer internationalen Hotelkette) sucht per Oktober 1982 oder nach Übereinkunft neue, interessante Aufgabe.

Vorstellung:

Direktion eines **** Mittelbetriebes oder Vize-Direktor in einem anspruchsvollen Grosshotel.
Unter Umständen kommt auch eine Pacht in Frage. Stadthotel bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 4505 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche verantwortungsvolle Stelle in Restaurationsbetrieb als

Restaurateur/Geschäftsführer

Gelernter Koch, Hotelfachschule Luzern, 10 Jahre Ausland-Erfahrung in grossem Schweizer Unternehmen. Gute Referenzen vorhanden. Zurzeit als Gerant tätig. Sprachen: D, E, F. Ortsgebunden, In- oder Ausland (auch Übersee).
Gerne erwarte ich Ihre vertrauliche Kontaktnahme unter Chiffre 4480 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer Hotelkaufmann

32 Jahre jung, mit fundierter Grundausbildung (Handelsschule, Kochlehre, Hotelfachschule Lausanne) möchte sich nun mit seinen langjährig gesammelten Erfahrungen auf dem F & B Sektor einer neuen und verantwortungsvollen Kadertätigkeit im F & B Bereich zuwenden. Der neue Wirkungskreis sollte die Möglichkeit einräumen, die Front-, als auch Administrationstätigkeiten nützlich und gezielt einzusetzen. Eintritt möglich ab 15. August 1982 oder nach Vereinbarung.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 4558 an hotel revue, 3001 Bern.

Receptionniste

Suisse romande, 22 ans, parlant français, allemand, anglais, italien, NCR 42, TES 401.

Pâtisseries

Italien, permis A, déjà travaillé en Suisse, 23 ans, connaissance en allemand, français. Cherchons une place dans un hôtel pour cet hiver, à l'année ou à la saison. Si vous êtes intéressé à l'un ou à l'autre, veuillez nous écrire sous chiffre 4522 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Oberkellner mit Brigade

Wir sind interessiert für die kommende Wintersaison 1982/83 in der Schweiz zu arbeiten. Dafür suchen wir ein Erstklasshotel in einem Wintersportort.

Offerten bitte an Enzo Pilato, Hotel Regina Isabelle, 80076 Ischia, Italien.

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Brauchen Sie noch jemanden für die Sommersaison?

Kellner

SHF Luzern, Fähigkeitsausweis A sucht geeignete Stelle.

Offerten unter Chiffre 4503 an hotel revue, 3001 Bern.

Svizzero tedesco, 21, diploma di scuola commerciale, lingue D, I, E, F, cerca impiego al

segretario

o all'ufficio ricezione, per il 1° ottobre. Offerte su cifra V-05-304529 a Publicitas, 3001 Berna.

4397

4397

4559

4511

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

4475

Monsieur, bonne présentation, 4 ans expérience touristique, connaissance parfaite français, all., angl, ital., espag., hongrois; contact facile; personne de confiance; cherche

place dans réception.

Faire offres sous chiffre 4494 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Bestausgewiesener Koch (25), mit Fähigkeitsausweis A, sucht auf Anfang Dezember 1982 interessante Stelle als

Aide du patron

zur Weiterbildung in Administration und Service. Zentral-, Nord- und Ostschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4508 an hotel revue 3001 Bern.

Cuisinier

Français, avec bonnes notions pâtisserie, cherche place dans maison privé ou ambassade, même à l'étranger. Tél. à Mr. Champeaux, (031) 43 73 95.

File de restaurateur ayant fini son apprentissage de fille de salle, cherche

place

pour la saison d'été. Langues: français et allemand.

Faire offre avec salaire à case postale 57, 1912 Leytron.

P. 95-029.492

P. 05-304537

P. 95-029.492

Neuer Wirkungskreis

Junger Hotelfachschul-Absolvent, gel. Bauzeichner, Ausländerfahrung und Einführungskurs in angewandtem Marketing, sucht interessante und entwicklungsfähige Position. Bevorzugte Gebiete: Marketing/Sales, Beratung des Gastgewerbes (baulich, organisatorisch) evtl. Direktionsassistent. Schreiben Sie unter Chiffre 4507 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche für Winter Stelle als

Masseur

deutsch (25), beste Referenzen in Hotel und Therapie, D, E, (F). Bevorzugt Kanton BE, GR, VS.

Ewald Kliegel, Neubürgerweg 1, D-8268 Garching.

Fille, Suisse allemande, de 24 ans, cherche place comme

réceptionniste

(préférence petit hôtel familial à la campagne). Ayant apprentissage, bonne connaissance des langues français et anglais. Capable de faire des travaux domestique. Entrée mi-octobre/début novembre.

Région Bienne, Neuchâtel, Berne.

Téléphone (031) 41 67 81 (8.00-9.00 h). Merci!

4560

Kellner

mit abgeschlossener Lehre

Serviertochter

CH, mit guten Referenzen, suchen Stelle in A-la-carte-Betrieb per 3. August 1982. Raum Zürich/Aargau bevorzugt.

Diana Mayer, und Alexius Strebel, Hotel Hermitage, 6006 Luzern.

P. 44-404.475

Attraktive, dynamische viersprachige Lehrerin sucht ihren

Traumjob

(evtl. als Hostess) in Industrie, Gewerbe, Hotellerie oder Touristik.

Offerten bitte unter Chiffre 75-37042 an Assa, Schweizer Annoncen AG, 5001 Aarau.

Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!

17jähriges Mädchen, mit Gastgewerbeerfahrung, sucht eine

Lehrstelle im Service

auf Herbst 1982. Angebote bitte an Frau M. Günter, Niederholzstr. 3, 8951 Fahrweid.

4395

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen aus Erbengemeinschaft grosser

Restaurationsbetrieb

an herrlicher, aussichtreicher Lage, oberhalb des linken Zürichseufers, mit einmaliger Fernsicht auf See und Berge.
- Sehr gute Stammkundschaft.
- Gute Ausbaumöglichkeiten.
- Mit Hotelpatent.
- Gesamtliegenschaft zirka 34 000 m².

Anfragen unter Chiffre La 1540 an ofa Orell Füssli Werbe AG, 8853 Lachen.

Exklusives Speiserestaurant

mit einigen Gästezimmern im Oberengadin zu verkaufen.

Kapitalkräftige Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre 5344 SM ofa Orell Füssli Werbe AG, Postfach 16, 7500 St. Moritz.

A vendre, au Jura

hôtel-restaurant night-club

situé au centre ville. Hôtel 50 lits, pâtisserie 60 places et salles 50 et 200 places.

Ecrire sous chiffre 4437 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

A vendre

dans localité touristique du canton de Fribourg

hôtel-restaurant

d'ancienne renommée

bon chiffre d'affaires.

En plus des locaux d'exploitation de l'hôtel-restaurant (cuisine, salle à boire, salle à manger, six chambres d'hôtel) cet immeuble comprend divers locaux commerciaux.

Prix de vente à discuter.

Pour tous renseignements:

Roger Bussard, agent immobilier diplômé, Grand-Rue 30, 1630 Bulle, tél. (029) 2 42 33, 1637 Charmey, tél. (029) 7 19 60.

P. 17-13626



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

Buffet de la Gare de St-Maurice

Entrée en fonction: 1er juin 1983 ou date à convenir

Délai d'inscription: 15 août 1982.

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

P. 79 1045

Nidwaldnerhof



Restaurant zu verkaufen

in Beckenried am Vierwaldstättersee

mit Seanstoss, im Dorfzentrum, nahe der Klewenalp, im herrlichen Sommer- und Winterparadies.

Restaurant

80 Plätze, Saal (70 Plätze), grosses Gartenrestaurant, genügend Park- und fünf Bootsanlegeplätze.

Einem interessierten Käufer wird zudem der Betrieb des

Appartment-Hotels

mit 40 Betten (20 Zimmer) übertragen.

Die Anlagen sind bis Mitte 1983 bezugsbereit. Ausbauwünsche für Restaurant und Küche können noch berücksichtigt werden.

Interessenten wenden sich bitte an die

Nidwaldnerhof AG 6375 Beckenried

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen

Aktiengesellschaft

bestehend aus einem **Sporthotel** mit 70 Touristen- und 20 Hotelbetten. Heimeliges Restaurant, Bar, Saal und Sonnenterrasse. Räume sind teilweise renoviert und neu eingerichtet. Zwei-Saison-Betrieb. In der Zwischensaison milit. Einquartierungen.

Ort: Sommerkurort und Wintersportplatz in der Zentralschweiz.

Infrastruktur: 13 Lifte und Bahnen, herrliches Wandergebiet, schneesicher.

Notwendige Mittel: Fr. 450 000.- inkl. Mobilier und Inventar.

Übernahme: sofort oder auf den 1. Oktober 1982.

Interessenten mit Finanznachweis erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre Nr. 430 ES, ofa Einsiedeln, Zürichstr. 57, 8840 Einsiedeln.

ofa 147.313.532

Zu vermieten per 1. Oktober 1982, evtl. früher, an guter Geschäftslage in **Olten**

Restaurant

mit **Kegelbahn**, 120 Sitzplätzen, Gartenrestaurant mit weiteren 180 Plätzen und einer Wirt-Wohnung.

Weitere Auskunft erteilt:

P.29-781

TRO Treuhand & Revisions AG

Liegenschaftsabt. Martin-Distel-Str. 15
4600 Olten
Telefon 062/2147 71

Landgasthof

mit 14 Betten im Oberaargau zu verkaufen. Gaststube 60 Plätze, Sitzungszimmer 40 Plätze, Speisesaal 50 Plätze, grosser Saal 350 Plätze. Div. Mietwohnungen, Garagen (evtl. geeignet für Werkstatt). 30 Are Umschwung, genügend Parkplätze. Verhandlungspreis: 1,3 Mio inkl. Inventar. Offerte mit Kapitalnachweis an:

Treuhandbüro H. U. Geissbühler, Postfach, 4900 Langenthal, Tel. (063) 23 23 53

ofa 121.331.316

39jähriger Schweizer, dipl. Hotelier-Restaurateur SHV, VDH, seit mehreren Jahren als Direktor tätig, sucht interessanten

Betrieb Hotel oder Restaurant

zur Übernahme in Pacht oder Miete/Kauf.

Offerten bitte unter Chiffre 4513 an hotel revue, 3001 Bern.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe. Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62 110

Graubünden. Zu verkaufen an bester Lage, renommiertes

Hotel-Restaurant

22 Betten, Rest. mit Nebenräumen und neuem Saal, zirka 220 Sitzplätze. VP 1,25 Mio exkl. Inventar. Nähere Auskunft unter Chiffre 33-920719 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Inserieren bringt Erfolg!



Zu verkaufen in bester Lage

Hotel-Restaurant

sehr gepflegt, 32 Zimmer, 60 Betten, 80 Sitzplätze, 1 Garage, 25 Autoabstellplätze, 2620 m² Land.

Auskunft erteilt: Chiffre 13-503531 Publicitas, 7001 Chur.

Hallo Lech-Fan

In unserem neuen 2-Familien-Blockhaus, am Rande des Ortszentrums gelegen, wäre eine Wohnung ganzjährig zu vermieten (4-5 Personen).

Anfragen an Haus Tannegg, Telefon (0043) 55 83 369.

4504

Dienstleistungsbetrieb sucht für seine Büros (zirka 600 m²) in den kommenden 1-2 Jahren endgültig

ganzjährigen Einsitz in Hotel

an guter Verkehrslage der Zentralschweiz, möglichst mit Seeanstoss. Evtl. Übernahme von Aktien oder deren Mehrheit. Auch Sanierung des Hotels nicht ausgeschlossen. Absolute Diskretion wird zugesichert.

Erste Kontaktaufnahme unter Chiffre 802 an hotel revue, 3001 Bern.

In der Stadt **Chur** im Zentrum zu verkaufen

Speiserestaurant

Modern eingerichteter Betrieb, m. sep. Grillroom, Bar und Gartenwirtschaft. Zirka 200 Sitzplätze, 22 Personalzimmer und grosse Wohnung. Sehr grosses **Dachgeschoss**, für Zimmer oder Wohnungen ausbaubar. Nur solvente Interessenten melden sich: Telefon (071) 71 49 60.

P.22-8607

A vendre, sur l'artère du Gd-St-Bernard, après 40 ans d'exploitation, petit

hôtel-café-restaurant

affaire facile à exploiter. Pour traiter: Fr. 50 000.-
Louis Ramel
Régie Jean Bailly SA
Rue de Bourg 17
1003 Lausanne
Tel. 22 15 73

P.22-14228

VERMISCHTES • DIVERS



Internationale Gastgewerbe-Fachschule Bern

PAUL'S BAR-&SERVICE-FACHSCHULE

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunft und Anmeldung: Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, Tel. (031) 25 28 80



Wirksame, umweltfreundliche Ungezieferbekämpfung ist Aufgabe der seriösen und bekanntesten Fachfirma:

Insecta-Service, Abteilung der **KETOL AG**
Dr. chem. Alfred Muhr

8157 Dielsdorf : Tel. 01 / 853 05 16
Innerschweiz : Tel. 042 / 36 16 20
Bern/Solothurn : Tel. 031 / 24 48 19

Zu verkaufen

Tumbler Schultthes T 23
(11,5 kg) VP: 2400.-
Friteuse Fri-Fri E 18
VP: 1300.-

Registrierkasse **NCR 250**
mit Programm VP: 7500.-
Alle Maschinen sind nur wenig gebraucht.

Tel. (041) 47 11 70
P.25-303020

Jedes Parasiten-Problem **lost diskret**
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Zu verkaufen

neuwertiger

Donut-Fryer

(Berliner-Backmaschine)
Preis Fr. 5400.-

sowie

Aurora-Café-Röstmaschine

Preis Fr. 4900.-

Auskunft erteilt
Telefon (061) 25 66 88
Herr J. Nussbaumer

4278

PROBLEMES?...

★ **RD PRINS & ASSOCIÉS**
Intl. Hospitality Consultants
Beauséjour 23
CH-1762 Givisiez/Suisse

«30 années d'expérience à votre service»

...LA SOLUTION!

Verwöhnen Sie Ihre Gäste auf eine besondere Art!

Ungarische Wochen

mit gastronomischen Spezialitäten und einer bestbekannten ungarischen Kapelle.

Wir stellen Ihnen 2-3 Wochen folgende Fachleute zur Verfügung.
(November/Februar/März)

- 1 Maître d'hôtel
- 1 Küchenchef
- 1 Koch
- 1 Zuckerbäcker
- 1 Restaurant-Hostess
- 1 Air-Hostess
- 1 Kapelle (5 Mann)

Diese ungarischen gastronomischen Wochen haben immer einen grossen Erfolg (England, Deutschland, Holland usw.).

Gerne sind wir bereit, Ihnen ein detailliertes Angebot zu unterbreiten.

Auskunft erteilt:
Willi Peter-Nef, 9107 Urnäsch AR
Telefon (071) 58 16 52

P.33-100801



Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Organisation und Administration - Ihr Problem?

Wenn in Ihrem Betrieb «Feuerwehrlösungen» zur Regel werden, stimmt etwas mit der Organisation nicht mehr («Feuerwehrlösungen» sind meistens teure Übungen). Wir helfen, Ihr Betriebsgeschehen reibungsloser zu gestalten, indem wir Ihre Führungs-, Aufbau- und Ablauforganisation kritisch unter die Lupe nehmen. Wir erarbeiten mit Ihnen praxisorientierte Organisationshilfsmittel und sind auch dann noch dabei, wenn es darum geht, sie im Betrieb einzuführen und durchzusetzen.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

Bauland

zu verkaufen in bester, zentraler Lage im Kanton Graubünden zum Bau eines Gasthofes oder Hotels mit Spezialitätenrestaurant für Ganzjahresbetrieb. Voll erschlossen, m²-Zahl nach Wunsch, Wirtepatent vorhanden. Sehr günstiges Bauland.

Nur solvente Interessenten möchten sich melden unter Chiffre 13-28513 an Publicitas, 7001 Chur.

Zur Miete oder Pacht in der Stadt Zürich renommiertes

Spezialitätenrestaurant

100 Plätze, Säli, Kegelbahnen.
Nötiges Kapital Fr. 270 000.-

Bewerbungen bitte unter Chiffre 151-4 ER-EN Reklame AG, Postfach 90, 8046 Zürich.

La location/gérance

du Restaurant Téléphérique Châteaux-d'Oex-La Braye (1650 m) est à remettre aussitôt que possible ou dès le 1er décembre 1982 au plus tard, date à convenir. Les personnes intéressées - couple de préférence - sont priées d'adresser leur soumission au Conseil d'administration Téléphérique Châteaux-d'Oex-La Braye, 1837 Chateau-d'Oex, qui donnera tous renseignements utiles.

P.22-016.773

Coupon

Ich/wir möchte/n die hotel + touristik revue abonnieren.

- Fr. 53.- jährlich
- Fr. 38.- halbjährlich
- Fr. 27.- vierteljährlich (Gewünschtes bitte ankreuzen)

Herr/Frau/Fräulein/Firma

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Senden Sie den Coupon bitte an:
hotel revue, Postfach 2657,
3001 Bern.

Nähe **Lugano** zu verkaufen

Hotel mit 90 Betten

Ruhige, zentrale Lage, gute Rendite, Altbau, jedoch gut erhalten. Es wollen sich jedoch nur solvente, finanzkräftige Bewerber melden. Offerten erbeten unter Chiffre 4515 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu vermieten ab sofort:

Hotel-Restaurant-Bar

in der Nähe von Lugano, in tourismusreichem Ort.
40 Betten, Parkplätze, Gartenumschwung.

Ihre Antwort erreicht uns unter Chiffre 5843 J, IVA AG, Postfach, 8032 Zürich.

800

Raum Solothurn

Zu verkaufen

Spezialitätenrestaurant

mit Taverne und rustikalem Speisesaal
- Gaststube für die bestehenden Stammgäste
- Speiserestaurant (umgebaute Tenne) mit aussergewöhnlichem Cachet
- Schlossaal für Bankette
- besteingerichtete Küche
- moderne Wirtewohnung, Personalzimmer
- grosser Parkplatz
- zirka 1 Mio. Jahresumsatz
- Anzahlung
- zirka Fr. 500 000.-

Offerten unter Chiffre 80-734944 an ASSA, Schweizer Annoncen AG, 2500 Biel.

Vente occasion exceptionnelle à Barcelone:

hôtel ★★★★★

38 employés, 118 chambres (200 lits), restaurant - snack - salle de conférences, parking assuré. Situation au centre de la ville. Prix: 325 Mio Ptas (env. fr. 6 millions). Faire offres sous chiffre 4472 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

A vendre

hotel ★★★★★

60 chambres, en Suisse romande.
Conviendrait soit à financer (location assurée) ou à hôtelier disposant minimum 800 000.-.
Faire offre sous chiffre 4492 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Kochlehrstellenvermittlung SHV



Freie Kochlehrstellen für Herbst 82 und Frühling 83

Laufend melden sich bei uns Jugendliche für eine Kochlehrstelle an. Damit wir diesen Bewerbern bei der Lehrstellensuche behilflich sein können, bitten wir Sie, uns die freien Kochlehrstellen für

HERBST 82 □ FRÜHLING 83 □

zu melden. Die Interessenten werden sich dann telefonisch mit Ihnen in Verbindung setzen.

Betrieb: _____

PLZ, Ort: _____ Kanton: _____

Zuständige Person: _____ Tel.: _____

Wir bevorzugen: _____

MÄDCHEN □ KNABEN □

Bemerkungen: _____

Datum: _____

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Grundsicherung und Schulhotels
Frau B. Diethelm
Mondjousstrasse 130, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Die leistungsstarke Fachschule für Erfolgshungrige.

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierungshilfe.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

**BLÄTTLERS
Spezialfachschule**

*Grundsicherung
**Spezialkurse

Service

30. 8.-17. 9.

Bar**

20. 9.-24. 9./18. 10.-22. 10.

Chef de bar**

25. 10.-29. 10./29. 11.-3. 12.

**Flambieren/
Tranchieren****

27. 9.-1. 10./8. 11.-12. 11.

Chef de service**

1. 11.-5. 11./13. 12.-17. 12.

Weinseminar**

4. 10.-8. 10.

6005 LUZERN

Tribtschenstrasse 19

Little School of English & Commerce

Claydon House, 107-109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegr. 1960)



Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: Kurs A: 27. Sept. 1982 12 Wochen
3. Jan. 1983 20 Std./Woche
5. April 1982

Kurs C 25. Okt. 1982 8 Wochen
31. Jan. 1983 30 Std./Woche
2. Mai 1983

Neu: Kurs D/E: Kaderkurse 2/4 Wochen
Kursbeginn nach Übereinkunft

Kleine Klassen, verschiedene Stufen (auch Anfänger), modernste Lehrmethoden (Sprachlabor/Video), Charterflug ab Zürich (Anmeldung bitte mindestens 6 Wochen vor Kursbeginn).

Dokumentation:
Frau G. Wegmüller, Les Granges, 1261 Arzier VD
Telefon (022) 66 23 32

P 18-002860

**Bar-Fachschule
Kaltenbach**

Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz. Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen. Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91
(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

**Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!**



**Hotelschule
Lötscher**
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Réceptionskurs
17. Oktober bis 19. November 1982
- Food and Beverage Kurs
21. November bis 3. Dezember 1982
- Managementkurs
9. Januar bis 28. Januar 1983

Name: _____
Adresse: _____

122



Seminaires d'été 1982

Description des cours

Introduction
Dans le cadre de la formation continue, ces cours permettent à tout professionnel de l'hôtellerie et de la restauration conscient de son avenir de trouver un enseignement moderne. Les participants pourront confronter leurs idées et leurs expériences lors de tables rondes, de travaux de groupe et de séances informelles, leur permettant de progresser rapidement dans l'étude du thème.

Ces cours sont animés par des professeurs et experts de l'Ecole Hôtelière de Lausanne, spécialistes des matières enseignées. Un support de cours est remis aux participants.

A 82 Housekeeping (français)

Destiné aux responsables du secteur «Housekeeping» d'hôtels de petite et moyenne importance, ce séminaire traite plus particulièrement les matières suivantes: l'organisation, la communication, les moyens d'information, les principes de gestion du personnel, les différentes formules utilisées, le budget et le compte d'exploitation du secteur, les systèmes de lingerie, la sécurité et le matériel utilisé.

Durée: 5 1/2 jours; époque: 23-28 août; prix: Fr. 1150.-.

B 82 Housekeeping (Deutsch)

In diesem Seminar, das sich an alle Verantwortlichen des Sektors Housekeeping richtet, werden besonders folgende Themen behandelt: die Organisation, die Kommunikation, die Möglichkeiten der Information, die Prinzipien der Personalführung, die verschiedenen Formulartypen, der ökonomischen Aspekte, die verschiedenen Lingerie-systeme, die Sicherheit und die verwendeten Materialien.

Dauer: 5 1/2 Tage; Datum: 23.-28. August; Preis: Fr. 1150.-.

C 82 Initiation à l'informatique hôtelière

Ce séminaire s'adresse aux hôteliers et restaurateurs désireux de s'initier aux aspects de l'informatique dans l'hôtellerie. Sujets traités: les bases de l'informatique, les possibilités d'utilisation dans l'hôtellerie, le processus d'implantation dans un hôtel.

Durée: 4 jours; époque: 16-19 août; prix: Fr. 1050.-.

D 82 Management à l'aide de l'informatique

Ce séminaire est destiné aux hôteliers et restaurateurs ayant une connaissance de base de l'informatique ou ayant suivi le cours C 82. Sujets traités: les possibilités offertes dans le domaine de la gestion d'hôtels et de restaurants, conseils de méthodologie concernant l'introduction d'une solution, démonstration d'une solution opérationnelle, atelier avec différents utilisateurs.

Durée: 4 jours; époque: 23-26 août; prix: Fr. 900.-.

E 82 Décoration florale

Destiné tout particulièrement aux participants du cours A 82 ou B 82, ce séminaire leur permettra de découvrir les différentes possibilités d'arrangements floraux tenant compte des circonstances, des saisons et des budgets. Des exercices pratiques seront exécutés.

Durée: 1 journée; époque: 29 août; prix: Fr. 90.-.

F 82 Formation de formateurs dans l'entreprise

Destiné à tous responsables de petites et moyennes entreprises hôtelières et de restauration, ce séminaire leur permettra d'établir un programme de formation répondant aux besoins de leurs entreprises. Sujets traités: définition des besoins de formation en fonction de l'entreprise, le choix d'une méthode de formation, les moyens didactiques modernes, le choix et la formation des formateurs.

Durée: 5 1/2 jours; époque: 23-28 août; prix: Fr. 1350.-.

G 82 Moyens audio-visuels dans la formation hôtelière

Complément idéal du cours F 82, ce séminaire traite les sujets suivants: l'emploi de l'audio-visuel dans la formation, l'utilisation des films et des diapos, le rétro-projecteur et la préparation de transparents, la vidéo et son emploi. Une exposition de matériel audio-visuel est prévue.

Jurée: 2 jours; époque: 30-31 août; prix: Fr. 500.-.

H 82 Planification de la restauration

Préparé à l'intention des responsables de la conception de nouveaux restaurants, ce séminaire leur apportera les connaissances sur: la rationalisation dans la planification d'un nouveau restaurant, la façon de repenser et de réorganiser un établissement existant, la planification des menus, les différents auxiliaires de vente.

Durée: 5 jours; époque: 23-27 août; prix: Fr. 1040.-.

I 82 Psychologie de la vente

Destiné aux responsables du secteur de la restauration, ce séminaire complète idéalement le cours H 82 et traite des sujets suivants: les motifs d'achat, la préparation à la vente et au travail, les différents types de clients, la création d'un climat de confiance, le dialogue de vente, la façon de traiter une réclamation, la publicité (méthode et choix).

Durée: 2 jours; époque: 21-22 août; prix: Fr. 150.-.

J 82 Marges, marchés, marketing un défi nécessaire

Les propriétaires, gérants, directeurs et chefs de réception sont directement concernés par ce séminaire qui leur donnera les techniques de marketing et de vente modernes afin d'améliorer leurs chances. Les moyens et les possibilités de marketing leur permettant de développer leur clientèle seront traités ainsi que les différentes méthodes pour assurer un marché sur le plan national et international.

Durée: 4 jours; époque: 16-19 août; prix: Fr. 980.-.

K 82 Economies d'énergie

Tout responsable concerné par la croissance du coût de l'énergie dans son exploitation sera intéressé par ce séminaire qui lui apportera les éléments clefs sur les problèmes énergétiques dans l'hôtellerie et la restauration et lui permettra d'analyser, de définir et de résoudre ses problèmes.

Durée: 2 jours; époque: 21-22 août; prix: Fr. 250.-.

Renseignements généraux

Lieu. École hôtelière Lausanne
Adresse: Département de la formation professionnelle à l'étranger (FPE)
Le Chalet-à-Gobet
CH-1000 Lausanne 25
Tél. (021) 91 64 01
Télex: 24004 ehsh

Logement: Possibilité de loger sur place, au prix de:
- studio/pension complète Fr. 44.-/jour
- studio/demi-pension Fr. 36.50/jour
- studio/petit déjeuner Fr. 24.50/jour
ou dans les hôtels lausannois, dès Fr. 50.-/jour, petit déjeuner inclus.

**Inscriptions
Conditions financières**

Délai d'inscription: Les intéressés sont priés de s'inscrire jusqu'au 10 juillet 1982, au plus tard.

Finance de cours: Le montant doit être versé sur le compte No 285.380.30 L/FPE auprès de l'Union de Banques Suisses à Lausanne, en même temps que l'inscription.

Une réduction de Fr. 100.- sera accordée à tout membre de l'Association des Anciens Elèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne, à l'exception des cours E 82, G 82, I 82 et K 82. Tout participant suivant plus d'un cours bénéficiera d'une réduction de 15% sur les cours E 82, G 82, I 82 et K 82.

Annulation: Si l'annulation d'une inscription intervient après le 10 juillet 1982, un montant de 50% sera retenu de la finance du cours et le solde sera remboursé.

Nombre de participants: Les cours sont limités à 20 participants.

Wochen-Digest

Sondierstellen Rawil: Bundesrat bleibt hart

Der Bundesrat hat beschlossen, das vom Staatsrat des Kantons Wallis eingereichte Wiedererwägungsgesuch zur Weiterführung der Vortriebsarbeiten im Sondierstellen Rawil abschlägig zu beantworten. Die ablehnende Stellungnahme begründet er vor allem damit, dass aufgrund der umfangreichen Studien tatsächlich nur die Einstellung weiterer Vortriebsarbeiten möglich gewesen sei. Hinzu komme, dass es nicht vertretbar wäre, vor dem endgültigen Entscheid der eidgenössischen Räte über eine Rawil-Verbindung neue Versuchsbohrungen für eine andere Linienführung in Angriff zu nehmen. *sd*

Konjunkturflaute

In der schweizerischen Industrie dürfte sich die seit Herbst 1981 anhaltende Abschwächung des Geschäftsgangs in den kommenden Monaten fortsetzen. Allerdings scheint sich der Rückgang nicht weiter zu beschleunigen. Wie die Schweizerische Bankgesellschaft schreibt, erwarten die von ihr befragten Unternehmen, dass Auftragseingang, Arbeitsvorrat, Umsatz und Produktion im 3. Quartal 1982 ungefähr im gleichen Ausmass unter dem Vorjahresstand liegen werden wie im 2. Vierteljahr 1982. Dabei rechnen die Betriebe der Metall-, der Maschinen- und der Papierindustrie erneut mit einem unter dem Durchschnitt aller Industriezweige liegenden Geschäftsvorlauf. Etwas positiver wird die zukünftige Entwicklung von den Firmen der Nahrungsmittel-, der Textil- und der Chemischen Industrie beurteilt. *pd*

Personalien • Carnet



Un nouveau directeur des restaurants de l'aéroport de Genève vient d'être nommé en la personne de M. Achille Pedduzzi qui prendra ses fonctions le 1er août prochain. M. Pedduzzi avait déjà été aux Restaurants de l'aéroport depuis 1968 où, comme premier maître d'hôtel, il avait participé à l'ouverture de la nouvelle aérogare; puis, en 1977, il a dirigé à l'Hôtel Penta à Cointrin le service des banquets et de la restauration, fonction qu'il a occupée depuis l'ouverture de l'établissement. Deux ans plus tard, c'est à l'ouverture du nouveau Noga Hilton à Genève qu'il était attaché, toujours avec les mêmes tâches.

promu directeur général-adjoint, poste qu'il a occupé jusqu'au moment de sa nomination en tant que directeur général.

Zum neuen Generaldirektor der Seiler Hotels Zermatt AG, Zermatt, ist der bisherige Direktor des Hotels Mont Cervin, Wolfgang Pinkwart, ernannt worden. Pinkwart steht seit Ende 1969 im Dienst der Seiler Hotels und blickt auf eine langjährige Hotel-Karriere zurück. Der bisherige Direktor der Seiler-Gruppe, Josef Steenaerts, tritt aus Altersgründen zurück.

Zum neuen Direktor des Gruppen-Hotels Mont Cervin wurde Urs Keller, bisher Direktor des Hotels Monte Rosa, ernannt. Herr und Frau Alberto Willi übernehmen ab 15. September dieses Jahres die Leitung des neuen Viersternhotels Schweizerhof in Zermatt, das am 1. Dezember für die Wintersaison 1982/83 eröffnet wird.

Seppi Hunkeler vom Gasthof Adler in Nebikon hat kürzlich aus der prominenten Hand von Henri Gault den «Clé d'or Bricards» empfangen dürfen. Hunkeler wurde im Rahmen einer gediegenen Feier, an welcher die früheren Clé-Gewinner Girardet, Stucki und Kehl teilnahmen, für seine Kunst geehrt, Produkte der Region auf leichte, bekömmliche Art zuzubereiten.

Seit dem 1. Juli hat das Gurnigelbad einen neuen Pächter: Heinz Nafzger will das Haus, welches erstmals 1551 urkundlich erwähnt wurde, vermehrt dem Ferientourismus zugänglich machen. Nafzger war bereits drei Jahre als Gérant auf dem Betrieb tätig, der dem EMD gehört.

Nach 15jähriger Reisebüro-tätigkeit bei Yugotours, TCS-Reisen und Nord-Süd-Reisen ist Damir Bogdanic seit einiger Zeit als Geschäftsführer der Budget Autovermietung (Niederlassung Tödistrasse 9) in Zürich tätig.



Depuis le début du mois d'avril 1982, M. Martin Weber remplit les fonctions de directeur général-adjoint à l'Hôtel Intercontinental de Genève. Né à Lucerne en 1946, il a suivi, après un apprentissage de cuisinier, les cours de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Après un stage au Canada, il a rejoint la chaîne Intercontinental au Zaïre, en Suisse, à Dubaï, à Londres et à Lisbonne, avant de rallier l'Intercontinental de Genève.



Depuis le 1er janvier 1982, M. Herbert A. Schott est entré en fonction en qualité de directeur général de l'Hôtel Intercontinental de Genève. Né en 1941, il est arrivé à l'Intercontinental de Genève en 1967 en tant que réceptionniste et a successivement été nommé assistant de direction et directeur des services de réservation et de réception. En février 1974, il a été

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 11.-15.9. Pow Wow, Las Vegas
- 11.-26.9. Comptoir suisse, Lausanne
- 17.-26.9. Hoventa, Budapest
- 21.-26.9. IKOFA, München
- 7.-10.10. MITCAR, Paris
- 7.-17.10. OLMA, St. Gallen
- 8.-14.10. Salone Alimentazione e dolcieri, Ancona
- 11.-14.10. IT+ME, Chicago
- 17.-25.10. EQUIP' Hotel, Paris
- 23.-27.10. Interhoga Austria '82, Wien
- 23.10.-7.11. Eisenbahn - Vorbild und Modell, Basel
- 24.-28.10. HOGA '82, Frankfurt am Main
- 26.-28.10. TTW, Montreux
- 29.10.-7.11. SNOW, Basel
- 1.-4.11. INFOTEL '82, Basel
- 2.-5.11. INTERFOOD '82, Göteborg
- 2.-7.11. Ferial, Zagreb
- 6.-10.11. Interbad '82, Düsseldorf
- 8.-11.11. Gulf Travel Fair, Dubai
- 13.-21.11. BIBE, Gênes
- 15.-20.11. SIAL, Paris
- 16.-21.11. TECHHOTEL, Genua
- 26.-28.11. Brussels Travel Fair, Brüssel
- 1.-5.12. World Travel Market, London

- 1983
- 10.-13.1. HORECAVA, Amsterdam
- 12.-15.1. Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
- 12.-16.1. Vakantie, Utrecht
- 20.-23.1. IMA, Frankfurt
- 22.-30.1. CMT, Stuttgart
- 5.-13.2. CARAVAN-BOOT-INTERNATIONALER REISEMARKT, München
- 13.-17.2. SAUDIFOOD, Riyadh
- 5.-11.3. ITB, Berlin
- 5.-13.3. Salon international du tourisme et des vacances, Montreux
- 11.-16.3. InternorGa, Hamburg
- 19.-27.3. Salon des vacances, Bruxelles
- 16.-20.3. Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen
- 11.-15.4. TEMA, Kopenhagen
- 16.-25.4. Schweizer Mustermesse, Basel
- 22.-27.4. HOGAGA, Karlsruhe
- 21.-26.9. IGAF, München
- 26.9.-2.10. HOGAROTEL, Barcelona
- 11.-14.10. RESTA XI, Malmö
- 15.-20.10. ANUGA - Weltmarkt für Ernährung - Consuma-gastronomia-technica, Köln
- 16.-25.10. EQUIPHOTEL, Paris
- 23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago
- 23.-26.10. Swiss Travel Mart, Lugano
- 1.-3.11. TTW, Montreux
- 4.-13.11. SNOW, Basel
- 27.11.-1.12. Horesca, Bruxelles

- 13.-22.8. Semaine gastronomique de côtes, Hotel Rhodania, Crans-Montana
- 3.-12.9. Semaine gastronomique française, Hotel Rhodania, Crans-Montana
- 16.-25.9. Baden-Württemberg deckt den Tisch, Landgasthof Stern, Muri

Kongresse Congrès

- 25.-28.7. HSMA, Las Vegas
- 22.-29.8. Congrès de l'EUHOFA, Vienne
- 12.-19.9. Aiest Kongress, Jugoslawien
- 23.-26.9. EUTO, Turku
- 3.-8.10. AIH, Buenos Aires
- 24.-30.10. FUAUV, Dubrovnik (Yougoslavie)
- 10.-16.10. ASTA World Congress, Miami
- 18.-20.10. RDA, München
- 27.-31.10. Internationaler IBTA-Kongress, Basel
- 2.-26.11. Congrès de l'UIAEEH, Barcelone
- 7.-12.11. SKAL, Manila
- 7.-12.11. ICCA-Kongress, Torremolinos
- 19.-23.11. FEVC, Nicosia

- 1983
- 13.-16.1. AICR, Wien
- 25.-30.9. ASTA World Congress, Seoul/Südkorea

Pressekonferenzen Conférences de presse

- 17.8. Imholz, Winterkatalog 1982/83, Zürich
- 7.9. Kuoni, Programm-PK, Winter 1982/83, deutsch
- 9.9. Kuoni, Programm-PK, Winter 1982/83, französisch
- 14.9. Kuoni, Programm-PK, Winter 1982/83, italienisch
- 26.10. Wagons-Lits Tourisme, TTW, Montreux
- 27.10. Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, TTW, Montreux

- 1983
- 10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
- 12.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Deutschschweiz)
- 13.1. Interhome, Hotel Nova-Park, Zürich
- 13.1. Airtour Suisse SA, Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

Workshops

- 19.8. Imholz, Agententagung, Winterprogramm 1982/83, Hotel International, Zürich-Oerlikon
- 18.-20.10. RDA-Workshop, München
- 26.-28.10. Travel Trade Workshop, Montreux
- 10./11.12. Esco-Reisen AG, Agenten-Meeting, Sommerprogramm 1983, Zürich
- 1983
- 4./5.1. Hotelplan Agententagung, Zürich
- 7.1. Hotelplan Agententagung, Welschland
- 11.1. Imholz-Agententagung, Sommerkatalog 1983, Hotel International, Zürich-Oerlikon
- 12.1. Interhome Agententagung, Zürich
- 20.1. Marti, Workshop

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- 19.5.-31.8. Welcome to Asia, Bahnhofbuffet, Rapperswil
- 15.6.-31.7. Indisches Curryfestival, Gasthof zum Kreuz, Kriegstetten
- Juni/Juli Sommerfreuden - Sommeressfreuden, Hotel Engel, Frick (täglich bis 23.30 Uhr)
- ab 3.7. Die Schweiz à la carte, La Cucagna, Disentis
- 10.-24.7. Quinzaine de homard et de poissons, Hotel Rhodania, Crans-Montana
- 15.7.-31.8. Italienische Spezialitäten, Trattoria del Sole, Mövenpick Hotel Zürich Airport
- 15.7.-31.8. Italienische Spezialitäten, Gartenrestaurant «Il Grotto», Mövenpick Hotel Holiday Inn Zürich-Regensdorf

- 22.-24.10. The Leading Hotels of the World, Stockholders meeting and General assembly, Venedig
- 29.-31.10. HSMA Swiss Chapter, Lausanne
- 12.11. VSKVD, Bern
- 18.-20.11. WATA, assemblée européenne, Montreux
- 19./20.11. Schweizerischer Reisebüro-Verband, Genf
- 19.-22.11. Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
- 26.11. ASK, Lausanne

- 1983
- 27.-29.1. HSMA European Conference, Wien
- 14./15.4. VSKVD, Zermatt
- 14./15.6. SHV, Delegiertenversammlung, Zermatt

Kalender • Calendrier

Generalversammlungen Assemblées générales

- 23.7. ASTA Chapter Switzerland, Hotel Victoria Jungfrau, Interlaken
- 27.-29.8. AICR, Gstaad-Palace, Gstaad
- 9./10.9. Fremdenverkehrsverband
- 13./14.9. Inter-Hotels Schweiz, Klewenalp
- 14./15.9. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, Hotel Blüemlisalp, Beatenberg
- 2.10. Ass. Anciens Institut Glion (AIGI), Praia da Rocha, Algarve, Portugal
- 20.10. SVZ, Vorstand, Yverdon oder Bern

Manifestations

Conférence post-Manille à Acapulco

Du samedi 21 au vendredi 27 août 1982, Acapulco sera le siège de la Réunion mondiale du tourisme convoquée par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Cette nouvelle conférence internationale visera à examiner l'application dans les différents pays du contenu de la fameuse «Déclaration de Manille» qui s'était déroulée dans la capitale des Philippines à l'automne 1980, il y a deux ans. Elle devra identifier et clarifier les priorités à suivre dans la poursuite de l'application des nouveaux principes. Le secrétaire général de l'OMT, M. Robert C. Lonati, rappelle que le document final de la réunion d'Acapulco ne sera pas de nature obligatoire mais consistera essentiellement en une prise de position commune de la part de tous les participants, et ce, dans le but d'orienter les politiques touristiques des Etats.

Sont appelés à participer: les Etats membres de l'OMT, les membres associés de l'OMT (les Etats n'ayant pas la responsabilité de leurs relations extérieures), les membres affiliés de l'OMT (organisations privées ou publiques liées au tourisme) ainsi que d'autres organisations qui avaient déjà participé à la conférence de Manille. *R. L.*

Votre Bibliothèque

Les Voyages de Töpffer

De 1825 à 1842, l'écrivain et caricaturiste genevois Rodolphe Töpffer (1799-1846) organisa pour les élèves du pensionnat qu'il dirigeait à Genève 26 excursions pédestres dans les Alpes ou en Italie, dont il rédigea ensuite un récit humoristique illustré de nombreux dessins de sa plume.

Les Editions Slatkine se proposent de reproduire, en fac-similé, tous les voyages de Rodolphe Töpffer dans leur état original, manuscrit ou autographié; cette édition comportera au total 28 petits albums qui seront tirés à 1125 exemplaires chacun, dont 125 exemplaires de prestige et 1000 exemplaires reliés et numérotés. Les Editions Slatkine feront paraître prochainement les cinq albums suivants: «Tour du Léman» (1827), «Oberland bernois» (1827), «Milan» (septembre 1833), «Gênes» (1834) et «Chamonix» (juin 1835). Les deux premiers reproduisent les manuscrits autographes du Musée d'art et d'histoire de Genève; les trois autres, les éditions autographiées de 1833, 1834 et 1835. *sp/r.*
● Editions Slatkine, 5, rue des Chaudronniers, Case 763, 1211 Genève 3.

Radio-télévision Suisse romande

Une randonnée radiophonique

A l'occasion de l'année du tourisme pédestre, «La Suisse pas à pas», lancée par l'Office national suisse du tourisme (ONST), M. André Nussli propose de découvrir durant l'été, avec la collaboration de Mme Liliane Varone et de M. Claude Fraidevaux, la Suisse romande pas à pas. Ce ne sont pas moins de 37 étapes à raison de 20 km par jour que ces journalistes ont décidé en effet de parcourir à pied du 12 juillet au 21 août; du Chasseral aux Alpes valaisannes, vaudaises et fribourgeoises, en suivant les rives du Doubs, les crêtes du Jura et en traversant le lac Léman de Versoix à St-Gingolph (seul trajet effectué en bateau) pour rejoindre finalement leur point de départ par la plaine de la Broye, le long des lacs de Neuchâtel et de Biennet. Assisté d'un autre journaliste de la rédaction et d'un technicien, sac au dos, M. Nussli sera le premier à se lancer dans l'aventure qui, du 12 au 17 juillet, le mènera du Chasseral aux Ponts-de-Martel. Il sera suivi, dès le 19 juillet, par M. Froidevaux, tandis que Mme Varone assurera les deux dernières semaines de la série. Leur objectif? Faire découvrir aux auditeurs, sous un angle inhabituel, des lieux connus ou moins connus de la Romandie, communiquer leurs émotions, conter leurs aventures et leurs rencontres, des rencontres qui promettent d'être des plus variées!

La Suisse romande pas à pas, une grande randonnée radiophonique, du lundi au samedi, dès le 12 juillet, le matin vers 8 h. 15 dans «Spécial vacances», de 12 h. 45 à 13 heures dans le journal de midi, le soir, vers 18 h. 15, dans le journal du soir, ainsi que le samedi dans la balade du samedi, dès 8 h. 30 (RSR 1). *sp*